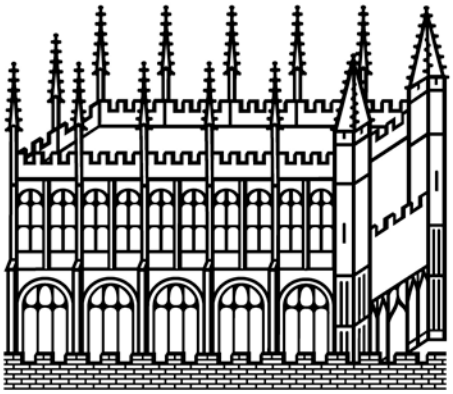


Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.

Fiedler N 560

Presented to the library by
Prof. H. G.

L'ART DE PARLER ALLEMAND,

Nouvellement reveuë corrigée & augmentée.

Par

Le Sieur C. LEOPOLDS.
Profeſſeur & Interprete des Langues Allemande, Françoiſe, Italienne & Eſpagnole.

TOME PREMIER.

SECOND EDITION
reveuë & corrigè

A VIENNE,
Chez Jean Paul Kraus, Libraire auprés du Palais Royal. MDCCXLV.

THE TAYLOR INSTITUTION
UNIVERSITY
9 - MAR 1942
OF OXFORD

AVERTISSEMENT.

CET Ouvrage eſt diviſé en deux Tomes. Le Premier contient la *Grammaire Allemande*, & le Second un *Nouveau & tres-ample Vocabulaire François & Allemand*.

Le Premier Tome a trois Parties.

Dans la Premiere je donne des Regles fort courtes ſur toutes les difficultés de la Prononciation Allemande: & afin de rendre ces Regles plus utiles, j'ay obſervé de ne prendre pour exemple que des mots François & Allemans,

qui ſignifiant la même choſe, renfermaſſent auſſi la même lettre dont il s'agit; de ſorte que l'on pourra connoître aisément la differente Prononciation de l'une & de l'autre Langue: & par tout où j'ay pu le faire, je me ſuis toujours ſervi, pour les mots & pour les phraſes, des termes & des expreſſions qui regardent la Guerre, parce que je les ay jugé les plus neceſſaires.

Dans la Seconde je fais voir toutes les Parties d'Oraiſon, la Declinaiſon des Noms, & la Conjugaiſon des Verbes dans toute leur étenduë; & afin qu'on puiſſe apprendre en peu de temps quantité de mots, j'ay fait un Recueil de tous les Noms & Verbes Allemans, qui ont du raport avec les Noms

& Verbes François, rangés ſelon l'ordre alphabetique.

Dans la Troiſieme je fais des Remarques ſur chaque Partie d'Oraiſon, & ſur la maniere de les joindre enſemble, ce qu'on appelle d'ordinaire la Syntaxe, & qui eſt peut-eſtre, ce qu'il y a de plus embaraſſant dans cette Langue, & ce qu'on a le moins expliqué juſques a preſent.

L'experience m'ayant fait connoître qu'il y avoit beaucoup de difficulté a bien prononcer les Mots Allemans, à cauſe que l'on en ignoroit la quantité, j'ay fait marquer d'un Accent aigu toutes les ſyllabes longues ſur leſquelles il faut appuyer dans la Prononciation.

Quoiqu'il n'y ait point de caracteres Allemans dans ce païs-cy,

& que j'aye été même obligé de faire imprimer l'Allemand en caracteres François, on pourra voir neanmoins par ceux de la ſeconde page du premier Tome, que j'ai fait graver exprês, la difference des uns & des autres ; & les lettres Italiques, qui ne ſervent qu'a diſtinguer l'Allemand du François, ne laiſſeront pas d' en faciliter la lecture.

Cette main ſignifie quelque Remarque particuliere.

L'ART

L' ART DE PARLER ALLEMAND.

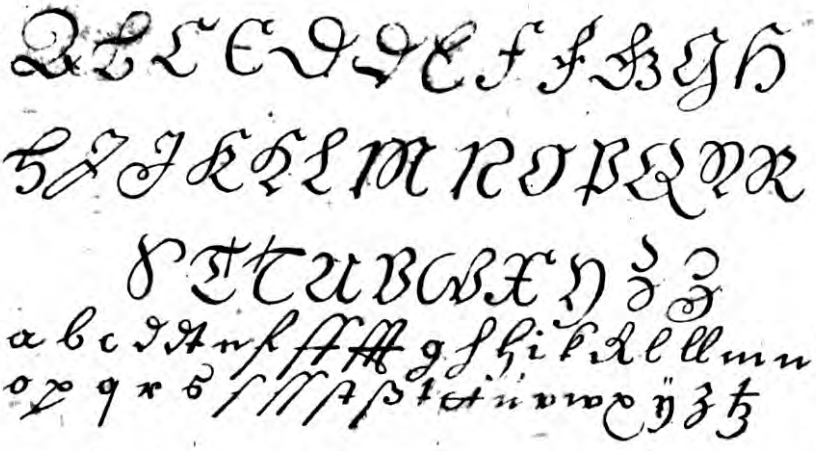
PREMIERE PARTIE, CONTENANT

Le Nombre des Lettres, & la Prononciation de la Langue Allemande

IL y a dans la Langue Allemande vingt-quatre Lettres repreſentées par les quatre differens Caracteres marqués à la page ſuivante : les deux premiers s'impriment, les deux autres s'écrivent.

A B C D E F G H I K
L M N O P Q R S T U
W X Y Z.

a b c d e f ff g h i k l m n o
p q r s ſ ß s t tt u v w x y z.



On les prononce ordinairement ainſi:

A. bé. tsé. dé. é. ef. ye, ou *gue. ha. i. cá.*
a. b. c. d. e. f. g. g. h. i. k.
el. em. en. o. pé. cou. err. eſs. té. ou. hué.
l. m. n. o. p. q. r. s. t. u. w.
ics. ypſilon. tset.
x. y. z.

CHAPITRE I.

De la Prononciation des Voyelles a, e, i, o, u.

LA voyelle *A.* ſe prohonce en Allemand comme en François. Exemple. *Der ánfall*, l' attaque, *die vváffen*, les armes.

E. Cette voyelle a le même ſon que l' *e.* ouvert François. Ex. *der dégen*, l' épée, *das ébenholtz*, l' ebene.

La même voyelle *e.* ne ſe prononce point aprés la voyelle *i.* Ex. *der kríeg*, la guerre, *der síeg*, la victoire; mais il faut pour lors un peu plus appuyer, ſur l' *i.* comme, *kryg*, *ſyg*, excepté dans les mots qui commencent par *j.* Ex. *der Jenner*, le Janvier, *jéderman*, chacun.

La voyelle *e.* devant. *m*, ou *n*, ne devient jamais *a.* comme en François, car on dit, *der témpel*, le temple, *das eleménr*, l' element, & non pas, *der tampel*, *das elemant.*

E. final devant *l*, *n*. *r*. & ſouvent devant les lettres *ſt.* ou *t*, & quelque fois auſſi à la fin des mots, ne ſe prononce point. Ex. *der ſcharmützel*, l' eſcarmouche, *der gráben*, le foſſé, *der vvächtmeiſter*, le Major, *du ſchréibeſt*, tu écris, *er ſchréibet*, il écrit, *die ſpráche*, la Langue, &c. liſez plutoſt, *ſcharmützl*,

mützl, *grábn*, *vvächtmeiſtr*, *ſchréibſt*, *ſchréibt*, *ſprách*.

I, ou *y*, ſe prononce comme en François. Ex. *die ínſel*, l'isle, *das gehéymnus*, le myſtere.

j. au commencement & au milieu d'un mot, devant les voyelles *a*, *e*, *o*, *u*, devant *ä*, *ü*, qui marquées de la lettre *e*, ſont diphtongues en Allemand; ſe prononce toujours ſeparé de la voyelle diphtongue qui la ſuit. Ex. *der jámmer*, la miſere, *jémand*, quelqu'un, *das jóch*, le joup, *der jubílirer*, le joüaillier, *der jäger*, le chaſſeur, *der jüngling*, le garçon, *der jénige*, celuy *náchjagen*, pourſuivre, &c. liſez, *j-ámmer*, *j-äger*, &c.

O. ſe prononce comme en François. Ex. *der Oberſte*, le Colonel, *die krón*, la couronne, &c.

La voyelle U. ſonne par tout comme la diphthongue Françoiſe *ou*. Ex. *die burg*, le bourg, *der musketíerer*, le mouſquetaire.

La voyelle *u*. prend à peu prês le ſon de l'*i*, quand elle eſt précedée de la diphtongue *ä*, ou de la voyelle *e*. Ex. *der räuber*, le voleur, *die béute*, le butin, liſez, *réiber*, *béite*, &c.

U. voyelle devient *v*. conſonne quand elle ſe trouve devant les diphtongues *ä*, *ö*, *ü*, & ſe prononce comme la lettre *t*. Ex. *die*

ver-

verſchántzung, le retranchement, *die völcker*, les troupes, liſez, *ferſchántzung*, *fölcker.*

CHAPITRE II.

De la prononciation des Conſonnes.

LA Lettre B. ſe prononce toujours en Allemand comme en François. Ex. *der bárt*, la barbe, *der balbíerer*, le barbier.

B. à la fin d' un mot precedé de la lettre *m*, ou au milieu de ceux qui ſe compoſent de la prepoſition *umb*, ne ſe prononce jamais. Ex. *das Hértzogthum*, le Duché, *der úmbkreis*, le circuit, liſez, *Hértzogthum*, *umkreis*, &c.

C. devant *a*, *o*, *u*, ſe prononce comme en François. Ex. *der carabíner*, la carabine, *die companíe*, la compagnie, *der curírer*, le Courier, &c.

C. devant *e*, *i.* ou *y*, ſe prononce comme *ts.* Ex. *der céntner*, le quintal, *der církel*, le compas, *das cymbel*, le cymbale.

Ch. au commencement d' un mot ſe prononce comme le *c.* François devant les conſonnes, ou devant les voyelles *a*, *o*, *u*, Ex. *die Chríſtenheit*, la Chrétienté, *der Chúrfürſt*, l' Electeur, liſez, *Chríſtenheit*, *Chúrfürſt*, &c.

Ch. au

Ch. au milieu, ou à la fin des mots, étant precedé d' une ou pluſieurs voyelles, ou des lettres *l*, *r*, ſe doit prononcer fortement de la gorge, pouſſant la pointe de la langue contre les dents d' enbas, & le gros de la langue contre le palais. Ex. *der náchzug*. l'arriere garde, *der fähndrich*, le Porte-enſeigne, *die rach*, la vengeance, *der dolch*, le poignard, *der dúrchzug*, le paſſage.

Remarquez, ſi *ch.* ſe trouve au milieu d' un mot, ſuivi d' une conſonne, on prononce ce mot comme s' il étoit ſeparé en deux. Ex. *das gerícht*, la juſtice, *der réchtshandel*, le procês, liſez, *gerích-t*, *rechtshandel.*

Ch. étant precedé de la lettre *ſ*, ſe prononce comme *ch.* François. Ex. *der ſchórſtein*, la cheminée, *das ſchlóß*, le château, &c.

C. devant *k.* ne ſe prononce point. Ex. *das ſtück*, le canon.

Ce n' eſt pas que pour la facilité de la prononciation de *ch*, qui eſt ſans difficulté la plus difficile, il ne fût neceſſaire de l' entendre de la bouche d' un Maiſtre, & de repeter ſouvent avec luy des conſtructions ſemblables.

Der türck hat den ſechzehenden dieſes, mit acht und áchtzig táuſend mann, die ſchlacht vvíder die Chriſten verlóhren.

Le

Le Turc avec quatre-vingt huit mille hommes, a perdu la bataille contre les Chrêtiens, le ſeiziéme du courant.

La lettre *D.* ſe prononce au commencement & au milieu des mots comme en François, mais à la fin toujours comme un *t.* Ex. *der dragóner*, le dragon, *die niederlag*, la défaite, *das ſchvvérd*, l' eſpadon.

F. ne ſe prononce pas autrement qu'en François. Ex. *der pféiffer*, le ſiffre, *das fúsvolck*, l' infanterie : excepté dans les mots ſuivans, où la ſimple & double *f*, ſonne à peu prés comme *v.* conſonne en François : *die Gräfin*, la Comteſſe, *die häfen*, la lie, *der ſtiéffel*, la botte, *der téuffel*, le diable, & leurs compoſés liſez, *Grävin*, *Márckgrävin*, *häven*, &c.

La lettre *G.* devant les voyelles ſe prononce toujours durement comme en François devant les conſonnes ; car on dit, ga, gue, gui, go, gu. Ex. *der gaſt*, l' hoſte, *das geſchütz*, l' artillerie, *die gískann* l' éguiere, *das gold*, l' or, *die gunſt*, la faveur. Excepté, *der Generál*, le General, *das Regiment*, le Regiment, *die Regíerung*, le Gouvernement, *das regíſter*, le Regiſtre, & leurs compoſés ; où on prononce le *g.* un peu plus délicatement que le *ch.* Allemand au milieu des mots.

G. devant les conſonnes ſe prononce de la mê-

la même maniere qu'en François. Ex. *die granát*, la grenade.

Remarquez que la lettre *g.* precedée d' un *n.* ſuivie d' un *e*, ſonne comme *n.* liquide en ce mot François, *campagne*, ou autre. Ex. *méngen*, mêler, *síngen*, chanter, liſez, *meng.en ſing-en.*

Si pourtant la lettre *g.* precedée d' un *n*, ſe trouvoit au commencement des mots compoſés, pour lors on la prononceroit comme *gue.* Ex. *das ángeſicht*, le viſage, qui eſt compoſé de la prepoſition *an*, & du mot *geſícht*, qui ſignifie viſage ; ainſi il faut lire, *ángueſicht*, &c.

G. étant ſuivi de la lettre *k.* dans un même mot, ne ſe prononce pas. Ex. *die héiligkeit*, la ſainteté, &c.

La lettre *g.* ſe trouvant à la fin des mots ſe prononce un peu plus doucement que la lettre *k*, ou *ch*, devant les voyelles en Allemand. Ex. *der berg*, la montagne, *der vvég*, le chemin, liſez, *berk*, *vvék*, ou plûtôt, *berch*, *vvéch*, &c. Mais ſi *g.* eſt precedé de la lettre *n*, on le prononce comme le *g*, final François, après la même lettre. Ex. *die ordnung*, le rang.

H. Cette lettre au commencement des ſyllabes ſe prononce avec une aſpiration pouſſée de l' eſtomac, comme dans ces mots François, Heros, *der Held*, haine, *der haß*: ce qui ne ſe fait pourtant que quand la lettre *h.*

eſt

eſt ſuivie d' une pluſieurs voyelles, ou des diphtongues *ä*, *ö*, *ü*, car en étant precedée, ou ſe trouvant entre deux voyelles, ou devant une ou pluſieurs conſonnes, elle ne ſe prononce point du tout, on demeure ſeulement un peu plus long temps ſur la lettre qui la precede. Ex. *der hínterhalt*, l' embuſcade, *die höhe*, la hauteur, *der vváll*, le rempart, *der éheſtandt*, le mariage, *die reuterèy*, la cavalerie, liſez, *vvál*, *höe*, *éeſtandt*, &c.

La lettre *K.* ſonne toujours comme *ca*, *que*, *qui*, *co*, *cou*, en François. Ex. *der kampf*, le combat, *die kétte*, la chaiſne, *das kind*, l'enfant, *der kopf*, la tête, *die kúgel*, la balle, *die kriegesliſt*, le ſtratagéme, &c.

Les lettres *L. M. N. P.* ſe prononcent comme en François. Ex. *der Léutenant*, le Lieutenant, *der Monárch*, le Monarque, *die nóth*, la neceſſité, *das púlver*, la poudre. Dans ces mots, *funffzehn* quinze, *funffzig*, cinquante, la lettre *n.* ne ſe prononce pas, car on lit, *fúffzehn*, *fúffzig*.

Q. ſonne preſque comme *qoua*, *qoué*, *qoui*. Ex. *das quartíer*, le quartier, *das quéckſilber*, le vif-argent, *das quíntlein*, la dragme, liſez, *quouartír*, *quouíntlein*, &c.

E. cette lettre ſe prononce par tout comme en

me en François. Ex. *der reichthum*, la richeſſe, *die ármuth*, la pauvreté.

La lettre *S.* ſe prononce ordinairement comme en François. Ex *der ſoldát*, le ſoldat; mais *ſp.* ou *ſt.* commençant un mot ou une ſyllabe, & *rſt.* finiſſant le mot, ſe prononce comme *ch.* en François. Ex. *das ſpíel*, le jeu, *der ſturm*, l' aſſaut, *der ſtillſtand*, la treve, *die áusſprach*, la Prononciation, *der Fürſt*, le Prince, liſez, *chpíl*, *chtíllchtand*, *fürcht*.

On prononce la lettre *T.* comme en François. Ex. *der triúmpf*, le triomphe.

T. aprés *D.* ne ſe prononce point. Ex. *das feldt*, la campagne, liſez, & écrivez plûtôt *feld*.

T. devant *ia*, *ie*, *io*, *iu*, ſe prononce toujours comme *ts*. Ex. *die fortificatſión*, ou plûtôt, *die véſtung*, la fortification, liſez, *die fortificatſion*. Ce qui n' arrive ne anmoins que dans les mots empruntés des autres Langues, qui bien loin d' embellir la nôtre, comme quelques-uns aſſurent, ne font que la corrompre & en ôter l' intelligence: en effet celuy qui ne ſçauroit que ſa Langue naturelle, ne ſe trouveroit il pas court icy?

Die Wieneriſche brieffe confirmiren, daß die käyſerlichen intentioniret ſeyn, noch dieſe campágne Belgrad zu attaquiren, und daß ſie ihre reſolution déſto éher zu exequiren,

ren, Schón die artillerie vorángeſchicket hà-ben, vvéilen áber die ſtadt ſehr vvohl fortificiret, und eine ſtárcke garniſón darinn lieget, auch ſónſt an nichts manquiret, conjecturiret man daráus, daß ſie dieſelbige vor dem vvinter nicht emportiren vvérden;

Au lieu de dire :

Die Wieneriſche brieff bekräfftigen, daß die käyſerlichen gesinnet ſeyn, nach dieſen féldzug Griechiſch-Wéiſſenburg anzugreiffen, und daß ſie ihr vórhaben déſtoéher zu vóllziehen, ſchón das geſchütz vorángeſchickt háben, vvéilen dieſe ſtadt áber ſehr vvóhl bevéſtiget, und eine ſtárcke beſátzung darín líeget, auch ſonſt an nichts mángel léydet, ſchlieſſet man daráus, daß ſie dieſelbige vor dem vvínter nicht erobern vvérden.

Ce qui veut dire :

Les Lettres de Vienne confirment que les Imperiaux ont reſolus d'attaquer encore Belgrade cette campagne cy, & que même pour executer leur deſſein plûtoſt, ils ont déja fait avancer leur artillerie; mais parce que cette place eſt extremement bien fortifiée, & qu'il y a dedans une groſſe garniſon, on conjecture qu'ils ne l'emporteront pas avant l'hiver.

Le *W.* ou le double *v.* au commencement des ſyllabes ſe prononce, comme ſi

on vouloit commencer à prononcer *huit.* en François, ou en peu plus delicatement que la conſonne *v*, dans ces mots, *vin*, *vent*, c' eſt à dire, il faut ſimplement ſouffler & prononcer en même temps la voyelle qui ſuit la lettre *vv.* Ex. *der vvéin*, *der vvind*, liſez, *der hu-ein*, *der hu-ind.*

Remarquez que la lettre *vv.* ſe met ſouvent au milieu & à la fin des mots pour la voyelle *u*, étant precedée de la voyelle *a*, ou *e;* car on écrit & imprime indifferemment, *der távv*, ou *táu*, la roſée, *der frévvnd*, ou *fréund*, l' ami, & dans ce dernier exemple *vv*, & *u*, ſe prononcent à peu prês comme la diphtongue Françoiſe *ay.*

X. cette lettre, quoique fort rare en Allemand, ſe prononce au commencement & au milieu des mots comme en François. Ex. *Alexánder*, Alexandre, mais à la fin des mots elle prononce tres-ſouvent comme *chs.* Ex. *die áxe*, ou *áchſe*, l' eſſieu, *das vváx*, ou *vvachs*, la cire, &c.

Y. ſe prononce comme *i.* voyelle, & ſouvent on met l' un pour l' autre. Ex. *die fréyheit*, ou *freiheyt*, la liberté, mais on ne le prononce point dans ce mot, *eylff*, onze, car on lit, *ölff.*

Z. ſe prononce par tout durement comme *ts.* Ex. *das gezélt*, la tente, *der vórzug*, l' avant-garde, *die ſchantz*, le fort.

Z. ne

Z. ne vaut qu' un *ſ* étant joint à un *s* ou *t.* Ex. *der troß.* le bagage, *der ſchántz-korb*, le gabion.

La quantité des conſonnes, ou le redoublement d' un même, ne marque autre choſe, ſinon que l'on doit prononcer plus rudement la ſyllabe où elles ſe trouvent. Ex *Gótt*, Dieu, *die fórcht*, la crainte, *die fréundtſchafft*, l' amitié.

On double ordinairement celles-cy, *f. l. m. n. p. r. t.* au milieu des mots, entre deux voyelles, ou aprês une ſeule, ou precedées des diphtongues *ä. ö. ü,* Ex *das tréffen*, la rencontre, *die hellébardt*, la hallebarde, *die drúmmel*, le tambour, *der marcketénder*, le vivandier, *der dóppelhacken*, l' arquebuſe à croc, *der verräther*, le traitre, *der Ritter*, le Chevalier, *der páßzettel*, le paſſeport.

On les double auſſi de la même maniere à la fin des mots, & elles ne ſe prononcent que comme une ſimple conſonne. Ex. *die Stadt*, la Ville, *der aúsfall*, la ſortie, &c.

Chapitre III.

De la prononciation des Diphtongues.

Il y a dix-neuf diphtongues dans la Langue Allemande, ſeize compoſées, & trois ſimples.

Les ſimples ſont faites d'une ſeule voyelle, marquée dans l'impreſſion par un petit *e.* au deſſus, comme, *ä. ö. ü.* & dans l'écriture par deux petites barres, comme, *ä. ö. ü.*

Mais devant parler de ſeize compoſées, voyons auparavant la maniere de prononcer les trois ſimples.

La premiere diphtongue *ä.* ſonne comme la diphtongue Françoiſe *ay* approchant beaucoup d l' *é.* ouvert ou de l' *æ.* Latin. Ex. *die belägerung*, le ſiege, *das läger*, le camp.

La ſeconde diphtongue *ö.* ſe prononce à peu prês comme la triphtongue Françoiſe *œu*, ou comme la diphtongue Latine *œ*. Ex. *der König*, le Roy, *das Königreich*, le Royaume.

La troiſiéme diphtongue *ü.* tient beaucoup du ſon de l' *u.* François, mais approchant toujours un peu de la voyelle *i.* Ex. *der überfall*, la ſurpriſe, liſez, *überfall*, ou *iberfall.*

Ces trois diphtongues *ä. ö. ü.* ſervent premierement pour marquer tres-ſouvent les pluriels des noms qui ont *a. o. u.* au ſingulier ce qui arrive ordinairement dans les mots monoſyl-

noſyllabes. Ex. *das Kalb*, le veau, *die Kälber*, les veaux, *der vvolff*. le loup, *die vvölffe*, les loups, *die Kúh*, la vache, *die Kühe*, les vaches.

2. Pour former les diminutifs, on change auſſi les trois voyelles *a. o. u.* du Subſtantif ſimple, en diphtongues. Ex. *das land*, le païs, *das ländlein*, le petit païs, *das dorff*, le village, *das dörfflein*, le petit village, *der fluß*, le fleuve, *das flüßlein*, le petit fleuve.

3. Les Comparatifs & Superlatifs reçoivent le même changement. Exemple.

Schvvarz, noir, *ſchvvärzer*, plus noir, *ſchvvärzeſte*, tres-noir.

Róth, rouge, *röther*, plus rouge, *rötheſte*, tres-rouge.

Kurtz, court, *kürtzer*, plus court, *kürzeſte*, tres-court.

4. Quantité de Subſtantifs, & Adjectifs derivatifs ſe forment de même. Ex.

Lang, long, *die länge*, la longueur, *länglich*, long.

Die nóth, la neceſſité, *nöthig*, neceſſaire.

Gut, bon, *die güte*, la bonté, *gütig*, bon, &c.

5. Le même changement arrive dans les mots ſignifiant quantité, compoſés de la ſyllabe *ge*. Ex. *das gevväſſer*, les eaux, *das geſpött*, les moqueries, *das gevvürtz*, les épices.

6. Ces trois voyelles ſe changent auſſi dans quelques Verbes derivés des noms ſubſtantifs. Ex. *kämpffen*, combattre, vient de *kampff*, combat; ainſi *tröſten*, conſoler, ſe forme de *troſt*, conſolation, *grüſſen*, ſaluer, ſe compoſe de *grüß*, ſalutation : & quelque fois au Preſent des Indicatifs à la ſeconde & troiſiéme perſonne du ſingulier, & dans toutes les perſonnes de deux Imparfaits & Pluſqueparfaits des Subjonctifs : comme dans *ſchläffen*, dormir, on dit, *ich ſchläffe*, je dors, *du ſchläffſt*, tu dors, *er ſchläffet* ou *ſchläfft*, il dort; *kómmen*, venir, *vvann ich käme*, ſi je venois, *vvan du kämeſt*, ſi tu venois, &c. *vvan ich hätte geſchläffen*, ſi j'avois dormi, *vvan ich vväre kómmen*, ſi j'eſtois venu, &c.

Les ſeize diphtongues compoſées ſe prononcent de la maniere ſuivante.

aa demande un ſon plus long que l' *a* ſimple, Ex. *der sáal*, la ſale.

au, *avv*, ſonnent comme *au*. Gaſcon, ou comme *a-u* ſeparé. Ex. *das áug*, l'œil, *der pfávv*, le paon, liſez, *a-ug*, *pfa-u*, &c.

äu, *ävv*, *äy*, ont le ſon à peu prês de *ey*. François, Ex. *die häuſer*, les maiſons, *die bävverin*, la païſane, *das vväyſel*, l'orphelin, &c.

ee. ſe

ee. ſe prononce plus long que l' *e* ſimple. Ex. *das méer*, la mer.

ee, ou *ey*, *eu*, *evv*, ſe prononcent comme *e-y*, ſeparé, prenant neanmoins un peu du ſon de la diphtongue *ä*. Ex. *die réiſe*, le voyage, *der Fréyherr*, le Baron, *das zéughaus*, l'arſenal, *das févver*, le feu, liſez à peu prês, *räi-ſe*, *fä-ier*, &c.

oi, ou *oy*, *ou*, *ua*, *ue*, *ui*, ou *uy*, retiennent dans la prononciation le propre ſon de chaque voyelle en particulier. Ex. *Savóyen*, la Savoye; *Móſcou*, la Moſcovie, *die quál*, le tourment, *die quélle*, la ſource, *die quittung*, la quittance, *pfúy*, *fy*; liſez, *Savó-yen*, *Móſco-u*, *qou-al*, *qou-elle*, *qou-ittung*, *pfou-y*.

Chapitre IV.

De la Prononciation des Mots.

COmme il n'y a point d' Accent non plus que d' Apoſtrophe de cette Langue, & qu'il eſt neanmoins neceſſaire pour bien prononcer, de connoître les ſyllabes longues & breves; j'ai jugé à propos de marquer d'un accent aigu toutes les ſyllabes longues dans les mots Allemans, & d'en donner icy outre cela les regles, bien que la plûpart ne s'en ſoient pas mis en peine; & j'ay crû même,

qu'il eſtoit aſſez naturel de parler de la quantité des Mots, aprés avoir fait mes remarques ſur la Prononciation des lettres.

Premiere Regle. Tous les mots finiſſant en *ey*, ou *rey*, ont toûjours la derniere ſyllabe longue. Ex. *die paſtéy*, le baſtion, *die verrätherey*. la trahiſon, &c.

2. Les mots ſimples de deux, trois, ou pluſieurs ſyllabes, ont preſque toujours la premiere longue. Ex. *die páucken*. les timbales, *die plünderung*, le pillage, *die hértzhafftigkeit*, le courage, &c.

3. Les mots qui finiſſent en *ur*, *ent*, & *t*. ceux qui ont quelque rapport avec les Langues étrangeres, les Prepoſitions de deux ſyllabes, les Adverbes compoſés, ont ordinairement la derniere longue. Ex. *die figúr*, la figure, *das Regiment*, le Regiment, *der Cornet*, le Cornette, *der Corporál*, le Corporal, &c. *vorbéy*, pardevant, *mitsámpt*, avec, &c. *vvieviel*, combien, *vvo nicht*, ſinon, &c.

4. Les mots compoſés de deux Subſtantifs, ou de Prepoſitions ſeparables des Verbes qu'elles compoſent, ont la premiere ſyllabe longue. Ex. *der Háuptman*, le Capitaine, *die gégengrabung*, la contremine, *ángreiffen*, attaquer, &c. Mais dans les mots qui ſont compoſés de Prepoſitions inſeparables des Verbes, la ſyllabe qui ſuit la Prepoſition

ſition eſt longue. Ex. *die eroberung*, la conqueſte, &c.

5. Les trois diphtongues *ä. ö. ü.* ſont toûjours longues dans les mots ſimples, & dans les mots compoſés de particules non ſeparatives. Ex. *das läger*, lecamp., *der König*, le Roy, *der küriß*, la cuiraſſe, *die belägerung*, le ſiege, &c.

Tous les monoſyllabes qui s'écrivent par deux voyelles ou conſonnes, par une diphtongue, ou par *h.* précedé ou ſuivi d'une, ou pluſieurs conſonnes, ſont longs. Ex. *sée*, lac, *ſchiff*, bateau, *thür*, porte, *ráth*. conſeil, *vváhl*, élection, *thron*, throne. &c. Les autres, comme, *mit*, avec, *vvan*, quand, *zu*, chez, &c. ſont brefs.

J'ay renfermé dans le diſcours ſuivant, toutes les difficultés de la Prononciation de cette Langue, que j'ay marquées d'une petite étoile, pour faire voir, & pratiquer en même temps, les regles contenuës dans les precedens Chapitres, & pour donner une entiere facilité de lire tous les Livres Allemans.

Der allgemeine feind der chriſtenheit, gienge im jáhr ein táuſend ſechshúndert drey und áchtzig, mit ſtücken, Cartáunen, féuermörſeln, äxten, ſchaúffeln, und viel

Céntnern púlver, und bley, vór die ſtadt Wien, vvillens ſie únverſehens zu überfállen, und zu belägern, vvúrde áber mit éiner gróſſen hértzhafftigkeit von den Chriſten zurúck getrieben, und in die flucht gejágt, gleich daraúf náhme man ihm Névvhäuſel, Waitzen, und viel ándere ſchöne örther, bis ſogár jüngſt auch, die berühmte ſtadt Offen vviéder vveg, vvélche véſtung séhr bequém iſt, dem Türcken hinführo vviederſtandt zu thun.

Liſez:

Der algue-mä-ine-fä-in-t, der Criſten hä-it, guing-im j-ahr ä-in ta-uſent, ſechs houndert, drä-y ount achtzich, mit chtiken, Carta-unen, fä-i-ermeercheln, eexten, cha-uffeln, ount fyl tsentnern poulfer, ount blä-y for dy chtat Vin, villens ſy ounferſe-en; tſou iberfallen, ount tſou bele-jern, vourde aber mit ä-iner groſſen herts-haffti-kä it fon den Criſten tsourouk guetryhen, ount in dy flouch-t gue-

j ach t,

j-ach-t, gla-ich dara-uf name man ym Nä-î-häi-ſel, Vä itſen, ount fyl andere chene erter, bis ſo gar j-yngs-t a-uch dy berymte chtat Offen vyder vech : velche feſtoung ſeer beqou em iſt, dem Tircken hinfiro vyderchtant stou toun.

Qui veut dire :

L'ennemi commun de la Chrétienté alla en mil ſix cens quatrevingt-trois, avec canons, bombes, mortiers, haches, pelles, & beaucoup de quintaux de poudre & de plomb, dans le deſſein de ſurprendre la ville de Vienne, & de l'aſſieger, mais il fut repouſſé vigoureuſement des Chrétiens, & mis en fuite; & peu de temps aprés on luy enleva Neuhauſel, Vaccia, & quantité d'autres belles Places : même on à repris ſur luy tout nouvellement la fameuſe ville de Bude, qui eſt la Fortereſſe la plus commode, pour reſiſter dorênavant au Grand Turc.

SE-

SECONDE PARTIE,

CONTENANT

Les Principes de la Langue Allemande.

LA Langue Allemande a neuf Principes, ou neuf Parties. qui ſont; l' *Article*, le *Nom*, le *Pronom*, le *Verbe*, le *Participe*, l' *Adverbe*, la *Prepoſition*, la *Conjonction*, & l' *Interjection*.

Les cinq premieres ſe changent dans le diſcours, les quatre autres ne ſe changent point.

Le changement qui arrive à l' *Article*, au Nom, au *Pronom*, & au *Participe*, eſt compris en ſix *Cas*, ou chutes, *Nominatif*, *Genitif*, *Datif*, *Accuſatif*, *Vocatif*, & *Ablatif*.

En deux *Nombres*, *Singulier*, & *Pluriel*.

En trois *Genres*, *Maſculin*, *Feminin* & *Neutre*, & s'appelle *Déclinaiſon*.

Le changement qui arrive au *Verbe*, eſt compris en cinq *Modes*, ou manieres d'affirmer; ſçavoir. *Indicatif*, *Imperatif*, *Optatif*, *Conjonctif*, & *Infinitif*, en trois *Perſonnes*, en deux

deux *Nombres*, en trois *Temps*, le *Preſent*, le *Paſſé*, l' *Avenir*, & s'appelle *Conjugaiſon.*

CHAPITRE I.

De l'Article-

L' *Article* eſt une partie d' Oraiſon, qui marque les trois genres des Noms, *Maſculin*, *Feminin*, & *Neutre*, & qui en détermine la ſignification.

Il ſe diviſe en *Defini*, qui eſt, *Der*, *Die*, *Das*, & *Indefini*, qui eſt, *Ein*, *Eine*, *Ein*.

Le Défini ſe décline ainſi:

Singulier Maſculin.		*Singulier. Feminin.*	
N.	*Der*, le.	N.	*Die*, la.
G.	*des*, du, de	G.	*der*, de la, de.
D.	*dem*, au, à	D.	*der*, à la.
Ac.	*den*, le.	Ac.	*die*, la.
Ab.	*von dem*, du, de.	A.	*von der*, de la, de.

Singulier. Neutre.		*Pluriel pour tous les trois Genres.*	
N.	*Das*, le.	N.	*Die*. les.
G.	*des*, du, de.	G.	*der*, des.
D.	*dem*, au, à	D.	*den*. aux.
Ac.	*das*, le.	Ac.	*die* les.
Ab.	*von dem*, du, de.	Ab.	*von den*, des.

Re-

Remarquez que les Vocatifs de cet Article ſont ſemblables aux Vocatifs du Pronom de la ſeconde Perſonne, *o dú! o íhr!*

Déclinaiſon de l' Indéfini.

Cet Article ſe trouve quelquefois ſeul, & quelquefois avec un Subſtantif, devant un Subſtantif, il ſe décline ainſi:

	Singulier. *Maſculin.*		*Singulier.* *Feminin.*	
N.	*Ein*,	un.	*Eine*,	une.
G.	*éines*,	d'un.	*éiner*,	d'une.
D.	*éinem*,	à un.	*éiner*,	à une.
A.	*éinen*,	un.	*éine*,	une.
V.	caret.		caret.	

A. *von éinem*, d'un *von éiner*, d'une.

	Singulier. Neutre.	
Nom.	*Ein*,	un.
Gen.	*éines*,	d'un.
Dat.	*éinem*,	à un.
Ac.	*éin*	un.
Voc.	caret.	
Abl.	*von éinem*,	d'un.

Eſtant ſeul il ſe décline par tous les cas comme devant un Subſtantif, excepté au Nominatif Accuſatif; car il fait au Nom. Maſc. *éiner*, Fem. *éine*, Neut. *éines*. *Etliche*, ou rarement *éinige*, quelques, quelques-uns, ou quelques-unes, ſert à tous deux de Pluriel, voicy comme il ſe décline.

Plu-

Pluriel.

N. *Etliche*, quelques, quelques-uns, quelques-unes.
G. *étlicher*, de quelques, &c.
D. *étlichen*, à quelques, &c.
A. *étliche*, quelques, &c.
V. caret.
Ab. *von étlichen*, de quelques, &c.

Ce même article, *éiner*, *e*, *es*, s'exprime indifferemment par *der éine*, *die éine*, *das eine*, & ſe décline comme les Adjectifs precedés de l'article *der*, *die*, *das* : voyez les Adjectifs.

Il y a, comme nous venons de dire, trois Genres chez les Allemans, *Maſculin*, *Feminin*, & *Neutre*; *der*, marque le Maſculin, *die*, le Feminin, *das*, le Neutre.

On connoît quelquefois ſans article de quel genre ſont les Noms par leurs terminaiſons, & par les choſes auſquelles ils s'attribuent.

Il eſt neanmoins difficile d'en donner des regles generales, parce que les *Maſculins*, *Feminins*, & *Neutres* n'ont ſouvent qu'une même terminaiſon. Ex. *der hámmer*, le marteau, *die féder*, la plume, *das méſſer*, le couteau. Et dautant que les choſes ſignifiées par un nom general & commun, ont des proprietés differentes, elles ont auſſi differens genres, comme

me ces trois animaux, *der ochs*, le bœuf, *die kúhe*, la vache, *das pférd*, le cheval. C'eſt pourquoy pour avoir une connoiſſance certaine du genre des Noms, il faut les apprendre avec leur article, comme ils ſont dans mon Vocabulaire, afin que l'habitude qu'on aura de les joindre enſemble, ſerve comme de regle pour en faire connoître le genre.

Regles pour les Maſculins.

Les Noms propres des Hommes. les Noms des dignités, offices & métiers qui leur conviennent, les Noms des Vents, des quatre Saiſons, des Mois, & tous ceux qui finiſſent en *er*, dérivés des Verbes, ſont Maſculins. Ex *der Lúdvvig*, Loüis, *der König*, le Roy, *der Richter*, le Juge, *der Goldſchmid*, l'Orfevre, *der Nórdvvind*, le vent de Nord, *der vvinter*, l'hiver, *der Jénner*, le Janvier, *der Jäger*, le chaſſeur.

Pareillement les Noms des Planetes. Ex *der Mónd*, la Lune, &c. Excepté *die Sonn*, le Soleil, *das geſtirn*, l'aſtre.

Les Meteores. Ex. *der régen*, la pluye, &c. Excepté, *die vvólcke*, la nuë, *das gevvitter*, l'orage.

Les jours de la ſemaine. Ex. *der Sonntag*, le Dimanche, &c. Excepté, *die Mitvvoch*, le Mercredy.

Les Pierres. Ex. *der démant*, le diamant, &c. Excepté, *die pérle*, la perle, *die pérlemut-*

le mutter, la nacre de perle, *das kléynod*, ou *édelgeſtein*, le bijou.

Les Monnoyes. Ex. *der thâler*, l'écus, &c. Excepté, *die piſtóle*, ou *dublón*, la piſtole.

Les Etofes. Ex. *der ſchárlach*, l'écarlate, &c. Excepte, *die léinvvand*, la toile, *das túch*, le drap.

Les Noms des Oiſeaux. Ex. *der ádler*, l'aigle, &c. Excepté les ſuivans.

Die álſter, La pie.
die ámbſel, le merle.
die báchſteltz, la bergeronnette.
die dóhl, le geay.
die énte, la canne.
die fincke, le pinſon.
die gans, l'oye.
die krähe, la corneille.
die lerch, l'alloüette.
die méiſe, la mélange.
die náchtigall, le roſſignol.
die nachteul, la choüette.
die ſchnepff, la becaſſe.
die ſchvválb, l'hirondelle.
die ſtíeglitz, le chardonneret.
die vvächtel, la caille.

Das húhn, la poule, & ſes compoſés, comme, *das háſelhuhn*, le francolin, *das rébhuhn*, la perdrix, *das vváſſerhuhn*, la poule d'eau, &c. ſont. Neutres.

Quand nous n'avons qu'un Nom pour ex-

primer les deux ſexes, nous luy ajoûtons ces mots : *männle*, mâle, pour le Maſculin, & *vvéible*, femelle, pour le Feminin. Ex. *elefánt das männle*, ou *das vvéible*, l' élefant mâle, ou femelle, &c.

Les ſuivans marquent les deux ſexes, par deux differens Noms.

Der bock, Le bouc.
die géis, la cheve.
der gánſer, le jarre.
die gans, l' oye.
der háhn, le coq.
die hénne, la poule.
der héngſt, l' étalon.
die ſtútte, la jument.
der hirſch, le cerf.
die hindin, la biche.
der hund, le chien.
die záucke, la chienne.
der ochs, le bœuf.
die kûhe, la vache.
der éber, le verrat.
die ſávv, la truye.
der táuber, le pigeon mâle.
die täubin, le pigeon femelle.
der vvieder, le belier.
das ſchâaff, le brebis.

Ceux-cy ſont du genre Neutre : *das eychhörnlein*, l' écureüil, *das éinhorn*, la licorne, *das élend*, l' élan, *das kalb*, le veau, *das camél*, le chameau, *das réhe*, le chevreüil, *das thier*, l' animal, & ſes compoſés, Ex. *das tiegerthier*, le tigre, &c.

Le

Les Noms des Poiſſons. Ex. *der hécht*, le brochet, *der vvállfiſch*, la baleine : & tous ceux qui ſont compoſés *der fiſch*, qui veut dire poiſſon : Excepté, *die forell*, la truite, *die aúſter*, l' huiſtre, *die kres*, le goujon, *die lamprét*, la lamproye, *die platéis*, la plie, *die ſchléye*, la tanche.

Les Plantes, & les Herbes. Ex. *der fénchel*, le fenoüil, &c. Les compoſés du Nom *vvurtz*, racine, ſont feminins. Ex. *die niesvvurtz*, l'helebore. Les compoſés du Nom *kraút*, herbe, ſont Neutres. Ex. *das körbelkraut*, le cerfeüil.

Les Bleds. Ex. *der haber*, l' avoine. Excepté, *das korn*, le froment.

Les Epiceries, & ſemblables drogues. Ex. *der pféffer*, le poivre, *der bálſam*, le baume, &c. Excepté, *die muskátnus*, la muſcade, *das nägelein*, le clou de giroffle, *das ſaltz*, le ſel, *das gevvürtz*, l' épicerie, *das öhl*, l' huile.

Les Noms finiſſans en *ang*. ſont Maſculins. Ex. *der ánfang*, le commencement, *der aúsgang*, la ſortie, &c. Excepté, *die ſchlang*, le ſerpent, *die ſpang*, la boſſette d' un livre, *die ſtang*, la perche, *die zang*, les tenailles.

Ceux auſſi qui ſe terminent en *en*. Ex. *der gráben*, le foſſé, *der lúnten*, la meche, &c. Excepté, *das bécken*, le baſſin, *das küſſen*, le carreau, *das zéichen*, le

ſigne, & tous les Infinitifs des Verbes pris ſubſtantivement. Ex. *das ſpielen*, le jeu.

La plûpart des Noms en *el*, & *er*. Ex. *der nágel*, le clou, *der hámmer*, le marteau. Excepté.

Die áchſel,	L' aiſſelle.
die ámpel,	la lampe.
die ámſel,	le merle.
die Bíbel,	la Bible.
die cántzel,	la chaire à précher.
die deíchſel,	le timon.
die diſtel,	le chardon.
die éychel,	le glan.
die fábel,	la fable.
die gábel,	la fourche.
die géiſſel,	le foüet.
die gúrgel,	la gorge.
die héchel,	la herce.
die ínſel,	l' isle.
die kúgel,	la balle.
die míſpel,	la nefle.
die nádel,	l' épingle.
die néſſel,	l' ortie.
die órgel,	l' orgue.
die régel,	la regle.
die ſchäuffel,	la pelle.
die ſchéitel,	le ſommet de la tête.
die ſchíndel,	le bardeau.
die ſchüſſel,	le plat.
die síchel,	la faucille.
die ſpíndel,	le fuſeau.

die ſtáf-

die ſtáffel,	le dégré.
die trúmmel,	le tambour.
die vváchtel,	la caille.
die vvúrtzel,	la racine.
die zvviébel,	l' oignon.
Das éxempel,	L' exemple.
das ínſiegel,	le cachet.
das knévvel,	le peloton.
das míttel,	le moyen.
das rätzel,	l' énigme.
das viértel,	le quartier.
Die áder,	La veine.
die blátter,	l' ampoulle.
die féder,	la plume,
die hálfter,	le licol.
die kámmer,	le chambre.
die kláffter,	la toiſe.
die klámmer,	la crampon.
die léber,	le foye.
die léiter,	l' échelle.
die léyer,	la lyre.
die márter,	le martyre.
die ſchúlter,	l' épaule.
die zíffer,	le chiffre.
Das fenſter,	La fenêtre.
das féuer,	le feu.
das fíeber,	la fiévre.
das fútter,	le fourage.
das gítter,	la grille.
das Klóſter,	le Convent.
das kúpfer,	le cuivre.

das läger, le camp.
das léder, le cuir.
das méſſer, le couteau.
das müſter, l' échantillon.
das ópffer, le ſacrifice.
das pflâſter, l' emplâtre.
das púlver, la poudre.
das regiſter, le regiſtre.
das rúder, la rame.
das ſilber, l' argent.
das úfer, le rivage.
das úngeziefer, l' inſecte.
das vváſſer, l' eau.
das vvétter, le temps.
das zimmer, l' appartement.

Les Noms en *ff*. Ex. *der kámpff*, le combat, *der Hóff*, la Cour, &c. Excepté :

Die Harffe, La harpe.
die hülffe, l' aide.
die larve, le maſque,
die pfeiffe, le chifflet.
die ſeiffe, le ſavon.
die ſchärffe, le tranchant d' un couteau.
die ſchléiffe, le trainoir.
die ſchnepffe, la becaſſe.
die ſtraffe, la punition.
Das dorff, Le village.
das ſchaff, la cuve.
das ſchäaff, la brebis.
das ſchiff, le navire.

Tous

Tous les Noms terminés en *ich*, & *ling*. Ex. *der téppich*, le tapis *der jüngling*, le garçon. Excepté, *das kéhrich*, les balieures.

Les Noms en *m*. ſuivent la même regle. Ex. *der náhm*, le nom, *der ſtamm*, la race, &c. Excepté, *die blúm*, la fleur, *die éinnahm*, la recepte, *die flamm*, la flamme, *die form*, la forme, *die pflaum*, la prune, *die ſchvvemm*, l' abreuvoir, *die ſtimm*, la voix, *die ſumm*, la ſomme, *das pódagra*, la goutte.

Regles pour les feminins.

Les Noms propres des Femmes, les Noms des dignités, offices & métiers qui leur conviennent, les Noms ſignifians qualité, & quantité : ceux qui ſe terminent en *heit*, *keit*, *ſchafft*, ſont du genre Feminin. Ex. *die Anne*, Anne, *die Königin*, la Reine, *die hoffmeiſterin*, la gouvernante, *die ſtückerin*, la brodeuſe, &c.

Das vvéib, ſignifiant la femme en general, ou la femme mariée de baſſe naiſſance, eſt Neutre, *das fräulein*, la demoiſelle, *das menſch*, une ſervante, ou fille d' une mediocre condition, ſont auſſi Neutres.

Les Noms des Rivieres ſont Feminins. Ex. *die Séne*, la Seine, &c. Excepté, *der Inn*, fleuve en Baviere, *der Jórdan*, le Jourdain, *der Mayn*, le Meyn, *der Nécker*, le Necar, *der Nieper*, le Boriſtenes, *der Phráth*,

l' Euphrates, *der Pó*, le Po, *der Rhein*, le Rhein.

Les Arbres. Ex. *die eyche*, le chêne, &c. Excepté ceux qui ſont compoſés du Nom du fruit qu' ils portent, & du Nom generique *der baum*, l' arbre, qui ſont tous Maſculins. Ex. *der kírſchbaum*, le ceriſier, *der núsbaum*, le noyer, &c.

Les Fruits, & les Legumes. Ex. *die pférſich*, la pêche, *die bónne*, la feve, &c. Excepté, *der ápfel*, la pomme, *der*, ou *die cítron*, le citron, *der*, ou *die melón*, le melon, *der*, ou *die pommerántz*, l' orange.

Les Fleurs. Ex. *die róſe*, la roſe, &c. Excepté, *der jaſmín*, le jaſmin, *der rítterſporn*, le pié d' alloüette, *das nägelein*, l' œillet.

Les Noms des Inſtrumens de Muſique, comme, *die láute*, le luth, &c. Excepté, *der zíncken*, le cornet, *das háckebrett*, le cymbale, *das clavicórdium*, le clavecin, & les parties de la Muſique; comme, *der diſcánt*, le deſſus, *der alt*, la haute contre, *der tenór*, la taille, *der baſs*, la baſſe.

Les Noms des Inſectes, & des Rampans. Ex. *die éydex*, le lézard, *die nátter*, la vipere, &c. Excepté, *der flóh*, la puce, *der vvurm*, le ver, avec ſes compoſés; comme, *der kráutvvurm*, la chenille, &c.

Les

Les Noms qui ſe terminent en *e.* muet, ſont auſſi Feminins. Ex. *die ſórge*, le ſoin: on retranche quelquefois la lettre *e.* & cela arrive ordinairement dans les mots dérivés des Verbes; car on dit auſſi *die ſorg*, qui dérive du Verbe *ſórgen*, avoir ſoin, &c. Excepté, *der klée*, le trefle, *der rache*, la gueule, *der ráppe*, le cheval noir, *der ſchnée*, la neige, *das geſínde*, les domeſtiques d' une maiſon, *das hértze*, le cœur, qui s' écrivent auſſi ſans *e.* Ex. *der rapp*, *das hertz*, &c.

Les Noms finiſſans en *ey*. Ex. *die mahlerey*, la peinture, &c. Excepté, *der bey*, la ſerge, *der brey*, la bouïllie, *der papegey*, le perroquet, *das bley*, le plomb, *das cónterfey*, le portrait, *das ey*, l' œuf, *das geſchrey*, le cri.

La plûpart des Noms en *r.* ſont pareillement Feminins. Ex. *die ehr*, l' honneur, &c. Excepté, *der altár*, l' autel, *der knorr*, le neud d' un arbre, *der ſchvvúr*, le ſerment, *das chór*, le chœur, *das gehör*, l' ouye, *das haár*, le poil, *das ohr*, l' oreille, *das páar*, la paire, *das papíer*, le papier, *das thór*, la porte cochere, *das jáhr*, l' an.

Les Noms en *ung*. Ex. *die véſtung*, la fortereſſe, &c. Excepté, *der ſchvvung*, un ſaut en voltigeant, *der ſprung*, le ſaut, *der áhrſprung*, la ſource.

Regles pour les Neutres.

Les Noms des Royaumes, Provinces, Villes, Bourgs, Châteaux & Villages, ſont du genre Neutre, on les met ordinairement ſans Article. Ex. *das Fránckreich*, ou plûtôt, *Fránckreich*, la France, *das París*, ou *París*, Paris; mais ſi on met le Nom commun *Stadt*, Ville, devant les Noms Propres, ils deviennent pour lors Feminins. Ex. *die Stadt Paris*, la Ville de Paris, &c.

Les Noms des Couleurs & les Infinitifs pris ſubſtantivement, les Diminutifs, les Noms ſignifians Multitude, qui commencent par la particule *ge.* les mots finiſſans en *ent*, qui ont du rapport avec la Langue Françoiſe, les Lettres alphabetiques, ſont Neutres. Ex. *das blávve*, le bleu, *das vvéinen*, le pleurer, ou les pleurs, *das ſtädtlein*, *ſtädtche*, ou *ſtädtle*, la petite ville, *das gevväſſer*, les eaux, *das Regíment*, le Regiment, *das A. das B.* l' A, le B. &c.

Les Noms des Métaux. Ex. *das gold*, l' or. Excepté, *der ſtáhl*, l' acier.

Les Noms terminés en *thum.* ſont auſſi Neutres. Ex. *das Hertzogthum*, le Duché, &c. Excepté, *der Thúm*, l' Egliſe Cathedrale, *der írrthum*, l' erreur, *der réichthum*, la richeſſe.

Les Noms Allemans qui ont du rapport avec les Noms François, en prennent ordinairement

rement le Genre. Ex. *der démant*, le diamant, *die Bíble*, la Bible, &c.

Les Noms compoſés de deux autres, ſuivent le genre du mot final, ſans avoir égard au genre du premier Nom ſimple, dont il eſt compoſé. Ex. *der ſchulmeiſter*, le maître d' école, *die dégenſpitz*, la pointe d' êpée, *das Rathhaus*, la Maiſon de Ville, &c.

Les Noms adjectifs ſont de tous genres; ils n' ont qu' une terminaiſon quand ils ſont précedés de l' article défini, *der*, *die*, *das*. Ex. *der*, *die*, *das gúte*, le bon, la bonne: ils en ont trois, étant précedés de l' article indéfini *ein*, *eine*, *ein*. Ex. *ein gúter*, un bon, Maſc. *éine gúte*, une bonne, Fem. *ein gútes*, un bon, Neutre.

Il y a dans la Langue Allemande des Noms que l'on peut avec raiſon appeller douteux, parce qu' ils ſont de different genre, ſelon la difference des lieux, & des perſonnes; car les uns diſent: *Der*, les autres, *die ármbruſt*, l' arbalêtre, les uns, *der*, les autres, *die bútter*, le beurre.

der, ou *das chór*,	le chœur.
der, ou *die cítron*,	le citron.
der, ou *die fáhn*,	le drapeau.
der, ou *die gevvált*,	la puiſſance.
der, ou *das gúmmi*,	la gomme.
der, ou *die lufft*,	l' air.
der, ou *die melón*,	le melon.
der, ou *das órth*,	le lieu.

der

der, ou *die pommerántz*,	l' orange.
der, ou *das ſcépter*,	le ſceptre.
der, ou *die ſchóſs*,	le ſein.
der, ou *die táuffe*,	le baptéme.
der, ou *das theil*,	la part.
Die, ou *das máſs*,	la meſure.
die, ou *der pracht*,	le faſte.
die, ou *das vvéhr*,	la défenſe.

De plus, les Noms Verbaux, finiſſans en *nus*, ou *nüs*, ſelon quelques uns, ſont Feminins; & Neutres, ſelon quelques autres, comme:

Die, ou *das ärgernus*,	le ſcandale.
die, ou *das begräbnus*,	l' enterrement.
die, ou *das gefängnüs*,	la priſon.
die, ou *das gedächtnüs*,	la memoire.
die, ou *das vergleich-nus*,	la comparaiſon.
die, ou *das verhinder-nus*, &c.	l' empechement.

Les mette d' accord qui voudra, ce differend dure depuis trop longtemps, & ne me paroît pas d' une aſſez grande conſequence, pour entreprendre de le terminer.

CHA-

CHAPITRE II.

Du Nom.

LE Nom eſt une partie d' Oraiſon, qui ſignifie l' objet de nôtre penſée.

Il ſe diviſe en *Subſtantif*, & *Adjectif*.

Le Subſtantif eſt celuy qui de ſoy, même ſignifie quelque choſe. Ex. *die máuer*, la muraille, *das ſtádtſchlos*, le citadèlle.

On l' appelle Nom *Propre*, quand il convient à une idée ſinguliere; comme, *Loüis*, *Paris*, &c & *Appellatif*, lorſqu'il repreſente une ideé commune. Ex. *homme*, *ville*, &c.

Tous les Noms Subſtantifs ſont *Simples* ou *Compoſés*.

Les *Simples* ſont, par Ex. *die lántze*, la lance, *die picke*, la pique.

Les *Compoſés* ſe font par l' addition d'un autre Subſtantif, ou d'un Adjectif, Verbe, Adverbe, ou Prepoſition, & ne ſignifient neanmoins qu' une ſeule choſe. Ex. *die ſtúrmhaube*, le caſque, qui eſt compoſé de deux Subſtantifs, ſçavoir, de *ſturm*, aſſaut, & de *háube*, bonnet; comme ſi l'on diſoit, le bonnet d' aſſaut; *der Fréyherr*, le Baron, compoſé d'un Adjectif & d' un Subſtantif, ſçavoir, de *frey*, libre, & de *herr*, ſeigneur; comme qui diroit, le libre ſeigneur : *die rechen-*

chenkunſt, l' arithmetique, compoſé du Verbe *rechnen*, calculer, & du Subſtantif *kunſt*, l' art, comme qui voudroit dire, l' art de calculer, *der vielfras*, le gourmand, compoſé de l' Adverbe, *viel*, beaucoup, & de *fras*, manguer, comme ſi l'on diſoit, le grand mangeur, *der náchzug*, l' arriere-garde, compoſé de la Prepoſition *nach*, aprês, & le Subſtantif, *zug*, le trait, comme qui diroit, *l' aprés-trait*.

On pourroit donner icy une infinité de regles pour compoſer les Noms Subſtantifs, mais on ſe contentera de rapporter les plus generales, & les moins changeantes.

Premierement, pour compoſer un Subſtantif de deux autres (ce qui eſt fort en uſage chez les Allemans,) on met le dernier Subſtantif des deux mots François, à la place du premier, & on n' exprime point l' article qui ſe trouve entre les deux. Ex. le Marechal de camp, dites, le Camp. Marechal, *der Feldmárſchall;* ainſi des autres: où il faut remarquer que le mot compoſé prend toujours le Genre du dernier Subſtantif.

La même tranſpoſition ſe fait dans les mots ſimples en François, qui ſont compoſés en Allemand. Ex. le marinier, *der ſchiffmann*, qui veut dire, *le vaiſſeau homme*, ou plûtôt, *l' homme du vaiſſeau*, &c.

2. Il ſe trouve auſſi ſouvent des Noms compoſés, où on ajoûte la lettre *s.* à la fin du premier mot. Ex. *die kríegsordnung*, le bataillon, qui eſt compoſé de *kríeg*, la guerre, & de *órdnung*, le rang; comme qui diroit; le rang de la guerre, *der Ráthsherr*, le Conſeiller, ou *le Seigneur du Conſeil*, &c.

3. Il y a même des Subſtantifs compoſés de trois autres. Ex. *der hándvvercksmann*, l' artiſan; comme ſi l'on diſoit, *l' homme d' ouvrage de main*, &c.

4. *Erey*, *ey*, compoſent ordinairement des Subſtantifs, ſignifians, *Abomination*, *Folie*, *Tromperie*, ou *Mechanceté*; comme, *der záuberer*, le ſorcier, *die zauberéy*, la ſorcellerie, *der tyránn*, le tyran, *die tyranéy*, la tyrannie, &c.

5. *Ge*, & *voll*, compoſent des Subſtantifs, qui ſignifient quantité. Ex. *das geſchréy*, beaucoup de bruit, *éine hándvoll*, une poignée, &c.

6. Des Subſtantifs Maſculins, on forme des Feminins, en y ajoûtant cette particule *in*. Ex. *der Hértzog*, le Duc, *die Hertzogin*, la Ducheſſe, *der Gráff*, le Comte, *die Gräffin*, la Comteſſe : où l'on voit que les voyelles *a. o. u.* ſe changent quelquefois en diphtongues, & principalement dans les monoſyllabes. Exceptons de cette Regle les ſuivans :

Der

Der Herr,	Le Sieur.
die Fráu,	la Dame.
Der vátter,	le pere.
die mútter,	la mere.
Der ſohn,	le fils.
die tóchter,	la fille.
Der brúder,	le frere.
die ſchvvéſter,	la ſœur.
Der oheim,	l' oncle.
die báſe,	la tante.
Der vétter,	le couſin.
die múhm,	la couſine.
Der bräutigam,	l' époux.
die bráut,	l' épouſe.
Der mann,	le mary.
das vveib,	la femme.
Der gött,	le parrain.
die gottel,	la marraine.
Der Münch,	le Moine.
die Nonne,	la Religieuſe.

7. *Lein*, *chen*, ou *le*, compoſent les Subſtantifs Diminutifs, en changeant les voyelles des Subſtantifs ſimples, *a. o. u.* en diphtongues, dans les compoſés. Ex. de *kámmer*, chambre, on fait *kämmerlein*, *kämmerchen*, ou *kämmerle*, &c.

8. *Mis*, & *un*, compoſent les Subſtantifs ſignifians quelque choſe de fâcheux; comme, *der míſsbrauch*, l' abus, *die úngnad*, la disgrace.

9. Les

9. Les Particules *thum*, & *ſchafft*, compoſent les Subſtantifs ſignifians quelque poſſeſſion ſeigneuriale. Ex. de *Käyſer*, Empereur, on fait, *das Käyſerthum*, l'Empire: de *Márggraf*, Marquis, on fait, *die Márggrafſchafft*, le Marquiſat, &c.

10. De l'Infinitif des Verbes on forme des Subſtantifs Neutres, en leur ajoûtant l'article *das*, appellés ordinairement Noms Dérivatifs. Ex. *das jágen*, pour, *die jágd*, la chaſſe, *das ſpíelen*, pour *das ſpíel*, le jeu, &c.

11. On forme auſſi des Subſtantifs Maſculins, en changeant la lettre *n*. de l'Infinitif en *r*. & les trois voyelles *a*, *o*. *u*. en diphtongues, & ce ſont ordinairement les Noms Verbaux terminés en *eur*, chez les François. Ex. *síngen*, chanter, *der ſinger*, le chanteur, *trágen*, porter, *der träger*, le porteur, &c.

12. On forme tres-ſouvent des Subſtantifs de l'Infinitif des Verbes, en ôtant la ſyllabe *en*. Ex. *ráthen*, conſeiller, *der ráth*, le conſeil, &c. Dans les verbes compoſés il ne faut que changer la ſyllabe *en*, en *ung*. Ex. *úntergraben*, miner, *die úntergrabung*, la mine, *bezáhlen*, payer, *die bezáhlung*, le payement, &c. Excepté de cette regle les Verbes, *bekümmeren*, chagriner, *betrüben*, affliger, *bezeúgen*, témoigner, *erláuben*, permettre, *verhíndern*, empecher, *verzéichnen*, marquer, &c. dont la ſyllabe *en*.

ſe change en *nus*, ou *nüs*.. Ex. *die erláubnus*, ou *erláubnüs*, la permiſſion.

13. La plûpart des Noms des Artiſans ſe forment du Nom qui ſignifie l' objet de leur métier; comme, de *glás*, le verre, *der Gláſer*, le Vitrier, de *ſchlóſs*, la ſerrure, *der Schlóſſer*, le Serrurier, &c.

14. Les Noms Nationaux, & ceux des habitans des villes, ſont tirés des Noms des Royaumes, Provinces, ou Villes, & ſe terminent en *er*. comme, *itálien*, Italie, *der Italiéner*, l' Italien, *Engelland*, Angleterre, *der Engelländer*, l' Anglois, *Rom*, Rome, *der Román̈er*, ou *Römer*, le Romain, &c. Excepté quelques-uns, qui prennent une autre terminaiſon; comme, *Fránckreich*, la France, *der Franzós*, le François, *Sáchſen*, ou *Sáxen*, le päis de Saxe, *der Sachs*, ou *Sax*, le Saxon, *Póhlen*, la Pologne, *der Polácк*, le Polonois, &c.

15. Beaucoup d' Adjectifs deviennent Subſtantifs, en y ajoûtant les ſyllabes *heit*, ou *keit*. Ex, *vváhr*, vray, *die vváhrheit*, la verité, *beſtändig*, conſtant, *die beſtändigkeit*, la conſtance: la ſyllabe *keit* ſe joint aux Adjectifs finiſſans en *g*. Il n'y a point de regle qui enſeigne, auſquels Noms on peut ajoûter la ſyllabe *heit*, c' eſt pourquoy il faut s'en rapporter à l' uſage.

16. La plûpart des Adjectifs monoſyllabes deviennent Subſtantifs Feminins, en leur ajoû-

ajoûtant la voyelle *e*. Ex. *bréit*, large, *dick*, gros, *tieff*, profond, *die bréite*, la largeur, *die dícke*, la groſſeur, *die tieffe*, la profondeur, &c. Ceux où ſe rencontre une des voyelles *a. o. u.* changent de plus les voyelles *a. o. u.* en diphtongues. Ex. *ſtárck*, fort, *die ſtärcke*, la force, *róth*, rouge, *die röthe*, la rougeur, *gut*, bon, *die güte*, la bonté, &c.

Suivant les Regles que je viens de donner, pour former des Subſtantifs, on pourra apprendre en tres-peu de temps une infinité de mots; & la recherche exacte que j'ay faite de tous les Noms Allemans, & François, qui ont du rapport les uns avec les autres, les rendra familiers & preſque naturels à ceux qni s' appliquent à cette Langue.

Recüeil des Noms Subſtantifs Allemans, qui ont du rapport avec les Noms Subſtantifs François.

Der Abt,	L' Abbé.
die Abtéy,	l' Abbaïe.
der ágat,	l' agate.
der alabáſter,	l' albâtre.
der álaun,	l' alaun.
das álmoſen,	l' aumône.
der amathiſt,	l' amatiſte.
der ámbra,	l' ambre.
der áncker,	l' ancre.
der ánis,	l' anis.

der Apóſtel,	l' Apôtre.
der Apothécker,	l' Apoticaire.
der Apríl,	l' Avril.
die artiſchóck,	l' artichaud.
die audienz,	l' audience.
Der Báll,	La Balle.
der ballón,	le ballon.
der bann,	le ban.
die banck,	le banc,
die banquerót,	la banqueroute.
der banquerotírer,	le banqueroutier.
das banquét,	le banquet.
der bárben,	le barbeau.
der barbíerer,	le barbier.
die bárcke,	la barque.
der bárt,	la barbe.
der baſs,	la baſſe.
der baſilíske,	le baſilic.
das bergáment,	le parchemin.
die betónien,	la betoine.
die Bíbel,	la Bible.
die bibliothécke,	la biblioteque.
das bíer,	la bierre.
die bínde,	la bande.
der bock,	le bouc.
das bóllvverck,	le boulevart.
der brácк,	le braque.
das brevíer,	le breviaire.
der büffel,	le buffle.
die burretſch,	la bouroche.
die búrg,	le bourg.

der

der bürger,	le bourgeois.
der Búrgermeiſter,	le Bourgue-maître.
Der Camelót,	Le Camelot.
der canál,	le canal.
der Cántzler,	le Chancelier.
die Cantzléy,	la Chancelerie.
der Capellán,	le Chapelain.
das capitál,	le capital.
das capíttel,	le chapitre.
die cápern,	les capres.
der capriól,	la capriole.
der carabíner,	la carabine.
der Cardinál,	le Cardinal.
der céder,	le cedre.
die ceremónie,	la ceremonie.
der, ou *das chór*,	le chœur.
der círckel,	le cercle.
der, ou *die citrón*,	le citron.
das cymbel,	le cymbale.
der cyprés,	le cyprês.
die Cleriſéy,	le Clergé.
die comödie,	la comedie.
der comediánt,	le comedien.
der cométe,	la comete.
die copey,	la copie.
die corálle,	le corail.
der coriánder,	le coriandre.
der Corporál,	le Corporal.
die creatúr,	la creature.
der credít,	le credit.

das créutz, la croix.
das cryſtál, le criſtal.
der crocodíll, le crocodil.
das Crucifix, le Crucifix.

Der Damáſck, Le Damas,
der dantz, la dance.
die dátteln, les dates.
der delfín, le dauphin.
der démant, le diamant.
der Dóctor, le Docteur.
der dónner, le tonnerre.
der dragóner, le dragon.
der ducáten; le ducat.

Der Elefánt, L' Elephant.
das eleménr, l' élement.
das élend, l' élan.
der Evangelíſt, l' Evangeliſte.
das Evangélie, l' Evangile.
das exémpel, l' exemple.

Die Fábel, La Fable.
die fantaſéy, la fantaiſie.
der fantáſt, la fantaſque.
der faſán, le faiſan.
die féige, la figue.
der fénchel, le fenoüil.
das fénſter, la fenêtre.
das feſt, la fête.
das fieber, la fievre.
die figúr, la figure.
das firmaménr, le firmament.

der

der fírnis,	le vernis.
der fiſcál,	le fiſcal.
die flámme,	la flamme.
die fláſche,	le flâcon.
die fórme,	la forme.
die fránze,	la frange.
der Franzós,	le François.
der Furíer,	le Fourrier.
Die Gárbe,	La Gerbe.
der Generál,	le General.
die glócke,	la cloche.
das grán,	le grain.
die granát,	le grenade.
der gréiff,	le griffon.
die grótte,	la grotte.
das gúmmi,	la gomme.
die gúrgel,	la gorge.
Die Häge,	La Haye.
der häring,	le harang.
der hárniſch,	le harnois.
die hárffe,	la harpe.
die hellepárt,	la halebarde.
der hérold,	le heraut.
der hyacinth,	le hiacinte.
der hyppocrás,	l' hippocras.
der hyſop,	l' hiſope.
die hiſtórie,	l' hiſtoire.

Der Jáspis,	Le Jaſpe.
die inſel,	l' isle.
das inſtrument,	l' inſtrument.
der júlep,	le julep.
die júppe,	la juppe.
Das Kammisóll,	La Camiſole.
die kámmer,	la chambre.
der kappaún,	le chapon.
die káppe,	la cape.
die kapélle,	la chapelle.
der karfúnckel,	l' eſcarboncle.
der kárpf,	la carpe.
die kárte,	la carte.
die kaſtánie,	la chataigne.
der kégel,	la quille.
das klóſter,	le cloiſtre.
die kólick,	la colique.
der korb,	la corbeille.
der krampff,	la crampe.
der krébs,	l' écreviſſe.
die kréyde,	la craye.
die kréſſe,	le creſſon.
die krónn,	la couronne.
der krúg,	la cruche.
die krúſte,	la crouſte.
der kúkuck,	le coucou.
das kúpffer,	le cuivre.
die kúppel,	la couple.
der küriſſirer,	le cuiraſſier.
das küſſen,	le couſſin.
der kútſcher,	le cocher.

Der Láckey,	Le Laquais.
die lámpe,	la lampe.
der Lándgraff,	le Landgrave.
die láterne,	la lanterne.
die lánze,	la lance.
die látte.	la latte.
das lättich,	la laituë.
der lavéndel,	la lavande.
die láute,	le lut.
der leopárd,	le leopard.
der lérm,	l' alarme.
der Léutenant,	le Lieutenant.
die lieberéy,	la livrée.
die lílie,	le lys.
die limóny,	le limon.
die línie,	la ligne.
die Litanéy,	les Litanies.
die lamprét,	la lamproye.
das loſemént,	le logement.
Die Mayeſtät,	La Majeſté.
der máyoran,	la marjolaine.
der malveſier,	la malvoiſie.
die mándel,	l' amande.
der mángel,	le manquement.
der márckt,	le marché.
das marck,	le marc.
der márder,	la marte.
der mármel,	le marbre.
der Marſchálck,	le Maréchal.
die márter,	le martyre.

der Mártyrer,	le Martyr.
der marzepán,	le maſſepain.
der maſt,	le mâs d'un navire.
der máſtix,	le maſtic.
die materáz,	le matelas.
die matérie,	la matiere.
der Máy,	le May.
der méiſter,	le maître.
die melodéy,	la melodie.
der melón,	le melon.
das méer,	la mer.
der Mertz,	le Mars.
die Meſs,	la Meſſe.
das Metáll,	le métail
der myrrhen,	la myrrhe.
das modéll,	le modele.
der mordt,	le meurtre.
der mörder,	le meurtrier.
der °móhr,	le more.
der Monárch,	le Monarque.
der moráſt,	le marais.
der moſs,	la mouſſe.
die mühle,	le moulin.
der Münch,	le Moine.
der Muſicánt,	le Muſicien.
die múſic,	la muſique.
die muſcát,	la muſcade.
die muſquét,	le mouſquet.
der muſquetírer,	le mouſquetaire.
Der Nahme,	Le Nom.
die narciſs,	le narcis.

die natúr, la nature.
die néſpel, la neſle.
die nóte, la note.
Das Oblatt, L' Oublie.
das óhr, l' oreille.
die olíve, l' olive.
das opffer, l' offrande.
der órden, l' ordre.
die órgel, l' orgue.
Das Páar, La Paire.
das packét, le pacquet.
der palláſt, le palais.
die pálme, la palme.
das pánterthier, la panthere.
der pantóffel, la pantouffle.
das papíer, le papier.
der Pápſt, le Pape.
die part, la part.
das Paradéys, le Paradis.
die partéy, la partie.
die partisán, la pertuiſane.
der paſs, le paſſage.
das paſquíl, la paſquinade.
die paſſemént, le paſſement.
die paſtet, la paſté.
der Patriárch, le Patriarche.
die páuſe, la pauſe.
die péin, la peine.
der pelicán, le pelican.
die pérle, la perle.
die persón, la perſonne.

die

die peſt,	la peſte.
die péterſil,	la perſil.
die pflántze,	la plante.
das pfláſter,	l' emplâtre.
die pícke,	la pique.
die pille,	la pillule.
die pimpernéll,	la pimprenelle.
der pínſel,	le pinceau.
die piſtól,	le piſtolet.
der planét,	la planete.
der platz,	la place.
der pöbel,	le peuple.
der pocál,	le bocal.
der Poét,	le Poëte.
die policéy,	la police.
die pómpe,	la pompe.
das porcelán,	la porcelaine.
der porphyr,	le porphyre.
die poſt,	la poſte.
der prédiger,	le prêcheur,
der préis,	le prix.
der Prelát,	le Prelat.
die préſſe,	la preſſe.
der Prevóſt,	le Prevôt.
der Prieſter,	le Prêtre.
die próbe,	la preuve.
die profezeyung,	la prophetie.
der Prophét,	le Prophete.
der Pſalm,	le Pſeaume.
der puls,	le pouls.
das púlver.	la poudre.

der

der punckt,	le point.
der púrper,	la pourpre.
Das Quartier,	Le Quartier.
der quatémber,	les quatre temps.
die quíttung,	la quittance.
Die Rantzión,	La Rançon.
die rapúntzel,	la réponce.
die rátze,	le rat.
die régel,	la regle.
das regiménr,	la regiment.
das regíſter,	le regiſtre.
der reim,	la rime.
der réis,	le ris.
der reveréntz,	la reverence.
die rebárber,	la rubarbe.
der reſt,	le reſte.
die róſe,	la roſe.
der roſmarîn,	le romarin.
der rubín,	le rubis.
das rundéll,	le rondelle.
Der Sáal,	La Sale.
der ſábel,	le ſabre.
der ſack,	le ſac.
das Sacraménr,	le ſacrement.
die Sacriſtéy,	la Sacriſtie.
der ſáffran,	le ſaffran.
die ſalamánder,	la ſalamandre.
der ſalát,	la ſalade.
der ſalpéter,	la ſalpêtre.
der Sámſtag,	le Samedy.
die ſardéll,	la ſardelle,

der

der ſcepter,	le ſceptre.
der ſchárbock,	le ſcorbut.
der ſchárlach,	l' écarlate.
der ſcharmützel,	l' eſcarmouche.
die ſcholle,	la ſole.
der ſcórpion,	le ſcorpion.
der ſcrúpel,	le ſcrupule.
der säemann,	le ſemeur.
der Secretáry,	le Secretaire.
die ſecte,	la ſecte.
die séiffe,	le ſavon.
das ſerviét,	la ſerviete.
der ſinn,	le ſens.
der ſyróp,	le ſyrop.
die ſylbe,	la ſyllabe.
der ſoldát,	le ſoldat.
der ſpargel,	l' aſperge.
das Spitál,	l' Hôpital.
der ſporn,	l' épron.
die ſtandárt,	l' étendard.
die ſtriegel,	l' etrille.
die ſúmme,	la ſomme.
die ſúppe,	la ſoupe.
Der Tabáck,	Le Tabac.
die táfel,	la table.
die tapezeréy,	la tapiſſerie.
der témpel,	le temple.
der téppich,	le tapis.
der termín,	le terme.
der terpentín,	la térébentine.
das téſtament,	le teſtament.

der

der text,	le texte.
der theriáck,	la theriaque.
der thrón,	le thrône.
der thurn,	la tour.
der tíeger,	le tigre.
der títel,	le titre.
der tyránn,	le tyran.
die tónne,	le tonneau.
der topáſe,	la topaſe.
die tórte,	la turte.
der trílich,	la trillis.
der triúmpff,	le triomphe.
die trompétte,	la trompette.
die tulipán,	la tulipe.
die turteltaúbe,	la tourterelle.
Der Vaßál,	Le Vaſſal.
der vers,	le vers.
die Véſper,	les Vêpres.
der vitriól,	le vitriol.
Die Wánne,	Le Van.
der vvein,	le vin.
die vvéſpe,	la guêpe.
der vvind,	le vent.
Die Zélle,	La Celule.
die ziffer,	la chiffre.
der zúcker,	le ſucre.
die zvviébel,	la ciboule.

Preſque tous le Noms Propres Allemans ont pareillement beaucoup de rapport avec les Noms Propres François, mais le nombre en eſtant trop grand, j' ay mieux aimé les rapporter tous à l' uſage.

Vous

Voyons maintenant ce qui regarde le Nom Adjectif.

L' Adjectif eſt, qui de ſoy-même, & ſans être joint à un Subſtantif, ne ſignifie rien. Ex. grand, *grós*, petit, *klein*.

Il y a beaucoup de Noms Adjectifs qui ſe forment des Subſtantifs, ou plûtôt il y a pluſieurs Subſtantifs qui deviennent Adjectifs, en leur ajoûtant les particules qui ſuivent.

Les Subſtantifs auſquels on peut ajoûter la particule *ig*. deviennent des Noms Adjectifs, qui ſignifient la plûpart Abondance, & Quantité. Ex. *berg*, montagne, *bergig*, montagneux, *ſtein*, pierre, *ſtéinig*, pierreux, &c.

Et ſi les voyelles *a.o.u.* ſe rencontrent dans les Subſtantifs, qui deviennent Adjectifs, elles ſe changent ordinairement en diphtongues. Ex. *pracht*, magnificence; *prächtig*, magnifique; *noth*, neceſſité, *nöthig*, neceſſaire; *gunſt*, faveur, *günſtig*, favorable.

Ce Nom Adjectif *réich*, riche, joint à un Subſtantif, compoſe auſſi un Adjectif, ſignifiant toûjours Abondance. Ex *géiſtreich*, ſpirituel, ou riche d' eſprit; *vólckreich*, peuplé, ou *riche de peuples*, &c.

Bar, *hafft*, *ſam*. Ces trois particules ajoûtées à des Subſtantifs, font des Adjectifs, qui marquent d' ordinaire quelque Habitude. Ex. *Danck*, remerciment, *dánckbar* reconnoiſſant; *ernſt*, gravité, *ernſthafft*, grave;

grave ; *fórcht*, crainte, *fórchtſam*, craintif, &c.

Iſch, forme des Adjectifs, qui ſignifient le lieu, d'où les choſes viennent, ou dans leſquels elles ſe font. Ex. *der Käyſer*, l'Empereur, *Käyſeriſch*, Imperial ; *der Franzós*, le François, *Franzöſiſch*, ce qui eſt François, &c.

Les Subſtantifs ſignifians quelque choſe d'inſenſible, deviennent Adjectifs, en ajoûtant cette particule *lich*. Ex. *lób*, loüange, *löblich*, loüable, *nutz*, utilité, *nützlich*, utile, &c. Par la même particule *lich*, on exprime auſſi des Adjectifs ſignifians les qualités des Couleurs & des Goûts. Ex. *grün*, verd, *grünlich*, verdâtre ; *süß*, doux, *süßlich*, douçâtre, &c.

Les Subſtantifs qui ſignifient quelque choſe de ſenſible, & la matiere dont les choſes ſont faites, deviennent auſſi Adjectifs, quand on y joint la lettre *n*. ou les ſyllabes *en*, ou *ern*. Ex. *holtz*, bois, *höltzern*, choſe faite de bois ; *léder*, cuir, *lédern*, choſe faite de cuir, &c.

Lós. Cette particule étant jointe aux Subſtantifs, forme toûjours des Adjectifs, qui dénotent la Privation des choſes, comme, de *éhr*, honneur, on fait, *éhrloß*, ſans honneur, &c.

Mis, & *un*, forment des Adjectifs qui marquent des choſes mauvaiſes. Ex. *miß-günſtig*, envieux, qui vient de *gunſt*, faveur ;

úngedultig, impatient, qui vient de *úngedult*, impatience, &c.

Un Subſtantif & un Adjectif compoſent auſſi fort ſouvent un Adjectif. Ex. *glück-ſelig*, heureux, eſt compoſé de *glück*, bonheur, & de *sélig*, heureux; comme ſi l'on diſoit, heureux en bonheur, *éhrgeitzig*, ambitieux, eſt compoſé de *éhr*, honneur, & de *géitzig*, avaricieux; comme qui voudroit dire, *avaricieux d'honneur*, &c.

Deux Adjectifs forment quelquefois un ſeul Adjectif. Ex. *groſsmächtig*, tres-puiſſant, comme ſi l'on diſoit, grand-puiſſant; *hóch-wichtig*, important; comme qui diroit, *haut-peſant*, &c.

Beaucoup d'Infinitifs des Verbes deviennent auſſi Adjectifs, en changeant la derniere ſyllabe *en*, en *lich*. Ex. *lieben*, aimer, *líeblich*, aimable, &c.

Changeant enfin les voyelles du Subſtantif *a. o. u.* en diphtongues, & ajoûtant la ſyllabe *ig.* au Subſtantif, qui ſe met pour lors le dernier, on fait une infinité d'Adjectifs. Ex. *ſchwártzbärtig*, une choſe à barbe noire; *gróſsköpffig*, une choſe à groſſe tête; *lang-füſſig*, une choſe à longs pieds, &c.

Voicy encore tous les Adjectifs qui ont du rapport avec la Langue Françoiſe.

Bláu,	Bleu.
Braun,	Brun.
Carmeſín,	Cramoiſi.

Dóp-

Dóppelt,	Double.
Féin,	Fin.
Friſch,	Frais.
Gravitétiſch, &c.	Grave.
Gráu,	Gris.
Grób,	Gros.
Heróiſch,	Heroïque.
Hóch,	Haut.
Klár,	Clair.
Kurtz,	Court.
Lang,	Long.
Máger,	Maigre.
Plat,	Plat.
Polítiſch, &c.	Politique.
Réich,	Riche.
Rund,	Rond.
Subtíl,	Subtil.
Trüb,	Trouble.

La Déclinaiſon des Noms :

On peut dire qu'il y a deux ſortes de Déclinaiſons ; comme il y a deux ſortes de Noms ; celle des Noms Adjectifs, & celle des Noms Subſtantifs, qu'on diviſe ſelon les trois differens Genres, en trois differentes Déclinaiſons : la premiere contient les *Maſculins*, la ſeconde les *Feminins*, la troiſiéme les *Neutres*.

C'eſt icy que je pourrois donner, comme les autres ont fait, une infinité de Regles, pour faire connoître le changement qui

arrive aux Noms, mais ayant remarqué qu'elle ne faiſoient qu'embaraſſer ceux qui commencent à apprendre cette Langue, j'ay mieux aimé les reduire toutes à l'uſage & aux exemples ſuivans, & rapporter au long tous ces changemens dans mon Vocabulaire.

Premiere Déclinaiſon des Noms

Maſculins.

Exemple Premier.

Singulier.

N.	*Der*	*Réuter*,	Le Cavalier.
G.	*des*	*Réuters*,	du Cavalier.
D.	*dem*	*Réuter*,	au Cavalier.
Ac.	*den*	*Réuter*,	le Cavalier.
Ab.	*von dem*	*Réuter*,	du Cavalier.

Pluriel.

N.	*Die*	*Réuter*,	les Cavaliers.
G.	*der*	*Réuter*,	des Cavaliers.
D.	*den*	*Réutern*,	aux Cavaliers.
Ac.	*die*	*Réuter*,	les Cavaliers.
Ab.	*von den*	*Réutern*,	des Cavaliers.

Ainſi ſe déclinent ordinairement tous les Noms Propres Maſculins, & les Noms finiſſans en *er.* ou *el.*

Exem-

Exemple Deuxiéme.

Singulier.

N.	*Der*	*Knecht*,	Le Valet.
G.	*des*	*knechts*,	du valet.
D.	*dem*	*knecht*,	au valet.
Ac.	*den*	*knecht*,	le valet.
Ab.	*von dem*	*knecht*,	du valet.

Pluriel.

N.	*Die*	*Knecht*,	Les valets.
G.	*der*	*knecht*,	des valets.
D.	*den*	*knéchten*,	aux valets.
Ac.	*die*	*knecht*,	les valets.
Ab.	*von den*	*knechten*,	des valets.

On décline de la même maniere tous les Noms Maſculins qui ſe terminent en *d. f. g. h. k. l. m. n. p. r. t.* auſquels on ajoûte ſi l' on veut la lettre *e.* par tous les Cas du Pluriel, comme, *die knéchte*, *der knéchte*, &c.

Les Noms cependant qui ont *e.* devant *n.* ôtent communément l' *s.* du Genitif Singulier, & tous les Cas du Pluriel ſont ſemblables au Nominatif Singulier. Ex. *der graben*, le foſſé, *des gráben*, ou *grábens*, du foſſé, &c. *die gráben*, les foſſes, &c.

Der baum, l' arbre, *der dorn*, l' épine, *der geiſt*, l' eſprit, *der leib*, le corps, *der mann*, l' homme, *der órth*, le lieu, *der vvald*, la forêt, ſe déclinent comme le Nom du ſecond Exemple au Singulier, mais ils

ajoûtent au Pluriel la ſyllabe *er.* par tous les cas : ainſi nous diſons; *die bäumer*, les arbres, *die männer*, les hommes, &c. Si neanmoins ce mot *mann*, ſignifioit des hommes portans les armes, il ne ſe décline point au Pluriel. Ex. *dréyſſig táuſend mann háben die Stadt belágert*, trente mille hommes ont aſſiegé la ville. *Mann*, dans les mots compoſés, fait au Pluriel *leuth*, comme ; *dér Háuptmann*, le Capitaine, on dit, *die Hauptleuth*, les Capitaines, &c.

Der Gott, pris pour un Dieu des Payens, fait au Genitif Singulier, *des Gotts*, ou *Góttes*, du Dieu, au Pluriel, *die Götter*, les Dieux; & pris pour le veritable *Dieu*, ſe décline ſans Article, & fait au Genitif, *Góttes*, & n'a point de Pluriel.

Le mot *arm*, bras, fait au Pluriel *die armen*, les bras.

Exemple Troiſiéme.

Singulier.

N.	*Der Schatz*,	Le Treſor.
G.	*des ſchátzes*,	du treſor.
D.	*dem ſchatz*,	au treſor.
Ac.	*den ſchatz*,	le treſor.
Ab.	*von dem ſchatz*,	du treſor.

Pluriel.

N.	*Die Schätze*,	les Treſors.
G.	*der ſchätze*,	des treſors.

D. *den*

D. *den ſchätzen*, aux treſors.
Ac. *die ſchätze*, les treſors.
Ab. *von den ſchätzen*, des treſors.

Voila comme on décline tous les Noms Maſculins qui finiſſent en *b. s. ſch. ſt. ß. x. tz.*

Exemple Quatriéme.

Singulier.

N. *Der Oberſte*, Le Colonel.
G. *des Oberſten*, du Colonel.
D. *dem Oberſten*, au Colonel.
Ac. *den Oberſten*, le Colonel.
Ab. *von dem Oberſten*, du Colonel.

Pluriel.

N. *Die Oberſten*, Les Colonels.
G. *der Oberſten*, des Colonels.
D. *den Oberſten*, aux Colonels.
Ac. *die Oberſten*, les Colonels.
Ab. *von den Oberſten*, des Colonels.

Nous déclinons de même tous les Noms Maſculins terminés en *e.* Excepté, *der klée*, le treffle, *der ſchnée*, la neige, *der ſée*, le lac, qui ſuivent le ſecond Exemple.

Exemple Cinquiéme.

Singulier.

N. *Der Soldát*, Le Soldat.
G. *des Soldáten*, du ſoldat.
D. *dem Soldáten*, au ſoldat.
Ac. *den Soldáten*, le ſoldat.
Ab. *von den Soldáten*, du ſoldat.

Pluriel.

N. *Die Soldáten*, Les Soldats.
G. *der ſoldáten*, des ſoldats.

D. *den ſoldáten*, aux ſoldats.
Ac. *die ſoldáten*, les ſoldats.
Ab. *von den ſoldáten*, des ſoldats.

Il faut ainſi décliner les Noms Maſculins qui ont du rapport avec les Langues étrangeres, comme; *der Monárch*, le Monarque, *des Monarchen*, du Monarque, &c. & principalement ceux qui finiſſent en *t*. comme, *der Poét*, *des Poéten*, le Poëte, &c.

Auſquels vous ajoûterez les ſuivans:

Der Aff, Le Singe.
der batz, monnoye d' Allemagne, qui vaut deux ſols & huit deniers de France.
der báuer, le païſan.
der Báyer, le Bavarois.
der bóth, le meſſager.
der búb, le petit garçon.
der búchſtab, la lettre alphabetique.
der bürg, la caution.
der Dän, le Danois.
der dáum, la poulce.
der erb, l'heritier.
der falck, le faulcon.
der Franzós, le François.
der Fürſt, le Prince.
der geſell, le compagnon.
der glaub, la foy.
der götz, l'idole.
der Gráff, le Comte.
der gréiff, le griffon.
der Héyde, le Payen.

der

der held, le heros.
der Herr, le Seigneur.
der hirſch, le cerf.
der Júd, le Juif.
der knáb, le jeune garçon.
der lerm, l' alarme.
der lövv, le lion.
der May, le mois de May.
der menſch, le homme.
der Mertz, le mois de Mars.
der móhr, le more.
der nám, le nom.
der narr, le fol.
der nutz, l' utilité.
der ochs, le bœuf.
der Pfaff, le Prêtre.
der pfáu, le paon.
der Polácк, le Polonois.
der rantz, la valiſe.
der ríes, le geant.
der ſchelm, le fripon.
der ſchütz, le ſagittaire.
der Schvváb, le Suabe.
der ſchvván, le cygne.
der ſchvvéd, le Suedois.
der Unger, le Hongrois.

Leurs Compoſés ſe declinent de même.

Les trois voyelles *a. o. u.* ſe changent preſque toûjours en diphtongues, par tous les Cas du Pluriel des Noms monoſyllabes. Ex. *der ſtáb*, la canne, *die ſtäbe*, les cannes, *der knopff*, le bouton, *die knöpffe*, les bou-

tons, *der hut*, le chapeau, *die hüte*, les chapeaux, &c. ce qui ſe fait même tres-ſouvent dans les mots de pluſieurs ſyllabes, comme; *der mántel*, le manteau, *die mäntel*, les manteaux; *der hóſenſack*, la poche des culottes, *die hoſensäck*, les poches des culottes, &c. On ne dit pas, *die höſensäck*, parce que dans un Nom compoſé de deux autres, on ne change qu'au dernier les trois voyelles en diphtongues.

Ce changement ne s'obſerve point dans les Noms Nationaux, ny dans les Noms des Charges, Offices, Métiers convenant à l'homme, particulierement ceux, qui ſe terminent en *r*. ny dans les Noms qui reçoivent *n*. ou *en*, par tous les Cas des deux Nombres, rapportés au quatriéme & cinquiéme Exemple, comme, *der Spaniér*, l'Eſpagnol, *die Spánier*, les Eſpagnols; *der Hértzog*, le Duc, *die Hértzoge*, les Ducs; *der muſquetíerer*, le mouſquetaire, *die müſquetíerer*, les mouſquetaires; *der máhler*, le peintre, *die máhler*, les peintres, &c. car on ne dit pas: *die Spänier*, *die Hértzög*, *die muſquetíerer*, *die mähler*, &c. auſquels ont peut ajoûter:

Der Abriß,	Le Deſſein.
der ádler,	l'aigle.
der agát,	l'agate.
der bróſam,	la mie.
der démant,	le diamant.
der dolch,	le poignard.
der hárniſch,	la cuiraſſe.

der

der márder,	la marte.
der ochs,	le bœuf.
der pántzer,	la chemiſe de maille.
der papegéy,	le perroquet.
der pólſter,	le carreau.
der sáttel,	la ſelle.
der ſchmarágd,	l'émeraude.
der thâler,	l'écu.

Car on ne dit pas; *die ábriß*, les deſſeins, *die ädler*, les aigles, &c.

Deuxiéme Déclinaiſon des Noms Feminins.

Exemple Premier.

Singulier.

N.	*Die Véſtung*,	La Fortereſſe.
G.	*der véſtung*,	de la fortereſſe.
D.	*der véſtung*,	à la fortereſſe.
Ac.	*die véſtung*,	la fortereſſe.
Ab.	*von der véſtung*,	de la fortereſſe.

Pluriel.

N.	*Die Véſtungen*,	Les Fortereſſes.
G.	*der véſtungen*,	des fortereſſes.
D.	*den véſtungen*,	aux fortereſſes.
Ac.	*die véſtungen*,	les fortereſſes.
Ab.	*von den véſtungen*,	des fortereſſes.

Déclinez de cette maniere, ſans changer les trois voyelles en diphtongues, tous les Subſtantifs Feminins finiſſans par une, ou pluſieurs conſonnes, ou par *ey. y. i. u. vv.*

ou

ou par voyelle *e.* pourvû qu' ils ne ſignifient ny Qualité, ny Quantité, car ceux-là n'ont point de Pluriel.

Il faut excepter de cette regle les Noms ſuivans, qui changent les trois voyelles en diphtongues, & ſe déclinent au Pluriel comme les Maſculins du ſecond Exemple.

Die Braut,	L' Epouſe.
die bräut,	les épouſes.
die bruſt,	la poitrine,
die brüſt,	les poitrines.
die fauſt,	le poing,
die fäuſt,	les poings.
die frucht,	le fruit,
die frücht,	les fruits.
die gans,	l' oye,
die gäns,	les oyes.
die geys,	la chevre,
die géys,	les chevres.
die geſchicht,	l' hiſtoire.
die geſchícht,	les hiſtoires.
die hand,	la main.
die händ,	les mains.
die haut,	la peau,
die häut,	les peaux.
die kúh,	la vache,
die küh,	les vaches.
die kunſt,	l' art,
die künſt,	les arts.
die laus,	le poux,
die läus,	les poux.
die mágd,	la ſervante,

die

die mägd,	les ſervantes.
die maus,	la ſouris.
die mäus,	les ſouris.
die mútter,	la mere,
die mütter,	les meres.
die nácht,	la nuit.
die nächt,	les nuits.
die náth,	la coûture.
die näth,	les coûtures.
die núſs,	la noix.
die nüſs,	les noix.
die ſau,	la truye.
die ſäu,	les truyes.
die ſtadt,	la ville.
die ſtädt,	les villes.
die tóchter,	la fille.
die töchter,	les filles.
die vvand,	la muraille.
die vvänd,	les murailles.
die vvurſt,	le boudin.
die vvürſt,	les boudins.

Auſquels ont peut auſſi ajoûter la lettre *e.* par tous les Cas du Pluriel; car on peut dire indifferemment, *die brüſt*, ou *brüſte*, die *gäns*, ou *gänſe*, *die künſt*, ou *künſte*, &c. Excepté, *die geiſs*, *die mütter*, *die töchter*, & on ne dit point, *die geiſſe*, *müttere*, *töchtere*.

Troi-

Troiſiéme Déclinaiſon des Noms Neutres.

Exemple Premier.

Singulier.

N.	*Das Lager,*	Le Camp.
G.	*des lagers,*	du camp.
D.	*dem lager,*	au camp.
Ac.	*das lager,*	le camp.
Ab.	*von dem lager,*	du camp.

Pluriel.

N.	*Die Läger,*	Les Camps.
G.	*der läger,*	des camps.
D.	*den lägern,*	aux camps.
Ac.	*die läger,*	les camps.
Ab.	*von den lägern,*	des camps.

Les Neutres qui ſe terminent en *el. er. g. in. nus nüs. k.* ſe déclinent de même, & ne changent preſque jamais les trois voyelles en diphtongues, auſquels il faut ajoûter ceux-cy.

Das bród,	Le pain.
das end,	la fin.
das feſt,	la fête.
das garn,	le ret.
das gehírn,	le cerveau.
das geſchäfft,	l'affaire.
das geſtátt,	le rivage.
das gezélt,	la tente.
das háar,	le cheveu.
das jáhr,	l'an.

das knie,	le genoüil.
das lóth,	la demie once.
das méer,	la mer.
das netz,	le filet.
das öhl,	l'huile.
das pétſchafft,	le cachet.
das pférd,	le cheval.
das pfund,	la livre.
das Réich,	l'Empire.
das róhr,	le roſeau.
das ſchäff,	la brebis.
das ſchiff,	le bateau.
das ſpiel,	le jeu.
das theil,	la part.
das thór,	la porte cochere.
das zéichen,	le ſigne.
das zíel,	le but.

Exemple Deuxiéme.

Singulier.

N.	*Das Zéughaus,*	L'Arſenal.
G.	*des zéughauſes,*	de l'arſenal.
D.	*dem zéughaus,*	à l'arſenal.
Ac.	*das zéughaus,*	l'arſenal.
Ab.	*von dem zéughaus,*	de l'arſenal.

Pluriel.

N.	*Die Zéughäuſer,*	Les Arſenaux.
G.	*der zéughäuſer,*	des arſenaux.
D.	*den zéughäuſern,*	aux arſenaux.
Ac.	*die zéughäuſer,*	les arſenaux.
Ab.	*von den zéughäuſern,*	des arſenaux.

On décline ainſi tous les Noms Neutres, finiſſans en *s. ſch. ß. x. z. tz.* & la plûpart des Monoſyllabes, où on change preſque toûjours les trois voyelles en diphtongues, comme dans les ſuivans, qui ne prennent que la lettre *s.* au Genitif Singulier; *das amt*, la charge, *des amts*, de la charge, &c. *die ämter*, les charges, &c. ainſi:

Das áugenlied,	La paupiere.
das bád,	le bain.
das band,	le ruban.
das bett,	le lit.
das bild,	l'image.
das blátt,	la feüille.
das brét,	la planche.
das búch,	le livre.
das dach,	le toit.
das dorff,	le village.
das ey,	l'œuf.
das fach,	le tiroir.
das feld,	la campagne.
das geld,	l'argent monnoyé.
das gemüth,	l'eſprit.
das geſchlécht,	la famille.
das geſícht,	le viſage.
das glás,	le verre.
das glíed,	le membre.
das gráb,	le monument.
das gut,	le bien.
das haupt,	le chef.
das hembd,	la chemiſe.
das horn,	la corne.

das húhn, la poule,
das kalb, le veau,
das kind, l' enfant.
das kleid, l' habit.
das korn, le grain.
das kraut, l' herbe.
das lamm, l' agneau.
das land, le païs.
das licht, la lumiere.
das líed, la chanſon.
das lóch, le trou.
das maul, la bouche.
das néſt, le nid.
der órt, le lieu.
das pfand, le gage.
das rád, le rouë.
das regimént, le regiment.
das ſchlóß, le château.
das ſchvvérdt, l' eſpadon.
das teſtaménr, le teſtament.
das túch, le drap.
das volck, le peuple.
das vvams, le pourpoint.
das vveib, la femme.
das vvórt, la parole.

Das aug, l' œil, *das óhr*, l' oreille, ajoûtent *s.* au Genitif Singulier, & font au Pluriel, *die áugen*, *die óhren.*

Das hertz, le cœur, fait au Genitif Singulier *des hértzens*, & par tous les autres Cas & Nombres, *hértzen.* Excepté l' Accu-

ſatif Singulier, qui eſt ſemblable au Nominatif Singulier.

Das búch, une main de papier, *der tág*, le jour, *das fáß*, le tonneau, *das vvórt*, la parole, peuvent auſſi ſervir pour le Pluriel. Ex. *viel vvort*, beaucoup de paroles, *drey tág*, trois jours; pour, *viel vvörter*, *drey täg*, &c.

Ceux cy n'ont point de Singulier, *die éltern*, les parens, *die lêuthe*, les gens, *die Oſtern*, la Paſque, *die Pfingſten*, la Pentecoſte, *die Wéynachten*, le jour de Noël; & on met les trois derniers communément ſans Article. Ex. à Paſque, *auf Oſtern*, pour *auf die Oſtern*, &c.

Tous les Noms Propres des Royaumes, Provinces, Villes, Châteaux, Bourgs, & Villages, les Noms des Rivieres, des Grains, des Liqueurs, des Métaux, d' Epices, des Couleurs, les Noms des Vertus, des Vices, les Noms de Qualités, & Quantités finiſſans en *e*. les Noms d' Habitude, de Paſſion, avec tous les Infinitifs, pris ſubſtantivement, n'ont point de Pluriel. Ex. *Spaníen*, l' Eſpagne. *Madrid*, Madrid. *das bíer*, la biere. *der zúcker*, le ſucre. *die gedúlt*, la patience. *der zorn*, la colere. *die länge*, la longueur. *das éſſen*, le manger, &c. ajoûtez y les ſuivans:

Das blut,	Le ſang.
die bútter,	le beurre.
der danck,	le remerciement.
der durſt,	la ſoif.

die

die fétte, la graiſſe.
das fléiſch, la viande.
das hártz, la poix reſine.
der hópffen, le houblon.
der húnger, le faim.
der kalck, la chaux.
das marck, la mœlle.
das méhl, la farine.
das pech, la poix.
das ſaltz, le ſel
das ſchmaltz, la graiſſe fonduë.
der ſtaub, la pouſſiere.
der tód, la mort.
das vieh, le bétail.

Les Noms compoſés de deux Subſtantifs, ſuivent toûjours la Déclinaiſon du dernier. Ex. *die ſtúrmhaube*, le caſque &c. *die ſtúrmhauben*, les caſques.

Quatriéme Declinaiſon des Noms Adjectifs, déclinés avec l'Article Défini.

Exemple Premier pour les trois Genres.

Singulier.

N.	*Der, Die, Das Gróſſe,*	Le Grand, la grande, le grand.
G.	*des, der, des gróſſen,*	du grand, de la grande, &c.
D.	*dem, der, dem gróſſen,*	au grand, à la grande, &c.

Ac. *den groſſen, die gróſſe, das groſſe*, le grand, la grande, &c.
Ab. *von dem, der, dem gróſſen*, du grand, de la grande, &c.

Pluriel pour tous les trois Genres.

N. *Die Gróſſe*, Les Grands, grandes, grands.
G. *der gróſſen*, des grands, grandes, grands.
D. *den gróſſen*, aux grands, grandes, grands.
Ac. *die gróſſe*, les grands, grandes, grands.
Ab. *von den gróſſen*, des grands, grandes, grands.

Ainſi ſe déclinent tous les Adjectifs précedés du même Article, ou des Pronoms Démonſtratifs : *Dieſer, Dieſe, Dieſes, Jéner e. es.*

Exemple Deuxiéme des Adjectifs déclinés avec l' Article Indéfini.

Singulier Maſculin.

N. *Ein Gróſſer*, Un Grand.
G. *éines gróſſen*, d' un grand.
D. *éinem gróſſen*, à un grand.
Ac. *éinen gróſſen*, un grand.
Ab. *von éinem groſſen*, d' un grand.

Singulier Feminin.

N. *Eine Gróſſe*, Une Grande.
G. *éiner gróſſen*, d' une grande.
D. *éiner gróſſen*, à une grande.
Ac. *éine gróſſe*, une grande.
Ab. *von éiner groſſen*, d' une grande.

Singu-

Singulier Neutre.

N.	*Ein Gróſſes*,	Un Grand.
G.	*éines gróſſen*,	d' un grand.
D.	*éinem gróſſen*,	à un grand.
Ac.	*ein gróſſes*,	un grand.
Ab.	*von éinem gróſſen*,	d' un grand.

Pluriel, Maſc. Fem. & Neut.

N.	*Etliche Gróſſe*,	Quelques Grands, grandes, &c.
G.	*étlicher gróſſen*,	de quelques grands, &c.
D.	*étlichen gróſſen*,	à quelques grands, &c.
Ac.	*étliche gróſſe*,	quelques grands, &c.
Ab.	*von étlichen gróſſen*,	de quelques grands, &c.

Quand les Adjectifs ſont précedés des Pronoms Poſſeſſifs, ou de *kein*, *kéine*, *kein*, nul, nulle, ils ſe déclinent de même.

Les Adjectifs déclinés au Pluriel ſans *étliche*, prennent ſa terminaiſon par tous les Cas. Ex.

N.	*Gróſſe*,	des grands, grandes, &c.
G.	*gróſſer*,	des grands, grandes.
G.	*gróſſen*,	à des grands, grandes.
Ac.	*gróſſe*,	des grands, grandes.
Ab.	*von gróſſen*,	des grands, grandes.

On verra dans les Exemples ſuivans, tous les changemens qui arrivent au Nom Adjectif.

Der gróſſe König, die gróſſe Königin, das

das gróſſe Königreich, le grand Roy, la grande Reine, le grand Royaume.

Die gróſſe Könige, *die gróſſe Königinnen*, *die gróſſe Königreiche*, les grands Rois, les grandes Reines, les grands Royaumes.

Ein gróſſer König, *eine gróſſe Königin*, *ein gróſſes Königreich*, un grand Roy, une grande Reine, un grand Royaume.

Etliche gróſſe Könige, *étliche gróſſe Königin*, ou *Königinnen*, *étliche gróſſe Königreiche*, quelques grands Rois, quelques grandes Reines, quelques grands Royaumes.

Gróſſe Könige, *gróſſe Königinnen*, *gróſſe Königreiche*, &c. des grands Rois, des grandes Reines, des grands Royaumes, &c.

Ce même Adjectif a trois degrés de ſignifications, ſçavoir, *le Poſitif*, ſignifie la choſe ſimplement. Ex. *Sage*, le *Comparatif*, renferme la comparaiſon d' une choſe avec une autre. Ex. *plus ſage*, le *Superlatif*, qui exclut toute comparaiſon, & marque la choſe avec excês. *tres ſage*.

Du Poſitif on forme le Comparatif, en y ajoûtant la ſyllabe *er*. & le Superlatif, en y ajoûtant la ſyllabe *eſt*, ou *ſte*. Ex. *klein*, *kléiner*, *kléineſt*, ou *kleinſt*, petit, plus petit, tres-petit.

Il faut excepter, *gut*, *béſſer*, *béſt*, ou *béſte*, bon, meilleur, tres-bon, *bös*, *ärger*, *ärgſt*, mauvais, pire, tres-mauvais, *vvól*, *béſſer*, *zum béſten*, bien, mieux, le mieux, ou tres-

tres-bien, *viél, méhr*, ou *am méiſten*, beaucoup, plus, le plus. *gern, líeber, am líebſten*, volontiers, plûtôt, &c. *bald, éher, éhſt*, vite, plus viſte, &c.

Pour augmenter la ſignification des Noms Adjectifs Allemans, on leur ajoûte quelquefois les particules ſuivantes, *séhr, gar, überáus*, qui ſe mettent avec le Poſitif; *noch*, avec le Comparatif; & *aller*, avec le Superlatif. Ex. *séhr*, ou *überaus reich*, tres, ou extrememente riche; *noch réicher*, encore plus riche; *der állerréichſte*, le plus riche.

Les Articles François, *le, la, les, du, de la, des*, &c. devent *plus*, ſont la marque du Superlatif Allemand. Ex. le plus brave, *der tápfferſte*, la plus belle, *die ſchönſte*, &c. & non pas, *der tápfferer, die ſchönere*.

Dans les Comparatifs & Superlatifs monoſyllabes, les trois voyelles *a. o. u.* ſe changent en diphtongues. &c.

Lang, länger, längſt,	Long, plus long, tres-long.
Hoch, höher, höchſt,	Haut, plus haut, tres-haut.
Kurtz, kürtzer, kürtzeſt,	Court, plus court, tres-court.

Le Nom Adjectif précedé de l' Article, *der, die, das*, ſe termine en *e*. au Poſitif, Comparatif, & Superlatif, pour tous les Genres. Ex. *der, die, das prächtige, prächtigere, prächtigſte*, le, ou la magnifique, le, ou la plus magnifique. Et précéde de l' Article

ein, éine, ein, il ſe termine en *er.* pour les Maſculins, en *e.* pour les Feminins, en *es.* pour les Neutres. Ex. *ein prächtiger, prächtigerer, prächtigſter, eine prächtige, prächtigere, prächtigſte, ein prächtiges, prächtigerers, prächtigſtes*, il ſe décline comme les autres Adjectifs cy-deſſus.

Des Noms Numeraux, Ordinaux, & Multiplicatifs.

Les Noms Numeraux.

Eins,	Un.
Zuvey,	Deux,
Drey,	Trois.
Vier,	Quatre,
Fünff,	Cinq.
Sechs,	Six.
Sieben,	Sept.
Acht,	Huit.
Neun,	Neuf.
Zehen,	Dix.
Eylff, liſez, *ölff*,	Onze.
Zuvölff,	Douze.
Drey zehen,	Treize.
Vier zehen,	Quatorze.
Fünff zehen, liſez, *fúf-zehen*,	Quinze.
Séch-zehen,	Seize.
Sieben-zehen,	Dix-ſept.
Acht-zehen,	Dix-huit.
Néun-zehen,	Dix-neuf.

Zvvánzig,	Vingt.
Ein und zvvanzig,	Vingt & un.
Zvvéy und zvvanzig,	Vingt-deux.
Dréy und zvvanzig,	Vingt-trois.
Vier und zvvanzig,	Vingt-quatre.
Fünff und zvvanzig,	Vingt-cinq.
Séchs und zvvanzig,	Vingt-ſix.
Sieben und zvvanzig,	Vingt-ſept.
Acht und zvvanzig,	Vingt-huit.
Neun und zvvanzig,	Vingt-neuf.
Dréiſſig,	Trente, &c.
Vierzig,	Quarante, &c.
Fúnffzig, l. *fúffzig*,	Cinquante, &c.
Séchzig,	Soixante, &c.
Siebenzig,	Soixante-dix, &c.
Achtzig,	Quatre-vingt, &c.
Néuntzig,	Quatre-vingt dix, &c.
Húndert,	Cent.
Táuſend,	Mille.
Zéhen táuſend,	Dix mille.
Húndert táuſend,	Cent mille.

Zéhen húndert táuſend, ou *Zéhen mahl hundert táuſend*, Dix cent mille, ou Million.

Il n'y a que *eins* & *zvvey* qui prennent des terminaiſons differentes, ſuivant les Subſtantifs auſquels ils ſont joints, ou auſquels ils ſe rapportent, comme; *ein Hérzog*, un Duc, *ein Hérzogthum*, un Duché, devant les Maſc. & Neut. *éine Hertzogin*, une Ducheſſe, devant les Fem. S'iſe rapporte à quelque Subſtantif, le Maſc.

fait *éiner*, le Fem. *éine*, le Neut. *éines*. Voyez le Chapitre des Articles.

On dit *zvvéen* pour les Maſc. *zvvó* pour les Fem. & *zvvey* pour les Neut. même la plûpart ne ſe ſervent que de *zvvey*, pour tous les trois Genres; il eſt indéclinable comme tous les Noms Numeraux. qui ſe trouvent entre un Article & un Subſtantif. Ex. N. *die zvvey Fürſten*, les deux Princes, G. *der zvvéyen Fürſten*, des deux Princes, D. *den zvvéyen Fürſten*, aux deux Princes &c. Mais ce Nom *zvvey*, & tous les autres Noms Numeraux, étans mis ſans Article & Subſtantif, ſe déclinent ainſi.

N. *Zvvéen*, *zvvó*, *zvvéy*, *Drey*, Deux, Trois, &c.
G. *zvvéyer*, *Dréyer*, de deux, de trois, &c.
D. *zvvéyen*, *Dréyen*, à deux, à trois.
Ac. *zvvéen*, *zvvo*, *zvvey*, *Drey*, deux, trois, &c.
Ab. *von zvvéyen*, *von Dréyen*, de deux, de trois, &c.

Les Noms Ordinaux.

Der Erſte, Le Premier.
De ándere, ou *zvvéyte*, Le ſecond.
Der drítte, Le troiſiéme.
Der viérdte, Le quatriéme.
Der fünffte, Le cinquiéme.
Der ſéchſte, Le ſixiéme.
Der ſiebende, Le ſeptiéme.
Der ácht e, Le huitiéme.

Der

Der néunte,	Le neuviéme.
Der zéhende,	Le dixiéme.
Der éylffte,	L' onziéme.
Der zvvölffte,	Le douziéme.
Der dréyzehende,	Le treiziéme.
Der viérzehende,	Le quatorziéme.
Der fünffzehende,	Le quinziéme.
Der séchzehende,	Le ſeiziéme.
Der siébenzehende,	Le dix-ſeptiéme.
Der áchtzehende,	Le dix-huitiéme.
Der néunzehende,	Le dix-neuviéme.
Der zvvánzigſte,	Le vingtiéme.
Der ein und zvvánzigſte,	Le vingt & uniéme.
Der zvvey und zvvánzigſte,	Le vingt-deuxiéme.
Der drey und zvvánzigſte,	Le vingt-troiſiéme.
Der vier und zvvánzigſte,	Le vingt-quatriéme.
Der fünff und zvvánzigſte,	Le vingt-cinquiéme.
Der ſechs und zvvánzigſte,	Le vingt-ſixiéme.
Der sieben und zvvánzigſte,	Le vingt-ſeptiéme.
Der acht und zvvánzigſte,	Le vingt-huitiéme.
Der neun und zvvánzigſte,	Le vingt-neuviéme.
Der Dréyſſigſte,	Le trentiéme, &c.
Der viérzigſte,	Le quarantiéme.
Der fünffzigſte,	Le cinquantiéme.
Der séchzigſte,	Le ſoixantieme.

Der

Der siebenzigſte,	Le ſoixante-dixiéme.
Der áchtzigſte,	Le quatre-vingtiéme.
Der néunzigſte,	Le quatre-vingt-dixiéme.
Der húndertſte,	Le centiéme.
Der táuſendſte,	Le milliéme.

Les Noms Ordinaux ſe déclinent entierement comme les Adjectifs. Ex. Nom, *der die, das érſte*, le premier, la premiere, &c. Gen. *des, der, des érſten*, du premier, de la prémiere, &c. Dat. *dem, der, dem érſten*, au prémier, à la premiere, &c.

Les Noms Multiplicatifs.

Les Noms Numeraux avec les Adjectifs de Quantité terminés en *ig*. compoſent les Nombres Multiplicatifs, ce que l'on voit par les exemples ſuivans:

L'Adjectif *jährig*, d'un an, étant précedé de Noms Numeraux, ſignifie un certain nombre d'années. Ex. *dreyjährig*, de trois ans. De même l'Adjectif *tägig*, d'un jour, ſignifie un nombre de jours. Ex. *viertägig*, de quatre jours, &c. On multiplie ainſi toutes choſes, en mettant un Nom Numeral devant un Subſtantif, auquel ajoûte la ſyllabe *ig*. & en même tems on change les trois voyelles *a. o. u.* en diphtongues, quand elles ſe rencontrent dans les mots dont on veut faire le Nom Multiplicatif. Ex. *zvvéyköpffig*, une choſe à deux têtes, eſt compoſé du

Nom

Nom Numeral *zvvey*, deux, & du Subſtantif *kopff*, la tête : *drêyſpizig*, une choſe à trois pointes, eſt compoſé du Nom Numeral *drey*, trois, & du Subſtantif *ſpitz*, la pointe, ainſi du reſte.

Pour exprimer ces Noms Multiplicatifs, *Double*, *Triple*, *Quadruple*, &c. ajoûtez la particule *fach*, à la fin des Noms Numeraux. Ex. *zvvêyfach*, *drêyfach*, &c. double, triple, &c.

CHAPITRE III.

Du Pronom.

TOus les mots qui ſe mettent au lieu des Noms Propres des Perſonnes, ou des choſes dont on parle, s'appellent *Pronoms*. Ces Pronoms ſont, ou *Perſonnels*, ou *Démonſtratifs*, ou *Poſſeſſifs*, ou *Relatifs*, ou *Interrogatifs*, ou *Impropres*.

Des Pronoms Perſonnels.

LEs Pronoms perſonnels nous marquent la difference des Perſonnes, qui peuvent entrer dans le diſcours ; comme, *Ich*, je, ou moy, dénote la Premiere Perſonne qui parle. *Du*, tu, ou toy, la Seconde à qui on parle. *Er*, il, ou luy. *Sie*, elle, *Es*, il, ou cela, la Troiſiéme de qui on parle.

Remarquez que la Premiere & Seconde Perſon-

Perſonne ſervent indifferemment pour le Maſc. & Fem. mais la Troiſiéme *Er*, il, ou luy, ne convient qu'au Maſcul. *Sie*, elle, au Fem. *Es* il, ou cela, au Neutre: voila comme ils ſe déclinent.

ICH. Premier Pronom Perſonnel.

Singulier.

N.	*Ich*,	Je, ou Moy.
G.	*méiner*,	de moy.
D.	*mír*,	à moy, ou me.
Ac.	*mích*,	moy, ou me.
Ab.	*von mír*,	de moy.

Pluriel.

N.	*Wír*,	Nous.
G.	*únſer*,	de nous.
D.	*uns*,	à nous, ou nous.
Ac.	*uns*,	nous.
Ab.	*von uns*,	de nous.

DU. Second Pronom Perſonnel.

Singulier.

N.	*Du*,	Tu, ou Toy.
G.	*déiner*,	de toy.
D.	*dír*,	à toy, ou te.
Ac.	*dích*,	toy, ou te.
Voc.	*o du*,	ô tu.
Ab.	*von dír*,	de toy.

Pluriel.

N.	*Ihr*,	Vous.
G.	*eúer*.	de vous.

D. *eúch*,

D.	*eúch*,	à vous, ou vous.
Ac.	*eúch*,	vous.
Voc.	*o íhr*,	ô vous.
Ab.	*von eúch*,	de vous.

ER. Troiſiéme Pronom Perſonnel Maſculin.

Singulier.

N.	*Er*,	Il, ou luy.
G.	*sêiner*,	de luy, ou en.
D.	*íhm*,	à luy, ou luy.
Ac.	*íhn*,	luy, ou le.
Ab.	*von íhm*,	de luy, ou en.

SIE. Troiſiéme Pronom Perſonnel Feminin.

Singulier.

N.	*Sie*,	Elle.
G.	*íhrer*,	d' elle, ou en.
D.	*íhr*,	à elle, ou luy.
Ac.	*sie*,	elle, ou la.
Ab.	*von íhr*,	d' elle, ou en.

ES. Troiſiéme Pronom Perſonnel Neutre.

Singulier.

N.	*Es*,	Il.
G.	*séines*,	de luy, ou en.
D.	*íhm*,	à luy, ou luy.
Ac.	*es*.	Il, ou le.
Ab.	*von íhm*,	de luy, ou en.

Plu-

Pluriel pour tous les trois Genres.

N. *Sie*, Ils, ou elles.
G. *ihrer*, d'eux, ou d'elles, ou en.
D. *ihnen*, à eux, ou à elles, ou leur.
Ac. *sie*, eux, ou elles, ou les.
Ab. *von ihnen*, d'eux, ou d'elles, ou en.

On forme de ces Pronoms de la troiſiéme Perſonne le Pronom Reciproque *Séines*, de ſoy, qui ſe décline ainſi:

Singulier, Maſculin & Neutre.

G. *Séines*, de ſoy, ou de luy-même.
D. *ihm*, ou *ſich*, à ſoy, ou ſe.
Ac. *ſich*, de ſoy, ou de luy-même.
Ab. *von ſich*, de ſoy, ou de luy-même.

Singulier Feminin.

G. *Ihrer*, de ſoy, ou d'elle-même.
D. *ihr*, ou *sich*, à ſoy, ou ſe.
Ac. *sich*, ſoy, ou ſe.
Ab. *von sich*, de ſoy, ou d'elle même.

Des Pronoms Demonſtratifs.

LEs Pronoms Démonſtratifs, qui ſervent à montrer les Perſonnes, ou les Choſes des quels on parle, ſont les ſuivans.

Der, *Die*, *Das*, Celuy, Celle, Cela, Ce, Cet, Cette.

Dieſer, *Dieſe*, *Dieſes*. Celuy-cy, Celle-cy: auſquels on ajoûte tres-ſouvent, les particules *hier*, cy, *dort*, là; comme, *der*, ou *dieſer-hier*, celuy-cy, *dieſer-dort*, celuy-la, &c. avec cette difference, qui

que *hier*, marque les choſes proche de nous, *dort*, & les ſuivans, celles qui en ſont éloignées, ſçavoir; *Jéner*, *Jéne*, *Jénes*, ou *Derjénige*, *Diejenige*, *Dasjénige*, Celuylà, Celle-là. *Derſélbe*, *Dieſelbe*, *Dasſélbe*, ou *Der*, *Die*, *Dasſélbige*, Celuy-là même, Celle-là même, &c.

L' Article Défini, *Der*, *Die*, *Das*, ſe prononce un peu plus ouvertement quand il prend la place du pronom Démonſtratif, & fait au Genitif Singulier, Maſculin & Neutre, *Déſſen*, de celuy, au Genitif Feminin, *Déro*, de celle, au Genitif Pluriel, commun à tous les trois Genres, *Déren*, de ceux, de celles, au Datif, *dénen*, à ceux, à celles: le reſte ſe décline comme Article. Voicy de la maniere que l'on décline *Díeſer*, *e*, *es*.

Singulier, Maſculin, Feminin, & Neutre.

N. *Díeſer, Díeſe, Díeſes*, Celuy-cy Celle-cy, Celuy-cy.
G. *díeſes, díeſer, díeſes*, de celuy cy, de celle-cy, de celuy-cy.
D. *díeſem, díeſer, díeſem*, à celuy-cy, à celle-cy, à celuy-cy.
Ac. *díeſen, díeſe, díeſes* celuy-cy, celle-cy, celuy-cy.
Ab. *von díeſem, von díeſer, von díeſem* de celuy-cy, de celle-cy, de celuy cy,

Pluriel commun à tous les trois genres.

N. *Díeſe*, Ceux-cy, & Celles-cy.

G. *dieſer*, de ceux-cy, & de celles-cy.
D. *dieſen*, à ceux-cy, & à celles-cy.
Ac. *dieſe*, ceux-cy, & celles-cy.
Ab. *von dieſen*, de ceux-cy, & de celles-cy.

Jéner, *jéne*, *jénes*, celuy-là, celle-la, ſe décline par tout de même.

Derjénige, *diejénige*, *dasjénige*, *der*, *die*, *dasſélbe*, ou *ſelbige* ſuivent en partie la Déclinaiſon de l'Article, & en partie celle des Adjectifs; car *der*, *die*, *das*, joint à *jénige*, *ſélbe*, ou *ſélbige*, retient ſa Déclinaiſon d'Article, & *jénige*, *ſélbe*, ou *ſélbige*, ſuit celle des Noms Adjectifs. Ex.

N. *Derjénige*, *ſélbe*, ou *ſélbige*, celuy-la.

G. *Desjénigen*, *ſélbcu*, ou *ſélbigen* de celuy-là.

D. *Demjénigen*, *ſélben*, ou *ſélbigen*, à celuy-là, &c.

Des Pronoms Poſſeſſifs.

LEs Pronoms Poſſeſſifs marquent les differentes Poſſeſſions.

Ils ſont *Abſolus*, ou *Conjonctifs*.

Les *Conjonctifs*, ſont ceux qui ne vont jamais ſans Subſtantif, comme, *Mein*, *Dein*, *Sein*, *Unſer*, *Euer*, *Ihr*, Mon, Ton, Son, Nôtre, Vôtre, Leur, ſervent au Singulier pour le Maſculin & Neutre; *méine*, *déine*, *ſeine*, *únſere*, *euere*, *ihre*, pour le Feminin au ſingulier, & pour tous les trois Genres au Pluriel. Ex. *meine*, ma, mes, *deine*, ta, tes, *ſeine*, ſa, ſes, &c.

Ces

Ces Pronoms Poſſeſſifs ſe déclinent comme *Mein.*

	Singulier Maſculin.		*Singulier Feminin.*	
N.	*Mein*,	Mon,	*Méine*,	Ma.
G.	*méines*,	de mon,	*méiner*,	de ma.
D.	*méinem*,	à mon.	*méiner*,	à ma.
Ac.	*méinen*,	mon,	*méine*,	ma.
Ab.	*von méinem*,	de mon.	*von méiner*,	de ma.

	Singulier Neutre,		*Pluriel pour tous les trois Genres*,	
N.	*Mein*,	Mon.	*Meine*,	Mes.
G.	*méines*,	de mon.	*méiner*,	de mes.
D.	*méinem*,	à mon.	*méinen*,	a mes.
Ac.	*mein*,	mon.	*méine*,	mes.
Ab.	*von méinem*,	de mon.	*von méinen*,	de mes.

Les Poſſeſſifs *Abſolus* ſont ceux qui ſe mettent ſans Subſtantif, comme *Méiner*, *Méine*, *Méines*, *Déiner*, *Déine*, *Déines*, &c. ou *der*, *die*, *das*, *méine*, ou *méinige*, *der die das déine*, ou *déinige*, le mien, la mienne, le tien, la tienne, &c.

Les premiers ſuivent la Déclinaiſon de l'Article Indéfini *éiner*, *éine*, *éines*; & les derniers celle des Adjectifs précedés de l'Article Défini, *der*, *die*, *das*, Ex.

Nom. *Méiner*, Gen. *Méines*, Dat: *Méinem*, &c.

N. *Der méine*, ou *méinige*, G. *Des méinen*, ou *méinigen*, D. *Dem méinen*, ou *méinigen*, &c, Le mien, du mien, au mien.

Des Pronoms Relatifs.

LEs Pronoms Relatifs, *Welcher*, *Welche*, *Welches*, ou *Dér*, *Díe*, *Dás*, ou *Só*. Qui, Que, Lequel, Laquelle, ſont ainſi nommés, parce qu'ils on rapport à une choſe dont ils prennent la place.

Le Relatif, *Welcher*, *e*, *es*, ne ſe decline pas autrement que l' Article, *der*, *die*, *das*. Ex.

Singulier, Maſculin, & Feminin.

N. *Wèlcher*, *Wèlche*, Lequel, Laquelle.
G. *vvèlches*, *vvèlcher*, duquel, de laquelle.
D. *vvèlchem*, *vvèlcher*, auquel, à laquelle.
Ac. *vvélchen*, *vvélche*, lequel, laquelle.
Ab. *von vvèlchem*, *von vvelcher*, duquel. de laquelle.

Singulier Neu. tre — *Pluriel pour tous les trois Genres.*

N. *Wèlches*, Lequel. *Wèlche*, Lesquels, leſquelles, leſquels.
G. *vvèlches*, duquel. *vvèlcher*, deſquels, &c.
D. *vvèlchem*, auquel, *vvèlchen*, auſquels, &c.
Ac. *vvélches*, lequel. *vvélche*, leſquels, &c.
Ab. *von vvélchem*, duquel, *von vvélchen*, deſquels, &c.

L' Article, *der*, *die*, *das*, ètant Relatif, ſe décline comme quand il eſt mis à la place du Pronom Demonſtratif.

La

La particule relative indéclinable *Só*; eſt du Genre Maſc. Fem. & Neut. & du Nombre Singulier & Pluriel; mais on ne s'en ſert qu'au Nominatif & Accuſatif.

Cette particule Françoiſe *dont*, eſt de tous Genres, ſert de Singulier & Pluriel, & s'exprime en Allemand, tantôt par les Genitifs du Pronom Démonſtratif, *déſſen, déro, dérer*, de celuy, de celle, de ceux, de celles: tantôt par les Ablatifs du Pronom Relatif, *vom vvélchem, vvélcher, vvélchen*, duquel, de laquelle, deſquels, & deſquelles. Et ſouvent auſſi, par les Datifs du même Pronom Relatif, avec la Prépoſition *mit*, avec. Ex *mit vvélchem, vvélcher, vvélchen*, avec lequel, laquelle, leſquels, leſquelles.

En, y, ces deux particules relatives Françoiſes ont preſque autant de ſignifications differentes en Allemand, qu'il y a de Perſonnes, de Lieux, & de Choſes differentes, auſquelles elles ſe rapportent en François.

La Premiere, ſignifie tantôt, *daráus, darfür, darmít, darúmb, darvón, deſſen, déro, déren*; & tantôt, *íhrer, séiner, séines, von íhm, von íhr, von íhnen*, &c.

La Seconde ſignifie quelquefois *dá, dár, dahín, darbéy, darán, daráuf, darzú*, & quelquefois, *dort, hín, hér*, &c. J'en expliqueray les differens uſages dans la Syntaxe des Pronoms.

Des Pronoms Interrogatifs.

LEs Pronoms dont on ſe ſert pour interroger ſont : *Wér ?* Qui ? *Wás ?* Que ? Quoy ? *Wélcher ? Wélche ? Wélches ?* ou *Wasfürein ? Wasfüreine ?* Lequel ? Laquelle ? Quel ? Quelle *Worzú ?* ou *Wozú ?* à Quoy ? *Worán ?* en Quoy ?

Wer. Ce Pronom étant au Nominatif, eſt des trois Genres, & des deux Nombres, il ſe décline ainſi :

N.	*Wer ?*	Qui ?
G.	*vveſſen ?*	de qui ?
D.	*vvem ?*	à qui ?
Ac.	*vven ?*	qui ?
Ab.	*von vvem ?*	de qui ?

Wás, ſe décline de même. Excepté l'Accuſatif. qui eſt ſemblabe au Nominatif, & l'Ablatif, qui fait, *von vvàs ?* ou *vvorvón ?* de quoy ?

Wèlcher, e, es, ſe décline comme quand il eſt Pronom Relatif, ſon Pluriel, *vvelche*, leſquels, leſquelles, ſert auſſi de Pluriel aux Pronoms Interrogatifs *vver ?* & *vvás ?*

Wasfürein ? dans ce Pronom Intêrrogatif, il n'y a que *Ein*, dont il eſt compoſé. qui ſe dècline au Singulier, comme N. *vvásfürein ?* quel ? G. *vvasfüreines*, duquel ? D. *vvasfüreinem ?* auquel ? &c. On dit, *vvasfür ?* par tous les Cas du Pluriel, mais c'eſt lorſqu'il eſt joint à un Subſtantif ; car étant mis ſeul, il ſe décline ainſi. Ex. N. *vvasfürei-*

füreiner ? lequel ? *vvasfüreine ?* laquelle ? *vvasfüreines ?* lequel ? Les autres Cas ſuivent la Déclinaiſon de *einer, e, es*, empruntant ſon Pluriel de *vvelcher*, & ne faiſant jamais au Pluriel ? *vvasfüreine ? vvasfüreiner ? vvasfüreinen ?* &ç. comme quelques - uns pretendent.

Worzú ? vvozú ? vvorän ? ſont indéclinables.

Des Pronoms Impropres.

LE Pronom Impropre eſt celuy, qui ſignifie une ſeule choſe, ſans la diſtinguer, ny déterminer, comme, *Wer es auch ſeye*, Quiconque : dans lequel on ne décline que le Pronom Innterrogatif *vver*, dont il eſt compoſée, *Jéder, e, es*, ou *Jéglicher, e, es*, ou *Jédvveder, e, es*, Chaque, Chacun, Chacune, *Sólcher, e, es*, Un tel, Une telle, *Kéiner, e, es*, Nul, Nulle, ſe déclinent comme le Pronom Relatif, *vvélcher, e, es.*

Dans ces Pronoms Compoſés, *Einjéder, e, es, Einjéglicher, e, es*, ou *Einjédvveder, e, es*. Chaque, Chacun, Chacune, on décline *ein* comme Article, & *jéder, jéglicher, jédvveder*, comme Adjectif, & ils n'ont point de Pluriel. Mais dans *Etvvanéiner, e, es*, & *Irgendéiner, e, es*, Quelqu'un, Quelqu'une, on ne décline que l'Article *ein.* le reſte ne change point.

Les ſuivans ſont tout à fait invariables ; *étvvas*, quelque choſe *jéderman*, tout le

monde, *jémand*, quelqu'un, *niemand*, perſonne; les trois derniers neanmoins reçoivent quelque fois la lettre *s.* au Genitif Singulier.

Il y a beaucoup d'autres particularités touchant les Pronoms, mais comme elles ne regardent proprement que la Conſtruction, je n'en parleray que dans la Syntaxe.

Aprés avoir expliqué les mots qui ſignifient les Objets de nos Penſées, voyons maintenant ceux qui expriment nos Actions.

CHAPITRE IV.

Du Verbe.

LE Verbe eſt une partie d'Oraiſon qui marque, *Exiſtence*, ou *Action*. ou *Paſſion*. Ex. Eſtre, *ſeyn*, batre, *ſchlagen*, eſtre batu, *geſchlágen vvérden*.

Il y a huit ſortes de Verbes chez les Allemans ſçavoir: Verbes *Auxiliaires*, *Actifs*, *Paſſifs*, *Neutres*, *Reciproques*, *Impersonnels*, *Compoſés*, & *Irreguliers*.

Dans leurs Conjugaiſons il faut conſiderer trois *Perſonnes*, deux *Nombres*, cinq *Modes*, ou *Manieres*, & trois *Temps*.

La Premiere Perſonne du Nombre Singulier eſt *Ich*, je: la Seconde *Dú*, tu: la Troiſiéme *Er*, il, *Sie*, elle.

La Premiere du Pluriel eſt *Wir*, nous: Seconde *Ihr*, vous, & la Troiſiéme *Sie*, ils, ou elles.

Les

Les cinq *Modes*, ou *Manieres* d'exprimer l'Exiſtence, l'Action, ou Paſſion ſont:

L' Indicatif, qui marque abſolument la choſe *Preſente*, *Paßée*, ou *Future*, Ex. je jouë, *ich ſpiele*, j'ay joüé, *ich habe geſpielt*, je jouëray, *ich vvérde ſpielen.*

L' Imperatif, qui ſert â commander, dénote la choſe ſeulement Future. Ex jöüons, *laſt uns ſpielen.*

L' Optatif & *Subjonctif*, ſignifient la choſe *Preſente*, *Paßée*, & *Future*, dépendamment de quelque circonſtance. Ex. plût â Dieu que je joüaſſe! *vvólte Gótt daß ich ſpielte!*

L' Infinitif, exprime la choſe ſans Perſonnes, Nombre, Manieres, & Temps. Ex. joüer, *ſpielen.*

L' Infinitif des Verbes Allemans ſe termine toûjours *en*; s'il y en a quelques uns terminés *en eln*, ou *ern*, ce n'eſt que par contraction de la lettre *e.* approuvé par l'uſage. Ex. *Schméicheln*, pour *ſchméichelen*. flatter. *Belägern*, pour *belägeren*, aſſieger, &.

Les trois Temps ſont: *le Preſent*, *le Paßé* & *le Futur.*

Le Preſent exprime que la choſe, ou qu'elle ſe fait actuellement. Ex je ſuis, *ich bin*; je jouë, *ich ſpiel*, &c.

Le Paßé eſt, ou *Parfait*, ou *Imparfait*, ou *Pluſqueparfait.*

Le paßé Parfait marque préciſement

que la choſe eſt faite. Ex. j'ay joüë. *ich hab geſpielt.*

L' Imparfait la marque comme preſente à l' égard d' une, qui eſt déja paſſée. Ex. je joüois lorſqu'il eſt arrivé, *ich ſpielte, als er ánkommen iſt.*

Le Pluſqueparfait qui renferme les deux autres, marque que la choſe eſt doublement paſſée. Ex. j'avois joüé lorſqu'il eſt arrivé, *ich hatte geſpielt, als er ánkommen iſt.*

Le Futur, ou *l' Avenir* fait voir que la choſe ſe fera. Ex. je joüeray, *ich vvérde ſpielen.*

Je commence par conjuguer les trois Verbes, *Háben*, Avoir, *Wérden*, Devenir, *Seyn*, Eſtre, nommés Auxiliaires, parce qu'ils ſervent à conjuguer les autres.

Conjugaiſon du Verbe Auxiliaire.

Háben, Avoir.

Indicatif Preſent.

Singulier.

Ich hab,	J'ay.
Du haſt,	tu as.
Er, ou *Sie hat*,	il, ou elle a.

Pluriel.

Wir háben.	nous avons.
Ihr hábet,	vous avez.
Sie háben,	ils, ou elles ont.

Impar-

Imparfait, ou Paſſé ſimple.

Singulier.

Ich hätte, j' avois, ou j' eus.
Du hätteſt, tu avois, ou tu eus.
Er hätte, il avoit, ou il eut.

Pluriel.

Wir hätten, nous avions, ou nous eûmes
Ihr hättet, vous aviez, ou vous eûtes.
Sie hätten, ils avoient, ou ils eurent.

Parfait.

Singulier.

Ich hab gehábt, j' ay eu.
Du haſt gehábt, tu as eu.
Er hat gehábt, il a eu.

Pluriel.

Wir háben gehábt, nous avons eu.
Ihr hábet gehábt, vous avez eu.
Sie háben gehábt, ils ont eu.

Pluſqueparfait.

Singulier.

Ich hätte gehábt, j' avois eu.
Du hätteſt gehábt, tu avois eu.
Er hätte gehábt, il avoit eu.

Pluriel.

Wir hätten gehábt, nous avions eu.
Ihr háttet gehábt, vous aviez eu.
Sie hätten gehábt, ils avoient eu.

Futur,

Futur.

Singulier.

Ich vvèrde habèn,	j' auray.
Du vvirſt hàbèn,	tu auras.
Er vvird hàben,	il aura.

Pluriel.

Wir vvèrden hàben.	nous aurons.
Ihr vvèrdet hàben,	vous aurez.
Sie vvèrden hàben,	ils auront.

Imperatif.

Singulier.

Hábe, ou *hábe du,*	aye.
Hábe er, hábe ſie,	qu'il, ou qu'elle ait.

Pluriel.

Háben vvir, ou *Láſt uns háben,* ayons.
Hábet, ayez.
Háben ſie, ou *Laſt ſi háben,* qu'ils ayent.

L' Imperatif n'a pas de Premiere Perſonne au Singulier, parce que on ne commande jamais à ſoy mème.

Optatif & Subjonctif Preſent.

Singulier.

Das ich hábe,	que j' aye.
Das du hábeſt,	que tu ayes.
Das er hábe,	qu'il ait.

Pluriel.

Das vvir háben,	que nous ayons.
Das ihr hábet,	que vous ayez.
Das ſie háben,	qu'ils ayent,

Impar-

Imparfait Premier.

Singulier.

Das ich hätte,	que j'euſſe.
Das du hätteſt,	que tu euſſes.
Das er hätte,	qu'il euſt.

Pluriel.

Das vvir hätten,	que nous euſſions.
Das ihr hättet,	que vous euſſiez.
Das ſie hätten,	qu'ils euſſent.

Imparfait Second.

Singulier.

Ich vvürde háben,	j'aurois.
Du vvürdeſt háben,	tu aurois.
Er vvürde háben,	il auroit.

Pluriel.

Wir vvürden háben,	nous aurions.
Ihr vvürdet háben,	vous auriez.
Sie vvürden háben,	ils auroient.

Parfait.

Singulier.

Das ich gehábt hábe,	que j'aye eu.
Das du gehábt hábeſt,	que tu ayes eu.
Das er gehábt hábe,	qu'il ait eu.

Pluriel.

Das vvir gehábt háben,	que nous ayons eu.
Das ihr gehábt hábet,	que vous ayez eu.
Das ſie gehábt háben,	qu'ils ayent eu.

Pluſ-

Pluſqueparfait Premier.

Singulier.

Das ich gehábt hätte, que j'euſſe eu.
Das du gehábt hätteſt, que tu euſſes eu.
Das er gehábt hätte, qu'il euſt eu.

Pluriel.

Das vvir gehábt hätten, que nous euſſions eu.
Das ihr gehábt hättet, que vous euſſiez eu.
Das ſie gehàbt hätten, qu'ils euſſent eu.

Pluſqueparfait Second.

Singulier.

Ich vvürde gehàbt háben, j'aurois eu.
Du vvürdeſt gehábt háben, tu aurois eu.
Er vvürde gehábt háben, il auroit eu.

Pluriel.

Wir vvürden gehábt hàben, nous aurions eu.
Ihr vvürdet gehábt háben, vous auriez eu.
Sie vvürden gehábt háben, ils auroient eu.

Futur.

Singulier

Wann ich vvérde gehábt háben, quand j'auray eu.
Wann du vvirſt gehábt háben, quand tu auras eu.
Wann er vvird gehábt háben, quand il àura eu.

Pluriel.

Pluriel.

Wann vvir vverden gehâbt hâben, quand nous aurons eu.
Wann ihr vverdet gehâbt hâben, quand vous aurez eu.
Wann ſie vvérden gehâbt hâben, quand ils auront eu.

Infinitif.

Hâben, Avoir.

Parfait.

Gehâbt hâben, avoir eu.

Participe.

Gehâbt, ou *hâbend*, eu, ou ayant.

Gerondif.

Zu häben, d'avoir, à avoir, pour avoir

Conjugaiſon du Verbe Auxiliaire

Wérden, Devenir,

Indicatif Preſent.

Singulier.

Ich vvérde, je deviens.
Du vvirſt, tu deviens.
Er, ou *ſie vvird*, il, ou elle devient.

Pluriel.

Wir vvérden, nous devenons.
Ihr vvérdet, vous devenez.
Sie vvérden, ils, ou elles deviennent.

Impar-

Imparfait.

Singulier.

Ich vvárd, ou *vvúrde*, je devenois, ou je deviens.
Du vvúrdeſt, tu devenois, ou tu devins.
Er vvárd, ou *vvùrde*, il devenoit, ou il devint.

Pluriel.

Wir vvúrden, nous devenions, ou nous devînnes.
Ihr vvúrdet, vous deveniez, ou vous devintes.
Sie vvúrden, ils devenoient, ou ils devinrent.

Parfait.

Singulier.

Ich bin vvórden, je ſuis devenu.
Du biſt vvórden, tu es devenu.
Er iſt vvórden, il eſt devenu.

Pluriel.

Wir ſeyn, ſeynd, ou *ſind vvórden*, nous ſommes devenus.
Ihr ſeyd vvorden, vous êtes devenus.
Sie ſeyn, ſeynd, ou *ſind vvórden*, ils ſont devenus.

Pluſqueparfait.

Singulier.

Ich vvár vvórden, j'étois devenu.
Du vváreſt vvórden, tu étois devenu.
Er vvár vvórden, il étoit devenu.

Pluriel.

Pluriel.

Wir vvären vvórden, nous étions devenus.
Ihr vváret vvórden, vous étiez devenus.
Sie vváren vvórden, ils étoient devenus.

Futur.

Singulier.

Ich vvérde vvérden, je deviendray.
Du vvirſt vvérden, tu deviendras.
Er vvird vvérden, il deviendra.

Pluriel.

Wir vvérden vvérden, nous deviendrons.
Ihr vvérdet vvérden, vous deviendrez.
Sie vvérden vvérden, ils deviendront.

Imperatif.

Singulier.

Wérde, ou *vvérde du*, deviens.
Wérde er, qu'il devienne.

Pluriel.

Wérden vvir, ou *Laſt uns vvérden*, devenons.
Wérdet, devenez.
Wérden ſie, ou *Laſt ſie vvérden*, qu'ils deviennent.

Optatif & Subjonctif Preſent.

Singulier.

Das ich vvérde, que je devienne.
Das du vvérdeſt, que tu deviennes.
Das er vvérde, qu'il devienne.

Pluriel.

Das vvir vvérden, que nous devenions.
Das ihr vvérdet, que vous deveniez.
Das ſie vvérden, qu'ils deviennent.

Imparfait. Premier.

Singulier.

Das ich vvürde, que je devinſſe.
Das du vvürdeſt, que tu devinſſes.
Das er vvürde, qu'il devint.

Pluriel.

Das vvir vvürden, que nous devinſſions.
Das ihr vvürdet, que vous devinſſiez.
Das ſie vvürden, qu'ils devinſſent.

Imparfait Second.

Singulier.

Ich vvürde vvérden, je deviendrois.
Du vvürdeſt vvérden, tu deviendrois.
Er vvürde vvérden, il deviendroit.

Pluriel.

VVir vvürden vvérden, nous deviendrions.
Ihr vvürdet vvérden, vous deviendriez.
Sie vvürden vvérden, ils deviendroient.

Parfait.

Singulier.

Das ich vvórden ſéye, que je ſois devenu.
Das du vvórden ſéyeſt, que tu ſois devenu.
Das er vvórden ſéye, qu'il ſoit devenu.

Pluriel.

Das vvir vvórden ſeyen, que nous ſoyons devenus.
Das ihr vvórden ſeyet, que vous ſoyez devenus.
Das ſie vvórden ſeyen, qu'ils ſoient devenus.

Plusqueparfait Premier.

Singulier.

Das ich vvórden vvăre, que je fuſſe devenu
Das du vvórden vvăreſt, que tu fuſſes devenu.
Das er vvórden vvăre, qu'il fût devenu.

Pluriel.

Das vvir vvórden vvären, que nous fuſſions devenus.
Das ihr vvorden vvăret, que vous fuſſiez devenus.
Das ſie vvórden vvären, qu' ils fuſſent devenus.

Pluſqueparfait Second.

Singulier.

Das ich vvürde vvórden ſeyn, que je ſerois devenu.
Das du vvürdeſt vvórden ſeyn, que tu ſerois devenu.
Das er vvürde vvórden ſeyn, qu' il ſeroit devenu.

Pluriel.

Das vvir vvürden vvórden ſeyn, que nous ſerions devenus.

Das ihr vvürdet vvórden ſeyn, que vous ſeriez devenus.

Das ſie vvürden vvórden ſeyn, qu'ils ſeroient devenus.

Futur.

Singulier.

Wann ich vvérde vvórden ſeyn, quand je ſeray devenu.

Wann du vvirſt vvórden ſeyn, quand tu ſeras devenu.

Wann er vvird vvórden ſeyn, quand il ſera devenu.

Pluriel.

Wann vvir vvérden vvórden ſeyn, quand nous ſerons devenus.

Wann ihr vvérdet vvórden ſeyn, quand vous ſerez devenus.

Wann ſie vvérden vvórden ſeyn, quand ils ſeront devenus.

Infinitif.

Wérden, Devenir.

Parfait.

Wórden ſeyn, être devenu.

Participe.

Wórden, devenu.

Geron-

Gerondif.

Zu vvérden, de devenir, à devenir, pour devenir.

Conjugaiſon du Verbe Auxiliaire

Seyn, Eſtre.

Indicatif Preſent.

Singulier.

Ich bin, Je ſuis.
Du biſt, tu es.
Er, ou *ſie iſt*, il, ou elle eſt.

Pluriel.

Wir ſeyn, *ſeynd*, ou *ſind*, nous ſommes.
Ihr ſeyd, vous êtes.
Sie ſeyn, *ſeynd*, ou *ſind*, ils ſont.

Imparfait.

Singulier.

Ich vvár, j'étois, ou je fus.
Du vváreſt, tu étois, ou tu fus.
Er vvár, il étoit, ou il fut.

Pluriel.

Wir vvären, nous étions, ou nous fûmes.
Ihr vváret, vous étiez, ou vous fûtes.
Sie vvären, ils étoient, ou ils furent.

Dans les Parfaits, & les Pluſqueparfaits, ce Verbe eſt compoſé de luy-même, & non pas du Verbe *Avoir*, comme en François.

Parfait.

Singulier.

Ich bin gevvéſen,	j' ay été.
Du biſt gevvéſen,	tu as été.
Er iſt gevvéſen,	il a été.

Pluriel.

VVir ſeyn gevvéſen,	nous avons été.
Ihr ſeyd gevvéſen,	vous avez été.
Sié ſeyn gevvéſen,	ils ont été.

Pluſqueparfait.

Singulier.

Ich vvár gevvéſen,	j' avois été.
Du vváreſt gevvéſen,	tu avois été.
Er vvár gevvéſen,	il avoit été.

Pluriel.

VVir vváren gevvéſen,	nous avions été.
Ihr vváret gevvéſen,	vous aviez été.
Sie vváren gevvéſen,	ils avoient été.

Futur.

Singulier.

Ich vvérde ſeyn,	je ſeray.
Du vvirſt ſeyn,	tu ſeras.
Er vvird ſeyn,	il ſera.

Pluriel.

VVir vvérden ſeyn,	nous ſerons.
Ihr wérdet ſeyn,	vous ſerez.
Sie wérden ſeyn,	ils ſeront.

Imperatif.

Singulier.

Séye, ou ſeye du,	ſois.
Séye er,	qu'il ſoit.

Pluriel.

Pluriel.

Séyen vvir, ou *laſt uns ſeyn*, ſoyons.
Séyet, ſoyez.
Laſt ſie ſeyn, qu'ils ſoient.

Optatif & Subjonctif Preſent.

Singulier.

Das ich ſéye, que je ſois.
Das du ſeyeſt, que tu ſois.
Das er ſéye, qu'il ſoit.

Pluriel.

Das vvir ſéyen, que nous ſoyons.
Das ihr ſéyet, que vous ſoyez.
Das ſie ſéyen, qu'ils ſoient.

Imparfait Premier.

Singulier.

Das ich vväre, que je fuſſe.
Das du vväreſt, que tu fuſſes.
Das er vväre, qu'il fût.

Pluriel.

Das vvir vvären, que nous fuſſions.
Das ihr vväret, que vous fuſſiez.
Das ſie vvären, qu'ils fuſſent.

Imparfait Second.

Singulier.

Ich vvürde ſeyn, je ſerois.
Du vvürdeſt ſeyn, tu ſerois.
Er vvürde ſeyn, il ſeroit.

Pluriel.

VVir vvürden ſeyn, nous ſerions.

Ihr vvürdet ſeyn, vous ſeriez.
Sie vvürden ſeyn, ils ſeroient.

Parfait.

Singulier.

Das ich gevvéſen ſéye, que j'aye été.
Das du gevvéſen ſéyeſt, que tu ayes été,
Das er gevvéſen ſéye, qu'il ait été.

Pluriel.

Das vvir gevvéſen ſéyen, que nous ayons été.
Das ihr gevvéſen ſéyet, que vous ayez été.
Das ſie gevvéſen ſéyen, qu'ils ayent été.

Pluſqueparfait Premier.

Singulier.

Das ich gevvéſen vväre, que j'euſſe été.
Das du gevvéſen vväreſt, que tu euſſes été.
Das er gevvéſen vväre, qu'il eût été.

Pluriel.

Das vvir gevvéſen vvären, que nous euſſions été.
Das ihr gevvéſen vväret, que vous euſſiez été.
Das ſie gevvéſen vvären, qu'ils euſſent été.

Pluſqueparfait Second.

Singulier.

Das ich vvürde gevvéſen ſeyn, que j'aurois été.
Das du vvürdeſt gevvéſen ſeyn, que tu aurois été.
Das er vvürde gevvéſen ſeyn, qu'il auroit été.

Plu-

Pluriel.

Das wir würden geweſen ſeyn, que nous aurions été.

Das ihr würdet geweſen ſeyn, que vous auriez été.

Das ſie würden gewéſen ſeyn, qu'ils auroient été.

Futur.

Singulier.

Wann ich wérde gewéſen ſeyn, quand j'auray été.

Wann du wirſt gewéſen ſeyn, quand tu auras été.

Wann er wird gewéſen ſeyn, quand il aura été.

Pluriel.

Wann wir wérden gewéſen ſeyn, quand nous aurons été.

Wann ihr wérdet gewéſen ſeyn, quand vous aurez été.

Wann ſie wérden gewéſen ſeyn, quand ils auront été.

Infinitif.

Seyn, Eſtre.

Parfait.

Gewéſen ſeyn, avoir été.

Participe.

Gewéſen, été.

Gerondif.

Zu ſeyn, d'ètre, à être, pour être.

Conjugaiſon du Verbe Actif.

ON entend par le Verbe Actif un mot qui ſignifie une Action, à laquelle eſt oppoſée une Paſſion; comme, *Lieben*, Aimer, *Geliebt wérden*, être aimé.

Il eſt aiſé de voir par le Verbe ſuivant, comment ſe forment les Temps des Verbes Reguliers, on parlera aprês des Irreguliers.

L' Indicatif Preſent.

La Premiere Perſonne du Singulier ſe forme de l'Infinitif, en ôtant la derniere ſyllabe *en.* ou ſeulement la lettre *n.* La Seconde ſe termine en *eſt.* ou *ſt.* La Troiſiéme en *et.* ou *t.* par ſyncope, qui eſt la plus uſitée dans toutes les trois Perſonnes, dans les deux Nombres, & même dans tous les autres Mœufs. La Premiere & Troiſiéme Perſonne du Pluriel ſont ſemblables au Preſent de l'Infinitif, & la Seconde à la Troiſiéme du Singulier.

Singulier.

Ich Líeb, ou *Liebe*,	j' Aime.
Du liebſt, ou *líebeſt*,	tu aimes.
Er liebt, ou *liebet*,	il aime.

Pluriel.

Wir líeben,	nous aimons.
Ihr líebet, ou *liebt*,	vous aimez.
Sie líeben,	ils aiment.

L' Im-

L' Imparfait, qui ſert auſſi pour le Parfait Simple, ou Défini des François.

La Premiere & Troiſiéme Perſonne ſe forment de la Premiere du Preſent, y ajoûtant la ſyllabe *te.* & à la Seconde *teſt.* Les trois Perſonnes du Pluriel ſe forment de la Premiere du Singulier de ce même Imparfait, ajoûtant la lettre *n.* pour la Premiere & Troiſiéme. & la lettre *t.* pour la Seconde; c'eſt pourquoy les Troiſiémes Perſonnes de tous les Imparfaits ſont ſemblables aux Premieres.

Singulier.

Ich liebte,	j'aimois, ou j'aimay.
Du liebteſt,	tu aimois, ou tu aimas.
Er liebte,	il aimoit, ou il aima.

Pluriel.

Wir liebten,	nous aimons, ou nous aimâmes.
Ihr liebtet,	vous aimiez, ou vous aimâtes.
Sie liebten,	ils aimoient, ou ils aimerent.

Le Parfait Compoſé.

Ce Temps emprunte le Preſent de l'Indicatif du Verbe *Háben,* Avoir, auquel on joint le Participe du Verbe qu'on veut conjuguer.

Singulier.

Ich hab geliebt,	j'ay aimé.
Du haſt geliebt,	tu as aimé.
Er hat geliebt,	il a aimé.

Pluriel.

Pluriel.

Wir háben geliebt,	nous avons aimé.
Ihr hábt geliebt,	vous avez aimé.
Sie háben geliebt,	ils ont aimé.

Le Pluſqueparfait.

Il ſe forme de ſon Participe, & de l'Imparfait de l'Indicatif du Verbe *Háben*, Avoir.

Singulier.

Ich hátte geliebt,	j'avois aimé.
Du hátteſt geliebt,	tu avois aimé.
Er hátte geliebt,	il avoit aimé.

Pluriel.

Wir hátten geliebt,	nous avions aimé.
Ihr háttet geliebt,	vous aviez aimé.
Sie hátten geliebt,	ils avoient aimé.

Le Futur.

Tous les Futurs des Verbes ſe forment du Preſent de leur Infinitif, & du Preſent de l'Indicatif du Verbe *Wérden*, Devenir.

Singulier.

Ich wérde lieben,	j'aimeray.
Du wirſt lieben,	tu aimeras.
Er wird lieben,	il aimera.

Pluriel.

Wir wérden lieben,	nous aimerons.
Ihr wérdet lieben,	vous aimerez.
Sie wérden lieben,	ils aimeront.

L'Im-

L' Imperatif.

Les deux Perſonnes du Singulier ſont ſemblabes à la Premiere de l'Indicatif; le Pluriel eſt le même que le Pluriel de l'Indicatif, mettant ſeulement les Pronoms Perſonnels après le Verbe.

Singulier.

Liéb, ou *liebe du*, aime.
Liébe ér, ou *das ér liebe*, qu'il aime.

Pluriel.

Lieben wir, ou *laſt uns lieben*, aimons.
Liebet, ou *liebet ihr*, aimez.
Das ſie lieben, qu'ils aiment.

L' Optatif & Subjonctif Preſnet.

Tous les Temps de ces deux Mœufs ne different des Temps de l'Indicatif qu' à la Troiſiéme Perſonne du Singulier, qui ne reprend point la lettre *t*.

Singulier.

Das ich liebe, que j'aime.
Das dú liebeſt, que tu aimes.
Das er liebe, qu'il aime.

Pluriel.

Das wir lieben, que nous aimions.
Das ihr liebet, que vous aimiez.
Das ſie lieben, qu'ils aiment.

Le Premier Imparfait.

Cet Imparfait eſt ſemblable à celuy de l'Indicatif, ſi non qu'on change quelquefois les trois voyelles *a*, *o*. *u*, en diphtongues.

Singu-

Singulier.

Das, ou *wann ich liebte*, que j'aimaſſe, ou ſi j'aimois.

Das, ou *wann du liebteſt*, que tu aimaſſes, ou ſi tu aimois.

Das, ou *wann er liebte*, qu'il aimât, ou s'il aimoit.

Pluriel.

Das, ou *wann wir liebten*, que nous aimaſſions, ou ſi nous aimions.

Das, ou *wann ihr liebtet*, que vous aimaſſiez, ou ſi vous aimiez.

Das, ou *wann ſie liebten*, qu'ils aimaſſent, ou s'ils aimoient.

Le Second Imparfait.

Il ſe forme de ſon Infinitif, & de l'Imparfait de l'Indicatif du Verbe *Werden*, Devenir, & ſouvent on met le premier pour le ſecond, quoiqu'ils n'ayent pas le même ſens en François.

Singulier.

Ich würde lieben,	j'aimerois.
Du würdeſt lieben,	tu aimerois.
Er würde lieben,	il aimeroit.

Pluriel.

Wir würden lieben,	nous aimerions.
Ihr würdet lieben,	vous aimeriez.
Sie würden lieben,	ils aimeroient.

Le Par-

Le Parfait Compoſé.

Il ſe compoſe du Participe de ſon Verbe, & du Preſent du Subjonctif du Verbe *Háben*, Avoir; qui au Subjonctif ſe met après le Participe, au lieu qu'à l'Indicatif il ſe met toûjours devant.

Singulier.

Das ich geliebt hábe, que j'aye aimé.
Das du geliebt hábeſt, que tu aye aimé.
Das er geliebt hábe, qu'il ait aimé.

Pluriel.

Das wir geliebt háben, que nous ayons aimé.
Das ihr geliebt hábet, que vous ayez aimé.
Das ſie geliebt háben, qu'ils ayent aimé.

Les Pluſqueparfait.s

Il y a deux Pluſqueparfaits, l'un ſe forme de ſon Participe, & du premier Imparfait du Subjonctif du Verbe *Háben*, Avoir: l'autre de ſon Participe auſſi, & du ſecond Imparfait du même Verbe, & Mœuf.

Le Premier Pluſqueparfait.

Singulier.

Das, ou *wann ich geliebt hätte*, que j'euſſe aimé, ou ſi j'avois aimé.
Das du geliebt hätteſt, que tu euſſes aimé, &c.
Das er geliebe hätte, qu'il eût aimé, &c.

Pluriel

Das wir geliebt hätten, que nous euſſions aimé, ou ſi nous avions aimé.

Das ihr geliebt hättet, que vous euſſiez aimé, &c.

Das ſie geliebt hätten, qu'ils euſſent aimé, &c.

Le Second Pluſqueparfait.

Singulier.

Ich würde geliebt háben, j'aurois aimé.

Du würdeſt geliebt háben, tu aurois aimé.

Er würde geliebt háben, il auroit aimé.

Pluriel.

Wir würden geliebt háben, nous aurions aimé.

Ihr würdet geliebt háben, vous auriez aimé.

Sie würden geliebt háben, ils auroient aimé.

Le Futur.

Le Futur du Subjonctif eſt formé de ſon Participe, & du Futur de l'Indicatif du Verbe *Háben*.

Singulier.

Wann ich wérde geliebt háben, quand j'auray aimé.

Wann du wírſt geliebt háben, quand tu auras aimé.

Wann er wird geliebt háben, quand il aura aimé.

Pluriel.

Wann vvir vvérden geliebt háben, quand nous aurons aimé.

Wann ihr vvérdet geliébt háben, quand vous aurez aimé.

Wann ſie vvérden geliebt háben, quand ils auront aimé.

L' Infinitif.

Líeben. Aimer.

Le Parfait.

Ce Parfait ſe forme du Participe de ſon Verbe, & de l' Infinitif du Verbe *Háben*, Avoir.

Geliébt háben, avoir aimé.

Le Participe.

La Troiſiéme Perſonne du Singulier du Preſent de l' Indicatif fait le Participe, en mettant devant la ſyllabe *ge*.

Geliébt, aimé.

Le Gerondif.

Le Gerondif ſe forme du Preſent de l' Infinitif, en y ajoûtant la lettre *d*. ou en mettant devant la Prépoſition *zu*, de, à, pour.

Liebend, en aimant.

Zu lieben, d' aimer, à aimer, pour aimer.

L'on met quelquefois le Verbe *Thún*, faire, à la place du Verbe Auxiliaire, pour conjuger les autres, ce qui n' eſt pourtant

pas fort en uſage; & ne ſe fait qu'aux Preſens & Imparfaits des Indicatifs, aux Imperatifs & aux Preſens & Premiers Imparfaits des Subjonctifs: comme,

Ich thúe lieben, pour *ich liebe*, j'aime, &c.
Ich tháte lieben, pour *ich liebte*, j' aimois, &c.
Thúe lieben, pour *liebe du*, aime &c.
Das ich lieben thúe, pour *das ich liebe*, que j'aime, &c.
Das ich lieben thäte, pour *das ich liebte*, que j'aimaſſe, &c.

Conjugaiſon du Verbe Paſſif.

LE Verbe Paſſif eſt celuy qui ſignifie une Paſſion, ou qui marque que l'on reçoit quelque choſe, comme; *Ich vvérde geéhrt*, je ſuis honoré, c'eſt à dire; *je reçois des honneurs.*

Tous les Temps, Mœufs, Nombres, & Perſonnes de ce Verbe ſe forment en joignant le Participe Paſſé, qui eſt tôujours invariable, au Verbe *Wérden*, Devenir. Quelques-uns neanmoins ſe ſervent auſſi de l'Imparfait de l'Indicatif, & du Premier Imparfait du Subjonctif du Verbe *Seyn*, Eſtre; mais c'eſt parler improprement,

Indicatif Preſent.

Singulier.

Ich vvérde geliebt,	Je ſuis aimé.
Du vvírſt geliebt,	tu es aimé.
Er vvírd geliebt,	il eſt aimé.

Pluriel.

Pluriel.

Wir vvérden geliébt, nous ſommes aimés.
Ihr vvérdet geliébt, vous êtes aimés.
Sie vvérden geliébt, ils ſont aimés.

Imparfait.

Singulier.

Ich vvár, ou *vvúrde geliébt*, j' étois aimé, ou je fus aimé.
Du vvúrdeſt geliébt, tu étois aimé, ou tu fus aimé
Er vvár, ou *vvúrde geliébt*, il étoit aimé, ou il fut aimé.

Pluriel.

Wir vvúrden geliébt, nous étions aimés, ou nous fûmes aimés.
Ihr vvúrdet geliébt, vous étiés aimés, ou vous fûtes aimés.
Sie vvúrden geliébt, ils étoient aimés, ou ils furent aimés.

Parfait.

Singulier.

Ich bin geliébt vvórden, j' ay été aimé.
Du biſt geliébt vvórden, tu as été aimé.
Er iſt geliébt vvórden, il a été aimé.

Pluriel.

Wir ſeyn geliébt vvórden, nous avons été aimés.
Ihr ſeyd geliébt vvórden, vous avez été aimés.
Sie ſeyn geliébt vvórden, ils ont été aimés.

Pluſqueparfait.

Singulier.

Ich vvár geliebt vvórden, j'avois été aimé.
Du vvárcſt geliebt vvórden, tu avois été aimé.
Er vvár geliebt vvórden, il avoit été aimé.

Pluriel.

Wir vváren geliebt vvórden, nous avions été aimés.
Ihr vváret geliébt vvórden, vous aviez été aimés.
Sie vváren geliebt vvórden, ils avoient été aimés.

Futur.

Singulier.

Ich vverde geliébt vvérden, je ſeray aimé.
Du vvirſt geliebt vvérden, tu ſeras aimé.
Er vvird geliébt vvérden, il ſera aimé.

Pluriel.

Wir vvérden geliébt vvérden, nous ſerons aimés.
Ihr vvérdet geliébt vvérden, vous ſerez aimés.
Sie vvérden geliébt vvérden, ils ſeront aimés.

Imperatif.

Wérde geliébt, ou *vvérde du geliébt,* ſois aimé.
Wérde er geliébt, ou *daß er vvérde geliébt,* qu'il ſoit aimé.

Pluriel.

Pluriel.

Laſt uns geliebt vvérden, ſoyons aimés.
Wérdet geliebt, ou *vvérdet ihr geliebt*, ſoyez aimés.
Wérden ſie geliebt, ou *daß ſie geliebt vvérden*, qu'ils ſoient aimés.

Optatif & Subjonctif Preſent.

Singulier.

Das ich geliebt vvérde, que je ſois aimé
Das du geliebt vvérdeſt, que tu ſois aimé.
Das er geliebt vvérde, qu'il ſoit aimé.

Pluriel.

Das vvir geliebt vvérden, que nous ſoyons aimés.
Das ihr geliebt vvérdet, que vous ſoyez aimés.
Das ſie geliebt vvérden, qu'ils ſoient aimés.

Imparfait Premier.

Singulier.

Das ich geliebt vväre, que je fuſſe aimé.
Das du geliebt vväreſt, que tu fuſſes aimé.
Das er geliebt vväre, qu'il fût aimé.

Pluriel.

Das vvir geliebt vvären, que nous fuſſions aimés.
Das ihr geliebt vväret, que vous fuſſiez aimés.
Das ſie geliebt vvären, qu'ils fuſſent aimés.

Imparfait Second.

Singulier.

Ich vvürde geliebt, je ſerois aimé.
Du vvürdeſt geliebt, tu ſerois aimé.
Er vvürde geliebt, il ſeroit aimé.

Pluriel.

Wir vvürden geliebt, nous ſerions aimés.
Ihr vvürdet geliebt, vous ſeriez aimés.
Sie vvürden geliebt, ils ſeroient aimés.

Parfait.

Singulier.

Das ich ſéye geliebt vvórden, que j'aye été aimé.
Das du ſéyeſt geliebt vvórden, que tu aye été aimé.
Das er ſéye geliebt vvórden, qu'il ait été aimé.

Pluriel.

Das vvir ſéyen geliebt vvórden, que nous ayons été aimés.
Das ihr ſéyet geliebt vvórden, que vous ayez été aimés.
Das ſie ſéyen geliebt vvórden, qu'ils ayent été aimés.

Pluſqueparfait Premier.

Singulier.

Das ich vväre geliebt vvórden, que j' euſſe été aimé.

Das du vväreſt geliebt vvórden, que tu euſſes été aimé.

Das er vväre geliebt vvórden, qu' il eût été aimé.

Pluriel.

Das vvir vvären geliebt vvórden, que nous euſſions été aimés.

Das ihr vväret geliebt vvórden, que vous euſſiez été aimés.

Das ſie vvären geliebt vvórden, qu'ils euſſent été aimés.

Plusqueparfait Second.

Singulier.

Ich vvürde geliebt vvórden ſeyn, j'aurois été aimé.

Du vvürdeſt geliebt vvórden ſeyn, tu aurois été aimé.

Er vvürde geliebt vvórden ſeyn, il auroit été aimé.

Pluriel.

Wir vvürden geliebt vvórden ſeyn, nous aurions été aimés.

Ihr vvürdet geliebt vvórden ſeyn, vous auriez été aimés.

Sie vvürden geliebt vvórden ſeyn, ils auroient été aimés.

Futur.

Singulier.

Wann ich vvérde geliebt vvórden ſeyn, quand j'auray été aimé.

Wann du vvirſt geliebt vvórden ſeyn, quand tu auras été aimé.

Wann er vvird geliebt vvórden ſeyn, quand il aura été aimé.

Pluriel.

Wann vvir vverden geliebt vvórden ſeyn, quand nous aurons été aimés.

Wann ihr vvérdet geliebt vvórden ſeyn, quand vous aurez éte aimés.

Wann ſie vverden geliebt vvórden ſeyn, quand ils auront été aimés.

Infinitif.

Geliebt vvérden, etre aimé.

Parfait.

Geliebt vvórden ſeyn, avoir été aimé.

Participe.

Geliebt, aimé.

Gerondif.

Geliebt zu vvérden, d'être aimé, à etre aimé, pour être aimé.

Conjugaiſon du Verbe Neutre.

LE Verbe Neutre ou Abſolu, ſignifie une choſe qui n'a point de rapport à une aucune autre, & c'eſt pourquoy il ne peut devenir Paſſif. Ex. *Wóllen*, vouloir, *Géhen*, aller, &c.

Il ſe forme & ſe conjugue entierement comme

comme le Verbe Actif; excepté quelquesuns, dont les Parfaits, & Pluſqueparfaits prennent le Verbe Auxiliaire *Seyn*, Eſtre. Ex. *ich bín gángen*, je ſuis allé, &c. *ich vváre gángen*, j'étois allè, &c. *ich bin kómmen*, je ſuis venu, &c. *ich vváre kómmen*, j'étois venu, &c.

Conjugaiſon du Verbe Reciproque.

LE Verbe Reciproque eſt celuy qui ſignifie une Action qui ne regarde que la Perſonne qui agit: il renferme toûjours les Datifs ou Accuſatifs des Pronoms Perſonnels, leſquels á l'Indicatif ſe mettent aprês le Verbe, & le prècedent dans les autres Mœufs.

Dans la Conjugaiſon du Parfait & Pluſqueparfait, on ſe ſert du Verbe *Háben*, Avoir comme dans les Actifs, & non pas du Verbe *Seyn*, Eſtre, comme en François: voicy comme il ſe conjugue.

Indicatif Preſent.

Singulier.

Ich vvärme mich, je me chaufe.
Du vvármeſt dich, tu te chaufe.
Er vvärmet ſich, il ſe chaufe.

Pluriel.

Wir vvärmen uns, nous nous chaufons.
Ihr vvärmet euch, vous vous chaufez.
Sie vvärmen ſich, ils ſe chaufent.

Imparfait.

Singulier.

Ich vvärmte mich, jé me chaufois, ou je me chaufay.

Du vvärmteſt dich, tu te chaufois ou tu te chaufas.

Er vvärmte ſich, il ſe chaufoit, ou il ſe chaufa.

Pluriel.

Wir vvärmten uns, nous nous chaufions, ou nous nous chaufâmes.

Ihr vvärmtet euch, vous vous chaufiez, ou vous vous chaufâtes.

Sie vvärmten ſich, ils ſe chaufoient, ou ils ſe chauferent.

Parfait.

Singulier.

Ich hab mich gevvärmt, je me ſuis chauſé.

Du haſt dich gevvärmt, tu t'es chaufé.

Er hat ſich gevvärmt, il s'eſt chauſé.

Pluriel.

Wir háben uns gevvärmt, nous nous ſommes chaufés.

Ihr hábet euch gevvärmt, vous vous êtes chaufés.

Sie háben ſich gevvärmt, ils ſe ſont chaufés.

Plus-

Pluſqueparfait.

Singulier.

Ich hätte mich gevvärmt, je m'étois chaufé.
Du hätteſt dich gevvärmt, tu t' étois chaufé.
Er hätte ſich gevvärmt, ils s' étoit chaufé.

Pluriel.

Wir hätten uns gevvärmt, nous nous étions chaufés.
Ihr hättet euch gevvärmt, vous vous étiez chaufés.
Sie hätten ſich gevvärmt, ils s'étoient chaufés.

Futur.

Singulier.

Ich vvérde mich vvärmen, je me chauferay.
Du vvirſt dich vvärmen, tu te chauferas.
Er vvird ſich vvärmen, il ſe chaufera.

Pluriel.

Wir vvérden uns vvärmen, nous nous chauferons.
Ihr vvérdet euch vvärmen, vous vous chauferez.
Sie vvérden ſich vvärmen, ils ſe chaufe-ront.

Imperatif.

Singulier.

Wärme dich, chaufe-toy.
Wärme er ſich, qu'il ſe chaufe.

Pluriel.

Pluriel.

Wärmen vvir uns,	chaufons nous.
Wärmet euch,	chaufez-vous.
Wärmen ſie ſich,	qu'ils ſe chaufent.

Optatif & Subjonctif Preſent.

Singulier.

Das ich mich vvärme,	que je me chaufe.
Das du dich vvärmeſt,	que tu te chaufe.
Das er ſich vvärme,	qu'il ſe chaufe.

Pluriel.

Das vvir uns vvärmen,	que nous nous chaufions.
Das ihr euch vvärmet,	que vous vous chaufiez.
Das ſie ſich vvärmen,	qu'ils ſe chaufent.

Imparfait Premier.

Singulier.

Das ich mich vvärmete,	que je me chaufaſſe.
Das du dich vvärmeteſt,	que tu te chaufaſſes.
Das er ſich vvärmete,	qu'il ſe chaufât.

Pluriel.

Das vvir uns vvärmeten,	que nous nous chaufaſſions.
Das ihr euch vvärmetet,	que vous vous chaufaſſiez.
Das ſie ſich vvärmeten,	qu'ils ſe chaufaſſent.

Impar-

Imparfait Second.

Singulier.

Ich vvürde mich vvärmen, je me chauferois.
Du vvürdeſt dich vvärmen, tu te chauferois.
Er vvürde ſich vvärmen, il ſe chauferoit.

Pluriel.

Wir vvürden uns vvärmen, nous nous chauferions.
Ihr vvürdet euch vvärmen, vous vous chauferiez.
Sie vvürden ſich vvärmen, ils ſe chauferoient.

Parfait.

Singulier-

Das ich mich gevvärmt habe, que je me ſois chaufé.
Das du dich gevvärmt habeſt, que tu te ſois chaufé.
Das er ſich gevvärmt habe, qu'. il ſe ſoit chaufé.

Pluriel.

Das vvir uns gevvärmt haben, que nous nous ſoyons chaufés.
Das ihr euch gevvärmt habet, que vous vous ſoyez chaufés.
Das ſie ſich gevvärmt haben, qu' ils ſe ſoient chaufés.

Pluſqueparfait Premier.

Singulier.

Das ich mich gevvärmt hätte, que je me fuſſe chaufé.

Das

Das du dich gevvärmt hätteſt, que tu te fuſſe chaufé.

Das er ſich gevvärmt hätte, qu'il ſe fût chaufé.

Pluriel.

Das vvir uns gevvärmt hätten, que nous nous fuſſions chaufés.

Das ihr euch gevvärmt hättet, que vous vous fuſſiez chaufés.

Das ſie ſich gevvärmt hätten, qu' ils ſe fuſſent chaufés.

Pluſqueparfait Second.

Singulier.

Ich vvürde mich gevvärmt háben, je me ſerois chaufé.

Du vvürdeſt dich gevvärmt háben, tu te ſerois chaufé.

Er vvürde ſich gevvärmt háben, il ſe ſeroit chaufé.

Pluriel.

Wir vvürden uns gevvärmt háben, nous nous ſerions chaufés.

Ihr vvürdet euch gevvärmt háben, vous vous ſeriez chaufés.

Sie vvürden ſich gevvärmt hâben, ils ſe ſeroient chaufés.

Futur.

Singulier.

Wann ich mich vverde gevvärmt háben, quand je me ſeray chaufé.

Wann

Wann du dich vvirſt gevvärmt háben, quand tu te ſeras chaufé.

Wann er ſich vvird gevvärmt háben, quand il ſe ſera chaufé.

Pluriel.

Wann vvir uns vvérden gevvärmt haben, quand nous nous ſerons chaufés.

Wann ihr euch vvérdet gevvärmt háben, quand vous vous ſerez chaufés.

Wann ſie ſich vvérden gevvärmt háben, quand ils ſe ſeront chaufés.

Infinitif.

Sich vvärmen, ſe chaufer.

Parfait.

Sich gevvärmt háben, s'être chaufé.

Participe.

Gevvärmt, chaufé.

Gerondif.

Sich vvärmend, ſe chaufant.

Sich zu vvärmen, de ſe chaufer, à ſe chaufer, pour ſe chaufer.

Conjugaiſon du Verbe Imperſonnel.

LE Verbe Jmperſonnel n'a que la Troiſiéme Perſonne du Singulier, précedée toûjours de ces particules *Es*, il, *Man*, on. Ex. *Es dónnert*, il tonne, *Man liebt*, on aime.

Es, ne ſe met ordinairement que devant les Verbes naturellement Imperſonnels, & *Man*,

Man, devant tous les Perſonnels. Ex. *Es dónnert*, il tonne. *Man líebt*, on aime: voicy leur Conjugaiſon.

Indicatif Preſent.

Es dónnert, Il tonne.
Man líebt, On aime.

Imparfait.

Es dónnerte, il tonnoit, ou il tonna.
Man líebte, on aimoit, ou on aima.

Parfait.

Es hat gedónnert, il a tonné.
Man hát geliébt, on a aimé.

Pluſqueparfait.

Es hátte gedónnert, il avoit tonné.
Man hátte geliébt, on avoit aimé.

Futur.

Es vvird dónnern, il tonnera.
Man vvird líeben, on aimera.

Imperatif.

Es dónnere, qu'il tonne.
Man líebe, que l'on aime.

Optatif & Subjonctif Preſent.

Daß es dónnere, qu'il tonne.
Daß man líebe, que l'on aime.

Impar-

Imparfait Premier.

Daß, ou *vvann es dónnerte*, qu' il tonnât ou s' il tonnoit.

Daß, ou *vvann man liebte*, qu' on aimât ou si on aimoit.

Imparfait Second.

Es vvürde dónnern, il tonneroit.

Man vvürde lieben, on aimeroit.

Parfait.

Daß es gedónnert hábe, qu' il ait tonné.

Daß man geliebt hábe, qu' on ait aimé.

Pluſqueparfait Premier.

Daß es gedónnert hätte, qu' il eût tonné.

Daß man geliebt hätte, qu' on eût aimé.

Pluſqueparfait Second.

Es vvürde gedónnert haben, il auroit tonné.

Man vvürde geliebt háben, on auroit aimé.

Futur.

Wann es vvird gedónnert háben, quand il aura tonné.

Wann man vvird geliebt háben, quand on aura aimé.

Infinitif.

Dónnern, tonner.

Lieben, aimer.

Parfait.

Gedónnert hâben, avoir tonné.
Gelíebt hâben, avoir aimé.

Participe.

Gedónnert, tonné, *Gelíebt*, aimé.

Les Verbes Imperſonnels précedés ordinairement de la particule *Es.* ſont:

Es Régnet, Il Pleut.
Es ſchnéyet, il nége.
Es blitzet, il éclaire.
Es dónnert, il tonne.
Es hágelt, il grêle.
Es gefríeret, il gele.
Es thauet aúf, il dégele.
Es réiffet, il bruine.
Es tháuet, il fait roſée.
Es vvird tág, il fait jour.
Es vvird nacht, il fait nuit.
Es vvird hell, il fait clair.
Es vvird dúnckel, il fait ſombre.
Es gebührt ſich, il convient.
Es gilt, il vaut.
Es ſchéinet, il paroît, &c.

Es ſignifie quelquefois *je*, cela ſe voit dans les Verbes ſuivans, qui deviennent Reciproques.

Es húngert mich, j'ay faim.
Es durſt mich, j'ay ſoif.
Es ſchläffert mich, j'ay ſommeil.
Es frieret mich, j'ay froid.

Es erbármet mich, j'ay pitié.
Es réuet mich, je me repens.
Es vvúndert mich, je m'étonne, &c.

Es iſt, pris imperſonnellement, veut dire tantôt *c'eſt*, *il eſt*, tantôt *il y a*, *il fait*, comme; *es iſt die líebe*, c'eſt l'amour, *es iſt billig*, il eſt juſte, *es iſt ein mónath*, il y a un mois, *es iſt ſchön Wetter*, il fait beau, &c.

Conjugaiſon des Verbes Compoſés, Separatifs & Inſeparatifs.

LE Verbe qui eſt formé de quelque Prépoſition, Adverbe, Particule, ou de quelque autre mot, s'appelle Compoſé, & parce qu'il ſepare, ou tranſpoſe quelque fois les Particules dont il eſt compoſé, ſçavoir au Preſent, a l'Imparfait de l'Indicatif, & à l'Imperatif, on le nomme Separatif. Ex *ich máche zú*, je ferme, &c.

Quand il eſt précedé de quelque Conjonction, ou Pronom Relatif, on ne tranſpoſe point les particules qui le compoſent Ex. *vvann ich zúmache*, quand je ferme, &c.

Les particules qui peuvent ſe ſeparer, ou tranſporter ſont quelques Adverbes, comme; *davón*, *fort*, *her*, *heráuf*, *herúm*, *herúnter*, *hin*, *hináuf*, *hinúnter*, *vveg*, *vvóhl*, &c. Et les Prepoſitions ſuivantes, *ab*, *án*, *áuf*, *áus*, *béy*, *durch*, *ein*, *für*, *mit*, *nách*, *um*, *únter*, *über*, *vor*, *vvieder*, *zú*, &c.

Wieder, *über*, *únter*, quelquefois ne ſe ſeparent point du Verbe. Ex. *vviederſpréchen*, contredire, *überréden*, perſuader, *untervvéiſen*, enſeigner, on dit: *ich vviederſpréche*, je contredis, *ich überréde*, je perſuade, *ich untervvéiſe*, j' enſeigne, &c.

Obſervez que dans tous les Verbes Separatifs la ſyllabe *ge.* qui eſt la marque ordinaire des Participes du Paſſé, ſe met entre la Particule & le Verbe, comme la Prépoſition *zú.* dans les Participes du Preſent. Ex. *ich habe áufgemacht*, j' ay ouvert, *es iſt zeit áufzumachen*, il eſt temps d' ouvrir. Ce Verbe ſe conjugue ainſi.

Indicatif. Preſent.

Singulier.

Ich máche zú,	Je ferme.
Du mácheſt zú,	tu ferme.
Er máchet zú,	il ferme.

Pluriel.

Wir máchen zú,	Nous fermons.
Ihr máchet zú,	vous fermez.
Sie máchen zú,	ils ferment.

Imparfait.

Singulier.

Ich máchte zú,	je fermois, ou je fermay.
Du máchteſt zù,	tu fermois, ou tu fermas.
Er máchte zú,	il fermoit, ou il ferma.

Pluriel.

Pluriel.

Wir máchten zú, nous fermions, ou nous fermâmes.
Ihr máchtet zú, vous fermiez, ou vous fermâtes.
Sie máchten zú, ils fermoient, ou ils fermerent.

Parfait.

Singulier.

Ich hábe zúgemacht, j' ay fermé, &c.

Pluriel.

Wir háben zúgemacht, nous avons fermé, &c.

Pluſqueparfait.

Singulier.

Ich hátte zúgemacht, j' avois fermé, &c.

Pluriel.

Wir hátten zúgemacht, nous avions fermé, &c.

Futur.

Singulier

Ich vvérde zúmachen, je fermeray, &c.

Pluriel.

Wir vvérden zúmachen, nous fermerons, &c.

Imperatif.

Singulier.

Máche zú, ferme.
Máche er zú, qu' il ferme.

Pluriel.

Máchen vvir zú, ou *laſt uns zúmachen*, fermons.
Machet zú, fermez.
Máchen ſie zú, ou *laſt ſie zúmachen*, qu'ils ferment.

Optatif & Subjonctif Preſent.

Singulier.

Daß ich zúmache, que je ferme, &c.

Pluriel.

Daß vvir zúmachen, que nous fermions, &c.

Imparfait Premier.

Singulier.

Daß, ou *vvann ich zúmachte*, que je fermaſſe, ou ſi je fermois, &c.

Pluriel.

Daß, ou *vvann vvir zúmachten*, que nous fermaſſions, ou ſi nous fermions, &c.

Imparfait Second.

Singulier.

Ich vvürde zúmachen, je fermerois, &c.

Pluriel.

Wir vvürden zúmachen, nous fermerions, &c.

Parfait.

Singulier.

Daß ich zúgemacht hábe, que j'aye fermé, &c.

Pluriel

Pluriel.

Daß vvir zúgemacht haben, que nous ayons fermé, &c.

Pluſqueparfait Premier.

Singulier.

Daß ich zúgemacht hätte, que j'euſſe fermé, &c.

Pluriel.

Daß vvir zúgemacht hätten, que nous euſſions fermé, &c.

Pluſqueparfait Second.

Singulier.

Ich vvürde zúgemacht haben, j'aurois fermé, &c.

Futur.

Singulier.

Wann ich vvérde zúgemacht háben, quand j'auray fermé, &c.

Pluriel.

Wann vvir vvérden zúgemacht háben, quand nous aurons fermé, &c.

Infinitif.

Zúmachen, fermer.

Parfait.

Zúgemacht háben, avoir fermé.

Participe.

Zúgemacht, fermé.

Gerondif.

Im zúmachen, en fermant.
Zúzumachen, de fermer, à fermer, pour fermer.

Les Verbes Inſeparatifs ſont ceux qui ſont compoſés de Particules qui ne ſignifient rien, & qu' on ne peut tranſporter, ou ſeparer, ſçavoir; *be*, *emp*, *ent*, *er*, *ge*, *miſs*, *ver*, *un*, *zer*, *ver*, &c. Ces Verbes ſuivent en tous leurs Temps la Conjugaiſon des Verbes Simples, ſi non qu'au Participe ils ne prennent point la Particule *ge*. Ex. *ich bekénne*, je confeſſe, *ich habe bekánnt*, j' ay confeſſé. &c.

Conjugaiſon du Verbe Irregulier.

LE Verbe Irregulier eſt celuy qui ne ſe conjugue pas comme les autres, tantôt il eſt irregulier au Preſent, & à l' Imparfait de l' Indicatif, & au Participe, terminé ordinairement en *en*. & tantôt ſeulement à l' Imparfait de l' Indicatif & au Participe.

Au Preſent de l' Indicatif il eſt rarement irregulier à la Premiere Perſonne, il l' eſt preſque toûjours à la Seconde & Troiſiéme du Singulier, & jamais au Pluriel.

Comme l Imperatif ſe forme du Preſent de l' Indicatif, s' il eſt irregulier à l' Indicatif, il l' eſt auſſi à la Seconde Perſonne du Singulier de l' Imperatif., & ne l' eſt point à la Troiſiéme, & pareillement jamais au Pluriel.

Quand

Quand il eſt irregulier à l' Imparfait de l' Indicatif, il l' eſt auſſi au Premier Imparfait du Subjonctif, & conſerve ſon irregularité dans toutes ſes Perſonnes & Nombres.

Entre tous les Verbes tant Simples que Compoſés, il s' en trouve qui ſont Irreguliers, mais pour l' ordinaire ce ſont les Verbes Neutres, & la plûpart des Verbes Simples de deux ſyllabes, rangés ſelon l' ordre alphabetique dans la Liſte ſuivante, ou leurs Temps & Mœufs irreguliers ſont conjugúes.

ABbrechen, Rompre, ou Cueîllir : voyés *Bréchen*, car les Verbes Compoſés ſuivent en tout la Conjugaiſon des Simples.

Abvveiſen, Renvoyer : voyes *Wéiſen.*

Anbieten, Offrir voyés *Bieten.*

Aúfbrechen, Ouvrir une lettre, ou décamper : voyés *Bréchen.*

Aúfthun, Ouvrir : voyés *Thún.*

Aúsbacken, Achever de cuire : voyés *Bácken*, &c.

BAcken, Cuire du pain. Imparf. *ich bùche*, je cuiſois du pain, &c. Parf. *ich hab gebácken*, j' ay cuit du pain, &c.

Beféhlen, commander. Preſ. *ich befihle*, ou *beféhle*, je commande, *du befihlſt*, tu commande, *er befihlt*, il commande, &c. Imparf. *ich befáhle*, je commandois, &c. Parf. *ich hab befohlen*, j' ay commandé, &c.

Sich befléiſſen, tâcher, faire diligence. Imp. *ich befliéſſe mich*, je tâchois, &c. Parfait. *ich hab mich befliéſſen*, j' ay tâché, &c.

Beginnen, commencer. Imp. *ich begúnne*, ou *búegnte*, je commencois, &c. Parfait. *ich hab begúnnen*, ou *begúnt*, j'ay commencé, &c.

Béiſſen, mordre. Imparf. *Ich bíeſſe*, je mordois, &c. Parfait. *ich hab gebíſſen*, j' ay mordu. &c.

Sich beſínnen, s' aviſer. Imparf. *Ich beſánne mich*, je m' aviſois, &c. Parf. *ich hab mich beſonnen*, je me ſuis aviſé, &c.

Betríegen, tromper. Imp. *ich betróge*, ou *betrúge*, je trompois, &c. Parf. *ich hab betrógen*, j'ay trompé, &c.

Biegen, plier. Imp. *ich bóge*, je pliois, &c. Parf. *ich habe gebógen*, j'ay plié, &c.

Bíeten, offrir un prix pour quelque marchandiſe. Imp. *ich bóte*, j' offrois, &c. Parf. *ich habe gebóten*, j'ay offert, &c.

Bínden, lier. Imp. *ich bánde*, ou *búnde*, je liois, &c. Parf. *ich habe gebúnden*, j'ay lié.

Bítten, prier. Imp. *ich báte*, je priois, &c. parf. *ich hab gebétten*, j'ay prié, &c.

Bláſen, ſouffler. Imp. *ich bliéſſe*, je ſouffllois, &c. Parf. *ich habe gebláſen*, j'ay ſoufflé, &c.

Bléiben, demeurer. Imp. *ich bliébe*, je demeurois &c. Parf. *ich bin gebliében*, je ſuis demeuré, &c.

Bráten,

Bráten, rôtir Imp. *ich bríete*, je rôtiſſois, &c. Parf. *ich habe gebráten*, j'ay rôti; &c.

Brèchen, rompre. Preſ. *du brichſt*, tu romps, *er bricht*, il rompt, &c. Imp. *ich bráche*, je rompois, &c. Parf. *ich habe gebróchen*, j'ay rompu, &c.

Brénnen, brûler. Imp. *ich brénnte*, je brûlois, &c. Parf. *ich habe gebrénnet*, j'ay brulé, &c.

Bríngen, apporter. Imp. *ich brächte*: j'apportois, &c. Parf. *ich habe gebrácht*, j'ay apporté, &c.

DEncken, Penſer. Imp. *ich dáchte*, je penſois, &c. Parf. *ich habe gedácht*, j'ay penſé, &c.

Dörffen, oſer. Preſ. *ich darf*, j'oſe, &c. Imp. *ich durffte*, j'oſois, &c. Parf. *ich habe dörffen*, & quelquefois *gedörfft*, j'ay oſé, &c.

Dréſchen, batre du blé. Imp. *ich dróſche*, je batois, &c. Parf. *ich habe gedróſchen*, j'ay batu, &c.

Dríngen, preſſer, ou pouſſer. Imp. *ich dránge*, ou *drúnge*, je pouſſois, &c. Parf. *ich habe gedrúngen*, j'ay preſſé, &c.

Dúncken, ſembler. Imp. *es déuchte mich*, il me ſembloit, &c. Parf. *es hat mich gedéucht*, ou *gedúncken*, il m'a ſemblé, &c.

Erkié-

Erkíeſen, Choiſir. Imp. *ich erkóhre*, je choiſiſſois, &c. Parf. *ich habe erkóhren*, j' ay choiſi, &c.

Erſchállen, retentir. Imp. *ich erſchólle*, je retentiſſois, &c. Parf. *ich habe erſchóllen*, j' ay retenti, &c.

Erſchrécken, s' épouventer. Preſ, *ich erſchrécke*, ou *erſchrick*, je m' épouvente &c. Imp. *ich erſchracke*, je m' épouventois, &c. Parf. *ich bin erſchròcken*, je me ſuis épouventé, &c.

Eſſen, manger Preſ. *ich éſſe*, ou *iß*, je mange, &c. Imp. *ich áſſe*, je mangeois, &c. Parf. *ich habe géſſen*, j' ay mangé, &c.

FAhren, Charier. Imp. *ich fúhre*, je chariois &c. Parf. *ich bin gefáhren*, j' ay charié &c.

Fállen, tomber. Preſ. *du fällſt*, tu tombe, *er fällt*, il tombe, &c. Imp, *ich fiele*, je tombois, &c. Parf. *ich bin gefállen*, je ſuis tombé, &c.

Fángen, prendre quelqu' un. Imp. *ich fiénge*, je prenois, &c. Parf. *ich habe gefángen*, j ay pris, &c.

Féchten, faire des armes. Imp. *ich fóchte*, je faiſois des armes, &c. *ich habe gefóchten*, j' ai fait des armes, &c.

Finden, trouver. Imp. *ich fánde*, ou *fúnde*, je trouvois, &c. Parf. *ich habe gefúnden*, j' ay trouvé &c.

Fléchten, entrelaſſer. Preſ. *du flichſt*, tu

tu entrelaſſe, *er flicht*, il entrelaſſe, &c. Imp. *ich flóchte*, j' entrelaſſois, &c. Parf. *ich habe geflóchten*, j' ay entrelaſſé.

Fliegen, voler en l' air. Imp. *ich flóge*, je volois, &c. Parf. *ich bin geflógen*, je ſuis volé, &c.

Fliehen, fuir Preſ. *du fléuchſt*, tu fuis, *er fléucht*, il fuit, &c. Parf. *ich bin geflóhen*, j' ay fui, &c.

Flieſſen, couler. Imp. *ich flóſſe*, je coulois, &c. Parf. *ich bin geflóſſen*, j' ay coulé, &c.

Fréſſen, *devorer*. Preſ. *ich freße*, ou *friß*, je devore, *du friſt*, tu devore, *er friſt*, il devore, &c. Imparf. *ich fráſſe*, je devorois, &c. Parf. *ich habe gefréſſen*, j' ay devoré, &c.

Frieren, avoir froid. Imp. *es fróhre mich*, j' avois froid, &c. Parf. *es hat mich gefróhren*, j' ay eu froid, &c.

Gebähren, enfanter, ou être né. Preſ. *ich gebihr*, j' enfante, ou je nais, *du gebihrſt*, tu enfante, *er gebihrt*, il enfante, &c. Imp. *ich gebáhre*, j' enfantois, &c. *ich habe gebóhren*, j' ay enfanté, &c.

Gében, donner. Preſ. *ich gébe*, ou *gib*, je donne, *du giebſt*, tu donne, *er giebt*, il donne, &c. Imp, *ich gábe*, je donnois, &c. Parf. *ich habe gében*, ou *gegében*; j' ay donné &c.

Géhen, aller. Imp. *ich gienge*, j' allois, &c. Parf. *ich bin gángen*, je ſuis allé, &c.

Gelin-

Gelingen, reuſſir. Imp. *es gelúnge mir*, je reuſſiſſois, &c. Parf. *es hat mir gelúngen*, j'ay reuſſi, &c.

Gélten, valoir. Pref. *du giltſt*, tu vaux, *er gilt*, il vaut, &c. Imp. *ich gálte*, je valois, &c. Parf. *ich habe gólten*, ou *gególten*, j'ay valu, &c.

Genieſſen, joüir. Imp. *ich genóſſe*, je joüiſſois, &c. Parf. *ich habe genóſſen*, j'ay joüy, &c.

Geſchéhen, arriver, ou ſe faire. Pref. *es geſchícht*, il arrive, &c. Imp. *es geſchähe*, il arrivoit, &c. Parf. *es iſt geſchéhen*, il eſt arrivé, &c.

Geſchvvéllen, enfler. Pref. *du geſchvvíllſt*, tu enfle, *er geſchvvíllt*, il enfle. &c. Imp. *ich geſchvvólle*, j'enflois, &c. Parf. *ich bin geſchvvóllen*, je ſuis enflé, &c.

Gevvínnen, gagner, Imp. *ich gevvann*, je gagnois, &c. Parf. *ich habe gevvónnen*, j'ay gagné, &c.

Gíeſſen, fondre, jetter en moule. Pref. *du geuſt*, tu fond, *er geuſt*, il fond, &c. Imp. *ich góſſe*, ou *gúſſe*, je fondois, &c. Parf. *ich habe góſſen*, ou *gegóſſen*, j'ay fondu, &c.

Gléiſſen, reluire. Imp. *ich gliéſſe*, je reluiſois, &c. Parf. *ich habe gegliéſſen*, j'ay relui, &c.

Glimmen, commencer à brûler. Imp. *ich glúmme*, je commençois à brûler. &c. Parf. *ich habe glúmmen*, ou *geglúmmen*, j'ay commencé à brûler, &c.

Graben,

Gráben, foüir. Preſ. *du grähſt*, tu foüis, *er grähr*, il foüit, &c. Imp. *ich grúbe*, je foüiſſois, &c. Parf. *ich habe gegráben*, j'ay foüi, &c.

Gréiffen, toucher, tâter. Imp. *ich gríeffe*, je touchois, &c. Parf. *ich habe griffen*, ou *gegríffen*, j'ay touché, &c.

HÁlten, Tenir. Preſ. *du hältſt*,, tu tiens, *er hält*, il tient, &c. Imp. *ich híelte*, je tenois, &c. Parf. *ich habe gehálten*, j'ay tenu, &c.

Hangen, être attaché. Imp. *ich híenge*, j'étois attaché, &c. Parf. *ich bin gehángen*, j'ay été attaché, &c.

Háuen, donner un coup d'eſtramaçon. Imp. *ich híebe*, je donnois, &c. Parf. *ich habe gehäuen*, j'ay donné, &c.

Hében, élever. Imp. *ich húbe*, j'élevois, &c. Parf. *ich habe gehóben*, j'ay élevé, &c.

Héiſſen, s'appeller. Imp. *ich híeſſe*, je m'appellois, &c. Parf. *ich habe gehéiſſen*, je me ſuis appellé, &c.

Hélffen, aider, Preſ. *du hilffſt*, tu aide, *er hilfft*, il aide, &c. Imp. *ich hálffe*, j'aidois, &c. Parf. *ich habe gehólffen*, j'ay aidé, &c.

Héncken, pendre. Imp. *ich híenge*, je pendois, &c. Parf. *ich habe gehángen*, & quelquefois, *gehénckt*, j'ay pendu, &c.

Híncken, boiter. Imp. *ich húncke*, je boitois, &c. Parf. *ich habe gehúncken*, j'ay boité, &c.

Kennen,

KEnnen, Connoître. Imp. *ich kánnte*, je connoiſſois, &c. Parf. *ich habe gekánnt*, ou *gekénnt*, j' ay connu, &c.

Klingen, raiſonner. Imp. *ich klánge*, ou *klúnge*, je raiſonnois, &c. Parf. *ich habe geklúngen*, j' ai raiſonné, &c.

Kómmen, venir. Imparf. *ich káme*, je venois, &c. Parf. *ich bin kómmen*, je ſuis venu, &c.

Können, pouvoir. Preſ. *ich kan*, je puis, *du kanſt*, tu puis, *er kan*, il peut &c. Imp. *ich kúnte*, je pouvois, &c. Parf. *ich habe gekönt*, ou *können*, j' ay pû, &c.

Kriechen, ramper. Preſ. *du kréuchſt*, tu rampe, *er kréucht*, ou *kriecht*, il rampe, &c. Imp. *ich króche*, je rampois, &c. Parf. *ich bin gekróchen*, j' ay rampé &c.

LAden, Charger. Imp. *ich lúde*, je chargeois, &c. Parf. *ich hab geláden*, j' ay chargé. &c.

Láſſen, laiſſer. Preſ. *du läſt*, tu laiſſe, *er läſt*, il laiſſe, &c. Imparf. *ich lieſſe*, je laiſſois, &c. Parf. *ich habe geláſſen*, ou *láſſen*, j' ay aiſſé, &c.

Láuffen, courir. Imparf. *ich lieffe*, je courois, &c. Parf. *ich bin gelóffen*, j' ay couru, &c.

Léiden, ſouffrir. Imp. *ich litte*, je ſouffrois, &c. Parf. *ich habe gelítten*, j' ay ſouffert. &c.

Léihen, prêter. Imparf. *ich liehe*, je prêtois, &c. Parf. *ich habe geliehen*, j' ay prête, &c.

Léſen,

Léſen, lire. Preſ. *du liſt*, tu lis, *er liſt*, il lit, &c. Imp. *ich láſe*, je liſois, &c. Parf. *ich hab geléſen*, j' ay lû, &c.

Liegen, être couché. Imp. *ich láge*, j'étois couché, &c. Parf. *ich bin gelégen*, j' ay été couché, &c.

Lügen, mentir. Preſ. *du leugſt*, tu mens, *er leugt*, il ment, &c. Imp. *ich lóge*, je mentois, &c. Parf. *ich hab gelógen*, j' ay menti, &c.

MAhlen, Moudre Parf. *ich hab gemáhlen*, j' ay moulu, &c.

Mélcken, traire une vache. Preſ. *du milckſt*, tu trais, *er milckt*, il trait, &c. Imp. *ich mólcke*, je trayois, &c. Parf. *ich hab gemólcken*, j' ay trais, &c.

Méſſen, meſurer. Preſ. *du míſſeſt*, ou *miſt*, tu meſure, *er míſſet*, ou *miſt*, il meſure, &c. Imp. *ich máſſe*, je meſurois, &c. Parf. *ich hab geméſſen*, j' ay meſuré, &c.

Mögen, pouvoir. Preſ. *ich mág*, je puis, *du mágſt*, tu puis, *er mag*, il peut, &c. Imp. *ich móchte*, je pouvois, &c. Parf. *ich hab mögen*, ou *gemöcht*, j' ay pû, &c.

Müſſen, devoir, ou faloir. Preſ. *ich muß*, je dois, *du muſt*, tu dois, *er muß*, il doit, &c. Imp. *ich múſte*, je devois, &c. Parf. *ich hab müſſen*, *gemúſt*, ou *gemúſt*, j' ay dû &c.

NEhmen, Prendre. Preſ. *du nimbſt*, tu prend, *er nimbt*, il prend, &c. Imp. *ich*

náhme, je prenois, &c. Parf. *ich hab genómmen*, j' ay pris, &c.

PFéiffen, Siffler. Imp. *ich pfiffe*, je ſiffiois, &c. Parf. *ich hab gepfiffen*, j' ay ſifflé, &c.

Pflégen, avoir de coûtume. Parf. *ich hab gepflógen*, ou *gepflégt*, j' ay eu de coûtume, &c.

Préiſen, priſer. Imp. *ich prieſe*, je priſois, &c. Parf. *ich hab geprieſen*, j' ay priſé, &c.

QUellen, Sourdre, rejaillir. Preſ. *du quilſt*, tu rejaillis, *er quillt*, il rejaillit, &c. Imp. *ich quálle*, je rejailliſſois, &c. Parf. *ich hab gequóllen*, j' ay rejailli, &c.

RAthen, Conſeiller. Imp. *ich riethe*, je conſeillois, &c. Parf. *ich hab geráthen*, j' ay conſeillé, &c.

Rächen, venger. Imp. *ich róche* ou *rächete*, je vengeois, &c. Parf. *ich hab geróchen*, j' ay vengé, &c.

Réiben, frotter. Imp. *ich riebe*, je frottois, &c. Parf. *ich hab gerieben*, j' ay frotté, &c.

Réiſſen, ou *zerréiſſen*, déchirer. Imp. *ich zerrieſſe*, je déchirois, &c. Parf. *ich hab zerriſſen*, j' ay déchiré, &c.

Réiten, aller à cheval. Imp. *ich ritte*, j'allois à cheval, &c. Parf. *ich bin*, ou *hab geritten*, je ſuis allé à cheval, &c.

Riechen

Riechen, ſentir, flairer. Imp. *ich róche*, je ſentois, &c. Parf. *ich hab geróchen*, j' ay ſenti, &c.

Ringen, luiter. Imp. *ich rúnge*, je luittois, &c. Parf. *ich hab gerúngen*, j' ay luitté, &c.

Rinnen, couler. Imp. *ich ránne*, ou *rúnne*, je coulois, &c. Parf. *ich bin gerúnnen*, je ſuis coulé, &c.

Rúffen, appeller. Parf. *ich hab gerúffen*, ou *gerúfft*, j' ay appellé, &c.

SAuffen, yvrogner. Imp. *ich ſóffe*, ou *ſúffe*, j' yvrognois, &c. Parf. *ich hab geſóffen*, j' ay yvrogné, &c.

Saugen, tetter. Preſ. *du ſäugeſt*, tu tettre, *er ſäuget*, il tette. &c. Imp. *ich ſóge*, je tettois, &c. Parf. *ich hab geſógen*, j' ay tetté, &c.

Schéiden, ſeparer. Imp. *ich ſchiede*, je ſeparois, &c. Parf. *ich hab geſchieden*, j' ay ſeparé, &c.

Schéinen, paroître. Imp. *ich ſchiene*, je paroiſſois, &c. Parf. *ich hab geſchienen*, j' ay paru, &c.

Schéiſſen, vuider ſon ventre. Imp. *ich ſchiſſe*, je vuidois, &c. Parf. *ich hab geſchiſſen*, j' ay vuidé, &c.

Schélten, outrager, Preſ. *du ſchilſt*, tu outrage, *er ſchilt*, il outrage, &c. Imp. *ich ſchálte*, j' outrageois, &c. Parf. *ich hab geſchólten*, j' ay outragé, &c.

Schéren, tondre. Preſ. *du ſchírſt*, tu tonds, *er ſchírt*, il tond. &c. Imp. *ich ſchóre*, je tondois, &c. Parf. *ich hab geſchóren*, j'ay tondu. &c.

Schieben, pouſſer, roulller. Preſ. *du ſchéubſt*, tu pouſſe, *er ſchéubt*, ou *ſchíbt*, il pouſſe, &c. Imp. *ich ſchóbe*, ou *ſchùbe*, je pouſſois, &c. Parf. *ich hab geſchóben*, j' ay pouſſé, &c.

Schieſſen, tirer avec quelques armes. Imp. *ich ſchóſſe*, ou *ſchúſſe*, je tirois, &c. Parf. *ich hab geſchóſſen*, j' ay tiré, &c.

Schínden, écorcher. Imp. *ich ſchúnde*, j' écòrchois, &c. Parf. *ich hab geſchúnden*, j' ay écorché, &c.

Schläffen, dormir. Preſ. *du ſchläffſt*, tu dors, *er ſchläfft*, il dort, &c. Imp. *ich ſchlieffe*, je dormois, &c. Parf. *ich hab geſchläffen*, j' ay dormi, &c.

Schlágen, battre. Preſ. *du ſchlägſt*, tu bas, *er ſchlägt*, il bat, &c. Imp. *ich ſchlúge*, je battois, &c. Parf. *ich hab geſchlágen*, j' ay battu, &c.

Schléichen, ſe gliſſer. Imp. *ich ſchlíeche*, je me gliſſois, &c. Parf. *ich bin geſchlíchen*, je me ſuis gliſſé, &c.

Schléiffen, éguiſer, ou gliſſer. Parf. *ich hab geſchlíffen*, j' ay éguiſé, &c.

Schlieſſen, fermer à clef, clore. Imp. *ich ſchlóſſe*, je fermois, &c. Parf. *ich hab geſchlóſſen*, j' ay fermé. &c.

Schlíngen, avaler. Imp. *ich ſchlúnge*, j' ava-

j' avalois, &c. Parf. *ich hab geſchlúngen*, j' ay avalé, &c.

Schméiſſen, jetter rudement quelque choſe. Imp. *ich ſchmíſſe*, je jettois &c. Parf. *ich hab geſchmíſſen*, j' ay jetté, &c.

Schmêltzen, fondre. Imp. *ich ſchmóltze*, je fondois &c. Parf. *ich hab geſchmóltzen*, j' ay fondu, &c.

Schnéiden, couper, tailler, Imp *ich ſchnítte*, je coupois, &c. Parf. *ich hab geſchnítten*, j' ay coupé, &c.

Schréiben, écrire. Impatfait. *ich ſchríebe*, j' écrivois, &c. Parf. *ich hab geſchríeben*, j' ay écrit, &c.

Schréyen, crier. Imparfait. *ich ſchrye*, je criois, &c. Parfait. *ich hab geſchryen*, j' ay crié, &c.

Schréiten, enjamber. Imparfait. *ich ſchrítte*, j' enjambois, &c. Parf. *ich hab geſchrítten*, j' ay enjambé, &c.

Schvvéigen, ſe taire. Imp. *ich ſchvvíege*, je me taiſois, &c. Parf. *ich hab geſchvvíegen*, je me ſuis tû, &c.

Schvvéren, jurer. Imparf. *ich ſchvvúre*, je jurois, &c. Parf. *ich hab geſchvvóren*, j' ay juré, &c.

Schvvímmen, nager. Imp. *ich ſchvvámme*, ou *ſchvvúmme*, je nageois, &c. Parf. *ich hab geſchvvúmmen*, j' ay nagé, &c.

Schvvínden, ſe conſommer. Imparf. *ich ſchvvúnde*, je me conſommois, &c. Parf. *ich bin geſchvvúnden*, je me ſuis conſomme, &c.

Schvvíngen, vanner, joüer du drapeau. Imp. *ich ſchvvánge*, ou *ſchvvúnge*, je vannois, &c. Parf. *ich hab geſchvvúngen*, j' ay vanné, &c.

Séhen, voir. Preſ. *ich ſíhe*, ou *ſêhe*, je vois, *du ſíheſt*, ou *ſichſt*, tu vois, *er ſiehet*, ou *ſicht*, il voit. &c. Imp. *ich ſahe*, je voyois, &c. Parf. *ich hab geſéhen* j' ay vû, &c.

Sénden, envoyer. Imp. *ich ſándte*, j' envoyois, &c. Parf. *ich hab geſándt*, ou *geſéndet*, j' ay envoyé, &c.

Sieden, boüillir. Imp. *ich ſôte*, je boüillois, &c. Parf. *ich hab geſótten*, j' ay boüilli, &c.

Sincken, aller au fond. Imp. *ich ſúncke*, j' allois, &c. Parf. *ich bin geſúncken*, je ſuis allé, &c.

Singen, chanter. Imp. *ich ſánge*, ou *ſúnge*, je chantois, &c. Parf. *ich hab geſúngen*, j' ay chanté, &c.

Sitzen, être aſſis. Imp. *ich ſáſſe*, j' étois aſſis, &c. Parf. *ich bin geſéſſen*, j' ay été aſſis, &c.

Sóllen, devoir. Parf. *ich hab ſóllen*, ou *geſóllt*, j' ay dû, &c.

Speyen, cracher. Imp. *ich ſpye*, je crachois, &c. Parf. *ich hab geſpyen*, j' ay craché, &c.

Spínnen, filer. Imp. *ich ſpánne*, ou *ſpúnne*, je filois, &c. Parf. *ich hab geſpúnnen*, j' ay filé, &c.

Spréchen, parler, dire. Preſ. *du ſprichſt*, tu dis, *er ſpricht*, il dit, &c. Imp. *ich ſpráche*, e di-

je diſois, &c. Parf. *ich hab geſpróchen*, j' ay dit, &c.

Springen, ſauter. Imp. *ich ſprånge*, ou *ſprúnge*, je ſautois, &c. Parf. *ich bin geſprúngen*, j' ay ſauté, &c.

Stéhen, piquer. Preſ. *du ſtichſt*, tu pique *er ſticht*, il pique, &c. Imp. *ich ſtáche*, je piquois, &c. Parf. *ich hab geſtochen*, j' ay piqué, &c.

Stéchen, être debout. Imp. *ich ſtúnde*, j' étois debout, &c. Parf. *ich bin geſtánden*, j' ay été debout, &c.

Stéhlen, dérober. Preſ. *du ſtihlſt*, tu dérobe, *er ſtihlt*, il dérobe, &c. Imp. *ich ſtáhle*, je dérobois, &c. Parf. *ich hab geſtóhlen*, j' ay derobé, &c.

Stéigen, monter, grimper. Imp. *ich ſtiege*, je montois, &c. Parf *ich bin geſtiegen*, je ſuis monté, &c.

Stérben, mourir. Preſ. *du ſtirbſt*, tu meurs, *er ſtirbt*, il meurt, &c. Imp. *ich ſtárbe*, je mourois, &c. Parf. *ich bin geſtórben*, je ſuis mort, &c.

Stíncken, ſentir mauvais, puer. Imp *ich ſtáncke*, je ſentois, &c. Parf. *ich hab geſtuncken*, j' ay ſenti, &c.

Stóſſen, pouſſer, piler. Preſ. *du ſtöſſeſt*, ou *ſtöſt*, tu pouſſe, *er ſtöſt*, il pouſſe, &c. Imp. *ich ſtieſſe*, je pouſſois, &c. Parf. *ich hab geſtoſſen*, j' ay pouſſé, &c.

Stréichen, frotter, foüetter. Imp. *ich ſtriche*,

ſtríche, je frottois &c. Parf. *ich hab geſtríchen*, j' ay frotté, &c.

Stréiten, combattre, diſputer. Imp. *ich ſtrítte*, je combattois, &c. Parf. *ich hab geſtrítten*, j' ay combattu, &c.

THún, faire. Imp. *ich tháte*, je faiſois, &c. Parf. *ich hab gethán*, j' ay fait, &c.

Trágen, porter. Preſ. *du träg ſt*, tu porte, *er trägt*, il porte, &c. Imp. *ich trúge*, je portois, &c. Parf. *ich hab getrágen*, j' ay porté, &c.

Tréffen, toucher, atteindre. Preſ. *du triffſt*, tú touche, *er trifft*, il touche, &c. Imparf. *ich tráffe*, je touchois, &c. Parf. *ich hab getroffen*, j' ay touché, &c.

Tréiben, chaſſer, faire marcher. Imp. *ich tríebe*, je chaſſois, &c. Parf. *ich hab getrieben*, j' ay chaſſé, &c.

Trétten, marcher ſur quelque choſe. Preſ. *du tritſt*, tu marche, *er trit*, il marche, &c. Imparf. *ich tráte*, je marchois, &c. Parf. *ich hab getrétten*, j' ay marché &c.

Tríeffen, dégoûter. Imp. *ich trófe*, je dégoûtois, &c. Parf. *ich hab getrópfft*, j' ay dégoûté, &c.

Tríncken, boire. Imparf. *ich tráncke*, ou *trúncke*, je beuvois, &c. Parf. *ich hab getrúncken*, j' ay bû, &c.

VErbléichen, Pâlir. Imparf. *ich verblíche*, je pâliſſois, &c. Parf. *ich bin verblíchen*, j' ay páli, &c.

Verdér-

Verdérben, perir. Preſ. *du verdírbſt*, tu peris, *er verdírbt*, il perit, &c. Imp. *ich verdárbe*, je periſſois, &c. Parf. *ich bin verdórben*, je ſuis peri, ou *ich hab verdórben*, j' ay peri, &c.

Verdrieſſen, déplaire, ennuyer. Preſ. *es verdréuſt*, ou *verdrieſt mich*, il me déplaiſt, &c. Imp. *es verdróſſe mich*, il me déplaiſoit, &c. Parf. *es hat mich verdróſſen*, il m'a déplû, &c.

Vergéſſen, oublier. Preſ. *du vergíſt*, tu oublie, *er vergíſt*, il oublie, &c. Imparfait. *ich vergáſſe*, j' oubliois, &c. Parf. *ich hab vergéſſen*, j' ay oublié, &c.

Vergléichen, accorder, comparer. Imp. *ich vergliche*, j' accordois, &c. Parf. *ich hab verglíchen*, j' ay accordé, &c.

Verlíeren, perdre. Imparf. *ich verlóhre*, ou *verlúhre*, je perdois, &c. Parf. *ich hab verlóhren*, j' ay perdu, &c.

WAchſen, Croître. Preſ. *du vvächſt*, tu crois, *er vvächſt*, il croît, &c. Imp. *ich vvúchſe*, je croiſſois, &c. Parf. *ich bin gevvächſen*, j' ay crû, &c.

Wáſchen, laver. Preſ. *du vväſchſt*, tu lave, *er vväſchſt*, il lave, &c. Imparfait. *ich vvúſche*, je lavois, &c. Parf. *ich hab gevváſchen*, j' ay lavé, &c.

Wägen, peſer. Preſ. *du vvígſt*, tu peſe, *er vvígt*, il peſe, &c. Imparf. *ich vvóge*, je peſois, &c. Parf. *ich hab gevvógen*, j' ay peſé, &c.

Wéichen, ceder. Imp. *ich vvieche*, je cedois, &c. Parf. *ich hab*, ou *bin gevvichen*, j' ay cedé, &c.

Wéiſen, montrer. Imp. *ich vvieſe*, je montrois, &c. Parf. *ich hab gevvieſen*, j' ay montré, &c.

Werben, lever des troupes. Preſ. *du vvirbſt*, tu leve des troupes, *er vvirbt*, il leve, &c. Imp. *ich vvárbe*, je levois, &c. Parf. *ich hab gevvórben*, j' ay levé des troupes, &c.

Wérffen, ietter. Preſ. *du vvirffſt*, tu iette, *er vvirfft*, il iette, &c. Imp. *ich vvárffe*, je iettois, &c. Parf. *ich hab gevvorffen*, j' ay ietté, &c.

Wincken, faire ſigne de la tête, ou de la main. Imp. *ich vvíncke*, ie faiſois, &c. Parf. *ich hab gevvuncken*, i' ay fait ſigne, &c.

Winden, devider, tordre. Imp. *ich vvínde*, je devidois, &c. Parf. *ich hab gevvúnden*, i' ay devidé, &c.

Wiſſen, ſçavoir. Preſ. *ich vveis*, je ſçais, *du vveiſt*, tu ſçais, *er vveis*, il ſçait, &c. Imp. *ich vvíſte*, je ſçavois, &c. Parf. *ich hab gevvíſt*, j' ay ſçu, &c.

Wóllen, vouloir. Preſ. *ich vvíll*, je veux, *du vvílſt*, tu veux, *er vvill*, il veut, &c. Parf. *ich hab gevvólt*, & quelquefois *vvóllen*, j' ay voulu, &c.

Wünſchen, ſouhaiter. Imp. *ich vvínſche*, je ſouhaitois, &c. Parf. *ich hab gevvúnſchen*, ou *gevvünſcht*, j' ay ſouhaité, &c.

Zeiken,

Zeihen, Accuſer. Imp. *ich zieh*e, j' accuſois, &c. Parf. *ich hab geziehen*, j' ay accuſé, &c.

Ziehen, tirer. Imp. *ich zóge*, je tirois, &c. Parf. *ich hab gezógen*, j' ay tiré, &c.

Zvvingen, contraindre. Imp. *ich zvvánge*, ou *zvvúnge*, je contraignois, &c. Parf. *ich hab gezvvúngen*, j' ay contraint, &c.

Voila toutes les Regles qui regardent la Conjugaiſon & la Compoſition des Verbes, mais pour en avoir l' uſage dans peu, & avec moins de peine, voyez la Troiſiéme Partie de mon Vocabulaire.

Recüeil des Verbes qui ont du rapport avec la Langue Françoiſe.

Benedéyen,	Benir.
Dántzen,	Danſer.
Dónnern,	Tonner.
Dóppeln,	Doubler.
Einpacken,	Empaqueter.
Erfriſchen,	Rafraichir.
Firniſſen,	Verniſſer.
Flámmen,	Flamber.
Hácken,	Hacher.
Krächen,	Craquer.
Krátzen,	Gratter.
Láſſen,	Laiſſer.
Lécken,	Lécher.
Mángeln,	Manquer.

Már-

Mártern,	Martyriſer.
Mércken,	Marquer.
Méſſen,	Meſurer.
Múrmeln,	Murmurer.
Ordnen,	Ordonner.
Pflántzen,	Planter.
Prédigen,	Prècher.
Préiſen,	Priſer.
Préſſen,	Preſſer.
Réimen,	Rimer.
Róllen,	Rouller.
Stricken,	Triquotter.
Wánnen,	Vanner.
Ziffern,	Chiffrer.
Zúckern,	Sucrer.

CHAPITRE V.

Du Participe.

LE Participe eſt ainſi nommé, parce quil participe, & prend ſa nature du *Nom* & du *Verbe:* comme *Verbe*, il gouverne le même Cas que celuy dont il dire ſont origine: comme *Nom* il ſe décline comme un Adjectif, & eſt toûjours invariable quand il eſt joint aux Verbes Auxiliaires *Háben*, *Seyn* & *Wérden*.

Il ſe diviſe en Partiaipe du Temps Preſent, ou Gerondif, & Participe du Temps Paſſé, ou Supin. J' ay marqué comme ils ſe forment l' un & l' autre dans la Conjugaiſon de chaque Verbe.

CHA-

GAPITRE. VI.

De l' Adverbe.

L' Adverbe eſt une partie d' Oraiſon indéclinable, ainſi nommé parce qu' il ſe met ordinairement avec le Verbe, & qu' il augmente ou diminuë ſa ſignification. S' il ſe trouve avec quelqu' autre partie d'Oraiſon, c' eſt toûjours à cauſe du Verbe qui eſt ſous-entendu. Il y en a qui ſignifient le *Temps*, le *Lieu*, la *Qualité*, la *Quantité*, &c.

Adverbes de Temps.

HEut, Aujourd' huy, *vor tágs*, avant le jour, *heut frühe*, *heut morgen*, ce matin, *vor-mittag*, avant midi, *zu mittag*, à midi, *nách-mittag*, aprês midi, *heut abend*, ce ſoir.

Géſtern, hier, *géſtern vor tágs*, hier avant le jour, *géſtern frühe*, *géſtern mórgen*, hier matin &c. *vor géſtern*, avant-hier.

Mórgen, demain, *mórgen vor tágs*, demain avant le jour, *mórgen frühe*, demain matin, &c. *über mórgen*, aprés demain, *den fólgenden tag*, le lendemain.

Allzeit, *immer*, *immerdár*, *immerfórt*, *ſtéts*. toûjours.

Alsbald, *bald*, *geſchwind*, vîte, *behénd*, *gleich*, *ſtracks*, *von ſtúnd an*, *zur ſtúnd*, incontinent, *ohne verzúg*, ſans delay.

Als-

Alsdánn, *dámals*, alors.

Bey tág, de jour, *bey nacht*, de nuit.

Bis, *ſo láng bis*, juſques à ce que.

Biſdáto, *bis héro*, *bis jetzúnd*, *bis jetzúnder*, juſques à preſent.

Bis vvann, juſques à quand.

Bis vvéilen, *mánches mal*, *untervvéilen*, *zu zéiten*, quelquefois, *für diſsmál*, pour cette fois.

Dermáln eins, *éinsmals*, un jour.

Des mórgens, le matin, *des ábends*, le ſoir, *des tags*, par jour, *des nachts*, par nuit.

Ebeſt, *aufs ébeſte*, au plûtôt, *érſter tágen*, au premier jour, *érſtlich*, *zuvór*, auparavant.

Frühe, *bey zéiten*, *zéitlich*, de bonne heure.

Hinfür, *hinfüro*, *hinfórt inskünfftig*, dorénavant.

Je éher, *je béſſer*, le plûtôt, le mieux.

Jetz, *jétzo*, *jetzúnd*, *jetzúnder*, *nun*, à cette heure, *erſt*, *állererſt*, *jetzo erſt*, tout à cette heure.

Inkúrtzem, *kürtzlich*, en peu de temps.

Indéſſen, *inzvviſchen*, *mitlervveil*, *unterdeſſen* cependant.

Jüngſt, *nechſt*, *néulich*, nouvellement.

Lang, long-temps, *ſchon längſt*, deja long temp, *vor längſt*, depuis long-temps.

Létzlich, dernierement.

Nach dieſem, *herndch*, après.

Nie,

Nie, niemals, nimmer, nimmermêhr, jamais.

Offt, öfftmal, ſouvent, *öffiermal*, plus ſouvent.

Schón, déja.

Seit, dámalen, ſeithér, ſeithéro, ſeit der zéit, von der zeit hér, depuis ce temps-là.

So báld als, auſſi-tôt que.

So láng als, tant que.

Spät, lángſam, tard.

Uber drey tág, innerhalb drey tágen, dans trois jours, *über ein jáhr*, dans un an, &c.

Uber ein kléines, über éine kléine vveil, dans peu.

Um ein úhr, à une heure, *um zvvey úhr*, à deux heures, &c. *um mitternácht*, à minuit.

Unlängſt, nicht gar láng, depuis peu.

Vor álters, vor álten zéiten, vor zéiten, anciennement, *vor dieſem, vórmals, ſonſt*, autrefois.

Vorhéro, vorhin, auparavant, *kurtz vorhér*, peu auparavant, *vor dieſem*, cydevant.

Wann? Quand?

Wie lang? Combien de temps?

Zéitlich, bey zéiten, frühe, de bonne heure, *zéitlich genúg*, aſſez de bonne heure, *zu rechter zeit*, à temps.

Adver-

Adverbes de Lieu.

Pour les Verbes de Repos.

Alldá, aldár, dá, dár, hie, hier, icy.

Allenthálben, überáll, par tout.

Andervverts, ánderſvvo, ailleurs.

Áúſvvendig, aúſvverts, par dehors, *invvendig, éinvverts*, en dedans.

Dahéym, zu haús, au logis.

Diſſeits, deça, *jénſeits*, delá.

Drínnen, ou *drin*, dedans, *dráuſſen*, dehors, *dróben*, en haut, *drúnten*, en bas.

Darínnen, ou *darín*, *hierínnen*, ou *hierín*, icy dedans, *daráuſſen*, ou *hieráuſſen*, icy dehors, *daróben*, ou *hieróben*, icy haut, *darúnten*, ou *hierúnten*, icy bas.

Dort, là, *dort drínnen*, ou *dort drín*, là dedans, *dort dráuſſen*, là-dehors, *dort dróben*, là-haut, *dort drúnten*, là-bas, *dort hínten*, là-derriere.

Drüber, par-deſſus, *drúnter*, par deſſous, *únten*, *úntervverts*, par en bas.

Einvverts, ínvvendig, en dedans.

Fern, vveit, loin.

Hínterverts, en arriere.

Irgend, írgendvvó, quelque part.

Náhe, néchſt, près.

Niedrig, bas.

Nirgend, nulle part.

Oben, òberhalb, óbenher, en haut, par en haut.

Uber áll,

Uberáll, par tout.
Wó? où?

Pour les Verbes de mouvement, quand le mouvement ſe fait vers nous.

Dadúrch, par icy.
Hér, icy, *bis hie hér*, *bis da hér*, juſques-icy.
Heráb, ou *herunter*, en bas, *heráuf*, en haut, *heréin*, dedans, *heráus*, dehors.
Von dánnen, de-là.
Von fern, *vveit hér*, de loin.
Wo hér? von vvann? d' où?

Pour les autres Verbes de mouvement.

Abvverts, en deſcendant, *áufvverts*, en montant.
Hináb, *hinúnter*, en bas, *hináuf*, en haut *hinéin*, dedans, *hináus*, dehors.
Hín und hér, ça, & là.
Wo dúrch? par où?
Wo hín? vvo hináus? ou? *bis vvo hín?* juſques où? *bis zum énde*, juſques au bout.

Adverbes de Qualité.

ANderſt, Autrement.
Arg, mal, *ärger*, *ſchlímmer*, *übeler*, pis, *am ärgſten*, *am ſchlímmſten*, le pis.
Artig, *ártlich*, *fein*, *hübſch*, joliment.

Auf ált vätteriſch, à l' antique, *auf die néue manier*, ou *móde*, à la mode, *auf Frantzöſiſch*, à la Françoiſe, &c.

Aus luſt, par plaiſir, *aus noth*, par neceſſité, *aus ſchertz*, par raillerie.

Billich, raiſonnable, *únbillich*, *únrecht*, à tort, *vvól*, *recht*, bien, *gar vvól*, fort bien, *mit réchtem*, à bon droit, *ében recht*, *grád recht*, *gléich recht*, bien à propos.

Dérgeſtalt, *dermaſſen*, *álſo*, tellement.

Eígentlich, préciſement.

Ernſtlich, ſerieuſement, *im ernſt*, tout de bon.

Gemách, *gemächlich*, *léiſe*, *ſacht*, doucement.

Gern, *gár*, *gern*, volontiers.

Gútvvillig, *fréyvvillig*, volontairement.

Halb und halb, *ſo hin*, paſſablement, là là.

Héimlich, en ſecret.

Mit fleis, exprès.

Mündlich, de bouche, *ſchrifftlich*, par écrit.

Schértzvveis, par raillerie, *ſtúckvveis*, par pieces.

Ungeféhr, par hazard.

Zu Wáſſer, par eau, *zu Land*, par terre, *zu Fuß*, à pied, *zu Pferd*, à cheval, *zu Schiff*, par bateau, *zu trotz*, par dépit.

Adver-

Adverbes de Quantité.

ABermál, noch, vviederum, derechef, aufs neúe, de nouveau.

Dréy mal auf ein ánder, trois fois de ſuite, &c.

Ein mal für álle mal, une fois pour tout.

Faſt, ſchier, à peu prês.

Genúg, aſſez.

Je länger, je méhr, de plus en plus, je länger je vvéniger, de moins en moins.

Mánchesmal, bisvvéilen, quelquefois, éinmal zu gúter letzt, une fois pour toutes.

Méhr, plus, méhr óder vvéniger, plus ou moins, am méiſten, aufs méiſte, au plus.

Nichts, rien, gantz nichts, gár nichts, rien du tout.

Viel, beaucoup, ében ſo viel, autant, vielmal, pluſieurs fois, zu viel, trop.

Wénig, peu, vvéniger, moins, am vvénigſten, aufs vvénigſte, au moins.

Wie viel? combien? vvievielmal? vvie offt? combien de fois.

Adverbes d' Ordre.

ANfangs, ánfänglich, d' abord.

Darnách, hernách, aprês, daráuf, là-deſſus.

Dér länge nach, ausführlich, tout au long.

Erſtlich, zum érſten, premierement,

fürs erſte, en premier lieu, *fürs zvvéyte*, en ſecond lieu, *zum ánderen*, ſecondement, &c.

Im übrigen, au reſte.

Kurtz, *kürtzlich*, bref.

Nach der órdnung, *nach der réye*, enſordre, *nach ein ánder*, de ſuite, *nachmáls*, en ſuite de cela.

Ordentlich, d' ordre.

Schlieſslich, *zum Beſchlúß*, pour concluſion, *zu letzt*, à la fin, *létzlich*, finalement.

Uber das, après cela.

Adverbes de Confuſion.

DAs hínderſte zu vörderſt, ſans devant derriere, *das únterſte zu óberſt*, ſans deſſus deſſous.

Häuffig, *háuffenvveis*, *mit háuffen*, par troupe, *mit gedräng*, en foule.

Mit únordnung, en confuſion, *unórdentich*, confuſement.

Unter ein ánder, pêle mêle.

Adverbes de Comparaiſon.

ALs vvie, *gleich vvie*, comme, *als vvann*, de même que, *deſsgléichen*, *ébener maſſen*, *eben ſo*, de même.

Dargégen hergégen, au contraire.

Gléich als, *gléichſam als*, comme ſi.

So, ſi, *ſo vvól als*, auſſi bien que.

Wie, comme.

Adver-

Adverbes d' Interrogation.

GElt ? n' eſt-ce pas ? *iſts das nicht ?* n' eſt-ce pas là.

Wann ? quand ? *vvann dann ?* quand donc,

Warum ? pourquoy ?

Was ? que ? quoy ? *vvas für ?* ou *vvas vór éiner*, e, es ? *vvélcher*, e, es ? lequel ? laquelle ? &c.

Wer ? qui ?

Weshálben ? à cauſe de quoy ?

Wie ? comment ?

Womít ? vvor mit ? mit vvás ? avec quoy ?

Wovón ? vvorvón ? von vvás ? de quoy ?

Wozú ? vvorzú ? zu vvás ? à quoy ?

Adverbes de Affirmation.

DEm iſt alſo, il en eſt ainſi.

Fürvvár, veritablement.

Gevvís, *gevviſslich*, *ſicherlich*, *vorgevvís*, aſſurément.

Ja, oüy, *ja fréylich*, oüy da.

Ohne zvvéiffel, *zvvéiffels ohne*, ſans doute.

Unféhlbar, infailliblement.

Wárlich, *vvarháfftig*, en verité.

Zvvár, à la verité.

Adverbes de Negation.

NEin, non, *nit*, *nicht*, ne pas, *gántz nicht*, *gantz und gár nicht*, point de tout,

tout, *mit nichten*, *kéines vvégs*, en aucune façon.

Niemand, perſonne.

Nichts, rien, *gár nichts*, *gantz und gár nichts*, rien du tout.

Adverbes de Démonſtration.

DA iſt, *hier iſt*, *dá ſeyn*, *das iſt*, *das ſeyn*, *ſchau*, *ſiehe dá*, voila.

Diß iſt, *diß ſeyn*, voicy.

Némlich, à ſçavoir.

Zum Exémpel, par exemple.

Adverbes de Doute.

ETvvann, *vielléicht*, peut-être.

Imfáll, en cas que.

Ob, ſi, *ob vielléicht*, ſi d' avanture.

Adverbes de Concluſion.

ENdlich, enfin, *in Súmma*, au bout du tout.

Im übrigen, au reſte.

Kurtz zu máchen, pour couper court.

Schlieſslich, *zum Beſchlúß*, pour concluſion.

Il y a de plus beaucoup d' Adjectifs, qui ſans leur rien ajoûter, ſervent d' Adverbe, & ce ſont particulierement ceux qui en Allemand ſe terminent en *ig*, *iſch*, *lich*, & en François en *ment*. Ex. *ándächtig*, devot, ou devotement, *närriſch*, fol, ou follement,

ment, *éhrlich*, honneſte, ou honneſtement, &c.

Les Noms qui en François ſont précedés de ces particules *en*, ou *à la*, étant exprimées par *auf*, deviennent auſſi Adverbes. Ex. il m' écrit en Allemand. *Er ſchreibt mir auf Teutſch*, je m' habille à la Françoiſe, *ich kleide mich auf Frantzöſiſch*, &c.

On fait pareillement des Adverbes de pluſieurs Superlatifs, en leur ajoûtant la lettre *n.* & en mettant devant les particules *am*, *zum*, & quelquefois auſſi la particule *aufs*, mais ſans addition de la dite lettre *n.* Ex. *der éhrlichſte*, le plus honneſte, *am*, ou *zum éhrlichſten*, ou *aufs éhrlichſte*, le plus honneſtement, &c.

CHAPITRE VII.

De la Prépoſition.

LA Prépoſition eſt une Partie d' Oraiſon, qui ſe met toûjours devant les Articles, les Noms, & les Pronoms.

De toutes les Prépoſitions, les unes gouvernent un ſeul Cas, & les autres en gouvernent deux.

Prépoſitions qui ne gouvernent que le Genitif.

Dſſeits, au deça, *jénſeits*, au delà.
In béyſeyn, *in gégenvvart*, en preſence.

Krafft, *laut*, *vermög*, en vertu.

Wegen, *halben*, à cauſe, pour l' amour.

Ex. *Diſſeits des Láufgrabens*, au deça la tranchée, &c.

Prépoſitions qui gouvernent indifferemment le Genitif, ou le Datif.

Auſſer, *áuſſerhalb*, hors, dehors.

Innerhalb, dans, dedans, pendant l' eſpace de, &c.

Oberhalb, ſur, ou deſſus.

Unterhalb, ſous, ou deſſous.

Ex. *Áuſſerhalb des lägers*, ou *dem läger*, hors, ou dehors le camp, &c.

Prépoſitions qui gouvernent le Datif ſeulement.

Aus, du, de la, del, des, de.

Bey nében, auprês, chez, *avec les Verbes de repós.*

Gégen, vers, envers.

Gégen über, *grad über*, vis à vis.

Hínter, derriere.

Mit, *nébſt*, *ſamt*, *mit ſámt*, avec.

Nách, aprês, ſelon, ſuivant, au, à la, à l', aux, à.

Ober, ſus, *únter*, ſous.

Ohne, *ſónder*, ſans.

Unter, *zwiſchen*, entre, parmi.

Vór, devant.

Zú,

Zu, au, à la, à l', aux, à, chez, *avec les Verbes de mouvement.*

Ex. *Er kommt aus der Schlacht*, il vient de la bataille, &c.

Prépoſitions qui gouvernent le Datif avec les Verbes de repos, & l' Accuſatif avec les Verbes de mouvement.

AN, au, à l', à la, aux, a, en, joignant auprês.

Auf, ſur, au, à l', à la, aux, à.

In, à, en, dedans.

Ex. *Ihre Völcker lágen an den Stadtthoren*, leurs troupes camperent aux portes de la ville.

Ex. *Ihre Völcker kâmen bis an die Stádtthor*, leurs troupes vinrent juſques aux portes de la ville, &c.

Prépoſitions qui ne gouvernent que l' Accuſatif.

DUrch, par.

Für, *vór*, *um*, pour.

Uber, par deſſus.

Wider, contre.

Ex. Er *dringet durch den feind*, il traverſe l' enemmi, &c.

Prépoſitions qui gouvernent l' Ablatif.

VOn, de, par.

Von, *án*, *von áuf*, *von hér*, dês, depuis. Ex. *Man rédet überáll von dem Krieg*, on parle par tout de la guerre, &c.

CHAPITRE VIII.

Des Conjonctions.

LEs Conjonctions ſont des Parties d' Oraiſon qui en font la liaiſon & la beauté.

Aber, *ſóndern*, mais.

Als, que, ſi non, *als das*, ſi non que.

Auch, auſſi.

Dann, *denn*, car, *vvéil*, *dievvéil*, *vvéilen*, *ſíntemal*, parce que, *ángeſéhen daß*, vû que.

Darúm, pour cela, *derohálben*, *derovvegen*, *deshálben*, *desvvegen*, c' eſt pourquoy, *demnach*, partant.

Daß, que, *auf dáß*, *damít*, afin que, *im fall daß*, en cas que.

Dem ſéye vvie ihm vvólle, quoy qu'il en ſoit.

Dieſes unángeſehen, non obſtant cele, *gléich vvol*, toutefois, *jedóch*, *nichts deſto vvéniger*, *nichts deſto minder*, neanmoins.

Doch,

Doch, jedóch, dénnoch, pourtant.

Entvveder, óder, ou, *óder, áber*, ou bien.

Nachdém, aprés que.

Noch, encore, ny, *vvéder*, ny.

Ob gléich, ob ſchón, ob vvól, vvievvól, quoyque.

Und, &.

Unterdéſſen, in vvährender zeit, cependant.

Wann, vvenn, quand, ſi, *ob, vvo*, ſi, *vvoférn*, en cas que, *vvo nicht*, ſi non.

Wils GOtt, s' il plait à Dieu.

CHAPITRE IX.

De l' Interjection.

L' Interjection eſt une Partie d' Oraiſon, qui marque les Affections, ou les Mouvemens de nôtre ame.

INTERJECTIONS D' ABOMINATION, *Da ſéye GOtt vór, da behüte GOtt vór*, à Dieu ne plaiſe, *Pfuy*, fi, *pfuy der Schánde!* fi la choſe infame.

D' ADMIRATION, *Ach lieber GOtt!* ô bon Dieu! *ey, ey doch*, voyez un peu, *es iſt nicht möglich*, il n' eſt pas poſſible, *iſts möglich?* eſt il poſſible? *potz táuſend!* vertu de ma vie! *vvas? vvie?* quoy? comment.

De Cri et d' Effroy, *Ach, ach léyder !* ah ! helas ! *ach Jéſus !* ah Jeſus mon Dieu ! *o évviger Gott !* ô Dieu ! *o vvéh !* ouf !

D' Indignation, *Daß dich ! ey daß dich !* foin, *pack dich zum Téuffel !* au diable ! *potz héncker ! potz diebs héncker !* va te faire pendre, *potz kránckheit !* morbleu.

De Joye, *Auf, auf, lúſtig !* ça courage, *juh ! huy !* ha ça, he, gay ! *nun, huy ! tápffer drán !* allons, allons, courage.

De loüange, *Da, da recht, da recht ſo,* bien, fort bien, *das iſt recht, das iſt vvácker,* voila va bien.

De Menace, *Halt, halt,* attend, attend, *harr ein vvénig, harr,* attend un peu, attend, *noch ein klein vvénig gedúlt,* encore un petit moment de patience, *vveh !* malheur !

De Moquerie, *O ja fréylich !* oüyda ! *vvárt ein vvénig,* attendez-moy ſous l' orme, *hínder ſich hináus,* par deſſus l' épaule, *ihr habts erráthen,* vous-y êtes.

De Priere, *Ey, lieber Herr, um Gottes vvillen !* he de grace ! pour l' amour de Dieu ! *ich bitt euch drum,* je vous en prie.

De Si-

DE SILENCE, *Sch*, *ſt*, *ſtill*, paix, *halts Mául !* tais toy !

DE TRISTESSE, *Ach Gott !* à Dieu ! *daſs Gott erbárme !* Dieu ayez pitié de moy ! *ach ich ûnglückſéliger Menſch !* ah malheureux que je ſuis.

Juſques icy on a parlé des Parties d' Oraiſon, ſeparées les unes des autres, preſentement on-va voir dans la troiſiéme Diviſion de ce Tome, comment il les faut conſtruire & placer, pour en faire un diſcours entier, & c' eſt ce qui s' appelle Syntaxe.

TROI-

TROISIEME PARTIE, CONTENANT

La Syntaxe ou Conſtruction de la Langue Allemande.

CHAPITRE I.

De la Conſtruction des Articles.

L'ARTICLE précede toûjours le Nom dans le diſcours, & tous deux doivent être du même Genre, Nombre, & Cas. Ex. *der König belóhnet die Túgend, und ſtrafft die Láſter*, le Roy recompenſe la vertu, & punit les vices. Ce n' eſt pas qu' on ne mette ſouvent le Nom ſans Article.

On ne s' en ſért point quand on parle d' une choſe indéterminée. Ex. *vver geld hat, hat Freúnde*, qui à de l' argent, à des amis.

Les Adverbes de Quantité, les Noms de Poids & de Meſures, ne veulent point auſſi d' Article. Ex. *víel Soldáten*, beaucoup de Soldats, *ein Pfúnd Púlver*, une livre de poudre, *zvvey éhlen Tuch*, deux aulnes de drap, &c.

Il n'y

Il n'y à point de Pronom qui ſoit précedé d' Article, ſi non quelquefois le Pronom Poſſeſſif mis ſans Subſtantif. Ex. *der, die, das méine*, ou *méinige*, le mien, la mienne, &c. ou plûtôt *méiner*, *méine*, *méines*, ſans Article.

Les Noms Propres des Hommes, des Femmes, & les Noms des Royaumes & Provinces, ſe peuvent auſſi paſſer d' Article. Ex. *Lúdvvig der Gróſſe hat gantz Elſaß eróbert*, Loüis le Grand a conquis toute l' Alſace.

Ce mot *Gott*, pris pour le vray Dieu ne reçoit point d' Article. Ex. *GOtt gébe uns den Frieden*, que Dieu nous donne la paix : mais étant précedé d' un Adjectif, ou ſuivi d' un Nom Propre de quelque Dieu des Payens, il ſe décline avec l' Article. Ex. *der allmächtige GOtt*, Dieu tout puiſſant, *der GOtt Júpiter*, le Dieu Jupiter, &c.

Quand il y a pluſieurs Noms Subſtantifs du même Genre, on ne met, ſi l' on veut, qu' un ſeul Article au premier. Ex. *der Dónner, Blitz, und Todt, erſchrécken jedermann*, le tonnerre, la foudre, & la mort, épouventent tout le monde. Si les Subſtantifs ſont de different Genre, il vaut mieux les mettre tous ſans Article. Ex. *er verläßt Váter, Mútter, Brüder, und Schvvéſtern*, il abandonne pere, mere, freres & ſœurs. On peut neanmoins ajoûter l' Article à chaque Subſtantif, pour rendre l' expreſſion

plus

plus forte. Ex. *er verläſt den váter, die mútter, die brüder, und die ſchvveſtérn*, il abandonne le pere, la mere, les freres & les ſœurs.

Nous ne mettons ſouvent aucun Article devant les Noms de Dignités, quand ils ſont ſuivis d' un Nom Propre. Ex. Le Prince Charles marche contre les Turcs, *Fürſt Carl zíhet vvíder die Türcken.*

L' Article François *de.* ſe trouvant entre les Noms Appellatifs, les Noms de Païs, Villes, Bourgs, Villages, Châteaux, & les Noms de Mois, ne s' exprime point en Allemand. Ex. *das ſchöne land Saxen*, le beau païs de Saxe, *die gróſſe Stadt París*, la grande ville de Paris, *der mónath May*, le mois de May, &c.

Lorſqu' on détermine le Lieu, l' Uſage, & la Matiere de quelque choſe, on n' exprime point le ſecond Article qui marque le Datif, & le premier Nom ſe met à la place du dernier. Ex. *der Wéinkeller*, la cave au vin, *der Wáſſerkrug*, le pout à l' eau, *die Kränterbrühe*, le boüillon aux herbes, &c.

Souvent on retranche la lettre *n.* de l'Adjectif, mettant à ſa place la derniere lettre de l' Article. Ex. *die Franzóſen ſeyn gútes múths*, les François ſont d' une bonne humeur.

a derniere lettre de l' Article ſe change ſLvent en la derniere lettre de quelque Prépo-

Prépoſition ; à quelques autres, on l'ajoûte ſeulement, ſans rien changer. Ex. *der König iſt im läger*, pour *in dem läger*, *ſeine Soldáten zum ſtreit*, pour *zu dem ſtreit áufzumuntern*, le Roy eſt au camp, pour animer ſes ſoldats au combat.

L'Article indéfini *ein*, ſe trouvant devant un Adjectif, & un Subſtantif, ſe peut auſſi ôter, mais il faut changer la derniere lettre de l'Adjectif en celle de l'Article. Ex. *er iſt von gútem géſchlecht*, pour *von éinem güten géſchlecht*, il eſt d'une bonne famille.

Enfin on ne met preſque point d'Article en Allemand, lors qu'on ne s'en ſert pas en François. Excepté les Noms Ordinaux précedés du Nom Propre, les Noms des Saiſons, & des jours de la ſemaine. Ex. *Lúdvvig der vierzehende führt im*, pour *in dem vvinter*, *und im ſómmer den Krîeg*, Loüis XIV. fait la guerre hyver & eſté, *ich vvâre am*, pour *an dem*, *fréytag zu Paris*, *und vvérde auf den Sóntag zu Werſállien ſeyn*, j'étois Vendredy à Paris, & je ſeray Dimanche à Verſailles.

Ajoûtéz-y ces manieres de parler :

Aufm, ou *auf dem bóden*,	Par terre.
Aufm, ou *auf dem krentz*,	en croupe.
Im, ou *in dem hembd*,	en chemiſe.
Im, ou *beym lében*,	en vie.
In der perſón,	en perſonne.

In der vváhrheit,	en verité
Auf der poſt,	en poſte.
Uber die máſs,	outre meſure.
Zum théil,	en partie.

CHAPITRE II.

De la Conſtruction du Nom Subſtantif.

LE Nom Subſtantif convient en Genre, en Nombre, & en Cas, avec l'Adjectif. Ex. *ein güter General*, un bon General, *eine ſchöne thát*, une belle action, *ein gróſſes Kriegsheer*, une grande armée.

De deux Noms Subſtantifs, celuy qui ſe met au Genitif, conſerve ſon Article, & précede ordinairement l'autre qui le perd. Ex. *des Königs völcker ſeyn vvóhl aúsgerüſtet*, les troupes du Roy ſont bien équipées. Mais dans les Noms compoſés de deux Subſtantifs, celui qui devroit être au Genitif ne change point, perd ſon Article, & prend la place du premier. Ex. *er iſt Feldmárſchalck vvórden*, il eſt Marechal de Camp.

Les Subſtantifs qui ſignifient la Cauſe, la Materie, & l'Inſtrument, ſe mettent tous à l'Ablatif; les premiers avec la Prépoſition *an*. les ſeconds avec *von*, ou *aus*, & les troiſiémes avec la Prépoſition *mit*. Ex. *er iſt an ſéiner vvúnde geſtórben*, il eſt mort de ſa

de ſa bleſſure, *álle únſere féuer-mörſél ſeyn von*, ou *aus ertz*, tous nous mortiers ſont de bronze, *er hat mich mit ſéinem dégen verlétzt*, il m'a bleſſé de ſon épée, &c.

Pluſieurs Subſtantifs qui tendent à une même ſignification, perdent quelquefois l'Article, & deviennent ordinairement indéclinables. Ex. *der Türck hat mann, vveib, und kínder niedergemacht*, le Turc a tué hommes, femmes & enfans.

Mann, Homme, fait au Pluriel, *die männer*, les hommes; mais ſi par ce Nom nous entendons des hommes de guerre, il eſt indéclinable. Ex. *die féinde háben zvvántzig táuſend mann verlóhren*, les ennemis ont perdu vingt mille hommes.

On ſe ſert du mot *blut*, ſang, pour augmenter, ou mépriſer quelque choſe. Ex. *er iſt blút-arm*, il eſt extremement pauvre, *es iſt ein blút-ſchelm*, c'eſt un tres-mechant homme.

CHAPITRE III.

De la Conſtruction du Nom Adjectif.

L'Adjectif précede toûjours le Subſtantif, avec lequel il s'accorde en Genre en Nombre, & Cas. Ex. *ein Frantzöſiſcher ſchvvader*, un eſcadron François, *eine Frantzöſiſche Companie*, une Compagnie

Françoiſe, *ein Frantzöſiſches Regiment*, un Regiment François, *étliche Frantzöſiſche völcker*, quelques troupes Françoiſes. Excepté les Noms Propres des Rois, & des Princes, que l'on met ordinairement devant l'Adjectif. Ex. *Lúdvvig der Gróſſe*, Loüis le Grand &c.

L'Article précede auſſi immediatement l'Adjectif, & ſi quelquefois il en eſt ſeparé, c'eſt par élegance. Ex. *der in der gefâhr verſtändige und unerſchróckene Háuptmann*, le Capitaine prudent, & intrepide dans le danger.

Le Nom Adjectif mis ſeul, ou ſe trouvant après un Verbe ſans Article, ſans Pronom & ſans Subſtantif, devient pour ainſi dire Adverbe, n'ayant qu'une ſeule terminaiſon. Ex. *der gráben iſt tieff*, le foſſé eſt profond, *die ſtadt iſt gróß*, la ville eſt grande, *das ſchlóß iſt veſt*, le château eſt fort, *die gráben ſeyn tieff*, les foſſés ſont profonds, &c.

Les Adjectifs qui ſignifient la Materie dont quelque choſe eſt faite, ſe peuvent changer en Subſtantifs avec la Prépoſition *von*, ou *aus*. Ex. *ein ſchaupfenning von* ou *aus ſílber*, pour *ein ſílberner ſchaupfenning*, une medaille d'argent, &c.

Pluſieurs Adjectifs devant un Subſtantif, ſe mettent plus élegamment ſans la Conjonction *und*, *&*, on l'ajoûte ſeulement au dernier. Ex. *es iſt ein júnger, múnterer, verſtändiger, gúter, und liebreicher Fürſt*, c'eſt

c'eſt un jeune Prince vif, ſpirituel, bon, & aimable.

Les Adjectifs de Quantité, de Meſure, & de Poids, ſont invariables, & ſe mettent après le Subſtantif, qui perd ſon Article. Ex. *ein fínger breit*, large d'un doigt, *êine éhle lang*, long d'un aûne, *ein pfund ſchvvér*, une livre peſant.

On joint ordinairement la Prépoſition *zu*. qui gouverne le Datif, aux Adjectifs qui marquent la diſpoſition qu'on a, à faire quelque choſe. Ex. *er iſt gut zu dem krieg*, il eſt propre à la guerre.

Gantz, tout : cet Adjectif étant mis avec un Subſtantif, doit être précedé de l'Article, mais au Pluriel il n'en a doint, & il s'exprime par *alle*. Ex. *das gántze haus iſt ábgebrennt*, toute la maiſon eſt brûlée, *alle häuſer ſeyn ábgebrennt*, toutes les maiſons ſont brûlées. On joint auſſi *aller*, *alle*, *alles*, à la plûpart des Subſtantifs, qui n'ont point de Pluriel en Allemand. Ex. *áller haß*, toute la haine, *álle Hóffnung*, toute l'eſperance, *álles leid*, toute la douleur. Et quand cet Adjectif ne ſe rapporte à rien en particulier, & qu'il ſe trouve ſeul avec un Verbe, on l'exprime par le Neutre *álles*. Ex. *es iſt álles zu dem háupt-ſturm fértig*, tout eſt preſt pour l'aſſaut general.

Ces Adjectifs *gevviß*, ſeur, *kündig*, informé, *lóß*, delivré, *ſátt*, ſaoul, *ſchúldig*, coupable, *théilhafftig*, participant,

überdrüſſig, las, *vvérth*, *vvürdig*, digne, ſont toûjours précedés du Subſtantif, qui ſe met au Genitif. Ex. *vvir ſeyn des ſiégs gevviß*, nous ſommes ſeurs de la victoire.

L'Adjectif *voll*, ou *vóller*, plein, ou pleine ſe met ſans Article, devant toutes ſortes de Subſtantifs, ſans exprimer ny Genre, ny Nombre, ny Cas. Ex. *die ſtadt iſt voll*, ou *vóller Dragóner*, la ville eſt pleine de Dragons; *der platz iſt voll*, ou *vóller féuerkúgeln*, la place eſt pleine de bombes; *die rüſtkammern ſeyn voll*, ou *vóller púlver, und bley*, les magazins ſont pleins de poudre, & de plomb, &c.

CHAPITRE IV.

De la Conſtruction des Noms Comparatifs.

LEs degrés de Comparaiſon changent, comme il a été dit, de terminaiſon, en changeant d'Article; ils deviennent indéclinables comme les Adjectifs cy-devant, lors qu'ils ſont mis ſeuls, ou aprés le Subſtantif, ou après le Verbe; mais quand ils precedent les Subſtantifs, ils s'accordent en Genre, en Nombre, & en Cas.

Les Comparaiſons qui en François ſe font par la particule *comme*, peuvent s'exprimer ſans cette particule, mettant ſeulement

ment le Subſtantif ſans Article devant l'Adjectif. Exemple, il eſt fort comme un lion, *er iſt löwen-ſtarck*, vous êtes rouge comme le feu, *ihr ſeyd féuer-róth*, &c.

La particule *que*, dans les Comparaiſons s'exprime en Allemand par *als*, *dann*, ou *denn*. Ex. il eſt plus heureux que moy, *er iſt glückſeliger als*, *dann*, ou *denn ich*.

On n'exprime point en Allemand la particule negative après *que*. Ex. il eſt plus heureux qu'on ne peut dire, *er iſt glückſeliger als man ſágen kan*.

L'Article après le Superlatif s'exprime par *in* au Singulier, par *unter*, ou *aus*, au Pluriel. Ex. *Es iſt der tápfferſte ſoldát, in méinem Regiménte*, c'eſt le plus brave ſoldat de mon Regiment, *ihr ſeyd der tápfferſte unter*, ou *aus méinen ſoldáten*, vous êtes le plus brave de mes ſoldats.

CHAPITRE V.

De la Conſtruction des Noms Numeraux, Ordinaux, & Multiplicatifs.

LEs Noms Numeraux ne ſe mettent jamais après les Noms Propres, mais toûjours les Noms Ordinaux avec leur Article. Ex. *Lúdvvig der Vierzehende*, Loüis Quatorziéme, & non pas *Lúdvvig Vierzehen*, Loüis Quatorze, &c.

Les choſes partagées, ou diſtinguées par les Noms Numeraux, ou Ordinaux, ſe mettent au Genitif Pluriel, ou à l'Ablatif, avec les Prépoſitions *aus*, ou *von*. Ex. *méiner Háuptleut drey*, ou *drey aus*, ou *von méinen Háuptleuten ſeyn gefángen*, trois de mes Capitaines ſont pris, *es iſt der víerte méiner Háuptleut*, ou *der vierdte aus*, ou *von méinen Háuptleuten*, c'eſt le quatriéme de mes Capitaines.

Quoy qu'il y ait quelquefois pluſieurs Noms Ordinaux devant un Subſtantif, il n'y a neanmoins que le dernier qui ſe décline, les autres demeurent invariables. Ex. *Der Hértzog aus Burgúndien iſt im táuſend, ſechshúndert, zvvey und áchtzigſten jáhr gebóhren vvorden*, Monſeigneur le Duc de Bourgogne eſt né, l'an mil ſix cens quatre-vingt-deux.

Ces manieres de parler; *moy troiſiéme, vous quatriéme*, &c. s'eſt expriment ainſi: *ich halb drítter, ihr halb víerdter*, &c.

La particule Françoiſe *ſorte*, jointe aux Noms Numeraux, s'exprime en Allemand par *erley*. Ex. *ich kan dréyerley, víererley, fúnfferley ſprächen*, je ſçais trois ſortes, quatre ſortes, cinq ſortes de Langues.

On ajoûte à la fin des Noms Ordinaux l'Adjectif *halb*, demi, ou demie, pour marquer la moitié de la choſe dont on parle. Ex. *dritthalb centner pulver*, deux quintaux & demi de poudre, comme ſi vous diſiez: *la moi-*

la moitié du troiſiéme quintal de poudre. Cela ſe fait juſques au nombre dix neuvieme, & depuis le nombre vingtiéme juſques au centiéme on imite la Conſtruction Françoiſe. Ex. *drey und zvvántzig centner, und éin hálber,* vingt trois quintaux & demi.

Le mot *Heure*, mis avec le Verbe *Eſtre*, s'exprime par *úhr*, & eſt indéclinable; mis avec le Verbe *Il, y, a*, il s'exprime par *ſtund*, & ſe décline. Ex. *es iſt ein úhr*, il eſt une heure, *es iſt zvvey úhr*, il eſt deux heures, *es iſt éine ſtund, daß ich ſchíldvvacht ſtéhe*, il y a une heure que je ſuis en faction, *es ſeyn zvvey ſtúnden, daß ich ſchíldvvacht ſtéhe*, il y a deux heures que je ſuis en faction.

Il faut ſe ſervir de la particule *hálber*, devant les Noms Numeraux, pour dire la moitié, ou plûtôt la demie de l'heure qui doit ſonner. Ex. *es iſt hálber zvvey*, il eſt une heure & demie, comme qui diroit: *il eſt la moitié de deux heures.* De même il eſt deux heures un quarts, deux heures trois quarts, nous diſons: *es iſt ein víertel auf drey, drey víertel auf drey:* c'eſt à dire: *un quart*, ou *trois quarts, pris ſur la troiſiéme heure qui doit ſonner.*

Pour exprimer en Allemand, *trois mois*, on dit: *ein víertel jáhr*, c'eſt à dire, *un quart d'année, ſix mois, ein halb jahr*, une demie année, *neuf mois, drey víertel jáhr*, trois quarts d'année, *dix-huit mois,*

ánderthalb jáhr, une année & demie, *quinze jours*, *vierzehen tág*, qui veut dire : *quatorze jours.*

CHAPITRE VI.

De la Conſtruction des Pronoms.

LEs Pronoms précedent ordinairement les Verbes, avec leſquels ils s'accordent en Nombre, & en Perſonne. Ex. *vvir háben dem feind den paß verháuen*, nous avons fermé le paſſage à l'ennemi, &c.

LES PRONOMS PERSONNELS ne s'expriment point au Nominatif dans la ſeconde Conſtruction, quand elle eſt ſuivie de la Conjonction *und*, &. Ex. *ich bin jung und ſtarck, und darff nicht in Krieg ziehen*, je ſuis jeune & fort, & je n'oſe aller à la guerre, &c.

De même ces Pronoms ne s'expriment point à la Premiere Perſonne du Singulier & du Pluriel, quand nous parlons à quelque Perſonne que nous reſpectons. Ex. *hab viel gnáden von Ihro Majeſtät empfangen*, j'ay reçu beaucoup de graces de ſa Majeſté, *vvérden Ihro Dúrchleucht állezeit gehórſamen*, nous obeïrons toûjours à ſon Alteſſe. Mais quand ils ſont mis aprês le Verbe par interrogation, ils ne ſe retranchent jamais.

jamais. Ex. *hätte er nicht únrecht, sêine völcker jetzt ábzudancken?* n'auroit-il pas tort congedier ſes troupes à preſent?

La ſeconde Perſonne du Singulier *du*, aprês le Verbe, perd ſa lettre *d*, & ne fait ainſi qu'une ſyllabe avec le Verbe auquel elle eſt jointe. Ex. *gláubſtu vvas er ſagt?* pour *gláubſt du*, &c. crois-tu ce qu'il dit?

Quand le Pronom Perſonnel Neutre *es*, il, ce, devient Relatif, il ſe joint ordinairement au Verbe, en luy ôtant la voyelle *e*. Ex. *ich befínds gut*, pour *befínd es gut*, je le trouve bon. Mais dans les interrogations on le joint au Pronom Perſonnel. Ex. *befíndet ihrs gut?* pour *befíndet ihr es gut?* le trouvez-vous bon?

Lors qu'une de trois Perſonnes du Singulier ſe trouve devant le Verbe *Eſtre*, & que ce Verbe n'eſt ſuivi que d'un Subſtantif, il faut toûjours mettre devant ce Subſtantif l'Article *ein*, *éine*, *ein*. Ex. je ſuis Allemand, *ich bin ein Téutſcher*, tu es ſoldat, *du biſt ein ſoldat*, il eſt bon homme, *er iſt ein gúter menſch*, elle eſt belle fille, *ſie iſt eine ſchöne júngfrau*.

On peut repeter la Premiere & Seconde Perſonne du Pronom, tant au Singulier qu'au Pluriel, quand il eſt mis au Nominatif, aprês le Relatif Maſculin, & Feminin *der*, *die*, qui. Ex. *ich, die ich ſo ſchön bin*, moy, qui ſuis ſi jolie, *du, der du ſo héslich biſt*, toy, qui

es ſi

es ſi laid, *vvir, die vvir áusländer ſeyn*, nous, qui ſommes étrangers, &c.

Les Genitifs des Pronoms Perſonnels, *méiner, deiner*, &c. précedent ordinairement ces mots, *hálben, vvégen*, à cauſe, ou pour l'amour, & changent la lettre finale *r* en *t*. Excepté *únſer*, & *eúer*, où on ajoûte la lettre *t*. ſans retrancher *r*. Ex. *vvann ihr das méinetvvegen*, ou *méinethálben gethán habt, vvill ich dieſes éuerthálben*, au *éuertvvegen thún*, ſi vous avez fait cela pour l'amour de moy, je veux faire cecy à cauſe de vous. Ce ne eſt pas qu'on ne puiſſe dire : *vvegen méiner. vvegen únſer*, &c. mais, jamais, *hálben méiner, hálben únſer*, &c.

Um vvillen, ſignifie auſſi, *à cauſe*, & on met les Genitifs entre ces deux mots. Ex. *um méinet vvillen*, à cauſe de moy, *um únſert vvillen*, à cauſe de nous, &c.

Les Datifs & Accuſatifs des Pronoms Perſonnels ſe mettent toûjours aprés le Verbe ; cependant ſi dans la Conſtruction il y a quelque Pronom, Particule Relative, ou Conjonctive, ils ſuivent immedietement le Nominatif du Verbe. Ex. *er ſchréibet mir von Rom*, il m'écrit de Rome, *ich bitte euch, ſáget mir etvvas néues*, je vous prié, dites moy quelque choſe de nouveau, *vvann er mir von Rom ſchréibet*, quand il m'écrit de Rome, *vvéil ich euch bítte*, puisque je vous prie, &c.

Ce mot

Ce mot *même*, joint aux Noms, ou Pronoms pour ſpecifier la choſe davantage, s'exprime indifferemment, *par ſelbſt*, *sélber*, ou *sélbſten*, qu'on met aprés, & quelquefois par *ében*, qu'on met devant. Ex. *er ſelbſt hat mirs geſágt*, luy-même me l'a dit, *die vernúnfft sélber*, ou *sélbſten léhret uns das*, la raiſon même nous apprend cela, *es iſt ében ér*, c'eſt luy-même, *es iſt ében der menſch*, c'eſt le même homme, &c.

Comme il n'y a point de Nation plus jalouſe de ſa qualité, & de ſes titres, que l'Allemande, je vais marquer ici, les differentes manieres de parler à differentes Perſonnes.

Un Pere parlant à ſes enfans, & un Maître aux derniers de ſes domeſtiques, ſe ſervent toûjours de la Seconde Perſonne du Singulier. Ex. *mein ſohn! lérne von mir, in vvas die túgend beſtéhe*, mon fils! apprend (pour apprenez) de moy, en quoy conſiſte la vertu, *Frantz! gib mir méinen dégen*, François! donne-mon épée, &c.

Remarquez qu'en Allemagne on ne ſe ſert point de ces mots, *Champagne*, *la Fleur*, *Jaſmin*, &c. & que l'on appelle toûjours les valets par leurs Noms Propres.

Nous nous ſervons de la Seconde Perſonne du Pluriel, en parlant familierement à nos amis, & à nos premiers domeſtiques, comme en François. Ex. *laſt uns auf der trúck-tafel ſpielen*, joüons au billard, *Peter! ſchreíbet dieſen Brîef ab*, Pierre! copiez cette lettre.

On ne

On ne parle à Dieu, que par la Seconde Perſonne du Singulier, encore qu'on parle à ceux à qui l'on doit quelque ſorte de reſpect, par la Troiſiême du Singulier; & par la Troiſiême du Pluriel à ceux, à qui l'on en doit beaucoup, & cela pour éviter tous ces titres embaraſſans, que les Perſonnes de qualité exigent. Exemple, *er befélile mir, vvas ihm beliebt*, commandez moy ce qu'il vous plaira, *ſie gevvähren mich der gnád, vvélche ich von íhnen begéhre*, accordez moy la grace que je vous demande.

On peut neanmoins ajoûter à ces manieres de parler, les titres de *Monſieur*, *Monſeigneur*, *&c.* qui ſont toûjours du Nombre Singulier, quoyque le Pronom & le Verbe ſoient au Pluriel. Ex. *der Herr befélile mir*, &c. commandez-moy Monſieur, *Ihr Gnáden gevvähren mich dieſer gnád*, accordes-moy, Monſeigneur, cette grace, &c.

Voicy les titres qui ſe donnent en parlant à chaque Perſonne, ſuivant ſon rang, & ſa dignité.

Pour les Princes & Seigneurs Eccleſiaſtiques.

AU Pape, on donne, *Ihr Päbſtliche Héiligkeit.*

A un Cardinal, *Ihr Eminenz.*

A un

A un Archevêque, Evêque, & Prelat Seculier, *Ihr Hoch Würden Gnáden.*

A un Abbé, Prieur, *Reguliers*, à un Doyen, & à un Chanoine, *Ihr Hoch Würden.*

A un Curé, *Ihr Wóhl Ehr Würden.*

A un Prêtre, *Ihr Würden.*

A un Moine, *Ihr Würden*, ou *Herr Páter.*

Pour les Princes & Seigneurs Laïques.

A L'Empereur, *Ihr Káyſerliche Mayeſtät.*

Au Roy, *Ihr Königliche Mayeſtät.*

A un Electeur, *Ihr Chúrfürſtliche Dúrchleucht.*

A un Prince Souverain, *Ihr Hóchfürſtliche Dúrchleucht.*

A un Prince non Souverain, *Ihr Fürſtliche Gnáden.*

Aux Ambaſſadeurs, *Ihr Excellénz.*

Aux Comtes, *Ihr Gräffliche Gnáden.*

Aux Barons, *Ihr Gnáden.*

Aux ſimples Gentilhommes, & aux ſimples Officiers de Guerre, & de Juſtice, *Ihr Geſtréngen.*

A un Bourguemaiſtre, Avocat, Procureur, Marchand, & bon Bourgeois, *Der Herr*, &c.

Les Pronoms Demonstratifs le plus ſouvent ne s'expriment point devant les Pronoms,

noms, *vver*, *vvas*, *ſo*, ou *vvélcher*, *e*, *es*. Ex. *vver*, ou *vvélcher vvóhl lebt*, *fürchtet den tódt nicht*, pour *díeſer*, *vvélcher vvóhl lebt*, &c. celuy qui vit bien, ne craint point la mort, *vvas ihr ſáget*, *iſt béſſer*, *als vvas ihr thút*, pour, *das vvas ihr ſáget*, ce que vous dites, vaut mieux, que ce que vous faites.

L'Article Neutre *das*, ſe met avec les mots de tout Genre, quand il eſt mis à la place du Pronom Demonſtratif *ce*. Ex. *das iſt mein freund*, c'eſt mon ami, *das iſt méine vervvándte*, c'eſt ma parente, *das ſeyn méine Kínder*, ce ſont mes enfans.

Les Pronoms Possessifs *mein*, *méine*, *dein*, *déine*, &c. comme il a été dit, ſe mettent au Nominatif Singulier devant les Subſtantifs, & *méiner*, *méine*, *méines*, ou *der*, *die*, *das méine*, ou *méinige*, &c. ſans Subſtantifs.

Quand le Pronom Perſonnel qui les precede, eſt du même Genre que le Subſtantif ſous entendu, ils deviennent invariables. Ex. pour le Maſculin on dit: *er iſt mein*, il eſt à moy, pour le Feminin, *ſie iſt mein*, elle eſt à moy, pour le Neutre, *es iſt mein*, cecy eſt à moy, pour le Pluriel, *ſie ſeyn mein*, ils, ou elles ſont à moy. On peut auſſi dire: *es iſt méiner*, *e*, *es*, ou *der*, *die*, *das méine*, ou *méinige*, c'eſt à moy, ou c'eſt le mien, la mienne, &c.

Son, ou *ſa*, s'exprime par *íhr*, & non pas

pas par *ſein*, *séine*, lors que la choſe dont on parle, ſe rapporte à un Feminin. Ex. *ich háb die Königin aus Engelland, mit dem Fürſten von Galles íhrem sóhn geſéhen*, j'ay vû la Reine d'Angleterre, avec le Prince de Galles ſon fils.

On retranche fort ſouvent dans les Pronoms Poſſeſſifs, la lettre finale *e.* du Genitif Singulier, du Datif on ôte *ne.* & de l'Accuſatif Maſculin *en.* & quelquefois *e.* du Feminin, mais cela ne ſe fait, que quand les Pronoms Poſſeſſifs ſont mis devant un Subſtantif. Exemple. *es iſt meins Váters vvill*, pour *méines Váters*, c'eſt la volonté de mon Pere, *ich fólge meim Oheim*, pour *méinem Oheim*, j'obeis à mon Oncle, *ihr súchet mein Vétter*, pour *méinen Vétter*, vous cherchez mon Couſin, *ich liebe mein Schvvéſter*, pour *méine Schvvéſter*, j'aime ma Sœur, ainſi des autres.

Unſere, & *éuere*, nos, & vos quittent auſſi ordinairement la lettre *e.* au Pluriel, dans tous les trois Genres. Ex. *únſer Söhn*, pour *únſere Söhn*, nos Fils, *éur Töchter*, pour *éuere Töchter*, vos Filles.

On ne met jamais les Pronoms Poſſeſſifs aprês *Monſieur*, *Madame* & *Mademoiſelle*, mais toûjours devant. Exemple, *ſein Herr Váter*, Monſieur ſon Pere, *éuere Frau Mútter*, Madame vôtre Mere, *séine Jungfrau Schvvéſter*, Mademoiſelle ſa Sœur, &c.

Il faut toûjours que les Pronoms Poſſeſſifs, Démonſtratifs, & l'Article un, une, *ein*, *éine*, précedent l'Adjectif tout, *gantz*, au Pluriel il fait *alle*, & ne ſe tranſpoſe point. Ex. tout ſon palais, *ſein gántzer palláſt*, toute cette ville, *díeſe gántze ſtadt*, tout un païs, *ein gántzes land*, tous nos villages, *álle únſere dörffer*.

Les Pronoms Relatifs ſe mettent au Cas, que gouverne le Verbe qui ſuit. Ex. *es iſt der Fürſt, vvélcher es befíhlt*, c'eſt le Prince qui l'ordonne.

On ſe ſert avec ces Pronoms qui ont le Nominatif ſemblable à l'Accuſatif, du Verbe Paſſif, pour éviter l'équivoque. Ex. *die Tártern hâben den Polácken begégnet, von vvelchen ſie ſeyn niedergemacht vvórden*, les Tartares ont rencontré les Polonois, par leſquels ils ont eſté taillés en pieces; car ſi je diſois: *die Tártarn hâben den Polácken begégnet, vvélche ſie hâben niedergemacht*, on ne ſçauroit leſquels auroient été mis en pieces.

La particule *So.* tient la place du Relatif, au Nominatif & Accuſatif ſeulement, pour tous les trois Genres, & les deux Nombres. Ex. *der entſátz ſo kommt, iſt gár gering*, le ſecours qui vient eſt fort petit, *die beſátzung ſo man hinéin gethan hat, iſt nicht séhr ſtarck*, la garniſon que l'on a mis dedans, n'eſt pas bien forte, *die ſtück ſo auf dem vvall ſeyn, erſchrécken uns nicht*, les canons

canons qui ſont ſur le rempart ne nous épouventent point.

En & *y* ces deux Particules relatives embaraſſent beaucoup, à cauſe des differentes applications qu'on en peut faire, & d'une infinité de rapports, qu'elles peuvent avoir.

Si la premiere ſe rapporte à la Perſonne dont on vient de parler, elle s'exprime, ou par les Genitifs des Pronoms Perſonnels de la Troiſiéme Perſonne, ou par l'Ablatif, ſelon le Verbe qui la gouverne.

La Particule en *ſe rapportant au Genitif de la Perſonne.*

Ex. Ce valet eſt fidele, ſervez-vous *en*, *dieſer díener iſt getreú*, *gebráuchet euch* séiner.

Ces valets ſont fideles, ſervez-vous *en*, *dieſe díener ſeyn getréu*, *gebráuchet euch* íhrer.

Cette ſervante eſt fidele, ſervez-vous *en*, *díeſe magd iſt getreú*, *bedíenet euch* íhrer.

Ces ſervantes ſont fideles, ſervez-vous *en*, *díeſe mägde ſeyn getreú*, *bedíenet euch* íhrer.

La Particule en *ſe rapportant à l'Ablatif de la Perſonne.*

Ex. Ce jeune Prince eſt fort aimable, & tout

& tout le monde *en* parle ainſi *dieſer júnge Fürſt iſt séhr líebreich, uud jéderman rédet álſo* von íhm.

Ces jeunes Princes ſont fort aimables, & tout le monde *en* parle ainſi, *dieſe júnge Fürſten ſeyn ſéhr líebreich, und jéderman redet álſo* von íhnen.

Cette femme eſt belle qu'*en* dites vous? *dieſes vveib iſt ſchön, vvas ſagt íhr* von íhr?

Ces femmes ſont belles qu'*en* dites-vous? *dieſe vvéiber ſeyn ſchön, vvas ſagt íhr* von íhnen?

Ce Nom *das vveib*, la femme; comme auſſi *das Fräulein*, la Damoiſelle, *das menſch*, la ſervante, ſont (comme il a été dit) tous trois du Genre Neutre, & la Particule *en* qui s'y rapporte, s'exprime neanmoins par le Pronom Perſonnel Feminin.

Si la même Particule ſe rapporte à la choſe dont on vient de parler, elle s'exprime tantôt par les Genitifs, des Pronoms Démonſtratifs, tantôt par les Adverbes, ce qui ſe voit dans les Exemples ſuivans.

La Particule en *ſe rapportant au Genitif de la Choſe.*

Ex. Vendez vôtre Regiment de Cavalerie, puis que vous ne vous *en* ſouciez pas, *verkáuffet éuer Regiménr zu pférd, vveil íhr euch deſſen nicht áchtet.*

Ces

Ces deux Officiers ont vendu leurs Regimens de Cavalerie, parce qu'ils ne *s'en* ſoucioient pas, *dieſe zvvey Officier háben íhre Regiménter zu pférd verkáufft, dann sie áchteten ſich* dérer *nicht.*

Vendez vôtre Compagnie d'Infanterie, puis que vous ne vous *en* ſouciez pas, *verkáuffet éure Companie zu fuß, vveil íhr euch* déro *nicht áchtet.*

Ces deux Officiers ont vendu leurs Compagnies d'Infanterie, parce qu'ils ne *s'en* ſoucioient pas, *dieſe zvvey Officier háben íhre Companien zu fuß verkáufft, dann ſie áchteten ſich* dérer *nicht.*

La Particule *en* ſe rapportant à l'Ablatif de la Choſe, s'exprime toûjours par *darvón.*

Ex. Vous avez vû la Cour de France, qu'*en* dites-vous? *íhr habt den Frantzöſiſchen Hoff geséhen, vvas ſagt íhr* darvón.

Cette Particule ſe rapportant à un Royaume, Province, ou autre lieu d'où l'on vient; s'exprime par *heráus*, dehors.

Ex. Ces troupes-cy vont en Flandre, & celles-là *en* reviennent, *díeſe völcker géhen in Niederland, und jéne kómmen vvíeder* heráus.

Ceux qui ſont une fois dans la Citadelle, n'*en* ſortent plus, *vvélche éinsmahls in dem Stádt-Schloß ſeyn, kommen nicht méhr* heráus.

Si elle ſe rapporte à une Ville, Bourg, ou Village, on l'exprime par *von dárnen.*

Ex. Monſieur le Duc de Chaûne eſt à Rome, & on ne croit pas qu'il *en* revienne ſitôt *der Hértzog von Chaûne iſt zu Róm, und man glaubt nicht daß er ſo bald* von dánnen *kómme.*

Lorſque la Particule en ſignifie *de cela*, elle s'exprime tantôt par *darán, daráus*, tantôt par *daruber, darvón.*

Ex. C'eſt une brave Capitaine, & perſonne n'*en* doute, *es iſt ein tápfferer Háuptmann, und niemand zvvéiffelt* darán.

Ce Château eſt bien ſitué, & on *en* pourroit faire une Fortereſſe, *es iſt ein vvóhlgelégenes ſchloß, und man könte êine véſtung* dáraus *machen.*

S'il eſt vray que nous avons gagné la bataille, je m'*en* réjoüis, *vvann es vváhr iſt, daß vvir die ſchlacht gevvónnen háben, erfreúe ich mich* darüber.

On m'écrit que les Polonois ont battu les Tartares, cependant on n'*en* parle point icy, *man ſchreibt mir, daß die Polácken die Tártern geſchlágen háben, und doch rédet man hier nicht* darvón.

En, c'eſt à dire, *pour cela*, s'exprime par *darfür.*

Ex. Vous voulez avoir mes piſtolets, & vous ne m'*en* voulez rien donner, *ihr vóllet méine piſtólen háben, und ihr vóllet mir nichts* darfür *gében.*

En,

En, mis pour *avec cela*, ou *de cela*, s'exprime par *darmít*.

Ex. Il a trois épées dans ſa tente, qu'*en* fait-il? *er hat drey dégen in ſeinem gezelt, vvas machet er* darmít.

En, ou *à cauſe*, s'exprime par *darúm*, *deßvvégen*.

Ex. Il m'a fait mille honneſtetés, je luy ſuis fort obligé, *er hat mir táuſend höflichkeiten erzéiget, ich bin íhm* desvvégen *ſehr verbúnden*, ou *ich bin íhm ſéhr verpflichtet* darúm.

La ſeconde Particule *y*. a pour le moins autant d'expreſſions differentes, que celle dont nous venons de parler.

Y. avec les Verbes de Repos, s'exprime par, *dá*, *dár*, *híer*, quand le lieu eſt proche, & ſignifie *ici*; par *dórt*, quand le lieu eſt éloigné, & ſignifie *là*.

Ex. Vous cherchéz icy vôtre Caporal, il n'*y* eſt aſſurement pas, *ihr súchet éueren Corporál híer, er iſt ſícherlich nicht* híer, dá, ou *dár*.

Dreſden eſt une belle ville, on *y* parle fort bien Allemand, *Dreſden iſt eine ſchöne ſtadt, man rédet* dort *ſehr vvóhl teutſch*.

Y. avec les Verbes de Mouvement s'exprime par *hín*, *dahín*, *dorthín*, quand on va quelque part, & par *hér*, quand la Perſonne qui vous parle, vous appelle où elle eſt.

Ex. J'ay des Ecoliers à Verſailles & j'*y* vais trois fois la ſemaine, *ich hab ſchüler zu Werſáillien, und fahre dréymal die vvóche* hin, dahín, *ou* dorthín.

Mon Lieutenant viendra tantôt icy, je vous prie, venez-*y*, *mein Léutenant vvird bald hér-kommen, ich bítte euch, kómmet* hér.

Y. s'exprime par *darínnen*, ou *drínnen*, dedans, *hierínnen*, icy dedans, *dortdrínnen*, là dedans, étant mis avec les Verbes de Repos; & avec les Verbes de Mouvement, il s'exprime par *hinéin*, dedans, *dorthinéin*, là dedans.

Ex. Son équipage eſt dans la cour, mais le vôtre n'*y* eſt pas, *ſéine áusrüſtung iſt in dem Hof, áber éuere iſt nicht* darinn.

La Place eſt forte, & la garniſon qui *y* eſt, ſe défend bien, *der Ort iſt veſt, und die beſatzung, ſo* darínn *iſt, vvéhret ſich vvóhl.*

Ceux qui vous cherchent, ſont entrés là dedans, n'*y* allez pas, *vvelche euch ſúchen, ſeyn dort hinéin gángen, géhet nicht* hinéin.

Y. pour *a*, *au*, *à la*, *aux*, s'exprime par *darzú*, avec les Verbes de Mouvement.

Ex. On fait ce ſoir un grand feu de joye, allons-y, *man macht díeſen ábend ein gróſſes fréuden-feuer, laſt uns* darzú *géhen.*

Y. pour

Y. pour *a*, *au*, *à la*, s'exprime par *darán*, avec les Verbes de Repos.

Ex. J'ay revendu ma Charge, & je n'y ay rien perdu, *ich hab mein amt vvíeder verkáufft, und hábe nichts* darán *verlóhren.*

Y. s'exprime auſſi par *daráuf*, à cela, ou là-deſſus, & par *darbéy*, *darúnter*, parmi.

Ex. Il vous a promis un employ, il eſt vray, mais ne vous *y* attendez pas, *er hat euch éinen dienſt verſpróchen, es iſt vváhr, verláſt euch áber nicht* daráuf.

On monta hier à l'aſſaut, & les Mouſquetaires *y* furent les premiers, *man lieffe géſtern zu ſturm, und die Musketíerer vváren die érſten* dárbey.

Tous les Gentilhommes ont ordre de partir, & il n'y *en* a pas un, qui ne ſoit déja prêt, *álle Edelleut háben befélhl, fortzuzíehen, und es iſt keiner* darúnter, *ſo nicht ſchon fértig ſéye.*

LES PRONOMS INTERROGATIFS *vver?* qui? *vvas?* que? ou quoy? ſe mettent ſans Subſtantifs, mais *vvélcher, e, es?* ſe met indifferemment avec un Subſtantif, ou ſans Subſtantif. Ex. *vvélchen vvég vvérden vvir néhmen?* quel chemin prendrons-nous? *vvélche véſtung vvérdet íhr belägern?* quelle fortereſſe aſſiegerez-vous? *vvélchen vvérdet íhr néhmen?* le quel prendrez-vous? *vvélchen vvérdet íhr belägern?* la quelle aſſiegerez-vous?

Wasfúr ? ou *vvasvór ?* quel ? quelle ? ſe mettent devant les Noms qui ne peuvent point faire un Nombre. Ex. *vvasfúr ?* ou *vvasvór heu hábet ihr ?* quel foin avez-vous ? *vvasfúr*, ou *vvasvór háber verkáuffet ihr ?* quelle avoine vendez-vous.

Wasfúrein ? ou *vvasvórein ? vvas für éine ? vvas vor éine ?* quel ? quelle ? ſe mettent devant les Noms, qui peuvent faire un Nombre. Ex. *vvas für ein pférd réutet ihr ?* quel cheval montez-vous ? *vvas für éine ſpieß-ruthe begéhret ihr ?* quelle gaule demandez-vous ? *vvasfür*, ou *vvas vor pférd réutet ihr ?* quels chevaux montez-vous ? &c.

On peut auſſi les ſeparer, & mettre entre deux, le Verbe, & le Datif de la Perſonne, s'il y en a. Ex. *vvas réutet ihr für ein pférd ? vvas hábet ihr vor heu*, &c.

Le Pronom *vvas ?* étant mis après les Prépoſitions *aus*, *durch*, *mit*, *von*, marque des differentes interrogations. Ex. *aus vvas iſt das gemacht ?* de quoy cela eſt il fait ? *von vvas rédet man ?* de quoy parlet-on ? &c.

CHAPITRE VII.

De la Conſtruction du Verbe.

LEs Verbes Auxiliaires *Seyn*, Eſtre, *Wérden*, Devenir, & le Verbe *Verbléiben*. Demeurer, demandent le Nomi-

Nominatif. Ex. *ich bin éuer gehórſamſter diener*, je ſuis vôtre tres-humble ſerviteur, *du vvirſt állezeit der létzte bleiben*, tu demeureras toûjours le dernier, *er iſt ein gróſſer Hófmann vvórden*, il eſt devenu grand Courtiſan. Mais lorſque le Verbe *Seyn* eſt ſuivi des Noms de loüange, ou de blâme, il gouverne le Genitif. Ex. *laſt uns gútes muths ſeyn*, ſoyons de bonne humeur, *er iſt éines ſchlimmen gevvíſſens*, il eſt de mauvaiſe conſcience, &c.

Tout le Verbe ACTIF gouverne l'Accuſatif. Ex. *der König liebt ſein volck*, le Roy aime ſon peuple.

Le Verbe PASSIF regit l'Ablatif, avec la Prépoſition *von*, de, ou par. Ex. *der König vvird von séinem volck geliebt*, le Roy eſt aimé de ſon peuple, ou *par ſon peuple.*

Le Verbe NEUTRE gouverne differens Cas, ſuivant les Prépoſitions qui précedent le Nom. Ex. *rédet állezeit teutſch mit éuerem Sprächmeiſter*, parlez-toujours Allemand, à vôtre Maître des Langues.

Le Verbe RECIPROQUE demande l'Accuſatif de la Choſe, lorſque le Pronom qui ſe met à la place de la Perſonne, eſt au Datif, & le Genitif de la Choſe, quand le Pronom qui ſe met à la place de la Perſonne. eſt à l'Accuſatif. Exemple. *ich bílde mir díeſe blútige ſchlacht ein*, je me repreſente ce ſanglant combat, *er erínnert ſich dieſer blútigen ſchlacht*, il ſe ſouvient de ce ſanglant combat. Dans les Parfaits, & Pluſqueparfaits

faits il prend le Verbe Auxiliaire *Haben*, & jamais *Seyn*. Ex. *vvir háben uns ſchon des ſtádtſchloſſes bemächtiget*, nous nous ſommes déja emparés de la cidatelle, *vvir hátten uns ſchon des ſtádtſchloſſes bemächtiget*, nous nous étions déja emparés de la citadelle.

Le Verbe IMPERSONNEL regit tantôt le Datif, tantôt l'Accuſatif, & le plus ſouvent rien. Ex. *álles gefállt ihm*, tout luy plaît; *es iſt mir leyd euch zu verláſſen*, je ſuis fâché de vous quitter; *es geſchiehet nicht álle tág*, cela n'arrive pas tous les jours; *es dónnert*, il tonne, &c.

Le Verbe COMPOSÉ, ou SEPARATIF, eſt ou *Actif*, ou *Paſſif*, ou *Reciproque*, ou *Impersonnel*, il gouverne l'Accuſatif, quand il eſt *Actif*, & l'Ablatif quand il eſt *Paſſif*, ainſi du reſte : où vous remarquerez que la Prépoſition qui compoſe le Verbe, eſt miſe à la fin de la Phraſe, comme il a été dit cy-devant. Ex. *vvir gríeffen den feind múthig án*, nous attaquâmes l'ennemi vigoreuſement, *vvir kámen mit éiner réichen béute zurúck*, nous revînmes avec un riche butin, &c.

La Prépoſition du Verbe Compoſé, ou Separatif, ne ſe met pourtant pas tout à la fin, quand dans la méme Phraſe il ſe rencontre deux Verbes, mais elle ſe met ordinairement devant le ſecond. Exemple. *ich fánge*

über

über-mórgen án zu féchten, & non pas, *zu féchten án*, je commence après demain à faire des armes, &c.

Si neanmoins on commence la Phraſe par quelque Conjonction, comme, *als*, *daß*, *ſo*, *vvann*, &c. la Prépoſition ne ſe ſepare point du Verbe. Ex. *vvann vvir den feind máthig ángreiffen*, ſi nous attaquons l'ennemi vigoreuſement, &c.

De tous ces Verbes, il y en a, qui ſignifient *Mouvement*, ou *Repos*, *Abſtinence*, *Diſette*, *Privation*, *Admiration*, *Deſir*, &c. & ſelon leurs differentes ſignifications, ils gouvernent des Cas differens, comme on verra cy-aprês.

Les Verbes qui marquent mouvement vers un Royaume, ou une Province, veulement après eux la Prépoſition *in*, ſans Article, & vers tout autre lieu, pourvû que ce ne ſoit ny Ville, ny Village, ny Bourg, ils demandent la même Prépoſition *in*, avec l'Article, & le Nom à l'Accuſatif. Ex. *vvir géhen in Fránckreich*, *in den garten*, *in die kámmer*, &c. nous allons en France, au jardin, à la chambre, &c.

On dit pourtant, *ich géhe auf den marckt*, je vais au marché, *auf den danz-boden*, à la ſale de dance, *auf den fécht-boden*, à la ſale d'armes, *auf die jágd*, à la chaſſe, *auf die poſt*, à la poſte, *auf das land*, à la campagne, *auf das Ráthhaus*, à la Maiſon de Ville, pour *in den marckt*, *in die jagd*, *in das land*, &c.

Si le

Si le Verbe ſignifie mouvement vers les Villes, Villages, Bourgs, Châteaux, la Cour, & le logis, il eſt ſuivi de la Prépoſition *nach*. Ex. *géhet nách Orleans, nach Paſſi, nach Hóff, nach haus,* allez à Orleans, à Paſſi, à la Cour, au logis, &c.

Après les Verbes de Repos, on ſe ſert de la Prépoſition *in*, avec les Noms Royaumés, Provinces, & tous les autres Noms Appellatifs; mais les derniers demandent outre la Prépoſition l'Article, & le Nom au Datif. Ex. *vvir ſeyn in Fránckreich, in dem gárten, in der kámmer,* nous ſommes en France, au jardin, à la chambre, &c.

Cependant il faut dire, *vvir ſeyn auf dem marckt*, nous ſommes au marché, *auf dem dántz-bóden*, à la ſale de dance, *auf dem fécht-bóden*, à la ſale d'armes, *auf der jágd*, à la chaſſe, *auf der poſt*, à la poſte, *auf dem land*, à la campagne, *auf dem Ráthhaus*, à la Maiſon de Ville, *bey Hof*, à la Cour, & non pas, *in dem marckt, in der poſt, in dem land*, &c.

On ajoûte aux Verbes de Repos, la Prépoſition *zu*, quand ils ſont ſuivis des Noms des Villes, Villages, Bourgs, Châteaux, & de ce mot *logis*. Ex. *bléibet zu Orleans, zu Paſſi, zu haus*, demeurez à Orleans, à Paſſi, au logis, &c.

Les Verbes, qui marquent le depart ou le retour d'un Royaume, d'une Province, ou de quelques autres lieux particuliers, deman-

demandent après eux la Prépoſition *aus*, qui gouverne les deux premiers au Datif, ſans Article, & les derniers, avec l'Article. Ex. *vvir kómmen aus Fránckreich, aus dem gárten, aus der kámmer*, nous venons de France, du jardin, de la chambre, &c.

Excepté, *vvir kómmen von dem marckt, von dem dántz-boden, von dem fécht-boden, von der jágd, von der poſt, von dem land, von dem Ráthhaus, von Hóf*, nous venons du marché, de la ſale de dance, de la ſale d'armes, de la chaſſe, de la poſte, de la campagne, de la Maiſon de Ville, de la Cour.

Quand les Verbes expriment le départ, ou le retour des Villes, des Villages, Bourgs, Châteaux, du logis, & de la Cour, ils prennent la Prépoſition *von*. Ex. *vvir kòmmen von Orleans, von Paſſi, von haus, von Hóf*, nous venons d'Orleans, de Paſſi, du logis, de la Cour.

Avec les Verbes, qui marquent le paſſage par quelque lieu, on ſe ſert de la Prépoſition *durch*, qui gouverne l'Accuſatif, mais on n'ajoûte l'Article qu'aux Noms Appellatifs, & nullement, aux Noms Propres des Royaumes, Villes, &c. Ex. *vvir gehen durch Fránckreich, durch Orleans, durch den gárten, durch die kámmer*, &c. nous paſſons par la France, par Orleans, par le jardin, par la chambre, &c.

La Prépoſition *chez*, gouverne toûjours le Da-

le Datif, & s'exprime en Allemand par *zu*, avec les Verbes de Mouvement, & avec les Verbes de Repos, par *bey*. Ex. *er géhet zu dem Hértzog von Anjou*, il va chez Monſieur le Duc d'Anjou, *er iſt bey dem Hértzog von Berri*, il eſt chez Monſieur le Duc de Berri.

Les Verbes d'*Abſtinence*, d'*Accuſation*, d'*Admiration*, d'*Attente*, d'*Epargne*, de *Joüiſſance*, d'*Oubli*, de *Poſſeſſion*, de *Privation*, de *Rejoüiſſance*, de *Souvenance*, & ceux qui ſignifient ſe ſervir de quelque choſe, gouvernent le Genitif. Ex. *er kan ſich des ſpielens nicht enthálten*, il ne ſçauroit ſe paſſer du jeu; *man kláget ihn eines tódtſchlags án*, on l'accuſe d'un meurtre; *ihr erinnert euch méiner güten ráthſchläge nicht méhr*, vous ne vous ſouvenez plus de mes bons avis; *man múß ſich ſéiner vernúnfft gebráuchen*, il faut ſe ſervir de ſa raiſon, &c.

Avec les Verbes *gében*, donner, *náchfolgen*, ſuivre, *ſtéhlen*, dérober, *vvégnehmen*, ôter: on met le Datif de la Perſonne. Ex. *er gibt mir álle ſéine güter*, il me donne tous ſes biens; *ich vvérde dir állezeit náchfolgen*, je te ſuivray toûjours, *ihr ſtéhlet mir álles*, vous me dérobez tout; *néhmet mir nichts*, ne me prenez rien, &c.

Ces Verbes *befélhlen*, commander, *begégnen*, rencontrer, *dienen*, ſervir, *gefállen*, plaire, *gehórſamen*, obeïr, *gláuben*, croire, *hélffen*, aider, *ſchmeicheln*, flatter,

flatter, *tráuen*, ſe fier, *an éines ſtélle kómmen*, ſucceder; & la plûpart des Compoſés des Prépoſitions, *nach*, *vor*, *zu*, demandent auſſi le Datif de la Perſonne. Ex. *beféhlet mir*, *und ich vvérde euch gehórſamen*, commandez-moy, & je vous obeïray.

Le Verbe *blâſen*, quand il ſignifie ſonner de la trompette, & les Verbes, *läuten*, ſonner cloches, *verúrtheilen*, condamner, demandent le Datif avec la Prépoſition *zú*. Ex. *er iſt zu dem tód verúrtheilet*, il eſt condamné à la mort; *man läutet zu der Meſſe*, on ſonne à la Meſſe; *man bläſt zu dem*, ou *zum ábzug*, on ſonne la retraite; on dit neanmoins, *man bläſt zu pférd*, pour *zu dem pférd*, on ſonne le boute-ſelle.

Le Verbe *demander*, ſignifiant *interroger*, s'exprime en Allemand par *frágen*, & gouverne l'Accuſatif, mais voulant dire *deſirer*, il s'exprime par *begéhren*, & gouverne pareillement l'Accuſatif de la Choſe, & l'Ablatif de la Perſonne, avec la Prépoſition *von*. Ex. *man frágte den Stádthalter ob er ſich ergében vvólte*, on demanda au Gouverneur de la Ville s'il ſe vouloit rendre; *ich begéhre nur éine gnád von éuch*, je ne vous demande qu'une grace. Ce Verbe *demander*, ou *deſirer quelqu'un*, gouverne auſſi le Genitif de la Perſonne. Ex. *jédermann begéhret méiner*, tout le monde me demande.

Hören, oüyr, entendre, *láſſen*, laiſſer, *ſehen*, voir ; ces Verbes etans joints à un Infinitif, gouvernent l'Accuſatif un Allemand; quoy qu'en Accuſatif en Allemand, quoy qu'en François il gouvernent un autre Cas. Ex. *ich hab ünſern Wáchtmeiſter ſágen hören, daß man mórgen den láuffgraben eröffnen vvird*, j'ay entendu dire à nôtre Major, que l'on ouvrira demain la tranchée ; *man múß die ſoldáten nicht állezeit thún láſſen, vvas ſie vvóllen*, il ne faut pas toûjours laiſſer faire aux ſoldats, ce qu'ils veulent.

Les Verbes *káuffen*, acheter, *verkáuffen*, vendre, demandent l'Accuſatif de la Choſe, & on en exprime le prix par les Prépoſitions *um*. ou *für*. Ex. *ich hab mein Regimént um acht táuſend thäler gekáufft, und hab es vvíeder für zéhen verkáufft*, j'ay acheté mon Regiment huit mille écus, & je l'ay revendu dix.

Il y a quelques Verbes qui recoivent deux Accuſatifs aprês eux, comme; *léhren*, enſeigner, *nénnen*, ou *héiſſen*, nommer, &c. Ex. *er léhret mich die kriegs-übungen*, il m'enſeigne les exercices de la guerre.

Dörffen, oſer, *héiſſen*, ordonner, *hören*, oüyr, *können*, ou *mögen*, pouvoir, *láſſen*, laiſſer, *léhren*, enſeigner, *lérnen*, apprendre, *müſſen*, faloir, *ſehen*, voir, *ſóllen*, devoir, *vvóllen*, vouloir : les Temps Parfaits ou Paſſés de ces Verbes devant un Infinitif, ne s'expriment point par le Participe, mais

mais par leurs Infinitifs, auſquels on joint le Verbe Auxiliaire. Ex. *ich hab réuten lérnen*, pour *gélernt*, j'ay appris à monter à cheval; *die belägerten haben ſich nicht ergében vvóllen*, pour *gevvólt*, les aſſiegés ne ſe ſont pas voulu rendre, &c.

Quand le Verbe *faire* ſignifie *élire*, il gouverne l'Accuſatif de la Perſonne, & l'Ablatif de la choſe, avec la Prépoſition *zu*. Ex. *der Pápſt hat den Biſchoff von Strásburg zu dem*, ou plûtôt, *zum Cardinal gemacht*, le Pape a fait l'Evêque de Strasbourg Cardinal. Ce même Verbe *faire*, ſuivi d'un Infinitif, s'exprime par le Verbe *láſſen*, laiſſer. Ex. *der König läſt viel volck vvérben*, le Roy fait lever beaucoup de troupes.

Wiſſen, ſçavoir, devant les Infinitifs, ou devant les Noms qui ſignifient quelque ſçience oumétier, s'exprime toûjours par *können*, pouvoir. Ex. *er kan léſen und ſchréiben*, il ſçait lire & écrire; *er muß die Téutſche ſprách können*, Il faut qu'il ſçache la Langue Allemande.

Après avoir fait voir le different regime des Verbes, voyons maintenant quelques particularités ſur l'uſage de leurs Temps, & Mœufs.

On ſe ſert fort ſouvent du Temps *Preſent* à la place du *Futur*. Ex. *ſo báld ich von meinen éltern erláubnus hab*, pour *háben vvérde*, *ziehe ich in krieg*, pour *vverde ich*

in krieg ziehen, auſſi tôt que j'auray permiſſion de mes parens, j'iray à la guerre.

Le *Paſſé Simple* des François, s'exprime ordinairement par l'*Imparfait* de l'Indicatif. Ex. *ich vváre geſtern im lager*, je fus hier au camp.

Aux *Parfaits & Pluſqueparfaits* de l'Indicatif, on ſepare le Verbe Auxiliaire du Participe, que l'on place à la fin de la Phraſe, excepté quand il s'y trouve quelque Pronom Relatif, ou les Particules *ſo*, ſi, *vvann*, quand *vveil*, puiſque; pour lors le Verbe Auxiliaire ſe met après le Participe. Ex. *die Türcken vvie man ſagt, háben fünffzig táuſend mann vor Wien verlóhren*, les Turcs à ce qu'on dit, ont perdu cinquante mille hommes devant Vienne; *man hátte die ſtádt in vier örtern ángegriffen*, on avoit attaqué la ville en quatre endroits; *die Türcken vvélche funffzig táuſend mann vor Wien verlóhren háben*, les Turcs qui ont perdu, &c. *vveil die Türcken funffzig táuſend mann vor Wien verlóhren háben*, puiſque les Turcs ont perdu, &c.

On ſe ſert ſouvent du Participe ſeul dans le Paſſé Parfait, ſous-entendant le Verbe Auxiliaire. Ex. *die zéitungen ſo man aus Irland empfángen*, pour *empfángen hat, ſeyn gár gut*, les nouvelles que l'on areçû d'Irlande ſont fort bonnes.

Dans le *Futur* on ſe ſert trois differens Verbes Auxiliaires; *Wérden*, marque ſimplement l'Avenir, *Wollen*, marque outre l'Ave-

l'Avenir le Deſir & la Volonté, avec laquelle la choſe ſe fera, *Sóllen*, exprime que la choſe ſe fera par neceſſité, ou commandement. Ex. *ich vvérde nach Hóf géhen*, j'iray à la Cour, *ich vvill nach Hóf géhen*, je veux aller à la Cour, *ich ſóll*, ou *muß nach Hóf géhen*, je dois aller, ou il faut que j'aille à la Cour. Les mêmes Verbes Auxiliaires ſervent auſſi a deuxiême Imparfait, & Pluſqueparfait du Subjonctif.

Remarquez que la Premiere Perſonne du Pluriel de l'*Imperatif* s'exprime mieux par le Verbe *láſſen*, que par la ſimple tranſpoſition du Pronom Perſonnel. Ex. *laſt uns nach Hóf géhen*, pour *géhen vvir nach Hóf*, allons à la Cour.

Le Verbe aux *Subjonctif* ſe met toûjours mieux à la fin de la Phraſe, & même dans les Temps compoſés; avec cette précaution neanmoins, que le Participe précede le Verbe auxiliaire. Ex. *es iſt billich, daß man uns in ein gut vvínter-quartíer lége*, il eſt juſte que l'on nous mette dans un bon quartier d'hyver, *vvólte Gott, daß man uns in ein gut vvínter-quartíer gelégt hätte!* plût à Dieu que l'on nous eût mis dans un bon quartier d'hyver!

Le premier *Imparfait* du Subjonctif ſe met ſouvent pour le ſecond, ainſi que le premier Pluſqueparfait, à la place du deuxiéme. Ex. *ich vvólte daß vvir die ſtádt belägerten*, je voudrois que nous aſſiegeaſſions

la ville ; *vvir belägerten die ſtádt gár gern*, pour *vvir vvürden*, ou *vvólten die ſtádt gár gern belägern*, nous aſſiegerions volontiers la ville ; *ich vvólte daß vvir die ſtádt nicht belägert hätten*, je voudrois que n'euſſions pas aſſiegé la ville ; *vvir hätten die ſtadt gar gern belägert*, pour *vvir vvürden*, ou *vvólten die ſtadt gar gern belägert háben*, nous aurions volontiers aſſiegé la ville.

Nous mettons ſouvent le Subjonctif à la place de l'Infinitif, moyennant la Conjonction *daß*, que. Ex. *ich bin fróh, daß ich die páucken und trompéten höre*, pour *die páucken und trompéten zu hören*, je ſuis ravi d'entendre les tymbales & les trompettes.

Le *Preſent*, ou le *Préterite* du *Participe*, ou du *Gerondif*, s'expriment ordinairement par l'Imparfait de l'Indicatif, avec la Particule *als*, comme, ou *indem*, lorſque. Ex. *als*, ou *indem er ſtárbe, hat er mir ſéinen küraß, ſtúrm-haube, piſtólen, und dégen überläſſen*, il m'a laiſſé en mourant ſa cuiraſſe, ſon caſques, ſes piſtolets, & ſon épée. Quelquefois on ſe ſert auſſi de l'Infinitif, avec la Prépoſition *mit*, avec, pour exprimer la Prépoſition *a*. Ex. *ſie bringt die nacht mit ſpíelen und den tag mit ſchláffen zú*, elle paſſe la nuit à joüer, & le jour à dormir.

Le *Participe* qui marque la raiſon de la choſe

choſe dont on parle, s'exprime par le Preſent de l'Indicatif, auquel on ajoûte la Particule *vveil*, ou *dievvéil*, puiſque. Ex. *vveil vvir die ſtärckſten ſeyn, háben vvir nichts zu förchten*, ou plûtôt, *vvir háben nichts zu förchten, dievvêil vvir die ſtärckſten ſeyn*, étans les plus forts, nous n'avons rien à craindre; ou puis que nous ſommes les plus forts, nous n'avons rien à craindre.

L'*Infinitif* quelquefois devient Perſonnel par la Conjonction *und*, &, que l'on met entre les deux Verbes. Ex. *kómmet, und betráchtet dieſen gróſſen Hélden*, pour *dieſen gróſſen Hélden zu betráchten*, venez admirer ce grand Heros, dites: venez, & admirez ce grand Heros.

Enfin les Prépoſitions *a*, *de*, *pour*, devant les Infinitifs, ne s'expriment jamais que par *zu*. Ex. *vvir fiengen án, auf den feind zu ſchieſſen*, nous commençames à tirer ſur l'ennemi; *ich bitte euch, die ſtück vvóhl zu láden*, je vous prie, de bien charger le canon; *únſere ſoldáten ſeyn hürtig genúg, noch éine ſtádt zu belägern*, nos ſoldats ſont aſſez frais, pour aſſieger encore une Ville. Et quand méme en François quelque fois il n'y auroit point de Prépoſition devant l'Infinitif, on la met neanmoins en Allemand. Ex. *vvir géhen die ſtádt zu belägern*, nous allons aſſieger la ville.

CHAPITRE VIII.

De la Conſtruction de l'Adverbe.

Aſſez, *genúg*, cet Adverbe ſe met toûjours aprês les mots, qu'il précede ordinairement en François. Ex. *ſie ſeyn nicht vervvégen genúg, das ſtádtſchloß éinzunehmen, dann ſie háben nicht volck genúg*, ils ne ſont pas aſſez temeraires, pour prendre la citadelle, car ils n'ont pas aſſez de troupes.

Combien, s'exprime en Allemand par *vvie theúer?* pour ſçavoir le prix des choſes, par *vvie víel?* pour en ſçavoir la quantité, par, *vvie láng?* pour ſçavoir la durée du temps, par *vvie vveit?* pour ſçavoir la diſtance des lieux, par *vvie ſéhr*, pour exprimer la force de nos paſſions. Ex. *vvie theúer hat er ſein Fürſtenthum gekaufft?* combien a-t-il acheté ſa Principaute? *vvie víel ſeyn Companien in jédem Regimént?* combien y a-t-il de Compagnies dans chaque Regiment? *vvie láng hat die ſchlácht gevvähret?* combien a duré la bataille? *vvie vvéit iſt es von hier bis nach Rom?* combien y a-t-il d'icy à Rome? *ihr vviſſet vvie ſéhr ich euch líebe*, vous ſçavez combien je vous aime.

Quand

Quand, devant l'Imparfait de l'Indicatif, ou devant le Paſſé ſimple s'exprime toûjours par *als*, ou *vvie*. Ex. *als*, ou *vvie der Hértzog von Génua zu Paris vvâre*, quand le Doge de Gennes étoit à Paris, *als*, ou *vvie der Hértzog von Génua nach Paris káme*, quand le Doge de Gennes vint à Paris.

Oú, avec les Verbes de Repos, s'exprime par *vvo*. Ex. *vvo ſeyd íhr?* où êtes vous? *vvo vvóhnet ihr?* ou demeurez-vous?

Oú, avec les Verbes de Mouvement, s'exprime par *vvohín*, & on ſepare la derniere Particule du Verbe, comme dans les Separatifs. Ex. *vvo géhen álle díeſe ſoldáten hin?* où vont tous ces ſoldats? *vvo ſchícket man díeſe kríegs-ſchiff hín?* où envoye-t-on ces vaiſſeaux de guerre?

D'où, *vvohér?* cette derniere Particule *hér*, ſe peut auſſi ſeparer du Verbe, comme cy-devant. Ex. *vvo kómmen éuere Réuter hér?* d'où viennent vos Cavaliers.

Les Adverbes *dedans*, *dehors*, *en haut*, *en bas*, joints aux Verbes de Repos s'expriment par *drinnen*, ou *dort drinnen*, *dráuſſen*, *dróben*, *drúnten*, parlant d'un lieu éloigné, & par *hierínnen*, *hieráuſſen*, *hieróben*, *hierúnten*, parlant du lieu où on ſe trouve. Ex. *die Dragóner ſeyn drinn*, ou *dort drínnen*, les Dragons ſont là-dedans, *ſie ſeyn hierinn*, ou *hierínnen*, ils ſont icy dedans, &c.

Avec les Verbes de Mouvement vers quelque lieu éloigné, ils s'expriment par *hinéin*, *hináus*, *hinduf*, *hinúnter*: & quand le mouvement ſe fait vers la Perſonne qui parle, par *heréin*, *heráus*, *heráuf*, *herúnter*. Ex. *ſie géhen hináus*, ils ſortent, ou ils vont là dehors, *ſie kómmen heráus*, ils ſortent, ou ils viennent ici dehors, &c.

Trop, cet Adverbe devant un autre Adverbe, ou Nom Adjectif, s'exprime par *zu*, ou *gar zu*; avec un Subſtantif, ou un Verbe de Quantité, par *zu viel*, ou *gar zu viel*, & avec tout autre Verbe, par *zu séhr*, ou *gár zu séhr*. Ex. *ſie háben den láuffgraben zu ſpät eröffnet*, ils ont ouvert la tranchée trop tard; *der láuffgraben iſt zu eng*, la tranchée eſt trop étroite; *es iſt zu viel volck in dem láuffgraben*, il y a trop de monde dans la tranchée; *éuere áusrüſtung kóſtet euch zu viel*, vôtre équipage vous coûte trop, *ihr förchtet euch zu séhr vor dem féuer, in den krieg zu ziehen*, vous craignez trop le feu, pour aller à la guerre.

Jamais, s'exprime par *niemals*. Ex. *der menſch iſt niemahls zu frieden*, l'homme n'eſt jamais content; mais quand il eſt devant un Subſtantif, il s'exprime par *niemals kein*. Ex. *ihr hábet niemals kein geld, vvann man in das feld ziehen muß*, vous n'avez jamais d'argent, quand il faut ſe mettre en campagne.

Pas

Pas, ou *point*, ſe trouvant avec un Subſtantif, s'exprime par l'Adjectif *kéiner*, *e*, *es*, & par, *nicht*, quand il ſe trouve avec un Verbe, un Adjectif, ou quelque autre Adverbe. Ex. *éuere réuter háben kein hertz*, vos cavaliers n'ont pas, ou point de courage; *der gráben iſt nicht breit*, le foſſé n'eſt pas, ou point large, *die mauer iſt nicht hóch*, la muraille n'eſt pas, ou point haute; *man rühret die drúmmel nicht*, on ne bat pas, ou point le tambour.

Rien, *nichts*, précede toûjours l'Adverbe plus *méhr*, quand on ne fait point de comparaiſon. Ex. *únſere gräntzen háben nichts méhr zu förchten*, nos frontiers n'ont plus rien à craindre.

Il n'y a ordinairement, qu'une negation en Allemand, & quand il y en a deux, elles ne font qu'augmenter l'expreſſion negative. Ex. *dieſer Generál iſt níemahlen verlétzt vvórden*, ce General n'a jamais été bleſſé; *vvir ſeyn níemals nicht übervvunden vvorden*, nous n'avons jamais été vaincu.

CHA-

CHAPITRE IX.

De la Conſtruction de la Prépoſition.

CEs deux Prépoſitions, *hálber*, *um vvillen*, à cauſe gouvernent le Genitif, & ſe mettent aprés le Subſtantif qu'elles regiſſent. Ex. *man hat ihn zum Marſchalck aus Fránckreich gemácht, séiner ſchönen thâten hálber*, ou *um séiner ſchönen thâten hálber*, on l'a fait Marechal de France, à cauſe de ſes belles actions.

Wégen, qui ſignifie auſſi *à cauſe*, & gouverne le Genitif, ſe met tantôt devant, & tantôt aprés le Subſtantif. Ex. *séiner ſchönen thâten vvégen*, ou *vvégen séiner ſchönen thâten*, à cauſe de ſes belles actions.

Gegenüber, vis à vis, gouverne le Datif; *von án*, *von áuf*, *von hér*, depuis, dès, l'Ablatif; ces Particules ſe ſeparent dans la Conſtruction, & la derniere ſe met toûjours aprés le Subſtantif. Ex. *vvir háben gégen der gróſſen paſtey über éine ſchícsſtatt áufgerichtet*, nous avons dreſſé une batterie, vis à vis le grand baſtion, *der féind hat ſchón zvvey táuſend mann verlóhren von der belägerung her*, l'ennemi a déja perdu deux mille hommes, depuis le ſiege; *dieſer Fürſt hat von kíndheit auf die vváffen geliebt*, ce Prince a aimé les armes dês ſa jeuneſſe.

CHA-

CHAPITRE X.

De la Conſtruction de la Conjonction.

ON place les Conjonctions pour l'ordinaire devant, en Allemand auſſi bien qu'en François : quelques-unes neanmoins ſe mettent tantôt devant, tantôt aprês dans la ſuite du diſcours. Ex. *ich hab euch zvvéymal das lében erréttet, áber íhr déncket nicht méhr daran*, ou *íhr déncket áber nicht méhr daran*, je vous ay ſauvé deux fois la vie, mais vous n'y ſongez plus.

Cette même Conjonction *áber* s'exprime auſſi par *sóndern*, aprés une Conſtruction Negative. Ex. *vvir dáncken únſere álte völcker nicht ab, sóndern vvir vvérben déren noch álle tág néne*, nous ne congedions pas nos vieilles troupes, mais nous en levons encore tous les jours de nouvelles.

Encore, *noch*, ſe trouvant auprês de quelques Particules negatives, les précede toûjours en Allemand. Ex. *der feind hat ſich noch nicht séhen laſſen*, l'ennemi ne s'eſt pas encore fait voir.

Ny, *ny*, le premier s'exprime toûjours par *vvéder*, & le ſecond par *noch*. Ex. *ſie vvóllen ſich vvéder ergében, noch vom vertrág*

trág hándeln, ils ne veulent ny ſe rendre, ny capituler.

Ou, ou, le premier, par *éntvveder*, le ſecond, par *óder*. Ex. *man muß éntvveder übervvinden, oder ſtérben*; il faut ou vaincre, ou mourir.

La Particule conjonctive *So*, ne ſe met le plus ſouvent que par une eſpece d'elegance à la place de *&*, ou quelquefois pour *ainſi*; car d'elle même, elle ne ſignifie rien. Ex. *thút drey óder vier féldzüg, ſo vvill ich euch hernách dienſt in méinem Regimént gében*, faites trois, ou quatre campagnes, & je vous donneray enſuite de l'employ dans mon Regiment, *ihr hábet euch auf drey jáhr láſſen únterhalten, ſo kan ich euch éueren ábſchied noch nicht gében*, ou *ich kan euch éueren ábſchied noch nicht gében*, vous vous étes enrollé pour trois ans, ainſi je ne vous ſçaurois encore donner vôtre conge; *vvann íhr die páucken und trompéten hören vverdet, ſo sítzet zu pférd*, ou *vvann íhr die páucken und trompéten hören vvérdet, sítzet zu pférd*, quand vous entendrez les tymbales, & les trompettes, montez à cheval, &c.

Les Conjonctions *obgléich*, *obſchón*, *obvvóhl*, quoyque, & les autres compoſées, ſe ſeparant quelquefois dans le diſcours, & gouvernent plus ſouvent l'Indicatif, que le Subjonctif. Ex. *vvir förchten nichts, obſchon jedermann vvider uns iſt*, ou *ſeye*, nous

nous ne craignons rien, quoyque tout le monde ſoit contre nous.

Ces deux Conjonctions *auf dáß*, *damit*, afin que, gouvernent toûjours, le Subjonctif; comme auſſi la Conjonction *daß*, que, après les Verbes, *beféhlen*, commander, *bitten*, prier, *vvóllen*, vouloir, *vvünſchen*, ſouhaiter, &c. Ex. *laſt uns überall gúte vvacht hálten*, *damit man uns nicht überfalle*, faiſons par tout bonne garde, afin que l'on ne nous ſurprenne pas; *jédermann vvünſchet daß der Pabſt die Fürſten der Chriſtenhéit mit éinander veréinige*, tout le monde ſouhaite que le Pape accorde les Princes Chrêtiens. Où il faut obſerver que les Conjonctions qui ſuivent, nous obligent de mettre les Verbes toujours à la fin de la Phraſe.

Als, ou *vvie*, comme, lorsque.

Daß, que, *avec ſes Composés.*

Dievveil, ou *vveil*, *vvéilen*, parce que, puiſque.

In dem, pendant que.

Nach dém, après que.

Obgléich, *Obſchón*, *obvvóhl*, *vvievvóhl*, quoy que.

Sintemahl, dautant que.

Só, ſi.

Unángeſéhen, nonobſtant que.

Wann, ou *vvenn*, ſi, quand.

Woférn, ou *im fáll*, en cas que.

CHA-

CHAPITRE DERNIER.

De la Conſtruction de l'Interjection.

L'Interjection *O ô.* ſe met avec le Nominatif, ou Vocatif ; *pfuy*, fy, avec l'Accuſatif, & *vveh!* malheur! avec le Datif. Ex. *ô der liebreiche Fürſt !* ô l'aimable Prince! *ô du liebreicher Fürſt !* ô aimable Prince ! *pfuy dich mit deiner lächerlichen zághafftigkeit*, fy de ta crainte ridicule ; *vvéh den verräthern*, malheur aux traîtres.

Aprês avoir fait mes Remarques ſur toutes les Parties d'Oraiſon conſiderées en particulier, il ſemble que j'aurois dû finir ce petit Ouvrage ; mais j'ay trouvé à propos de marquer encore quel rang, & quelle place il leur faut donner, quand elles ſe trouvent enſemble, afin de faire une Conſtruction parfaite : pour cela il faut obſerver que le diſcours eſt ou AFFIRMATIF, ou NEGATIF.

Dans le diſcours AFFIRMATIF au Temps *Preſent*, & à l'*Imparfait* de l'*Indicatif*, on met le Nominatif le premier, enſuite le Verbe ; aprés le Datif de la Perſonne, l'Adverbe, ou le Cas du Verbe, & à la fin la Prépoſition (s'il y en a une) avec le Subſtantif qu'elle gouverne.

Ex

Ex. *Unſer König ſchicket dem König aus Engelland ſtets Völcker in Irland*, Nôtre Roy envoye continuellement des troupes au Roy d'Angleterre en Irlande.

Quand on interroge, quand la Phraſe commence par un Adverbe, ou par quelques unes de ces Conjonctions, *alsdánn*, alors, *álſo*, ainſi, *auch*, auſſi, *derohálben*, *derowwégen*, *darúm*, c'eſt pourquoy, *doch*, pourtant, *nichtsdeſtowwéniger*, neanmoins, *über dás*, outre cela; ou par la Particule *es*, qui ne ſe met que par élegance, on met le Verbe le premier, le Nominatif, & le Datif de la Perſonne aprês, &c.

Ex. *Schicket der König dem König aus Engelland ſtets Völcker in Irland?* le Roy envoye-t'il continuellement des troupes au Roy d'Angleterre en Irlande?

Offt ſchicket der König dem König aus Engelland Völcker in Irland, le Roy envoye ſouvent des troupes, au Roy d'Angleterre en Irlande.

Derohálben ſchicket der König dem König aus Engelland noch Völcker in Irland, c'eſt pourquoy le Roy envoye encore des troupes, &c.

Es ſchicket der König dem König aus Engelland ſtets völcker in Irland, le Roy envoye continuellement des troupes, &c.

On ſuit le même ordre dans la partie du diſcours qui acheve le ſens.

Ex. *Seithér der König aus Engelland vvider die Rebéllen krieg führet, ſchicket ihm der König offt Völcker in Irland,* depuis que le Roy d' Angleterre fait la guerre aux Rebelles, le Roy luy envoye ſouvent des troupes en Irlande.

Quelquefois on peut commencer par l' Accuſatif.

Ex. *Völcker ſchicket der König dem König aus Engelland ſtets in Irland,* le Roy envoye continuellement des troupes, &c.

Si le diſcours neanmoins commençoit par, *als, vvie,* comme, *vvann,* ſi, &c. (voyez les Conjonctions cy-devant, on mettroit le Verbe à la fin.

Ex. *Als der König dem König aus Engelland Völcker in Irland ſchickte,* comme le Roy envoyoit des troupes, &c.

Au Temps *Parfait, Plusqueparfait,* & *Futur,* le Nominatif marche toûjours le premier, enſuite le Verbe Auxiliaire, le Datif de la Perſonne aprês, ainſi du reſte; pour le Participe, & l' Infinitif du Verbe, ils ſe mettent les derniers.

Ex. *Der König hat dem König aus Engelland állezeit Völcker in Irland geſchickt,* le Roy a toûjours envoyé des troupes &c.

Der König hätte dem König aus Engelland ſchon Völcker in Irland geſchickt, le Roy avoit déja envoyé des troupes etc.

Der König vvird dem König aus Engelland ſtets Völcker in Irland ſchicken, le Roy envoyera continuellement des troupes &c.

Dans les Temps ſuivans on peut faire les mêmes tranſpoſitions que dans les précedens.

Au *Subjonctif*, le verbe ſe met ordinairement à la fin dans tous les Temps & Mœufs, & dans les Parfaits, Plus que parfaits, & *Futurs*, le Verbe Auxiliaire eſt toûjours mis le dernier, mais s'il ſe trouve deux Verbes Auxiliaires avec un Participe, ou un Infinitif, il faut mettre le Participe, ou l'Infinitif entre les deux.

Ex. *Damit der König dem König aus Engelland ſicher Völcker in Irland ſchicke*, afin que le Roy envoye ſeurement des troupes, &c.

Wie vvöhl der König dem König aus Engelland ſchön Völcker in Irland geſchickt, hábe, quoyque le Roy ait déja envoyé des troupes, &c.

Obſchon der König dem König aus Engelland Völcker in Irland geſchickt hätte, quoyque le Roy eût envoyé des troupes, &c.

Wann der König dem König aus Engelland vvird vviederum Völcker in Irland geſchickt háben, quand le Roy aura encore envoyé, &c.

Ich gláube daß der König dem König aus Engelland noch vvohl vvird Völcker in Irland ſchícken vvóllen, je croy que le Roy voudra bien encore envoyer, &c.

On met l' *Infinitif* du Verbe toûjours a la fin de Phraſe.

Ex. *Der König iſt állezeit beréit dem König aus Engelland Völcker in Irland zu ſchícken*, le Roy eſt toûjours preſt à envoyer des troupes au Roy d' Angleterre en Irlande.

Dans le diſcours NEGATIF on fait les mêmes tranſpoſitions, il faut ſeulement ſçavoir où l'on place les Particules negatives.

Au *Preſent*, a l' *Imparfait*, & à l' *Imperatif*, les ſecondes Particules negatives *pas*, *nicht*, *jamais*, *niemals*, &c. ſe mettent ordinairement à la fin; la premiere, comme nous avons dit, ne s'exprime point.

Ex. *Die Chúrfürſten ſchícken dem Káyſer ihre Völcker nicht*, les Electeurs n'envoyent pas leurs troupes à l' Empereur.

Die Chúrfürſten ſchickten dem Käyſer ihre völcker nicht, les Electeurs n'envoyoient pas, &c.

Schicken vvir dem Käyſer únſere Völcker nicht, n'envoyons pas nos troupes à l'Empereur.

Dans les Verbes Separatifs, la Prepoſition ſe met à la fin, & la negation immediatement devant.

Ex. *Die Chúrfürſten ſchícken dem Käyſer ihre Völcker nicht zu*, les Electeurs n'envoyent pas leurs troupes à l'Empereur.

Dans les *Mœufs* & *Temps Compoſés* les negations ſe mettent devant les Participes & les Infinitifs des Verbes.

Ex. *Die Chúrfürſten háben dem Käyſer ihre völcker nicht geſchickt*, les Electeurs n'ont pas envoyé, &c.

Die Chúrfürſten hátten dem Käyſer íhre Völcker nicht geſchickt, les Electeurs n'avoient pas envoyé, &c.

Die Chúrfürſten vverden dem Käyſer ihre Völcker nicht ſchicken, les Electeurs n'envoyeront pas, &c.

Au *Subjonctif*, & à l' *Infinitif*, les Particules negatives précedent le Verbe.

Ex. *Wann nur die Chúrfürſten dem Käyſer íhre völcker nicht ſchicken*, &c. pourvû que les Electeurs n'envoyent pas, &c.

Wann nur die Churfürſten dem Käyſer ihre Völker nicht geſchickt haben, &c. pourvû que les Electeurs n'ayent pas envoyé, &c.

Ich gläube vvohl, daß die Churfürſten dem Käyſer ihre Völcker nicht vverden geſchickt haben, je croy bien que les Electeurs n'auront pas envoyé, &c.

Die Churfürſten vvöllen dem Käyſer ihre Völcker nicht ſchicken, les Electeurs ne veulent pas envoyer, &c.

Les Negations ſe mettent pareillement devant les Prépoſitions, & devant la plûpart des adverbes, excepté ceux qui déterminent le Temps.

Ex. *Die Churfürſten vvöllen ihre Völcker nicht in Vngarn ſchicken*, les Electeurs ne veulent pas envoyer leurs troupes en Hongrie.

Man ſagt, daß die Churfürſten dem Käyſer ihre Völcker nicht gar gern ſchicken, on dit que les Electeurs n'envoyent pas volontiers leurs troupes à l'Empereur.

Die Churfürſten vverden dem Käyſer ihre Völcker jetzund nicht ſchicken, les Electeurs n'envoyeront pas à preſent leurs troupes à l'Empereur.

Voila tous les Preceptes qui regardent les differentes Parties du Diſcours & leur arrangement, il ne reſte plus que de pouvoir

voir apprendre en peu de temps une quantité de Mots, & les difficultés particulieres qui concernent les Noms, & les Verbes, qu'on ne ſcauroit expliquer aſſez dans les Regles generales; c'eſt ce qu'on fera fortaiſement avec mon Vocabulaire.

FIN DU PREMIER TOME.

TABLE
DES MATIERES
contenuës dans ce
Premier Tome.

PREMIERE PARTIE.
Du Nombre des Lettres, & de la Prononciation de la Langue Allemande.

Chapitre I.

DE la Prononciation des Voyelles, Page 3

Chap. II.

De la Prononciation des Conſonnes, 5

Chap. III.

De la Prononciation des Diphtongues, 14

Chap.

Chap. IV.

De la Prononciation des Mots, Page 17

Un petit Diſcours où on apprend d' une maniere aiſée à lire & prononcer l' Allemand. 19

SECONDE PARTIE.

Des Principes de la Langue Allemande.

Chap. I.

De l' Article, & du Genre des Noms, 23

Le Genre Maſculin, 26

Le Genre Feminin, 33

Le Genre Neutre, 36

Chap. II.

Du Nom Subſtantif, & de la maniere qu'on le compoſe, 39

Des Noms Diminutifs, 42

Recüeil des Noms Subſtantifs Allemans qui ont du rapport avec les Noms Subſtantifs François, 45

De l' Adjectif, & de la maniere qu'on le compoſe, 58

Les Noms Adjectifs Allemans qui ont du rapport avec les Noms Adjectifs François, 61
De la Déclinaiſon des Noms, ibid.
La Déclinaiſon des Noms Subſtantifs Maſculins, 62
La Declinaiſon des Noms Subſtantifs Feminins, 70
La Déclinaiſon des Noms Subſtantifs Neutres, 72
La Déclinaiſon des Noms Adjectifs, 77
Des Noms Comparatifs, 80
Des Noms Numeraux, Ordinaux, & Multiplicatifs, 82

Chap. III.

Du Pronom, 87
Des Pronoms Perſonnels, ibid.
Des Pronoms Démonſtratifs, 98
Des Pronoms Poſſeſſifs, 92
Des Pronoms Relatifs, 94
Des Pronoms Interrogatifs, 96
Des Pronoms Impropres, 97

Chap. IV.

Du Verbe, 98
La Conjugaiſon du Verbe Auxiliaire Háben, *Avoir*, 100
La Conjugaiſon du Verbe Auxiliaire Wérden, *Devenir*, 105
La Conjugaiſon du Verbe Auxiliaire Seyn, *Eſtre*, 111

La Conjugaiſon du Verbe Actif, Page 116
La Conjugaiſon du Verbe Paſſif. 124
La Conjugaiſon du Verbe Neutre, 130
La Conjugaiſon du Verbe Réciproque, 131
La Conjugaiſon du Verbe Impersonnel, 137
La Conjugaiſon des Verbes Compoſés, Separatifs, & Inſeparatifs, 141
La Conjugaiſon des Verbes Irreguliers, 146
Recüeil des Verbes Allemans qui ont du rapport avec les Verbes François, 165

Chap. V.

Du Participe, 166

Chap. VI.

De l' Adverbe, 167
Les Adverbes de Temps, ibid.
Les Adverbes de Lieu, 170
Les Adverbes de Qualité, 171
Les Adverbes de Quantité, 173
Les Adverbes d'Ordre, ibid.
Les Adverbes de Confuſion, 174
Les Adverbes de Comparaiſon, ibid.
Les Adverbes d' Interrogation. 175
Les Adverbes d' Affirmation. ibid.
Les Adverbes de Negation, ibid.
Les Adverbes de Démonſtration, 176
Les Adverbes de Doute, ibid.
Les Adverbes de Concluſion, ibid.

Chap.

Chap. VII.

De la Prépoſition, Page 177
Les Prepoſitions qui ne gouvernent que le Genitif. ibid.
Les Prépoſitions qui gouvernent indifferemment le Genitif, ou le Datif, 178
Les Prépoſitions qui gouvernent le Datif ſeulement. ibid.
Les Prepoſitions qui gouvernent le Datif avec les Verbes de Repos, & l' Accuſatif avec les Verbes de Mouvemcnt, 179
Les Prépoſitions qui ne gouvernent que l' Accuſatif, ibid.
Les Prépoſitions qui gouvernent l' Ablatif, 180

Chap. VIII.

Des Conjonctions, 180

Chap. IX.

De l' Interjection, 181

TROI-

TROISIEME PARTIE.

De la Syntaxe, ou Conſtruction de la Langue Allemande.

Chapitre I.

De la Conſtruction des Articles, Page 184

Chap. II.

De la Conſtruction du Nom Subſtantif, 188

Chap. III.

De la Conſtruction du Nom Adjectif, 181

Chap. IV.

De la Conſtruction des Noms Comparatifs, 188

Chap. V.

De la Conſtruction des Noms Numeraux, Ordinaux, & Multiplicatifs, 185

Chap. VI.

De la Conſtruction des Pronoms, 181

Des Pronoms Perſonnels, ibid.

Les Titres qui ſe donnent aux Perſonnes à qui on parle, 193

Des Pronoms Démonſtratifs, 193
Des Pronoms Poſſeſſifs, 194
Des Pronoms Relatifs, 195
De la Particule Relative en, 196
De la Particule Relative y, 201
Des Pronoms Interrogatifs, 203

Chap. VII.

De la Conſtruction du Verbe, 204
Du Verbe Actif, Paſſif, Neutre, & Reciproque, 205
Du Verbe Impersonnel, Compoſé, ou Separatif, 206
Des Verbes de Mouvement, 207
Des Verbes de Repos, 208
Des Verbes qui marquent le départ ou le retour de quelque lieu, 208
Des Verbes qui marquent le paſſage par quelque lieu, ibid.
Remarques ſur le Verbe Demander, 211
Remarques ſur les Verbes Oüyr, entendre, laiſſer, voir, 212
Remarques ſur les Verbes Acheter & vendre, ibid.
Remarques ſur les Verbes Oſer, ordonner, oüyr, pouvoir, laiſſer, enſeigner, apprendre, ſaloir, voir, devoir, vouloir, ibid.
Remarques ſur le Verbe Faire, 213
Remarques ſur le Verbe Sçavoir, ibid.

De l' uſage des Temps & Modes du Verbe, Page 213

Chap. VIII.

De la Conſtruction de l' Adverbe, 218
Remarques ſur les Adverbes Aſſez, combien, quand, où, d' où, dedans, dehors, en haut, en bas, trop, jamais, pas, point, rien, 218

Chap. IX.

De la Conſtruction de la Prépoſition, 222
Remarques ſur les Prépoſitions à cauſe, vis à vis. ibid.

Chap. X.

De la Conſtruction de la Conjonction, 223
Remarques ſur les Conjonctions Mais, encore, ny, ou, *So*, quoyque, ibid.
Les Conjonctions qui obligent de mettre le Verbe à la fin dans le Diſcours, ibid.

Chap. Dernier.

De la Conſtruction de l' Interjection, 226
De la Conſtruction Affirmative, 227
De la Conſtruction Negative, 230

Fin de la Table.

L'ART DE PARLER ALLEMAND,

Nouvellement reveuë corrigée & augmentée.

Par

Le Sieur C. LEOPOLDS.
Profeſſeur & Interprete des Langues Allemande, Françoiſe, Italienne & Eſpagnole.

TOME SECOND.

A VIENNE,
Chez Jean Paul Kraus, Libraire auprés du Palais Royal. MDCCXLV.

AVERTISSEMENT.

COMMe j' ay remarqué que l' ordre & l' arrangement des Mots donnoient beaucoup de facilité pour apprendre une Langue, & que toutes les Regles, ne pouvoient eſtre aſſez generales ny aſſez certaines pour toutes les changemens qui arrivent, tant aux Noms qu' aux Verbes ſur tout dans la Langue Allemande: j' ay fait ce Vocabulaire dans lequel on peut apprendre tout d'un coup la Compoſition, le Genre, l' Accent, & la Déclinaiſon des Noms;

les Temps & les Modes des Verbes irreguliers avec les Prépoſitions, & les Particules Separatives, ou Nonſeparatives des Verbes Composés, & pluſieurs autres difficultés, qui ne ſe trouvent dans aucun Dictionaire, & qui donnent le plus de peine à ceux qui s'appliquent à cette Langue.

Pour rendre cet Ouvrage plus Methodique, je le diviſe en trois Parties. La Premiere comprend les *Noms Subſtantifs*: La Seconde les *Noms Adjectifs*: La Troiſiéme les *Verbes*.

Je diſpoſe pour une plus grande commodité les Adjectifs, & les Verbes, ſelon les lettres de l'Alphabet; & afin que l'on puiſſe apprendre d'autant plus facilement les Noms Subſtantifs, je

les

les ay rangé par Chapitres ſelon l'ordre naturel des choſes. & à la teſte de chaque Partie j'explique les lettres & les marques que j'ay jointes aux mots qui y ſont contenus. Les *Adverbes*, les *Prépoſitions*, les *Conjonctions*, & les *Interjections* qui ne changent point, ſont rapportées dans le Premier Tome.

REMARQUES SUR LES NOMS SUBSTANTIFS.

ON connoît le Genre des Noms Subſtantifs par l'Article défini *Der*, *Die*, *Das*, *Der*, marque les Maſculins, *Die*, les Feminins, & *Das*, les Neutres.

La premiere lettre, ou ſyllabe aprés les Noms Subſtantifs marque la terminaiſon du Genitif Singulier, tous les autres Cas du Nom ſont ſemblables au Nominatif; les Noms neanmoins qui reçoivent la lettre *n*. ou la ſyllabe *en*. au Genitif Singulier, gardent la terminaiſon du Genitif par tous les Cas & Nombres, excepté les Accuſatifs Feminins & Neutres qui ſont toujours ſemblablés au Nominatif.

La ſeconde lettre ou ſyllabe aprés les Noms Subſtantifs marque la terminaiſon des Nominatifs, Genitifs & Accuſatifs

ſatifs Pluriels. Les Datifs & Ablatifs Pluriels finiſſent toujours en *n.* ou *en.*

Quand il n' y a qu' une ſeule lettre ou ſyllabe aprés le mot, cela marque qu' il n' y a que le Genitif Singulier qui change, & que les Nominatifs, Genitifs & Accuſatifs Pluriels ſont ſemblables au Nominatif Singulier.

Les trois voyelles *a. o. u.* marquées d' une petite étoile deviennent diphtongues au Pluriel.

La grande étoile aprés le Nom ſignifie qu' il eſt invariable par tout au Singulier, & les lettres qui ſuivent l' étoile dénotent la terminaiſon de tous les Cas du Pluriel. Exemple:

Der Mann. s. er.

L' Homme, de l' Homme, les Hommes.

Die Frau. ¨. en.

La Dame, de la Dame, les Dames.

Das ſchlos. es. er.

Le Château, du Château, les Châteaux, &c.

c. p. ſignifie que le Nom Subſtantif n' a point de Pluriel.

NOUVEAU VOCABULAIRE FRANÇOIS ET ALLEMAND.

PREMIERE PARTIE.

DES NOMS SUBSTANTIFS.

CHAPITRE I.

De Dieu, du Ciel, & des Elemens.

Von Gott, von dem Himmel, und den Eleménten.

DIEU, Dieu le Pere, GOTT. es. er. *Gott der Vátter.* s. Dieu

Dieu le Fils,	*Gott der Sóhn.* s.
Dieu le Saint Eſprit,	*Gott der Héilige.* n. *Geiſt.* es.
Le Createur,	*Der Schöpffer.* s.
Le Redempteur,	*Der Séligmacher.* s.
Le Sauveur,	*Der Erlöſer.* s.
La Trinité,	*Die Dreyfáltigkeit.* ⁎.
L' Unité,	*Die Einigkeit.* ⁎.
La Sainte Vierge,	*Die Mútter Gótes.* ⁎.
L' Archange,	*Der Ertzengel.* s.
L' Ange,	*Der Engel.* s.
Le Saint,	*Der Héilige.* n.
Le Bien heureux,	*Der Sélige.* n.
Le Patriarche,	*Der Patriárch.* en.
Le Prophete,	*Der Prophét.* en.
L' Apôtre,	*Der Apóſtel.* s.
Le Martyr,	*Der Márterer.* s.
Le Confeſſeur,	*Der Béichtiger.* s.
Le Ciel,	*Der Hímmel.* s.
Le Paradis,	*Das Paradéyß.* es.
Le Purgatoire,	*Das Fégfeuer.* s.
L' Enfer,	*Die Hölle.* ⁎.
L' Eſprit,	*Der geiſt.* es. er.
Le Diable,	*Der Téuffel.* s.
L' Element,	*Das Eleménr.* s. e.
Le feu,	*Das féuer.* s.
L' air,	*Die lufft.* ⁎.
La terre,	*Die érde.* n.
L' eau,	*Das wáſſer.* s.
Le Soleil,	*Die Sónne.* en.

La Lune,	*Der Mond.* s.
L' aſtre,	*Das geſtirn.* s.
L' Etoille,	*Der ſtern.* s. e.
La Comete,	*Der Cométſtern.* s. e.
La Planete,	*Der Planétſtern.* s. e.
Le rayon,	*Der ſtráhl.* s. en.
Le vent,	*Der vvind.* s. e.
Le broüillard,	*Der nébel* s.
La nuée,	*Die vvólcke.* ¨. n.
L' éclair,	*Der plitz.* es. c. p.
Le tonnerre,	*Der dónner.* s. c. p.
La foudre,	*Der dónnerkeil.* s.
La pluye,	*Der régen.* s. c. p.
L' arc-en-cie,	*Der régen bogen.* s.
La gréle,	*Der hágel.* s. c. p.
La neige,	*Der ſchnée.* s. c. p.
La gelée,	*Der froſt.* s. c. p.
La glace,	*Das eys.* es. c. p.
Le verglas,	*Das gláteys.* es. c. p.
Le tremblement de terre,	*Das érdbeben.* s.
Le débordement d' eau,	*Die vvaſſerfluth.* ¨ en.
Le exhalaiſon,	*Der dunſt.* es. e.
Le chaud,	*Die hitze.* ¨. c. p.
Le froid,	*Die kälte.* ¨. c. p.
L' aurore,	*Die mórgenröth.* ¨.
La roſée,	*Der thán.* es. c. p.
La bruïne,	*Der reif.* s. c. p.

CHA-

CHAPITRE II.

Du Temps & des Saiſons.

Von der Zeit, und den Jáhrs-zeiten.

LE Temps, La Saiſon,	*Die Zeit.* *. en. *Die Jáhrs-zeit.* *. en.
Le Printemps,	*Der Frühling.* s.
L' Eſté,	*Der Sómmer*, s.
L' Automne,	*Der Hérbſt.* s.
L' Hyver,	*Der Wínter.* s.
L' An,	*Das Jáhr.* s.
Le Mois,	*Der Mónat.* s.
Janvier,	*Der Jénner.* s.
Fevrier,	*Der Hórnung.* s.
Mars,	*Der Mertz.* ens.
Avril,	*Der Aprill.* en.
May,	*Der May.* en.
Juin,	*Der Brachmonat.* s.
Juillet,	*Der Héumonat.* s.
Aouſt,	*Der Augúſtmonat.* s.
Septembre,	*Der hérbſtmonat.* s.
Octobre,	*Der Wéinmonat.* s.
Novembre,	*Der Wíntermonat.* s.
Decembre,	*Der Chríſtmonat.* s.
Trois mois,	*Das viértel jáhr.* s.
Six mois,	*Das hálbe.* n. *jáhr.* s.
Neuf mois,	*Die drey viértel jáhr.*
Dix-huit mois,	*Anderthalb jáhr.*
Le jour,	*Der tág.* s.

Le matin,	*Der mórgen.* s.
Le midy,	*Der míttag.* s.
L' aprês dînée,	*Der náchmittág.* s.
Le ſoir,	*Der ábend.* s.
La nuit,	*Die nacht.* ¨. e.
La ſemaine,	*Die vvóche-* ¨. n.
Le Lundy,	*Der Móntag.* s. e
Le Mardy,	*Der Díenſtag.* s. e.
Le Mercredy,	*Die Míttvvoch.* ¨. n.
Le Jeudy,	*Der Dónnerſtag.* s. e.
Le Vendredy,	*Der Fréytag.* s. e.
Le Samedy,	*Der Sámſtag.* s. e.
Le Dimanche,	*Der Sónntag.* s. e.
L' heure,	*Die ſtund.* ¨. en. *die úhr.* ¨.
Le quart d' heure,	*Die viertelſtund.* ¨. en.
La demie heure,	*Die hálbe.* n. *ſtund.* ¨.
Les trois quarts d'heure,	*Die drey viertel ſtúnden.*
Une heure & demie,	*Anderthalb ſtúnden,* &c.
Le moment,	*Der áugenblick.* s.
L' éternité,	*Die évvigkeit.*

CHAPITRE III.

Des Fêtes, & jours remarquables de l'année.

Von den Féyertagen, und dénckwürdigen tágen des jáhrs.

LA Fête, Le jour de l'An.	*DEr Fêyertag.* s. e. *Das Néujahr.* s.
Le jour des Rois,	*Der drey Königtag.* s.
La Chandeleur,	*Die Lichtmeſs.* *.
Le Carnaval,	*Die Fáſtnacht.* *.
Le Carême,	*Die Fáſten.* *.
Les Quatre-Temps.	*Der Quartémber.* s.
Le Dimanche des Rameaux.	*Der Pálmenſonntag.* s.
La Semaine Sainte.	*Die Chárwoche.* *. n.
Le Vendredy St.	*Der Charfréytag.* s.
La Veille de Pâques,	*Der Oſterabend.* s.
Le Jour de Pâques,	*Die Oſtern.*
L'Aſcenſion,	*Die Hímmelfáhrt.* *.
La Pentecôte,	*Die Pfingſten.*
La Fête-Dieu,	*Der Frohnléichnamstag.* s.
La Nôtre-Dame,	*Unſer lieben Fráuen tag.* s. e.
La Saint Jean,	*Der Johánnes-tag.* s.
La Touſſaint,	*Allerhéiligen tag.* s.
Le jour des Trépaſſés,	*Allerſéelen tag.* s.
L'Advent,	*Der Advént.* s. c. p.
La veille,	*Der heilige ábend.* s.

Le

Le jour de Noël,	*Die Wéynachten.*
Le jour ouvrier,	*Der vvércktag.* s. e.
Le jour gras,	*Der fléischtag.* s. e.
Le jour maigre,	*Der fásttag.* s. e.
Le jour de marché,	*Der márcktag.* s. e.
La foire,	*Der jáhrmarck.* s. e.
La moisson,	*Die érndte.* *.
Les vendanges,	*Das vvéinlesen.* s.
La fenaison,	*Das héumachen.* s.
La semaille,	*Das säen.* s.

CHAPITRE IV.

De la Division du Monde, avec les Noms des Païs, & des Nations.

Von der ábtheilung der Welt, mit den Namen der Länder, und Völcker.

L'Univers,	*DAs Erdreich.* s.
Le Monde,	*Die Welt.* *.
L'Europe,	*Európa.*
L'Asie,	*Asien.*
L'Afrique,	*Africa.*
L'Amerique,	*América.*
Le Saint Siege,	*Das Pápstthum.* s.
La Monarchie,	*Die Monarchéy.* *. en.
L'Empire,	*Das Reich.* s.
Le Royaume,	*Das Königreich.* s.
La Principauté,	*Das Fürstenthum.* s. er.

La

La Duché,	*Das Hértzogthum.* s. er.
Le Marquiſat,	*Die Márggrafſchafft.* ¨. en.
La Comté,	*Die Gráfſchafft.* ¨. en.
La Baronnie,	*Das Fréygut.* s. er.
Le Gouvernement,	*Die Vervváltung.* ¨. en.
La Seigneurie,	*Die Hérrſchafft.* ¨. en.
Le Fief,	*Das Léhengut.* s. er.
Le Bailliage,	*Die Vogtéy.* ¨. en.
L'Abbaye,	*Die Abtéy.* ¨. en.
Le Prieuré,	*Die Propſtéy.* ¨. en.
La Province,	*Die Províntz.* ¨. en.
Le Païs,	*Die Lándſchafft.* ¨. en.
Le territoire,	*Der grund.* s. e.
La frontiere,	*Die gräntze.* ¨. en.
La ville,	*Die ſtadt.* ¨. e.
La ville Capitale,	*Die Háuptſtadt.* ¨. e.
Le village,	*Das dorff.* s. er.
Le bourg,	*Der márckfleck.* s. e.
La ferme,	*Der méyerhof.* s. e.
Le hameau,	*Die báurenhaus.* es. er.
La cabane,	*Das báurenhütte.* ¨. en.
La patrie,	*Das vátterland.* s.

Les

Les Noms des Païs.

Die Námen der Länder.

Le Païs,	*Das Land.* s. er.
L' Allemagne,	*Téutſchland.* s.
L' Angleterre,	*Engelland.* s.
L' Arabie,	*Arabien.*
L' Armenie,	*Arménien.*
L' Autriche,	*Oéſterreich.* s.
L' Auvergne,	*Auvérnien.*
La Barbarie,	*Barbárien.*
La Boheme,	*Böhmen.*
La Baviere,	*Báyern.*
La Bourgogne,	*Burgúnd.*
La Bretagne,	*Bretánnien.*
La Candie.	*Cándien.*
La Catalogne,	*Catalónien.*
La Champagne,	*Schampánien.*
La Chine,	*Chína.*
Le Danemarc,	*Dénnemarck.* s.
L' Ecoſſe,	*Schóttland.*
L' Egypte,	*Egypten.*
L' Eſpagne,	*Spánien.*
La Flandre,	*Niederland.* s.
La France,	*Fránckreich.* s.
La Gaſcogne,	*Gaſcónien.*
La Grece,	*Griechenland.* s.
La Hollande,	*Hólland.*
La Hongrie,	*Ungarn.*
Les Indes,	*Indien.*
L' Irlande,	*Irland.* s.

L' Ita-

L' Italie,	*Itálien.*
La Lorraine,	*Lóthringen.*
La Moſcovie,	*Móſcau.*
La Normandie,	*Normándien.*
La Perſe,	*Pérſien.*
La Picardie,	*Picárdien.*
Le Piemont,	*Piemónt.*
La Pologne,	*Póhlen.*
Le Portugal,	*Pórtugal.*
La Savoye,	*Savóyen.*
La Saxe,	*Sáchſen.*
La Suede,	*Schvvéden.*
La Suiſſe,	*Schvvéitzerland.* s.
La Tartarie,	*Die Tartaréy.*
La Turquie,	*Die Türckéy.* *. &c.
Paris,	*París.*
Rome, &c.	*Róm*, &c.

Les Noms des Royaumes, Provinces, Villes, Villages, Bourgs, & Châteaux, ſont du Genre Neutre, mais on les met ordinairement ſans Article.

Les Noms des Nations.

Die Námen der Völcker.

L' Allemand,	*Der Téutſche.* n.
L' Anglois,	*Der Engelländer.* s.
L' Armenien,	*Der Arménier.* s.
L' Aûtrichien,	*Der Oéſterreicher.* s.
Le Bavarois,	*Der Báyer.* s.
Le Boheme,	*Der Böhm.* en.
Le Bourguignon,	*Der Burgúnder.*

Le Breton,	*Der Brettánnier.* s.
Le Catalan,	*Der Catalonier.* s.
Le Chinois,	*Der Chinéſer.* s.
Le Danois,	*Der Nähn.* s. en.
L' Ecoſſois,	*Der Schöttländer.* s.
L' Eſpagnol,	*Der Spánier.* s.
Le Flamand,	*Der Niederländer.* s.
Le François,	*Der Frantzós.* en.
Le Hollandois,	*Der Hólländer.* s.
Le Hongrois.	*Der Ungar.* s. n.
L' Irlandois,	*Der Irländer.* s.
L' Italien,	*Der Italiéner.* s.
Le Lorrain,	*Der Lóthringer.* s.
Le Moſcovite,	*Der Moſcovvíter.* s.
Le Piemontois,	*Der Piemontéſer.* s.
Le Polonois,	*Der Poláck.* en.
Le Portugais,	*Der Portugéſer.* s.
Le Savoyard,	*Der Savóyer.* s.
Le Saxon,	*Der Sachs.* en.
Le Suedois,	*Der Schvvéd.* en.
Le Suiſſe,	*Der Schvvéitzer.* s.
Le Tartare,	*Der Tártar.* s. n.
Le Turc.	*Der Türck*, en. &c.

CHAPITRE V.

De la Terre, & de la Mer.

Von der Erden, und von dem Méer.

L' Abiſme,	*Der ábgrund.* s. e.
Le bocage,	*Der buſch.* es. e.

La

Le bois,	*Der vvald.* s. er.
La campagne,	*Das land.* s. er.
Le champ,	*Das feld.* s. er.
La coline,	*Der hügel.* s.
Le champ labouré,	*Der ácker.* s.
Le chemin,	*Der vvéeg.* s. e.
Le grand chemin,	*Die lándſtraſſe.* *. en.
Le deſert,	*Die vvüſte.* *. en.
La digue,	*Der tham.* s.
L' écluſe,	*Der vváſſerſchläg.* s. e.
Le limon,	*Der ſchleim.* s. c. p.
Le marais,	*Der moráſt.* s. c. p.
La mine d' or,	*Die góld-grube.* *. en.
La mine d' argent, &c.	*Die ſílber-grube*, *. n. &c.
La montagne,	*Der berg.* s. e.
L' orniere,	*Die gleiſs.* *. en.
Le parc,	*Der thiergarten.* s.
La pierre,	*Der ſtein.* s. e.
La plaine,	*Die héide.* *. en.
La pouſſiere,	*Der ſtaub.* s. c. p.
Le pré,	*Die vviéſe.* *. n.
Le rocher,	*Der félſen.* s.
Le ſable,	*Der ſand.* s. c. p.
Le ſentier,	*Der fúßſteig.* s. e.
Le ſillon,	*Die forch.* *. en.
Le ſommet,	*Der gípffel.* s.
La vallée,	*Der thal.* s. er.
Le vignoble,	*Der vvéinberg.* s. e.
La vigne,	*Der vvéingarten.* s.
La Mer,	*Das Méer.* s.
Le Fleuve,	*Der Flúß.* es. e.

Le Rhône,	*Der Rhón* s.
Le Rhin,	*Der Rhein.* s.
La Moſelle,	*Die Móſel.*
Le Danube,	*Die Dónau.* *.
Le Po,	*Der Póo.* es.
La Seine,	*Die Séyne.* *.
La Loire,	*Die Loer.* *.
La Garonne,	*Die Garónne.* *.
La Tamiſe,	*Die Tems.* *.
L' Ebre,	*Der Eber.* s.
La Meuſe,	*Die Máaſs.* *.
L' Eſcaut,	*Die Schélde.* *.
L' Elbe,	*Die Elbe.* *.
L' Oder,	*Die Oder.* *.
Le Tibre,	*Die Tyber.* *. &c.
L' ancre,	*Der áncker.* s.
Le bord,	*Das úfer.* s.
La bouſſole,	*Der méer-compas.* es.
Le cable,	*Das áncker ſeyl.* s.
Le calme,	*Das ſtille vvétter.* s.
L' ecüeil,	*Die ſándbanck.* *. e.
L' etang,	*Der vvéyer.* s.
Le fanal,	*Die ſchiff-latern.* *. en.
La galere,	*Die galére.* *. en.
Le golfe,	*Der méerbúſen.* s.
Le gouvernail,	*Das ſtéur-ruder.* s.
L' isle,	*Die inſel.* *. n.
Le mats,	*Der máſtbaum* s. e.
La pompe,	*Die vvaſſerpumpe.* *. n.
Le port,	*Die ánfuhrt.* *. en.
La rame,	*Das rúder.* s.
La riviere,	*Der fluſs.* es. e.

La

La vague,	*Die vvélle.* n. en.
Le vaiſſeau,	*Das ſchiff.* s. e.
La voile,	*Das ségel.* s.

CHAPITRE VI.

Des Méteaux, Mineraux, & Pierres precieuſes.

Von den Metállen, Minerálien, und Edelgeſteinen.

L'Acier,	*Der ſtahl.* s.
L'argent,	*Das ſílber.* s.
Le bronze,	*Das értz.* es.
Le cuivre,	*Das kúpffer.* s.
L'étain,	*Das zinn.* s.
L'émail,	*Das ſchméltzvverck.* s.
Le fer,	*Das éiſen.* s.
Le fer blanc,	*Das blech.* s.
Le fil d'archal,	*Der dráht.* s.
Le laiton,	*Der méſſing.* s.
Le métail,	*Das metáll.* s.
L'or,	*Das gold.* s.
La plomb,	*Das bley.* es.
La mine de plomb,	*Das bléyvveiß.* es.
La roüille,	*Der roſt.* s.
L'alun,	*Der álaun.* s.
Le ſalpêtre,	*Der ſalpéter.* s.
Le ſel,	*Das ſaltz.* es.
Le ſoufre,	*Der ſchvvéfel.* s.

Le vérre,	Das *glás.* es.
Le vif-argent,	Das *quéckſilber.*
La gomme,	Nas *gúmmi.* *.
La poix,	Das *pech.* s.
La poix-raiſine,	Das *hártz.* es.
Le campfre,	Der *kámpffer.* s.
L' encens,	Der *vvéyrauch.* s.
La cire,	Das *vvachs.* es.
Le ſuif,	Das *únſchlit.* s.
Le vernis,	Der *fürniß.* es. e.
Le bijou,	Nas *kléynod.* s. ien.
L' albâtre,	Der *alabáſter.* s.
L' agate,	Der *agát.* s. en.
L' amatiſte,	Der *amethyſt.* en.
L' ayman,	Der *magnétſtein.* s.
Le corail,	Die *coráll.* *.
La cornaline,	Der *carniól.* s.
Le criſtal,	Der *cryſtáll.* s.
Le diamant,	Der *démant.* s.
L' eſcarboucle,	Der *carfúnckel.* s.
L' émeraude,	Der *ſchmarágd.* s.
Le grenat,	Der *granátſtein.* s.
L' hyacinthe,	Der *hyacínt.* en.
Le jaſpe,	Der *jáſpis.* *. es. e.
Le marbre,	Der *mármelſtein.* s.
La perle,	Die *pérle.* *. en.
Le porphyre,	Der *porphyr.* s.
Le rubis,	Der *rubín.* s.
Le ſaphir,	Der *ſaphír.* s.
La turquoiſe,	Der *türckis.* es. e.
La topaſe,	Der *topáß.* es. e.

CHA-

CHAPITRE VII.

De l' Homme, & des Parties du Corps Humain.

Von dem Ménſchen, und Théilen des Ménſchlichen Léibes.

L'Ame, L' eſprit,	*Die Séele.* *. n. *Der verſtánd.* s. c. p.
La penſée,	*Der gedáncken.* s.
La raiſon,	*Die vernúnfft.* *. c. p.
Le jugement,	*Das bedéncken.* s. c. p.
La volonté,	*Der vville.* n.
La memoire,	*Die*, ou *das gedächtnüs.* *. c. p.
L' imagination,	*Die éinbildung.* *. en.
Le ſens,	*Der ſinn.* s. e.
La vûë,	*Das geſícht.* s. c. p.
L' ouïe,	*Das gehör.* s. c. p.
L' odorat,	*Der gerúch.* s. c. p.
Le goût,	*Der geſchmáck.* s. c. p.
L' attouchement,	*Das fühlen.* s. c. p.
Le corps,	*Der leib.* es. er.
La teſte,	*Der kopff.* s. e.
Le crâne,	*Die hírnſchal.* *. en.
Le cerveau,	*Das gehírn.* s. c. p.
Le cheveu,	*Das háar.* s.
L' oreille,	*Das óhr.* s. en.
La temple,	*Der ſchlaff.* s. e.
Le viſage,	*Das ángeſicht*, s. er.

Le front,	*Die ſtirn.* *. en.
La ride.	*Die rúntzel.* *. en.
L'œil.	*Das aug.* s. en.
La prunelle.	*Der augapffel.* s.
La paupiere.	*Das augenlied.* s. er.
Le ſourcil,	*Die augenbräme.* *. n.
Le nez,	*Die náſe.* *. n.
La narine,	*Das náßloch.* s. er.
La joüe,	*Der bácken.* s.
La bouche,	*Der mund.* s. c. p.
La levre,	*Die léffze.* *. en.
La dent,	*Der zahn.* s. e.
La gencive,	*Das záhnfleiſch.* es. c. p.
La langue,	*Die zúnge.* *. n.
La palais,	*Der gáum.* s. en.
La gorge,	*Die gúrgel.* *. n.
Le goſier,	*Die kéhle.* *. n.
La luette,	*Das zäpfflein.* s.
La machoire,	*Der kinnbacken.* s.
Le menton,	*Das kinn.* s.
La barbe,	*Der bart.* s. e.
La mouſtache,	*Der knébelbart.* s. e.
Le col,	*Der hals.* es. e.
Le chignon,	*Der nácken.* s.
L'épaule,	*Die ſchúlter.* *. n.
Le paleron,	*Das ſchúlterblat.* s. er.
L'aiſſelle,	*Die áchſel* *. n.
Le bras,	*Der arm.* s. en.
Le coude,	*Der éllebógen.* s.
Le main,	*Die hand.* *. e.
Le poing,	*Die fauſt.* e.

Le

Le doigt,	*Der finger. s.*
Le poulce,	*Der dáumen.* s.
L' ongle,	*Der nagel.* s.
La jointure,	*Das gelénck.* s.
La poitrine,	*Die bruſt.* *. c. p.
Le teton,	*Die bruſt.* *. e.
Le ventre,	*Der bauch.* s. e.
Le nombril,	*Der nabel.* s.
Le côté,	*Die séite.* *. n.
Le dos,	*Der rucken.* s.
Les reins,	*Die lénde.* *. n.
La feſſe,	*Der árſch bachen.* s.
Le fondement,	*Der arſch.* es. e.
La cuiſſe,	*Der ſchénckel.* s.
Le genoüil,	*Das knie.* s.
Le jarret,	*Die knie kähle.* *. en.
La jambe,	*Das bein* s. e.
Le gras de la jambe,	*Die vvade.* *. en.
L' os de la jambe,	*Das ſchien bein.* s. e.
Le pied,	*Der fuß.* es. e.
La cheville du pied,	*Der knichel.* s.
La plante du pied.	*Die fúſſohle.* *. n.
Le talon,	*Die férſe.* *. n.
La peau,	*Die haut.* *.
Le pore,	*Das ſchvvéißloch* s. er.
Le poil,	*Das háar.* s.
La chair,	*Das fleiſch.* es. c. p.
La graiſſe,	*Das fett.* s.
L' os,	*Der knóchen.* s.
La côte,	*Die rippe.* *. n.
La moëlle,	*Das marck.* s.
L' artere,	*Die puls-ader,* *. n.

La veine,	*Die áder.* *. n.
Le ſang,	*Das blut.* s.
Le pouls,	*Der puls.* es.
L' eſtomac,	*Der mágen.* s.
Le cœur,	*Das hertz.* ens. en.
Le foye,	*Die léber.* *. en.
Le fiel,	*Die galle.* *. en.
Le poulmon,	*Die lúnge.* *. c. p.
La ratte,	*Der*, ou *das miltz.* es. c. p.
La roignon,	*Die níeren*,
Les entrailles,	*Das éingevveid.* s.
Le boyau,	*Der dárm.* s. e.
La ſalive,	*Der ſpéichel.* s. c. p.
Le crachat,	*Der áusvvurff.* s.
La ſueur,	*Der ſchvveis.* es. c. p.
La morve,	*Der rotz.* es. c. p.
L' excrement,	*Der dreck.* s.
L' aleine,	*Der áthem.* s. c. p.
La voix,	*Die ſtimm.* *. en.
La parole,	*Das vvórt.* s. er.
Le cri,	*Das geſchréy.* s. c. p.
Le ſoupir,	*Der ſeuffzer.* s.
Le hoquet,	*Das ſchlúcken.* s.
Le regard,	*Der blick.* s. e.
Le ris,	*Das gelächter.* s.
Les pleurs,	*Das vvéinen.* s.
La larme,	*Die thräne.* *. n.
Le ſommeil,	*Der ſchláff.* s. c. p.
Le ſonge,	*Der traum.* s. e.
La vie,	*Das lében.* s.
La mort,	*Der tódt*, s.

CHA-

CHAPITRE VIII.

De la plûpart des Paſſions, & des bonnes & mauvaiſes Qualités de l' Homme.

Von den méiſten Gemüths-bevvégungen des Ménſchen, und von déſſen gúten und ſchlímmen Beſchäffenheiten.

L' Abſtinence,	*Die Enthältung.* *. c. p.
L' affection,	*Die zúneigung.* *. en.
L' ambition,	*Der hóchmuth.* s. c. p.
L' amitié,	*Die fréundſchafft.* *. c. p.
L' amour,	*Die líebe.* *. c. p.
L' avarice,	*Der geitz.* es. c. p.
La beauté,	*Die ſchönheit.* *. c. p.
Le bonheur,	*Das glück.* s. c. p.
La bonté,	*Die güte.* *. c. p.
La charité,	*Die míldigkeit.* *. c. p.
La chaſteté,	*Die keuſchheit.* *. c. p.
Le chagrin,	*Die bekümmernus.* *. c. p.
La colere,	*Der zorn.* s. c. p.
La conſtance,	*Die beſtändigkeit.* *. c. p.
Le commandement,	*Der befélh.* s.
Le cruauté,	*Die gráuſamkeit.* *. en.
La curioſité,	*Der vórvvitz.* es. c. p.

La

La débauche, *Die ſchlemmerey.* ¨. c. p.
Le deſſein, *Das vórhaben.* s. c. p.
La dignité, *Die vvürde.* ¨. n.
La diligence, *Der fleiß.* es. c. p.
La diſſimulation, *Die verſchvviegenheit.* ¨. c. p.
L' eloquence, *Die berédſamkeit.* ¨. c. p.
L' enfance, *Die kíndheit.* ¨. c. p.
L' eſperance, *Die hóffnung.* ¨. c. p.
L' excuſe, *Die entſchúldigung.* ¨. c. p.
La fatigue, *Die mühe.* ¨. c. p.
La fauſſeté, *Die fálſchheit.* ¨. c. p.
Le faveur, *Die gunſt.* ¨. c. p.
La fidelité, *Die treu.* ¨. c. p.
La fierté, *Die trótzigkeit.* ¨. c. p.
La fineſſe, *Die hínterliſt.* ¨. c. p.
La folie, *Die thórheit.* ¨. c. p.
La foy, *Der gláube.* ns. c. p.
La gloire, *Der rúhm.* s. c. p.
La grace, *Die gnád.* ¨. en.
La grandeur, *Die gröſſe,* ¨. c. p.
La groſſeur, *Die dícke.* ¨. c. p.
La haine, *Der háß.* es. c. p.
L' honneſteté, *Die höflichkeit.* ¨. en.
L' honneur, *Die éhr.* ¨. en.
Le jeu, *Das ſpíel.* s.
L' infidelité, *Die úntreu.* ¨. c. p.
L' impieté, *Die góttsläſterung.* en.
L' injuſtice, *Die úngerechtigkeit.* ¨. c. p.

L' In-

L' intention, *Die méynung.* *. en.
La joye, *Die fréude.* *. n.
La juſtice, *Die geréchtigkeit.* *. c. p.
L' yvrognerie, *Die trúnckenheit.* *. c. p.
La laideur, *Die häßlichkeit.* *. c. p.
La liberalité, *Die fréygebigkeit.* *. c. p.
La liberté, *Die fréyheit.* *. c. p.
La longueur, *Die länge.* *. c. p.
La loy, *Das geſätz.* es. e.
Le malheur, *Das úngluck.* s.
La mal-honneſteté, *Die únhöflichkeit.* *. en.
La mechanceté, *Die bósheit.* *. en.
La melancolie, *Die melankoléy.* *. c. p.
La menterie, *Die lüge.* *. n.
Le merite, *Der verdienſt.* s.
Le mépris, *Die verachtung.* *. en.
La mine, *Das ánſehen.* s. c. p.
Le myſtere, *Das geheymnus.* es. e.
La miſericorde, *Die bármhértzigkeit.* *. c. p.
La moderation, *Die mäſſigung.* *. c. p.
La neceſſité, *Die noth.* *. c. p.
La nobleſſe, *Der ádel.* s. c. p.
L' obeïſſance, *Der gehórſam.* s. c. p.
L' obligation, *Die verbündnus.* *.
L' oubli, *Die vergéſſenheit.* *. c. p.
La pareſſe, *Die fáulheit.* *. c. p.
La paſſion, *Die begíerd.* *. c. p.

La

La patience,	*Die Gedúlt*, *. c. p.
La peine,	*Die pein*, * en.
La permiſſion,	*Die erláubnus*, * c. p.
La perſecution,	*Die verfólgung*, * c. p.
La pieté,	*Die ándacht*, * c. p.
Le plaiſir,	*Der gefállen*, s. c. p.
La propreté,	*Die ſáuberkeit*, * c. p.
La punition,	*Die ſtráff*, * en.
La qualité,	*Die éigenſchafft*, * en.
La quantité,	*Die ménge*, * c. p.
La recompenſe,	*Die vergéltung*, * en.
Le reſpect,	*Die éhrerbietung*, * en.
La richeſſe,	*Der réichthum*, c. p.
La rigueur,	*Die ſtréngheit*, * c. p.
La ſageſſe,	*Die vvéisheit*, * en.
La ſobrieté,	*Die nüchterheit*, * c. p.
Le ſoin,	*Die ſórge*, * n.
Le ſoucy,	*Der kúmmer*, s. c. p.
La temperance,	*Die mäſſigkeit*, * c. p.
La trahiſon,	*Die verrätherey*, * c. p.
Le travail,	*Die árbeit*, * c. p.
La triſteſſe,	*Die tráurigkeit*, * c. p.
La vengeance,	*Die rach*, * c. p.
La vanité,	*Die éitelkeit*, *. c. p.
La verité,	*Die vvárheit*, * c. p.
La volupté.	*Die vvólluſt*, *

CHA-

CHAPITRE IX.

Des Maladies, & Imperfections de l' Homme.

Von des Ménſchen Kránckheiten und Gebréchen.

L' Apoplexie,	*Der Schlág*, s. c. p.
L' aveuglement,	*Die blíndheit*, * c. p.
L' Abcês,	*Das geſchvvär*, s.
Le battement de cœur,	*Das hértzklopffen*, s. c. p.
La bleſſure,	*Die vvúnde*, * n.
La boſſe,	*Der búckel*, s. n.
La boſſe d' un coup,	*Die béule*, * n.
La cangréne,	*Der kálte-brand*, s. c. p.
Le chancre,	*Der krébs*, es. c. p.
La cicatrice,	*Die ſchrámme*, * n.
La contagion,	*Die séuche*, * c. p.
La crampe,	*Der Krampff*, s. c. p.
La colique,	*Das grímmen*, s. c. p.
La dartre,	*Die fléchte*, * n.
La demangeaiſon,	*Das júcken*, s. c. p.
Le dévoyement,	*Der dúrchlauff*, s. c. p.
La dyſenterie,	*Die rothe rúhr*. * c. p.
L' enflure,	*Die geſchvvúlſt*, * c. p.
L' évanoüiſſement,	*Die óhnmacht*, * c. p.
La fievre,	*Das fíeber*, s.
La fievre tierce,	*Das dreytägige fíeber*, s.
La fievre quarte,	*Das viertägige fíeber*, s.

La

La fievre chaude,	*Das hítzige fieber*, s.
La fluxion,	*Der flúß*, es. e.
La foibleſſe,	*Die ſchvvächheit*, *. en.
La galle,	*Die krätze*, *. c. p.
La goutte aux mains,	*Das zípperlein*, s. c. p.
Le goutte aux pieds,	*Das pódagram*, s. c. p.
La gravelle,	*Der gríeſs*, es. c. p.
L' hydropiſie,	*Die vvásſerſucht*, * c. p.
La jauniſſe,	*Die gélbſucht*, *. c. p.
La maladie,	*Die kránckheit*, * en.
Le mal caduc,	*Die ſchvvére kranckheit*, * c. p.
Le mal de côté,	*Das séitenvvehe*, s. c. p.
Le mal de teſte, &c.	*Das kópffvvehe*, s. c. p. &c.
La paraliſie,	*Die gicht*, * c. p.
La peſte,	*Die peſt*, * c. p.
La phreneſie,	*Die tóbſucht*, * c. p.
La pierre,	*Der ſtein*, s. c. p.
La plureſie,	*Das séitenſtechen*, s. c. p.
La playe,	*Die vvúnde*, * n.
La rougeolle,	*Die blátter*, *
Le rheume,	*Der ſchnúpffen*, s. c. p.
La ſourdité,	*Die táubheit*, * c. p.
La toux,	*Der húſten*, s. c. p.
L' aveugle,	*Der blínde*, n.
Le borgne,	*Der einäugige*, n.
Le louche,	*Der ſchíelende*, n.
Le muet,	*Der ſtúmme*, n.
Le ſourd,	*Der táube*, n.
Le chauve,	*Der káhle*, n.

Le

Le boſſu,	*Der búckelichte*, n.
Le boiteux,	*Der hínckende*, n.
L' eſtropié,	*Der láhme*, n.
Le manchot,	*Der éinhändige*, n.
Le galleux,	*Der krätzige*, n.
Le tigneux,	*Der räudige*, n.
L' hydropique, &c.	*Der vváſſersüchtige*, n. &c.
Le Geant,	*Der Ríes*, en.
Le Nain,	*Der Zvverg*, s.

CHAPITRE X.

De l' Age, de la Parenté, & des differentes Conditions de l' Homme.

Von dem Alter, von der Vervvándſchafft, und von unterſchiedlichen Ständen des Ménſchen.

L'Enfant,	*Das Kind*, s. er.
Le Petit Garçon,	*Der Knábe*, n.
La Petite Fille,	*Das Mägdlein*, s.
Le Jeune Garçon,	*Der Jüngling*, s.
La Jeune Fille,	*Die Júngfrau*, * en.
L' Aîné,	*Der Ælteſte*, n.
Le Cadet,	*Der Jüngſte*, n.
L' Homme,	*Der Mann*, s. er,
La Femme,	*Das Weib*, es. er.

Le Marié,	*Der Bräutigam*, s.
La Mariée,	*Die Braut*, * e.
Le Veuf,	*Der Wittwer*, s.
La Veuve,	*Die Wittwe*, * n.
Le Vieillard,	*Der Alte* n. *mánn*, s. er.
La Vieille,	*Das Alte*, n. *weib*, es. er.
Les Ancêtres,	*Die Vór Eltern*, *
Le Bis-Ayeul,	*Der Uhr-Großvatter*, s.
La Bis-Ayeule,	*Die Uhr-Großmutter*, *
L'Ayeul,	*Der An-Herr*, en.
L'Ayeule,	*Die An-Frau*, * en.
Le Grand Pere,	*Der Grós-Vatter*, s.
La Grand Mere,	*Die Gróß-Mutter*, *
Le Pere,	*Der Vátter*, s.
La Mere,	*Die Mútter*, *
Le Fils,	*Der Sohn*, s.
La Fille,	*Die Tóchter*, *
Le Petit-Fils,	*Des Kinds Sohn*, s.
La Petite-Fille,	*Des Kinds Tochter*, s.
Le Frere,	*Der Brúder*, s.
La Sœur,	*Die Schwéſter*, * n.
Le Jumeau,	*Der Zwílling*, s.
Le Couſin,	*Der Vétter*, s.
La Couſine,	*Die Múhm*, * en.
Le Couſin Germain,	*Der Léibliche* n. *Vétter*, s.
La Couſine Germaine,	*Die Léibliche* n. *Muhm*, * en.
L'Oncle,	*Der Oheim*, s.
L'Oncle Paternel,	*Des Vátters Bruder*, *

L'

L' Oncle Maternel, Der *Mútter Brúder*, *.
La Tante Paternelle, *Des Vátters Schvvéſter*, * n.
La Tante Maternelle, *Der Mútter Schvvéſter*, * n.
Le Neveu, *Der Enckel*, s.
La Niece, *Die Enckelin*, *.
Le Beau Pere, *Der Schvviéger-Vátter*, ou *Stief-Vatter*, s.
La Belle Mere, *Die Schvviéger-Mutter*, ou *Stieff-Mutter*, *.
Le Gendre, *Der Eydam*, s.
La Bru, *Die Schnúr*, * en.
Le Beau-Fils, *Der Stieff-Sohn*, s. e.
La Belle-Fille, *Die Stieff-Tochter*, *.
Le Beau-Frere, *Der Schvvager*, s. ou. *Stieff-Bruder*, s.
La Belle Sœur, *Die Schvvägerin*, * ou *Stieff-Schvveſter*, *.
Le Compere, *Der Gevátter*, s. n.
La Commere, *Die Gevátterin*, *.
Le Parrain, *Der Páth*, ou Gött, en.
La Marraine, *Die Páthe*, ou *Göttel*, *.
Le Filleul, *Der Táuf Path*, en. ou. *das Göttlein*, s.
La Filleule, *Die Táuffpath*, * n. ou *die Götte*, * n.
L' Orphelin, *Das Wáiſel*, s.
Le Nourriſſon, *Der Säugling*, s.
Le Pere Nourricier, *Der Pflege-Vatter*, s.

La Mere Nourrice, *Die Säug-Amme*, * n.
L' Heritier, *Der Erbe*, n.
Le Bâtard, *Das Húren kind*, s. er.
Le Tuteur, *Der Vórmund*, s. er.
Le Parent, *Der Blútsfreund*, s. e.
L' Allié, *Der Vervvándte*, n.
L' Alliance, *Die Vervvándſchafft*, *e.
Les Fiançailles, *Das Verſpréchen*, s. c. p.
Le Mariage, *Der Ehéſtand*, s. e.
L' Eccleſiaſtique, *Der Géiſtliche*, n.
Le Seigneur, *Der Herr*, en.
La Dame, *Die Frau*, en.
Le Gentilhomme *Der Edelmann*, s. leut.
La Damoiſelle, *Das Fräulein*, s.
Le Courtiſan, *Der Hóffmann*, s. leut.
Le Roturier, *Der Geméine*, n. *Mann*, s. leut.
Le Bourgeois, *Der Burger*, s.
Le Marchand, *Der Káuffmann*, s. leut.
L' Artiſan, *Der Hándvvercksmann*, s. leuth.
Le Manœuvre, *Der Tágelöhner*, s.
Le Païſan, *Der Báuer*, en.
Le Sujet, *Der Unterthan*, s. en.
L' Eſclave, *Der Léibeigene*, n.
Le Voiſin, *Der Náchbar*, s. n.
Le Paſſager, *Der vvándersmann*, s. leut.
Le Pelerin, *Der Pílgram*, s.
Le Chrêtien, *Der Chriſt*, en.
Le Catholique, *Der Catholiſche*, n.

L' He-

L' Heretique,	*Der Kétzer*, s.
Le Juif,	*Der Júd*, en.
L' aſſaſſin,	*Der mörder*, s.
Le bourreau,	*Der ſchárffrichter*, s.
Le coquin,	*Der ſchelm*, en.
L' eſpion,	*Der áuſſpäher*, s.
Le filou,	*Der béutelſchneider*, s.
Le frippon,	*Der ſchálck*, s. e.
Le ſorcier,	*Der héxer*, s.
Le traître,	*Der verräther*, s.
L' uſurier,	*Der vvúcherer*, s.
Le voleur,	*Der díeb*, s. e.
Le voleur de grands chemins,	*Der ſtráſſenräuber*, s.

CHAPITRE XI.

De l' Egliſe, & de ce qui en dépend.

Von der Kirche, und vvas darzú gehöret.

L' Egliſe,	*Die Kírche*, * n.
Le portail,	*Das portál*, s.
Le clocher,	*Der kírchenthurn*, s.
La voûte,	*Das gevvölbe*, s. r.
L' arcade,	*Der ſchvvíbbogen*, s.
La ſacriſtie,	*Die ſacriſtéy*, * en.
Le chœur,	*Der chór*, s.
La chapelle,	*Die capéll*, * en.

Les fonts de batême,	*Der Táuffſtein*, s.
Le benitier,	*Der vvéyh keſſel*, s.
L' eau benite,	*Das vvéyh-vvaſſer*, s. c. p.
L' aſpergês,	*Der vvéyh-vvedel*, s.
La chaire à prêcher,	*Der prédig-ſtuhl*, s. e.
L' autel,	*Der altár*, s.
L' image,	*Das bild*, s. er.
Le crucifix,	*Das crucifix*, es. e.
Le tronc,	*Der gótts kaſten*, s.
La lampe,	*Die ámpel*, * n.
Le chandelier,	*Der léuchter*, s.
Le cierge,	*Die vváchskertze*, * en.
Les reliques,	*Das héiligthum*, s. er.
Le calice,	*Der kélch*, s.
L' hoſtie,	*Die hóſti*, * en.
La burete,	*Das méß-kännel*, s.
L' encenſoir,	*Das ráuchfaß*, es. er.
Le miſſel,	*Das méß-buch*, s. er.
La banniere,	*Die fáhne*, * n.
Le cimetiere,	*Der Kírchhof*, s. e.
L' enterrement,	*Das begräbnus*, es.
Le tombeau,	*Das grab*, es. er.
La tombe,	*Der ſarck*, s. e.
La biére,	*Die tódtenbahr*, * en.
L' epitaphe,	*Die grábſchrifft*, * en.
La Meſſe,	*Die Méſſe*, * n.
La grande Meſſe,	*Das Hóhe*, n. *ampt*, s. er.
Les Vêpres,	*Die Véſper*, * c. p.
Le Sermon,	*Die Prédig*, * en.

Le

Le Catechîme,	*Die Kinderlehr*, * en.
Les Complies,	*Die Cómplet*, *
Le Salut,	*Der Ségen*, s.
L' Indulgence,	*Der Ablaß*, es. c. p.

CHAPITRE XII.

Des Dignités Eccleſiaſtiques, & des Ordres Religieux.

Von den Géiſtlichen Würden, und Orden.

LE Pape,	*DEr Papſt*, s. e.
Le Cardinal,	*Der Cardinal*, s.
Le Patriarche,	*Der Patriárch*, en.
L' Archevêque,	*Der Ertzbiſchoff*, s.
L' Evêque,	*Der Biſchoff*, s.
Le Prelat,	*Der Prelát*, en.
L' Abbé,	*Der Abt*, s. e.
Le Doyen,	*Der Déchent*, s.
Le Prieur,	*Der Probſt*, s. e.
Le Curé,	*Der Pfárrherr*, en.
Le Chanoine,	*Der Thúmherr*, en.
Le Prêtre,	*Der Príeſter*, s.
Le Chapelain,	*Der Capellan*, s.
Le Religieux,	*Der Géiſtliche*, n.
Le Moine,	*Der Münch*, es. e.
Le Sacriſtain,	*Der Méſner*, s.
Le Predicateur,	*Der Prédiger*, s.
Le Confeſſeur,	*Der Béichtvatter*, s.
Le General,	*Der Generál*, s.

Le Provincial,	*Der Provinciál*, s.
Le Supérieur,	*Der Oberſte*, n. *eines Klo-ſters*,
Le Recteur,	*Der Réctor*, s.
Le Gardien,	*Der Guardián*, s.
Le Jeſuite,	*Der Jeſuvviter*, s.
Le Benedictin,	*Der Benedictíner*, s.
L' Auguſtin,	*Der Auguſtíner*, s.
Le Jacobin,	*Der Dominicáner*, s.
Le Carme,	*Der Carmelíter*, s.
Le Celeſtin,	*Der Celeſtíner*, s.
Le Bernardin,	*Der Bernardíner*, s.
Le Chartreux,	*Der Cartäuſer*, s.
Le Minime,	*Der Paulíner*, s.
Le Cordelier,	*Der Franciſcáner*,
Le Capucin,	*Der Capuciner*, s.
L' Hermite, &c.	*Der Einſiédler*, s. &c.
Le Pontificat,	*Das Pápſtthum*, s.
Le Cardinalat,	*Die Cárdinal-Stelle*, * n.
L' Archevêché,	*Das Ertzbiſchofftthum*, s. er.
L' Echêvé,	*Das Biſchofftthum*, s. er.
La Prelature,	*Die Prelatúr*, * en.
Le Dioceſe,	*Das Kírchenſpiel*, s.
L' Abbaye,	*Die Abtéy*, * en.
Le Prieuré,	*Die Probſtéy*, * en.
La Paroiſſe,	*Die Pfárre*, * en.
La Confrairie,	*Die Brüderſchafft*, * en.

CHA-

CHAPITRE XIII.

Des Dignités Temporelles.

Von den Wéltlichen Würden.

LE Monarque,	*DEr Monárch*, en.
L' Empereur,	*Der Káyſer*, s.
L' Imperatrice,	*Die Káyſerin*, * nen.
Le Roy,	*Der König*, s. e.
La Reine, &c.	*Die Königin*, * nen &c.
L' Electeur,	*Der Chúrfürſt*, en.
Le Prince,	*Der Fürſt*, en.
L' Archiduc,	*Der Ertzhertzog*, s.
Le Duc,	*Der Hértzog*, s.
Le Vidame,	*Der Vítzdum*, s. e.
Le Marquis,	*Der Márggráff*, en.
Le Comte,	*Der Gráff*, en.
Le Vicomte,	*Der Vícegraff*, en.
Le Baron,	*Der Fréyherr*, en.
Le Chevalier,	*Der Rítter*, s.
Le Gentilhomme,	*Der Edelmann*, s. leut.
Le Seigneur,	*Der Herr*, en.
La Dame,	*Die Frau.*
La Damoiſelle,	*Das Fräulein*, s.
La Monarchie,	*Die Monarchéy*,

Voyez le Chapitre IV. de la Diviſion du Monde.

Les Miniſtres, & les Officiers de la Cour.

Die Beámpte, und Hóf-Bediente.

Le Grand Maître d' Hôtel, *Der Oberſte*, n. *Hófmeiſter*, s.

Le Grand Chambelan, *Der Oberſte*, n. *Kämmerer*, s.

Le Grand Prevôt de l Hôtel, *Der Oberſte*, n. *Hofmárſchalk*, s.

Le Grand Ecuyer, *Der Oberſte*, n. *Ställmeiſter*, s.

Le Grand Veneur, *Der Oberſte*, n. *Jägermeiſter*, s.

Le Grand Fauconnier, *Der Oberſte* n. *Fálckenmeiſter*, s.

Le Grand Maître de Ceremonies. *Der Oberſte*, n. *Ceremónien-meiſter*, s.

Le Gentilhomme de la Chambre. *Der Kámmerherr*, en.

Le Maître d' Hôtel, *Der Háuß-Hofmeiſter*, s.

Le Capitaine du Château, *Der Búrggraf*, en.

Le Gentilhomme ordinaire. *Der Kámmerjuncker*, s.

Le Gentilhome ſervant, *Der Hófjuncker*, s.

Le Page, *Der Edelknab*, n.

Le Valet de Chambre, *Der Kámmerdiener*, s.

Le Valet de Garderobe,	*Der Kléidervervvahrer*, s.
L' Huiſſier de la Chambre,	*Der Kámmer-Thürhütter*, s.
Le Concierge,	*Der Beſchlieſſer*, s.
Le Valet de Pied,	*Der Léiblackey*, en.
Le Nonce du Pape,	*Der Päpſtliche Nuntius*,
L' Ambaſſadeur,	*Der Abgeſandte*, n.
L' Envoyé,	*Der Bothſchaffter*, s.
Le Deputé,	*Der Abgeordnete*, n.
Le Gouverneur d' une Ville,	*Der Stadthalter*, s.
Le Reſident,	*Der Reſidént*, en.
L' Agent,	*Der Agént*, en.

Les Officiers de Juſtice.

Die Gerichts-Beámte.

Le Chancelier,	*Der Cántzler*, s.
Le Controlleur General,	*Der Oberſte* n. *Réntmeiſter*, s.
L' Intendant des Finances,	*Der Réntmeiſter*, s.
Le Secretaire d'Etat,	*Der Stáats-Secretárius*,
Le Conſeiller d'Etat,	*Der Stáats-Rath*, s.
Le Preſident,	*Der Preſidént*, en.
Le Procureur General,	*Der Oberſte*, n. *Procurátor*, s.
L' Advocat General,	*Der Oberſte*, n. *Advocát*, en.

Le

Le Conſeiller,	*Der Ráthsherr*, en.
Le Greffier en Chef,	*Der Ober-Gerichts-Shréiber*, s.
Le Treſorier,	*Der Schátzmeiſter*, s.
Le Juge,	*Der Richter*, s.
Le Baillif,	*Der Schúltheys*, es. e.
Le Procureur,	*Der Procurátor*, s.
L' Advocat,	*Der Advocát*, en.
Le Notaire,	*Der Stádtſchreiber*, s.
Le Greffier,	*Der Gerichts-Schréiber*, s.
Le Sergent,	*Der Stádtknecht*, s.
L' Archer,	*Der Schérge*, n.
Le Geolier,	*Der Stóckmeiſter*, s.

Les Officiers de Guerre.

Die Kriegs-Officier.

Le Maréchal de France,	*Der Márſchalck*, s. *aus Fránckreich*,
Le General,	*Der Generál*, s.
Le Grand Maître d' Artillerie,	*Der Oberſte* n. *Zéugmeiſter*, s.
Le Lieutenant General,	*Der General-Léutenant*, s.
Le Maréchal de Camp,	*Der Feld-Márſchalck*, s.
Le Commiſſaire General,	*Der Oberſte* n. *Befélhlichshaber*, s.
Le Commiſſaire des Vivres.	*Der Proviántmeiſter*, s.

Le

Le Meſtre de Camp, *Der Féld Oberſte*, n.
Le Colonel, *Der Oberſte*, n.
Le Lieutenant Colonel, *Der Oberſte*, n. *Léutenant*, s.
Le Major, *Der Wáchtmeiſter*, s.
Le Capitaine de Cavalerie, *Der Rittmeiſter*, s.
Le Capitaine d' Infanterie, *Der Háuptmann*, s. leut.
Le Lieutenant, *Der Léutenant*, s.
Le Maréchal des Logis, *Der Quartírmeiſter*, s,
Le Cornette, *Der Cornét*, s.
L' Enſeigne, *Der Fähnrich*, s.
Le Sergent, *Der Féldwwäbel*, s.
Le Greffier, *Der Múſterſchreiber*, s.
Le Chirurgien Major, *Der Oberſte* n. *Féldſcherer*, s.
Le Corporal, *Der Corporál*, s.
L' Appointé, *Der Gefréyter*, s.
Le Fourrier, *Der Furierer*, s.
Le Soldat, *Der Soldát*, en.
Le Mouſquetaire, *Der Muſquetíerer*, s.
Le Cavalier, *Der Réuter*, s.
Le Grenadier, *Der Grenadíerer*, s.
Le Dragon, *Der Drágoner*, s.
Le Fantaſſin, *Der Fúsknecht*, s.
Le Fuſilier, *Der Büchſenſchütz*, ens. en.
Le Piquier, *Der Pickeníerer*, s.
Le Volontaire, *Der Freyſóldat*, en.

Le

Le Trompette,	*Der Trompéter*, s.
Le Tymbalier,	*Der Héerpaucker*, s.
Le Tambour,	*Der Trúmmelſchläger*, s.
Le Fiffre,	*Der Pféiffer*, s.
L' Ingenieur,	*Der Bevéſtiger*, s. ou *Ingenierer*, s.
Le Canonier,	*Der Kúnſt-Stabler*, s.
Le Mineur,	*Der Untergraber*, s.
Le Vivandier,	*Der Marckedénner*, s.
Le Goujat,	*Der Tróſsbub*,

Les Profeſſeurs & les Maîtres des Sciences, & des Arts.

Die Léhrmeiſter und Méiſter in den Wiſſenſchafften und Künſten.

Le Docteur,	*Der Dóctor*, s.
Le Theologien,	*Der Schrifftgelehrte*, n.
Le Medecin,	*Der Artzt*, s. e.
Le Philoſophe,	*Der Wéltvveiſe*, n.
L' Orateur,	*Der Rédner*, s.
Le Poëte,	*Der Poét*, en.
L' Hiſtoriographe,	*Der Geſchichts-beſchreiber*, s.
Le Mathematicien,	*Der Mathemáticus*,
L' Aſtronome,	*Der Stérnkündiger*, s.
L' Aſtrologue,	*Der Stérngucker*, s.
Le Geographe,	*Der Erd-Beſchreiber*, s.

L' Ar-

L' Architecte,	*Der Báumeiſter*, s.
Le Peintre,	*Der Máhler*, s.
Le Sculpteur,	*Der Bíldhauer*, s.
L' Arithmeticien,	*Der Réchenmeiſter*, s.
Le Muſicien,	*Der Muſicánt*, en.
Le Maître de Langues.	*Der Sprächmeiſter*, s.
Le Truchement,	*Der Dólmetſcher*, s.
L' Ecuyer,	*Der Beréuter*, s.
Le Creat,	*Der Vórreuter*, s.
Le Maïtre d' Armes,	*Der Féchtmeiſter*, s.
Le Prevôt de Sale,	*Der Vórfechter*, s.
Le Maître à dancer.	*Der Dántzmeiſter*, s.
Le Maître à chanter.	*Der Síngmeiſter*, s.
Le Maître à deſſigner,	*Der Abreismeiſter*, s.
Le Maître à écrire,	*Der Schréibmeiſter*, s.
Le Maître d' Ecole,	*Der Schúlmeiſter*, s.
Le Chirurgien,	*Der Wúndartzt*, s. e.
L' Apoticaire,	*Der Apothécker*, s.

CHA-

CHAPITRE XIV.

Des Marchands, & Artiſans.

Von den Káuffleutthen, und Hándvverckſleuten.

L' Artiſan,	*DEr Hándvverckſmann*, s. léut.
L' Armurier,	*Der Büchſenſchiffter*, s.
L' Arpenteur,	*Der Lándmeſſer*, s.
Le Banquier,	*Der Wéchsler*, s.
Le Barbier,	*Der Balbíer*, s.
Le Batteur d' or,	*Der Góldſchlager*, s.
Le Berger,	*Der Schäffer*, s.
Le Blanchiſſeur,	*Der Wäſcher*, s.
Le Bonnetier,	*Der Strümpffſtricker*, s.
Le Boucher,	*Der Métzger*, s.
Le Boulanger,	*Der Bécker*, s.
Le Bourlier,	*Der Ríemer*, s.
Le Boutonnier,	*Der Knópffmacher*, s.
Le Braſſeur,	*Der Bíerbräuer*, s.
Le Brodeur,	*Der Séidenſtücker*, s.
Le Cabaretier,	*Der Wéin*, ou *Bíerſchenck*, en.
Le Cartier,	*Der Kártenmacher*, s.
Le Chandelier,	*Der Séiffenſieder*, s.
Le Chapelier,	*Der Hútmacher*, s,
Le Charbonnier,	*Der Kohlbrenner*, s.

Le

Le Charpentier,	*Der Zimmermann*, s. léut.
Le Charron,	*Der Wágner*, s.
Le Chartier,	*Der Fúhrmann*, s. léut.
Le Chaudronnier,	*Der Kúpfferſchmid*, s.
Le Cloutier,	*Der Nágelſchmid*, s.
Le Cordier,	*Der Séiler*, s.
Le Cordonnier,	*Der Schúhmacher*, s.
Le Courroyeur,	*Der Gérber*, s.
Le Coutelier,	*Der Méſſerſchmid*, s.
Le Couvreur,	*Der Schíeferdecker*, s.
Le Drapier,	*Der Túchmacher*, s.
Le Doreur,	*Der Vergólder*, s.
L' Emballeur,	*Der Bállenbinder*, s.
L' Emouleur,	*Der Schléiffer*, s.
L' Empronnier,	*Der Spohrer*, s.
L' Epicier,	*Der Gevvürtz-Krämer*, s.
L' Epinglier,	*Der Nádler*, s.
Le Feronnier,	*Der Eiſenkrämer*, s.
Le Fileur d' or,	*Der Góldſpinner*, s.
Le Fondeur,	*Der Róthgieſſer*, s.
Le Fourbiſſeur,	*Der Schvverdfeger*, s.
Le Frippier,	*Der Grémpler*, s.
Le Gantier,	*Der Hándſchuhmacher*, s.
Le Graveur,	*Der Petſchíerſtecher*, s.
Le Guaînier,	*Der Schéidenmacher*, s.
L' Horloger,	*Der Uhrmacher*, s.
L' Hôte,	*Der Wírth*, s.
L' Imprimeur,	*Der Búchdrucker*, s.
Le Joüaillier,	*Der Jubilíerer*, s.

Le Lapidaire,	*Der Stéinſchneider*, s.
Le Libraire,	*Der Búchhändler*, s.
Le Maſſon,	*Der Máurer*, s.
Le Manœuvre,	*Der Táglöhner*, s.
Le Maquignon,	*Der Roſshändler*, s.
Le Marchand,	*Der Káuffmann*, s. leut.
Le Marchand de Vin,	*Der Wéinhändler*, s.
Le Marchand de Drap, &c.	*Der Túchhändler*, s. &c.
Le Maréchal,	*Der Húfſchmid*, s.
Le Megiſſier,	*Der Wéisgerber*, s.
Le Menuiſier,	*Der Schréiner*, s.
Le Mercier,	*Der Krämer*, s.
Le Meſſager,	*Der Bóth*, en.
Le Meuſnier,	*Der Müller*, s.
Le Miroitier,	*Der Spíegelmacher*, s.
Le Mouchard,	*Der Aúsforſcher*, s.
L' Orfevre,	*Der Góldſchmid*, s.
L' Ouvrier,	*Der Arbéiter*, s.
Le Parcheminier,	*Der Pergaménт-macher*, s.
Le Paticier,	*Der Paſtétenbecker*, s.
Le Paveur,	*Der Gáſſenpflaſterer*, s.
Le Pelletier,	*Der Kírſchner*, s.
Le Perruquier,	*Der Perrúckenmacher*, s.
Le Plombier,	*Der Bléygieſer*, s.
Le Poiſſonnier,	*Der Fiſchhändler*, s.
Le Porcher,	*Der Säuhirt*, en.
Le Porteur d' eau,	*Der Wáſſerträger*, s.
Le Potier d' Etain,	*Der Kannengieſer*, s.

Le Potier de Terre, *Der Häffner*, s.
Le Ravaudeur, *Der Flicker*, s.
Le Relieur de Livres, *Der Büchbinder*, s.
Le Rotiſſeur, *Der Gárkoch*, s.
Le Rubanier, *Der Schnúrmacher*, s.
Le Savetier, *Der Schúhflicker*, s.
Le Sellier, *Der Sáttler*, s.
Le Serrurier, *Der Schlóſſer*, s.
Le Tailleur, *Der Schnéider*, s.
Le Tapiſſier, *Der Téppichmacher*, s.
Le Teinturier, *Der Färber*, s.
Le Tiſſeran, *Der Wéber*, s.
Le Tonnelier, *Der Fáßbinder*, s.
Le Tourneur, *Der Dréchsler*, s.
Le Tricoteur, *Der Strúmpffſtricker*, s.
Le Vacher, *Der Küh-hirt*, en.
Le Vergettier, *Der Bürſtenbinder*, s.
Le Vigneron, *Der Weingärtner*, s.
Le Vitrier, *Der Gláſer*, s.

CHAPITRE XV.

Des Domeſtiques.

Von den Háuß-Bedienten.

LE Secretaire, *DEr Secretárius*,
L' Ecuyer, *Der Stállmeiſter*, s.
Le Controlleur, *Der Záhlmeiſter*,

Le Maître d'Hôtel,	Der *Hóffmeiſter*, s.
L' Aumônier,	Der *Háus Capellan*, s.
Le Page,	Der *Edel-knabe*, n.
L' Argentier,	Der *Sílber-diener*, s.
Le Cuiſinier,	Der *Koch*, s. e.
Le Sommelier,	Der *Kéllermeiſter*, s.
L' Officier,	Der *Táfeldecker*, s.
Le Concierge,	Der *Beſchlíeſſer*, s.
Le Valet de Chambre,	Der *Kámmer-Diener*, s.
Le Valet de Garderobe,	Der *Kléider-Vervváhrer*, s.
Le ſuiſſe,	Der *ſchvvéitzer*, s.
Le portier,	Der *pförtner*, s.
Le valet de pied,	Der *léib-lackey*, en.
Le laquais,	Der *lackéy*, en.
Le valet,	Der *Knecht*, s. e.
Le cocher,	Der *Kútſcher*, s.
Le poſtillon,	Der *vórreuter*, s.
Le palefrenier,	Der *ſtáll knecht*, s.
Le marmiton,	Der *küchen jung*, en.
La Gouvernante,	Die *Hóffmeiſterin*, *nen.
La Demoiſelle ſuivante,	Das *hóff-fräulein*, s.
La femme de chambre,	Die *Kámmer magd*, s.
La femme de charge,	Die *einkáufferin*, *. nen.
La nourriſſe,	Die *säug-amme*, *. n.
La cuiſiniere,	Die *köchin*, *. nen.
La blanchiſſeuſe,	Die *vväſcherin*, *. nen.
La ſervante.	Die *magd*, *. e.

CHA-

CHAPITRE XVI.

Du Manger & Boire.

Vom Eſſen und Trincken.

LE pain,	*Das bród*, s. e.
La viande,	*Das fleiſch*, es. c. p.
Le boüilli,	*Das geſöttene*, n. *fleiſch*, es. c. p.
Le bœuf,	*Das rindfleiſch*, es. c. p.
Le veau,	*Das kálb-fleiſch*, es. c. p.
Le mouton,	*Das ſcháf-fleiſch*, es. c. p.
L' agneau,	*Das lámm-fleiſch*, es. c. p.
Le porc,	*Das ſchvvéin-fleiſch*, es. c. p.
La poulle,	*Das hühn*, s. er.
Le conſommé,	*Das geſtóſſene*, n. *hühn*, s. er.
La ſoupe,	*Die ſúppe*, * n.
Le boüillon,	*Die brühe*, * n.
L' entrée,	*Das erſte*, n. *gericht*, s. e.
La rave,	*Der réttig*, s.
L' entremets,	*Das béyeſſen*, s.
Le hachis,	*Das éingehackte*, n. c. p.

Le boudin, *Die vvurſt*, ¨ e.
L' andoüille, *Die knáckvvurſt*, ¨ e.
La ſauciſſe, *Die brátvvurſt*, ¨ e.
La farce, *Das fülſel*, s. c. p.
La fricaſſée de poullets, *Die eíngemachte*, n. *hüner*,
La fricaſſée de pigeons, *Die eíngemachte*, n. *táubẽ*, ¨.
Le pâté, *Die paſtét*, ¨ n.
Le jambon, *Der ſchúncken*, s.
Le rôty, *Das gebrátene* n. *fléiſch*, es. c. p.
La longe de veau, *Der kälberne*, n. *níerenbraten.*
L' éclanche, *Der hámel ſchlägel*, s.
L' épaule de mouton, *Der ſchâff-bug*, s. e.
L' aloyau, *Der rínderne*, n. *brá-ten*,
Le gibier, *Das vvíldprät*, s. c. p.
Le ſanglier, &c. Voyez le Chapitre XXIX. Des Animaux à quatre pieds.
La volaille, *Das geflügel*, s. c p.
Le chapon, &c. Voyez le Chapitre XXXI. Des Oiſeaux.
La ſalade, *Der ſalát*, s. en.
La chicorée, *Die zikóry*, ¨ c. p.
Le celery, *Der zéller*, s. c. p.
La laituë, *Der lättich*, s. c. p.
La laituë romaine, *Der ſtáuden-ſalát*, s. en.

Le

Le cerfeüil, *Das körbel-kraut*, s. c. p.
Le creſſon, *Der brúnn-kreß*, ¨ c. p.
Le concombre, *Die cucúmmer*, ¨ n.
L' olive, *Die olíve*, ¨ n.
La ſaûce, *Die túncke*, ¨ n.
La gelée, *Die ſúltz*, ¨ en.
La friandiſe, *Das léckerbißlein*, s.

Pour les jours de jeûne.

Vor die Fáſt-täge.

Le poiſſon, *Der fiſch*, es. e.
La truite, &c. Voyez le Chapitre XXXII. Des Poiſſons.
L' œuf à la coque, *Das vvéich-geſöttene*, n. *ey*, es. er.
L' œuf dur, *Das hárt-geſóttene*, n. *ey*, es. er.
L' omelette, *Der éyer-kuchen*, s.
Le lait, *Die milch*, ¨ c. p.
Le crême, *Der milchram*, s. c. p.
Les legumes, *Das zúgemüß*, es. c. p.
L' aſperge, &c. Voyez le Chapitre XXVIII. Du Jardin.

Pour aſſaiſonner les Viandes.

Die Spéiſen zu vvürtzen.

Le ſel, *Das ſáltz*, es. c. p.
L' huile, *Das óel*, s. c. p.
Le vinaigre, *Der éſſig*, s. c. p.

La câpre,	*Die cáper*, * n.
L' oignon,	*Die zwviébel*, * n.
L' ail,	*Der knóbloch*, s. c. p.
Le laurier,	*Das lórberblat*, s. er.
Le perſil,	*Die péterſielg*, * c. p.
Le lard,	*Der ſpeck*, s. c. p.
Le beurre,	*Die bútter*, * c. p.
La moûtarde,	*Der ſenff*, s. c. p.
L' épicerie,	*Das gewvürtz*, es. c. p.
Le poivre,	*Der pféffer*, s. c. p.
La canelle,	*Die zimmet-rinde* * c. p.
Le clou de giroffle,	*Das gewvürtz-nägelein*, s.
La muſcade,	*Die muskát nuſs*, * e.
Le ſaffran,	*Der ſáffran*, s. c. p.
Le gingembre,	*Der íngwver*, s. c. p.
Le ſucre,	*Der zúcker*, s. c. p.
Le deſſert,	*Der nách-tiſch*, es. e.
Les confitures,	*Das confécт*, s. en.
La dragée,	*Die zúcker-erbs*, * en.
Le biſcuit,	*Das zúcker brod*, s. e.
Le maſſepain,	*Der márcepan*, s. en.
Le macaron,	*Das mándel küchlein*, s.
Le pain d' épices,	*Der pféffer-kuchen*, s.
La tarte,	*Die túrte*, * n.
Le gâteau,	*Der kúchen*, s.
Le bignet,	*Das pfánne küchlein*, s.
L' oublie,	*Das óblat*, s. en.
Le fromage,	*Der käſs*, es. e.
Le citron,	*Die citrón*, * en.

L' oran-

L' orange, &c. Voyez le Chapitre XXVIII. Du Jardin.

La boiſſon,	*Der tránck*, s. e.
Le vin,	*Der vvein*, s.
Le vin du Rhin,	*Der rhéiniſche*, n. *vvein*, s.
Le vin de Moſelle,	*Der Mósler-vvein*, s.
Le vin d' Eſpagne,	*Der Spániſche*, n. *vvein*, s.
Le vin de Bourgogne.	*Der Burgúnder-vvein*, s.
Le vin de Champagne,	*Der Schampánier-vvein*, s.
Le vin doux,	*Der móſt*, s.
L' hipocras,	*Der gevvürtz-vvein*, s.
L' eau de vie,	*Der brándvvein*, s.
La bierre,	*Das bíer*, s.
Le cidre,	*Der ápffel*, ou *bírnen-moſt*, s.
L' eau,	*Das vvaſſer*, s.
La limonade,	*Das limóny-vvaſſer*, s.
L' eau de fraiſes, &c.	*Das érdbeer-vvaſſer*, s. &c.
La ptiſanne,	*Das gérſten-vvaſſer*, s.
Le chocolate,	*Das chocoláte*, s.
Le thé,	*Der thé*, es.
Le caffé,	*Das caffé*, es.
L' appetit,	*Der appetít*, s.
La faim,	*Der húnger*, s. c. p.
La ſoif,	*Der dúrſt*, s. c. p.
Le breuvage,	*Der tránck*, s. e.

Le morceau,	*Der biſſen*, s.
Le banquet,	*Die gaſterey*, * en.
Le repas,	*Die mahlzeit*, * en.
Le déjeûner,	*Das frühſtück*, s.
Le diner,	*Das mittagmahl*, s.
Le goûter,	*Das véſperbrod*, s.
Le ſouper,	*Das nachtmahl*, s.

CHAPITRE XVII.

Du Couvert de la Table.

Von dem Tiſch-Geräth.

La table,	*Der tiſch*, es. e.
Le buffet,	*Der ſchéncktiſch*, es. e.
La chaiſe,	*Der ſtúhl*, s.
Le couvert,	*Das tiſchgeräth*, s. c. p.
La nappe,	*Das tiſch-tuch*, s. er.
La ſerviette,	*Die ſalvét*, * en.
Le coûteau,	*Das méſſer*, s.
La fourchette,	*Die gábel*, * n.
La cuilliere,	*Der löffel*, s.
L' aſſiette,	*Der téller*, s.
Le plat,	*Die ſchüſſel*, * n.
L' écuelle,	*Die brühe-ſchüſſel*, * n.
La ſaliere,	*Das ſáltz-faſs*, es. er.
Le vinaigrier,	*Der éſſig-krug*, s. e.
Le moûtardier,	*Das sénff-faſs*, es. er.
Le ſuccrier,	*Das zúcker-faſs*, es. er.

Le

Le baſſin,	*Das hánd-becken*, s.
L' aiguiere,	*Die gíes-kanne*, * n.
Le pot à l' eau,	*Der vváſſer-krug*, s. e.
L' eſſuye-main,	*Das hánd-tuch*, s. er.
La bouteille,	*Die fláſche*, * *.
La taſſe,	*Die ſchdále*, * n.
Le gobelet,	*Der bécher*, s.
Le verre,	*Das gláſs*, es. er.
Le chandelier,	*Der leuchter*, s.
Les mouchettes,	*Die líchtputz*, * en.
La bougie,	*Die vváchskertz*, * en.
La chandelle,	*Das líght*, s. er.

CHAPITRE XVIII.

Des Habits de l' Homme, & de la Femme.

Von Manns-und Wéibes-Kléidern.

L' Habit,	*Das Kléid*, s. er.
Le chapeau,	*Der hút*, s. e.
Le cordon de chapeau,	*Die hút-ſchnur*, *
Le plumet,	*Der féderbuſch*, es. e.
La calotte,	*Die káppe*, * n.
Le bonnet,	*Die mütze*, * n.
La perruque,	*Die pérrucke*, * n.
La cravate,	*Das háls tuch*, s. er.

Le

Le rabat,	*Der überſchlág*, s.
La manchette,	*Die hándtatze*, * n.
Le juſt-au-corps,	*Der róck*, s. e.
Le pourpoint,	*Das vvámmes*, es. er.
La veſte,	*Das camiſól*, s.
La camiſole,	*Das fútter hembd*, s. er.
La manche,	*Der érmel*, s.
Le bouton,	*Der knópff*, s.
La boutonniere,	*Das knópff-loch*, s. er.
La doublure,	*Das fútter*, s.
La culotte,	*Die hóſen*, s.
Le caleçon,	*Die únterhoſen*, *.
La poche,	*Der ſáck*, s. e.
La bourſe,	*Der beutel*, s.
Le bas,	*Der ſtrumpff*, s.
La chauſſette,	*Der únter ſtrúmpff*, s.
Le chauſſon,	*Der fúſſock*, ens. en.
La jarretiere,	*Das knie-band*, s. er.
Le ſoulier,	*Der ſchúh*, s. e.
La boucle,	*Die ſchnálle*, * n.
La botte,	*Der ſtiéffel*, s. n.
L' éperon,	*Der ſpóhrn*, s.
La toillette,	*Der nácht-zeug*, s.
La robe de chambre,	*Der ſchláff-rock*, s.
La pantoufle,	*Der pantóffel*, s. n.
Le bonnet de nuit,	*Die ſchláff-mütze*, * n.
La coëffe de nuit,	*Die ſchláff-haube*,
La chemiſe,	*Das hémbd*, s. er.
Le manteau,	*Der mántel*, s.
La caſaque,	*Der régen-rock*, s.
Le baudrier,	*Das vvéhr-gehenck*, s.

Le

Le ceinturon,	Das *léib-gehenck*, s.
L' épée,	Der *Dégen*, s.
Le ſabre,	Der *Sábel*, s.
L' écharpe,	Das *Féld-zeichen*, s.
Le manchon,	Der *muff*, s.
Le gand,	Der *Hándſchuh*, s. e.
La canne,	Der *ſtock*, s. en. ou. *der ſtab*, es. e.
Le mouchoir,	Das *ſchnúp-tuch*, s. er.
La dentelle,	Die *ſpítze*, * n.
Le ruban,	Das *bánd*, s. er.
La frange,	Die *frántze*, * n.
La bague,	Das *ringlein*, s.
La montre,	Die *úhr*, * en.
Le peigne,	Der *kámm*, s.
Le manteau de femme,	Der *vvéiber-mantel*, s.
La juppe,	Der *vvéiber-rock*, s.
Le cottillon,	Der *únter rock*, s.
La coëfure,	Der *áufſatz*, es. e.
La coëfe,	Die *háube*, * n.
Le peignoir,	Das *háar-tuch*, s. er.
Le collier de perles,	Die *pérlen ſchnur*, *
Le pendent d' oreilles,	Das *ohr-gehenck*, s.
La palatine,	Der *zóbel*, s.
Le bracelet,	Das *árm-band*, s. er.
L' évantail,	Der *vvehe-vvédel*, s.
Le corps de robbe,	Das *léib-ſtück*, s.
La ceinture,	Der *gürtel*, s.

Le

Le tablier,	*Das fürtuch*, s. er.
La poire de ſenteur,	*Der biſem knopff*, s. e.
L' épingle,	*Die ſtéck-nadel*, * n.
L' éguille,	*Die néh-nadel*, * n.
Le peloton,	*Das nádel küſſen*, s.
Le peloton de fil,	*Das zwvírn knäuel*, s.
Le dez,	*Der fínger-hút*, s.
Les ciſeaux,	*Die ſchéer*, * en.
La ſoye,	*Die séide*, * c.
Le fil,	*Der zwvírn*, s. c p.
La laine,	*Die wvólle*, * c. p.
L' empois,	*Die ſtärcke*, * c. p.
Le ſavon,	*Die séiffe*, * c. p.
La quenoüille,	*Der rocken*, s.
Le fuſeau,	*Die ſpindel*, * en.
Le maſque,	*Die lárve*, * n.
Le fard,	*Die ſchmíncke*, * c. p.

CHAPITRE XIX.

Des Etoffes & des Couleurs.

Von den Zéugen und Fár-ben.

L'Etoffe,	*Der Zeug*, s. e.
L' Etoffe de ſoye,	*Der séidene* n. *zeug*, s. e.
L' Etoffe de laine,	*Der wvóllene* n. *zeug*, s. e
L' étoffe unie,	*Der glátte* n. *zeug*, s. e.

L' étof-

L'étoffe à fleurs, &c. *Der geblümte*, n. *zeug*, s. e.
Le barracan, *Der parackán*, s.
Le brocard d'or, *Das góld-ſtück*, s.
Le brocard d'argent, *Das ſílber-ſtück*, s.
Le camelot, *Der camelot*, s.
Le couti, *Der zwvíllich*, s.
Le crêpe, *Der flóhr*, s.
Le damas, *Der damásk*, es.
Le drap, *Das túch*, s. er.
Le drap d'Eſpagne, *Das Spániſche*, n. *túch*, s. er.
Le drap d'Angleterre, &c. *Das Engliſche*, n. *túch*, s. er.
Le droguet, *Der drogét*, s.
L'étamine, *Der ſtámet*, s.
La futaine, *Der párchen*, s.
La mouſſeline, *Der ſchléyer*, s.
La panne, *Der péltz-ſammet*, s.
La pelluche, *Der plúſch-ſammet*, s.
La ratine, *Der bay*, es. e.
La ſerge, *Der krónaſch*, es. e.
Le ſatin, *Der átlas*, es. e.
Le tabis, *Der tabin*, s.
Le taffetas, *Der táffet*, s.
La toile, *Die léinwvand*, ou *léinwvad*, c. p.
La toile blanche, *Die wvéiſſe*, n. *léinwvand*, c. p.
La toile cruë, *Die róhe*, n. *léinwvand*, c. p.

La

La toile de coton,	Die *báumwvollene*, n. *léinwvand*, * c. p.
La toile de ménage,	Die *háuß-leinwvand*, * c. p.
La toile cirée,	Die *gewváchßte*, n. *léinwvand*, * c. p.
Le treillis,	Der *trillich*, s.
Le velour,	Der *sámmet*, s.
La Couleur,	Die *Fárbe*, * n.
Amarante,	*Táuſendſchön*,
Aurore,	*Auróra-farb*,
Azur,	*Himmel-blau*,
Blanc,	*Weiß*,
Bleu,	*Blau*,
Bleu enfoncé,	*Dúnckel-blau*,
Bleu mourant,	*Liecht-blau*,
Brun,	*Braun*,
Cendré,	*Aſchen-farb*,
Couleur d' or,	*Gold-farb*,
Couleur d' argent,	*Silber-farb*,
Couleur de citron,	*Citrónen-farb*,
Couleur d' orange,	*Pomerántzen-farb*,
Couleur d' olive,	*Olíven-farb*,
Couleur de ceriſes,	*Kirſch-farb*,
Couleur de roſes,	*Róſen-farb*, &c.
Couleur de caffé,	*Caffé-farb*,
Couleur de fer,	*Eiſen-farb*,
Couleur de feu,	*Féuer-farb*,
Couleur de feuïlle morte,	*Dúnckelgelbe-farb*,
Cramoiſy,	*Carmesín-roth*,
Gris,	*Grau*,

Gris brun,	*Dúnckel-grau,*
Gris de fer,	*Eiſen-grau,*
Gris de lin,	*Pférſich-blüth-farb,*
Gris de perles,	*Pérlen-farb,* &c.
Jaune,	*Gelb,*
Incarnat,	*Fléiſch-farb,*
Iſabelle,	*Iſábell-farb,*
Noir,	*Schwártz,*
Pourpre,	*Púrper-roth,*
Rouge,	*Róth,*
Verd,	*Grün,*
Verd gay,	*Grás-grün,*
Verd brun,	*Stáhl-grün,*
Verd de mer,	*Méer-grün,*
Violet,	*Viól-braun,*

CHAPITRE XX.

Des Monnoyes, Poids, & Meſures.

Von der Müntz, Gewicht, und Maß.

LA Monnoye, L'Argent monnoye,	*Die Müntz*, c. p. *Das Geld*, s. er.
Le Quadruble,	*Die vierfache*, n. *Dublón*, en.
La double Piſtole,	*Die dóppelte*, n. *dublón*, * en.

Le Loüis d'or, ou la Piſtole,	*Die Dublón*, * en.
La demie-Piſtole,	*Die hálbe*, n. *Dublón*, en.
Le Sequin,	*Der Zeckín*, s.
Le Ducat,	*Der Ducáten*, s.
Le Florin d'or,	*Der Gülden-thaler*, s.
L'Ecu,	*Der Thaler*, s.
La piece de trente ſols,	*Der hálbe*, n. *Thaler*, s.
Le quart d'Ecu,	*Der orts-Thaler*, s.
Quarante ſols,	*Der Gülden*, s.
Vingt ſols,	*Der hálbe*, n. *Gülden*, s.
Le ſol,	*Der ſtüber*, s.
Le liard,	*Anderthalb héller*,
Deux liards,	*Drey héller*,
Le double,	*Der héller*, s.
Le denier,	*Der hálbe*, n. *héller*, s.
Quatre deniers,	*Ein pfénning*, s. ou, *zwey héller*, &c.
Le Poids,	*Das gewicht*, s.
Le Quintal, ou Cent livres,	*Der Centner*, s.
Le Millier,	*Zehen Centner*.
Le Marc,	*Das Márck*, s.
La Livre,	*Das Pfund*, s.
La demie-Livre,	*Das hálbe*, n. *Pfund*. s.
Le Quarteron,	*Das viertel-Pfund*, s.
L'Once,	*Die Untz*, * en.
La demie-Once,	*Die hálbe*, n. *Untz*, * en.

Le

Le Gros, ou la Dragme,	Das *Quintlein*, s.
Le demi-Gros,	Das *hálbe*, n. *Quintlein*, s.
Le Scrupule,	Der *Scrúpel*, s.
Le demi-Scrupule,	Der *hálbe*, n. *Scrúpel*, s.
Le Grain,	Das *Grán*, s. &c.
La Balance,	Die *Wáge*, * n.
Le Trebuchet,	Die *Gold-Wage*, * n.
La Meſure,	Die *Maß*, *
L' Aulne,	Die *Ehle*, * n.
La demie-Aulne,	Die *hálbe*, n. *Ehle*, * n.
Le Tiers,	Das *Dríttel*, s.
Le Quartier,	Das *Viertel*, s.
Le demi-Quartier,	Das *hálbe*, n. *Viertel*, s.
La Toiſe,	Die *Kláffter*, * n.
Un Pied,	*Ein Schuh*, es. e.
Une Coudée,	*Anderthalb Schúhe*,
Un Pas,	*Ein Schritt*, s.
Un Empan,	*Eine Spánne*, * n.
Un Pouce, &c.	*Ein Daumen breit*, &c.
Le Tonneau,	Das *Faß*, es. er.
Le Muy,	Der *Eymer*, n.
Le demi Muy,	Der *hálbe*, n. *Eymer*, s.
Le Pot,	Die *Maß*, *
La Pinte,	Die *hálbe*, n. *Maß*, *
La Chepine,	Das *Neſel*, ou *Quart*.
Le demi-Septier,	Das *hálbe*, n. *Néſel*, ou *Quartierlein*, s
Le Sac,	Der *Sack*, s.
Le Boiſſeau,	Der *Schéffel*, s.

Le demi-Boiſſeau,	Der *hálbe*, n. *Schéffel*, s.
Le Quart,	Das *Viertel*, s.
Le Litron,	Das *Séchſtel*, s.
Le demi-Litron, &c.	Das *hálbe*, n. *Séchſtel*, s. &c.
Le Cent,	Das *Húndert*, s.
Soixante,	Das *Schock*, s.
Trente,	Das *hálbe*, n. *Schock*, s.
La Douzaine,	Das *Dutzet*, s.
La demie-Douzaine,	Das *hálbe*, n. *Dútzet*, s.
La Bôte,	Das *Gebünd*, s. er.
La Poignée,	Die *Hánd-voll*, *
La Couple, la Paire,	Das *Páar*, s.
La Rame de Papier,	Der *Ries Papier*, s.
La Main de Papier,	Das *Buch-Papier*, s.
Le Pain de Sucre,	Der *Zücker-Hut*, s.

CHAPITRE XXI.

De la Ville, & de ſes Parties,

Von der Stadt, und ihren Théilen.

LA Ville,	DIe *Stádt*, * e.
Le Fauxbourg,	Die *Vórſtadt*, * e.
La Forteresſe,	Die *Véſtung*, * en.

Le

Le Château,	Das *Schloß*, es. er.
La Citadelle,	Das *Stádt-Schloß*, es. er.
La Place,	Der *Platz*, es e.
Le Marchê, ou la Halle,	Der *Marckt*, s.
La Ruë,	Die *Gáſſe*, * n.
La Ruë de Juifs,	Die *Júden-Gaſſe*, * n. &c.
Le Carrefour,	Der *Kréutz-wveg*, s. e.
Le Bâtiment,	Das *Gebäu*, es.
L'Egliſe,	Die *Kírche*, * n.
La Paroiſſe,	Die *Pfárre*, * n.
Le Monaſtere,	Das *Klóſter*, s.
L'Hôpital,	Das *Spittáhl*, s. er.
Le Palais,	Der *Palláſt*, s.
La Maiſon,	Das *Hauß*, es. er.
La Maiſon de Ville,	Das *Ráth-hauß*, es. er.
L'Arſenal,	Das *Zéug-Hauß*, es. er.
Le Magazin,	Die *Rüſt-Kammer*, * n.
La Doüanne,	Das *Zóll-Hauß*, es. er.
Le Change,	Das *Wechſel-Hauß*, es. er.
Le Jeu de Paûme,	Das *Báll-Hauß*, es. er.
L'Hôtellerie,	Das *Wirths-Hauß*, es. er.

L'Univerſité,	*Die hóhe*, n. *Schul*, * en
L'Academie,	*Die Academié*, * n.
L'Ecole,	*Die Schúl*, * en.
La Priſon,	*Das Gefängnüs*, es. e.
Le Moulin,	*Die Mühl*, * en.
La boutique,	*Der láden*, s.
La boucherie,	*Die fléiſch-banck*, * e.
La halle au poiſſon,	*Der fiſch-marckt*, s.
La forge,	*Die ſchmíede*, * n.
La fontaine,	*Der brunn*, s. e.
La promenade,	*Der ſpatzier-gang*,
Le pavé,	*Das pfláſter*, s.
La muraille,	*Die máuer*, * en.
La tour,	*Der thurn*, s. e.
Le pont,	*Die brücke*, * n.
La barriere,	*Der ſchlág-baum*, s. e.
La porte,	*Das thór*, s. e.

CHAPITRE XXII.

De la Maiſon, & de ſes Parties.

Von dem Haus, und déſſen Théilen.

LE bâtiment, La maiſon,	*DAs gebäu*, es. *Das hauß*, es. er.

Le

Le fondement,	*Der grund*, s. e.
L' étage,	*Das ſtóck-vverck*, s. e.
La gallerie,	*Der gang*, s. e.
L'apartement,	*Das gemách*, s. er.
La chambre,	*Die kámmer*, * n.
L' anti-chambre,	*Die vor-kammer*, * n.
Le cabinet,	*Die ſtudíer-ſtube*, * n.
La bibliotheque,	*Die bibliothéc*, * en.
La cour,	*Der hof*, s. e.
La baſſe-cour,	*Der vór-hof*, s. e.
Le pavé,	*Das pfláſter*, s.
Le jardin,	*Der gárten*, s.
Le parc,	*Der thíer-garten*, s.
La cave,	*Der kéller*, s.
Le ſoupirail de la cave,	*Das kéller-loch*, s. er.
La cuiſine,	*Die küehe*, * n.
L' office, ou garde-manger,	*Die ſpeís-kammer*, * n.
L' écurie,	*Der ſtall*, s.
La remiſe,	*Der ſchúppen*, s.
Le grenier,	*Der ſpéicher*, s.
La grange,	*Die ſchéuer*, * n.
Le colombier,	*Das táuben-hauß*, es. er.
Le poulalier,	*Das hüner-hauß*, es. er.
Le four,	*Der ófen*, s.
L' étable,	*Der víeh-ſtall*, s.
Le privé,	*Das héimliche*, n. *gemách*, s. er.

Le toit,	Das *dách*, s. er.
La lucarne,	Das *lúfft-loch*, s. er.
La tuile,	Der *ziégel*, s.
L'ardoiſe,	Der *ſchiffer-ſtein*, s.
La gouttiere,	Die *rinne*, * n.
La montée,	Die *ſtiege*, * n.
Le degré,	Die *ſtáffel*, * n.
La porte,	Die *Thür*, * en.
Le pas de la porte,	Die *Thür-ſchvvelle*, * n.
La ſerrure,	Das *Schloß*, es. er.
La clef,	Der *ſchlüſſel*, s.
Le verroüil,	Der *riegel*, s.
La feneſtre,	Das *fénſter*, s.
Le volet,	Der *fénſter-laden*, s.
Le chaſſis,	Die *fénſter-rahme*, * n.
La vitre,	Die *gláß-ſcheibe*, * n.
Le balcon,	Die *Altán*, * en.
La cheminée,	Der *ſchórn-ſtein*, s.
La voûte,	Das *gevvölb*, es. er.
Le lambris,	Das *getäfel*, s. c. p.
La boutre,	Der *bálcken*, s.
La ſolive,	Der *zvvérgbalcken*, s.
Le plancher,	Der *bóden*, s.
La planche,	Die *díele*, * n. ou *das brét*, s. er.
Le carreau,	Der *ziegel-ſtein*, s.
Le puits,	Der *zieh-brunn*, s.
Le mur,	Die *mauer*, * en.
La chaux,	Der *kalck*, s. c. p.
Le plâtre,	Der *gibs*, es. c. p.

Le

Le ſable,	Der *ſand*, s.
La marre,	Die *miſt-pfütze*, * n.
La mazure,	Das *gemäuer*, s. c. p.

CHAPITRE XXIII.

Des Meubles de la Maiſon, & de quelques Utenciles.

Von dem Háus-rath, und étlichen Wérckzeugen.

La tapiſſerie,	Die *tapezeréy*, * en.
La table,	Der *tiſch*, es. e.
Le tapis,	Der *téppich*, s.
Le gueridon,	Das *leuchter-tiſchlein*, s.
La chaiſe,	Der *ſtuhl*, s.
Le fauteüil,	Der *léhen-ſtuhl*, s.
Le banc,	Die *banck*, * e.
Le tabouret,	Der *ſchémel*, s.
Le carreau,	Das *pólſter*, s.
Le miroir,	Der *ſpiegel*, s.
Le tableau,	Das *gemählde*, s.
Le portrait,	Das *cónterfey*, s.
L'armoire,	Der *ſchranck*, s. e.
Le tiroir,	Die *ſchúb-lade*, * n.
Le coffre,	Der *káſten*, s.
La caſſette,	Das *käſtlein*, s.
Le bois de lit,	Die *Bétt-lade*, * n.
Le rideau,	Der *vórhang*, s.

Le drap de lit,	*Das bétt-tuch*, s. er.
Le matelas,	*Die materátz*, * en.
Le lit de plume,	*Das féder-bett*, s.
La paillaſſe,	*Der ſtróh-ſack*, s.
Le chevet,	*Der háupt-pfúl*, s.
L'oreiller,	*Das háupt-küſſen*, s.
La couverture,	*Die bétt-decke*, * n.
La baſſinoire,	*Der bétt-vvärmer*, s.
La pourcelaine,	*Die purtzelíne*, * n.
La fayance,	*Die fayanze*, * n.
L'écran,	*Der féuer-ſchirm*, s.
Le chandelier,	*Der léuchter*, s.
La chandele,	*Das líeht*, s. er.
Les mouchettes,	*Der líecht-butz*, * en.
Le pot de chambre,	*Das nácht-geſchirr*, s.
La chaiſe percée,	*Der nácht-ſtuhl*, s.

CHAPITRE XXIV.

Du Cabinet d'Etude.

Von der Studier-Stube.

L'Etude,	*Das ſtudieren*, s. c. p.
La lecture,	*Das léſen*, s. c. p.
L'impreſſion,	*Der druck*, s. c. p.
L'écriture,	*Die ſchrifft*, * en.
La lettre de l'alphabet,	*Der búchſtab*, ens. en.

La

La ſyllabe,	*Die ſylbe*, * n.
Le mot,	*Das vvort*, s. er.
Le diſcours,	*Die réde*, * n.
Le poinct,	*Der punctt*, s.
La virgule,	*Das ſtrichel*, s.
L'accent,	*Der accént*, s.
Le livre,	*Das buch*, s. er.
La couverture du livre	*Der Einbund*, s. e.
Le fermoir,	*Die clauſur*, * en.
La ligne,	*Die zeil*, * en.
La page,	*Die séite*, * n.
Le feüillet,	*Das blat*, s. er.
Le papier,	*Das papier*, s.
Le parchemin,	*Das pergamént*, s.
L'ancre,	*Die dinte*, * c. p.
La plume,	*Die féder*, * n.
Le canif,	*Das féder-meſſer*, s.
La poudre,	*Der ſtréu-ſand*, s. c. p.
L'écritoire,	*Der ſchréib-zeug*, s.
Le poudrier,	*Die ſtréu-büchs*, * en.
Les tablettes,	*Die ſchréib-tafel*, * n.
Le crayon,	*Die réis-feder*, * n.
La cire d'Eſpagne,	*Das ſiegel-vvachs*, es. c. p.
La pain-à-chanter,	*Das óblat*, s. en.
Le cachet,	*Das pétſchafft*, s.
La lettre,	*Der brief*, s. e.
Le billet,	*Der zéttel*, s.
Le broüillon,	*Das súdel-blat*, s. er.
Le titre,	*Der títtel*, s.

La

La dédicace,	Die *zúeignungs-ſchrifft*, * en.
La préface,	Die *vorréde*, * n.
La concluſion,	Der *beſchlúß*, es. e.
Le deſſus,	Die *überſchrifft*, * en.
Le deſſous,	Die *únterſchrifft*, * en.
La leçon,	Die *lectián*, * en.
Le thême,	Das *argumént*, s. er.
L'exemple,	Die *vórſchrifft*, * en. ou *das exémpel*, s.
La traduction,	Die *überſetzung*, * en.
L'explication,	Die *áuslegung*, * en.

CHAPITRE XXV.

De la Cuiſine.

Von der Küche.

La cheminée, L'átre,	*Der ſchórnſtein*, s. *Der héerd*, s.
Le chenet,	Das *bránd, eiſen*, s.
La pêle,	Die *féuer-ſchauffel*, * n.
Les pincettes,	Die *féuer-zang*, * en.
Le ſoufflet,	Der *bláß-balck*, en.
Le bois,	Das *hóltz*, es. c. p.
La buche,	Das *ſcheit-hóltz*, es.
Le cotret,	Das *hóltz-gebündlein*, s.

Le

Le fagot,	Die *wélle*, * n.
Le feu,	Das *féuer*, s.
La flamme,	Die *flámme*, * n.
Le fumée,	Der *rauch*, s. c. p.
Le tiſon,	Der *Brand*, s. e.
La braiſe,	Die *glut*, * c. p.
Le charbon,	Die *kóhle*, * n.
La cendre,	Die *áſche*, * c. p.
Le chaudron,	Der *kéſſel*, s.
La poële,	Die *pfánne*, * n.
Le queuë de la poële,	Der *pfánnen-ſtiel*, s.
Le poëlon,	Das *pfännlein*, s.
La marmite,	Der *fléiſch-hafen*, s.
Le pot,	Der *háfen*, s.
Le couvercle du pot,	Die *háfen-ſtürtz*, * en.
La terrine,	Das *írdene*, n. *geſchirr*, s.
La cuilliere à pot,	Der *koch-löffel*, s.
La fourchette,	Die *gábel*, * n.
L' écumoire,	Der *ſchäum-löffel*, s.
Le couperet,	Das *háck-meſſer*, s.
Le broche,	Der *brát-ſpieß*, es. e.
Le tourne-broche,	Der *bráther*, s.
La lechefrite,	Die *bráth-pfanne*, * n.
La tourtiere,	Die *túrten-pfanne*, * n.
Le gril,	Der *roſt*, s.
Le trepied,	Der *dréyfuß*, es. e.
Le ſeau,	Der *éymer*, s.
Le croc,	Der *fléiſchhaken*, s.

La

La poulie,	Die *rólle*, * n.
La corde,	Der *ſtrick*, s. ou *das ſeyl*, s.
Le mortier,	Der *mörſel*, s.
Le pilon,	Der *ſtöſſel*, s. ou *ſtempel*, s.
La paſſoire,	Der *dúrchſchlag*, s.
L'écumoire,	Der *ſchàum-löffel*, s.
La lardoire,	Die *ſpíck-nadel*, * n.
L'étamine,	Das *Síeb*, es. e.
La rape,	Das *réib-eiſen*, s.
Le rechaud,	Die *glút-pfanne*, * n.
Le fuſil,	Der *féuer-zeug*, s.
La méche,	Der *zúnder*, s.
La pierre à fuſil,	Der *féuer-ſtein*, s.
L'allumette,	Das *ſchvvéfel-höltzlein*, s.
Le torchon,	Der *háder*, s. n. *lumpen*, s.
Le balay,	Der *béſem*, s.
Les balieures,	Das *aúskehrich*, s. c. p.

CHAPITRE XXVI.

De la Cave.

Von dem Kéller.

LE Tonneau, Le baril,	DAs Faß, es. er. Das *Fäßlein*, s.
Le baquet,	Das *vvännlein*, s.

Le

Le ſeau,	*Der éymer*, s.
Le bondon,	*Der ſpund*, s.
Le cerceau,	*Der réiffe*, ns. n.
La douve,	*Die fáß-taube*, * n.
La broche du tonneau,	*Der zápff*, ens. en.
Le robinet,	*Der han*, s.
L'entonnoir,	*Der trichter*, s.
Le chantier,	*Das láger*, s.
Le foret,	*Der bóhrer*, s.
Le marteau,	*Der hámmer*, s.
Le vin,	*Der vvein*, s.
Le vin nouveau,	*Der néue*, n. *vvein*, s.
Le vin vieux,	*Der álte*, n. *vvein*, s.
Le vin rouge,	*Der róthe*, n. *vvein*, s.
Le vin blanc,	*Der vvéiſſe*, n. *vvein*, s.
Le vin doux, &c.	*Der ſüſſe*, n. *vvein*, s. &c.
La bierre,	*Das bier*, s.
Le cidre,	*Der ápffel*, ou *birnen-moſt*, s. c. p.
La lie,	*Die héfen*, *

CHAPITRE XXVII.

Du Manege, & de l' Ecurie.

Von der Réut-Schul, und dem Stall.

LE Manege,	*Die Réut-Schul*, * en.

La

La carriere,	Der *rénn-platz*, es. e.
La lice,	Die *rénn-bahn*, *
Le pilier,	Die *säule*, * n.
La longe,	Der *geléits*-riemen, s.
La chambriere,	Die *péitſche*, * n.
La gaule,	Die *ſpies-ruth*, * en.
Le poinçon,	Der *pfriem*, ens, en.
La lance,	Die *lántze*, * n.
Le dard,	Der *pféil*, s.
La bague,	Das *ríngel*, s.
L' Ecurie,	Der *ſtall*, s.
L'auge,	Die *krippe*, * n.
Le ratelier,	Die *ráuffe*, * n.
Le fourage,	Das *fütter*, s. c. p.
L' avoine,	Der *háber*, s. c. p.
Le foin,	Das *heu*, es. c. p.
Le ſon,	Die *kléyen*, *
La paille,	Das *ſtroh*, es. c. p.
La litiere,	Die *ſtréue*, * n.
Le fumier,	Der *miſt*, s. c. p.
Le balay,	Der *béſem*, s.
La fourche,	Die *ſtréu-gabel*, * n.
L' étrille,	Die *ſtriegel*, * n.
L' éponge,	Der *ſchwamm*, s. e.
Le torchon,	Der *háder*, s. n.
Le peigne,	Der *kámm*, s.
Le ſeau,	Der *éymer*, s.
Le crible,	Das *síeb*, es. e.
La vanne,	Die *ſchwinge*, * n.
Le cheval,	Das *pferd*, s.
Le cheval entier,	Der *hengſt*, s.
Le hongre,	Der *wallách*, en.

La,

La jument,	Die *ſtútte*, * n.
Le bidet,	Der *klépper*, s.
Le poulain,	Das *füllen*, s.
L'haridelle,	Die *ſchind-mehr*, * en.
Le courtaut,	Der *ſtútz-ohr*, s. en.
Le cheval pie,	Die *ſchécke*, * en.
Le cheval moucheté,	Der *mücken-ſchimmel*, s.
Le cheval blanc,	Der *vvéiß-ſchimmel*, s.
Le cheval griſon,	Der *bráun-ſchimmel*, s.
Le cheval gris pommelé,	Der *ápffel graue*, n. *ſchimmel*, s.
Le cheval alzan,	Der *fuchs*, es. e.
Le cheval roüan,	Der *róth-ſchimmel*, s.
Le cheval bay,	Das *braune*, n. *pferd*, s.
L'encolure,	Die *hälſung*, * en.
La ſaliere,	Das *augen-grüblein*, s.
Le poitral,	Die *bruſt*, * e.
La croupe,	Das *Creutz*, es. e.
Le ſabot,	Der *huff*, s.
Le crin,	Die *mähne*, *
Le poil,	Das *háar*, s.
La queuë,	Der *ſchvvántz*, es. e.
L'alleure,	Der *gang*, s. e.
Le pas,	Der *ſchritt*, s. e.
L'amble,	Der *zélt*, s. c. p.
Le galop,	Der *galóp*, s. c. p.
Le trot,	Der *trot*, s. c. p.
La courbette,	Die *corbétte*, * n.
Le ſaut,	Der *ſprung*, s. e.
La courſe,	Der *lauff*, s. e.

La ſelle,	*Der ſáttel*, s.
Le pommeau de la ſelle,	*Der ſáttel-knopff*, s.
L' arçon,	*Der ſáttel-bógen*, s.
Le forreau de piſtolets,	*Die piſtóln-hólffter*, * n.
Le chaperon,	*Die hólffter-kappe*, * n.
La ſangle,	*Der gurt*, s.
Le ſurfaix,	*Der míttel-gurt*, s.
L' étrier,	*Der ſtéig-bügel*, s.
L' étriviere,	*Der ſtéig-riemen*, s.
La têtiere,	*Das kópff-Geſchirr*, s.
Le mords,	*Das gebíß*, es. e.
L' embouchure,	*Das mund-ſtück*, s.
La branche,	*Die ſtánge*, * n.
La gourmette,	*Die kínn-kette*, * n.
Le ſoûgorge,	*Der kähl-riemen*, s.
La bride,	*Der zaum*, s. e.
Les rênes,	*Der zügel*, s.
Le caveçon,	*Der káp-zaum*, s.
Le licol,	*Die hálffter*, * n.
Le poitral,	*Der vórder-zeug*, s.
La crouppiere,	*Der hínter-zeug*, s.
Le fer,	*Das húf-eiſen*, s.
La houſſe,	*Die sáttel-deck*, * en.
Le harnois,	*Das pférd-geſchirr*, s.
La remiſe,	*Der ſchuppen*, s.
Le caroſſe,	*Die kútſche*, * n.
La caléche,	*Die kaléßl*, * n.
L'imperial,	*Der hímmel*, s.
La portiere,	*Der ſchlag*, s. e.
Le couſſin,	*Der pólſter*, s.

La litiere,	Die *sänffte*, * n.
La charette,	Der *karn*, s.
Le chariot,	Der *vvágen*, s.
Le timon,	Die *déichſel*, * n.
La fleche,	Die *vviede*, * n.
Le mouton,	Die *dőcke*, * n.
La rouë,	Das *rad*, s. er.
L' eſſieu,	Die *áchſe*, * n.

CHAPITRE XXVIII.

Du Jardin.

Von dem Gárten.

LE Jardin,	DEr *gárten*, s.
Le jardin fruitier.	Der *óbſt-garten*, s.
Le jardin potager,	Der *küchen-garten*, s.
Le jardin à fleurs,	Der *blumen-garten*, s.
Le parc,	Der *thier-garten*, s.
L' allée,	Der *ſpatzier-gang*, s. e.
Le berceau,	Der *bedéckte*, n. *gang*. s. e.
Le bacin,	Die *vvásſer-ſchäale*, * n.
Le jet d' eau,	Die *vvásſer-kunſt*, * e.
La caſcade,	Der *vvásſer-fall*, s. e.
La couche,	Das *béht*, s. e.

Le parterre,	Das *zierrath-bet*, s. e.
L'eſpalier,	Der *gárten-ſpalier*, s.
La treille,	Die *sómmer-laub*, s. c. p.
L'orangerie,	Das *pomerántzen-hauß*, es. er.
La caiſſe,	Der *káſten*, s.
L'arroſoir,	Der *ſpritz-krug*, s.
La glaciere,	Die *éys-grube*, * n.
La grotte,	Die *grótte*, * n. *höle*, * n.
La verdure,	Das *gráß*, es. c. p.
L'herbe,	Das *kraut*, s. er, ou. *das gráß*, es. c. p.
Le ſable,	Der *sand*, s. c. p.
L'arbre,	Der *baum*, s. e.
La branche,	Der *aſt*, s. e.
La feüille,	Das *blat*, s. er.
L'écorce,	Die *rinde*, * n.
La racine,	Die *vvúrtzel*, * n.
Le buis,	Der *búchs-baum*, s. e.
Le buiſſon,	Der *buſch*, es. e.
Le cyprês,	Der *cypréß*, es. en.
Le chêne,	Die *eyche*, * n.
L'épine,	Der *Dórn-ſtrauch*, s. e.
Le fraiſne,	Der *éſchenbaum*, s. e.
Le genevre,	Die *vvách holder-ſtáude*, * n.
L'orme,	Der *úlmen*, s.
Le pin,	Der *fichten-baum*, s. e.

Le ſapin,	Der *tannen-baum*, s. e.
La ſaule,	Die *vvéyde*, * n.
Le pommier,	Der *ápffel-baum*, s. e.
Le poirier,	Der *birn-baum*, s. e.

&c.

Le Subſtantif *baum*, qui veut dire *arbre*, eſtant joint aux Noms de fruits, compoſe les arbres fruitiers, & ſons tous du Genre Maſculin. Ex la noix, *die nuß*. Le noyer, *der núß-baum*, &c.

Le fruit,	Die *frucht*, * e.
La grenade,	Der *gránat-apffel*, s.
L' orange,	Die *pomerántz*, * en.
Le citron,	Die *citrón*, * en.
La figue,	Die *féige*, * n.
La peche,	Die *pférſich*, * en.
L'abricot,	Die *morélle*, * en.
La pomme,	Der *apfel*, s.
La poire,	Die *birn*, * en.
La ceriſe,	Die *kirſche*, * n.
Le bigarreau,	Die *hértz-kirſche*, * n.
La prune,	Die *pfláume*, * n.
Le raiſin,	Die *vvéin-traube*, * n.
La meure,	Die *mául-beer*, * en.
La fraiſe,	Die *érd-beer*, * en.
La framboiſe,	Die *himbeer*, * en.
La groſeille,	Die *johánnes - beer*, * en.
L' épine-vinette,	Die *ſtáchel - beer*, * en.
L' amande,	Der *mándel - kern*, s.

La noix,	Die *nuß*, * e.
La noiſette,	Die *háſel-nuß*, * e.
L'aveline,	Die *róthe*, n. *háſel-nuß*, * e.
Le marron,	Die *caſtánie*, * n.
La neſle,	Die *míſpel*, * n.
L'artichaud,	Die *artiſchóſck*, en.
L'aſperge,	Das *ſpérgel*, s.
La citroüille,	Der *kürbs*, es. e.
Le concombre,	Die *gúrcke*, ou *cucúmmer*, * n.
Les épinars,	Der *ſpináth*, s. c. p.
Le chou,	Das *kraut*, s. c. p.
Le choux-fleurs,	Der *blúmen-kohl*, ou *carfiól*, s. c, p.
Le navet,	Die *rübe*, * n.
La carotte,	Die *mére*, ou *gélbe*, n. *rube*, * n.
La bette-rave,	Die *róthe*, n. *rübe*, * n.
Le pois,	Die *érbſe*, * n.
La feve,	Die *bóhne*, * n.
La lentille,	Die *línſe*, * n.
Le ris,	Der *reis*, es. c. p.
La ciboule,	Die *zvviébel*, * n.
L'ail,	Der *knóbloch*, s. c. p.
Le perſil,	Die *peterſilien*, * c. p.
La racine,	Die *vvúrtzel*, * n.
La racine de perſil,	Die *peterſilien-vvurtzel*, * n. &c.
Le panais,	Die *páſtenack*, * n.
La ſalade,	Der *ſalát*, s. en.

Le

Le celeri, &c. Voyez le Chapitre XVI. Du Manger & Boire.

La fleur.	*Die blum*, * en.
La fleur de grenade,	*Die granáten-blüthe*, * c. p.
La fleur d' orange, &c.	*Die pomerántzen-blüthe*, c. p. &c.
La roſe,	*Die róſe*, * n.
La tubereuſe,	*Die ſténgel-roſe*, * n.
Le lis,	*Die lílie*, * n.
Le narciſſe,	*Die narcíſſe*, * n.
L' œillet,	*Das nägelein*, s.
La girofflée,	*Die nélcke*, * n.
La girofflée double,	*Die gefüllte*, n. *nélcke*, * n.
La tulipe,	*Die tulipán*, * en.
Le jaſmin,	*Der jeſemín*, s.
L' hyacinte,	*Das mértzblümlein*, s.
La jonquille,	*Die bíeſem-blum*, * en.
L' imperiale,	*Die Káyſer kron*, * en.
Le tourne-ſol,	*Die ſónnenblum*, * en.
Le chevre-feuïlle,	*Das géis-blümlein*, s.
Le muguet,	*Das méyen-blümlein*, s.
La marguerite,	*Das gänſe-blümlein*, s.
Le pavot,	*Die móhn-blüthe*, * c. p.
L' immortelle,	*Die táuſend-ſchön*, * en. &c.
L' abſinthe,	*Der vvérmuth*, s. c. p.
Le baûme,	*Der bálſam*, s. c. p.
La betoine,	*Die betónie*, * n.
Le chardon,	*Die díſtel*, * n.

La lavande,	*Der lavéndel*, s. c. p.
La marjolaine,	*Der májoran*, s. c. p.
Le romarin,	*Der rosmarín*, s. c. p.
La ſauge,	*Das ſálben-blat*, s. er, ou *sálbey*,
Le thim,	*Der thymian*, s. c. p.
Le treffle,	*Der klêé*, s. c. p.
Le mirlirot,	*Der ſtein kleé*, s. c. p. &c.

CHAPITRE XXIX.

Des Animaux à quatre pieds.

Von den vierfüſſigen Thieren.

L'Animal, Le bêtail,	*DAs thier*, s. *Das vieh*, es. c. p.
La bête,	*Das unvernünfftige*, n. *thier*, s.
La bête apprivoiſée,	*Das záhme*, n. *thier*, s.
La bête ſauvage,	*Das vvilde*, n. *thier*, s. &c.
Le lion,	*Der lövv*, en.
La lionne,	*Die lövvin*, *nen.
Le tigre,	*Das tieger-thier*, s.
La panthere,	*Das panther.thier*, s.
Le leopard,	*Der léopard*, s.
La licorne,	*Das einhorn*, s. er.

L'éle-

L' élephant,	*Der elefánt*, en.
Le griffon,	*Der greiff*, s.
Le chameau,	*Das caméel*, s.
L'álan,	*Das élend*, s.
Le cerf,	*Der hirſch*, es. e.
Le fan,	*Das hirſch-kalb*, es. er.
La biche,	*Die hínde*, * n.
Le chevreüil,	*Der réhe-bock*, s.
Le chamois,	*Dic gembs*, en. e.
Le daim,	*Der gémbs-bock*, s.
Le ſanglier,	*Das vvild-ſchvvein*, s.
Le marcaſſin,	*Der fríſchling*, s.
L' ours,	*Der bär*, s.
Le loup,	*Der vvolff*, s.
La louve,	*Die vvölffin*, * nen.
Le loup-cervier,	*Der lúchs*, es. e.
Le blereau,	*Der dáchs*, es. e.
La loutre,	*Die fiſch-otter*, * n.
Le lievre,	*Der háas*, en.
Le levreau,	*Das häslein*, s.
Le lapin,	*Das kaninichen*, s.
Le renard,	*Der fuchs*, es. e.
Le ſinge,	*Der aff*, en.
La guenon,	*Die méer-katz*, * en.
La foüine,	*Der marder*, s.
La civette,	*Die ziebet-katz*, * en.
L'hermine,	*Der hermelín*, s.
L' écureuil,	*Das éichhörnlein*, s.
Le heriſſon,	*Der ígel*, s.
La taupe,	*Der máulvvurff*, s.

La belette, *Das vviéſel*, s.
Le cheval, *Das pférd*, s.
La jument, *Die ſtütte*, * n.
Le poulain, *Das füllen*, s. &c.
Voyez le Chapitre XXVII. Du Manege, & de l'Ecurie.
L'âne, *Der éſel*, s.
Le mulet, *Der mául-eſel*, s.
Le bœuf, *Der ochs*, en.
Le bufle, *Der büffel-ochs*, en.
Le taureau, *Der ſtier*, s.
La vache, *Die kühe*, * e.
Le veau, *Das kalb*, es, er.
Le cochon, *Das ſchvvein*, s.
Le cochon de lait, *Das fércklein*, s.
Le verrat, *Der éber*, s.
La truye, *Die ſau*, * e.
Le mouton, *Der hámmel*, s.
La brebis, *Das ſchääf*, s.
Le belier, *Der vvíeder*, s.
L'agneau, *Das lamm*, s. *lämmer*,
Le bouc, *Der bock*, s. e.
La chevre, *Die geiß*, * en.
Le chevreau, *Das zíéglein*, s.
Le chien, *Der hund*, s.
Voyez le Chapitre XXXV. de la Chaſſe.
Le chat, *Die katz*, * en.
Le matou, *Der kátter*, s.
Le rat, *Die rátte*, * n.
La ſouris, *Die mauß*, * e.
Le muſeau, *Die ſchnáutze*, * n.
Le groüin, *Der rüſſel*, s.

La

La gueule,	Der *rächen*, s.
La corne,	Das *horn*, s. er.
La griffe,	Die *kläue*, * n.
La patte,	Die *dätze*, * n.
Le hurlement,	Das *heülen*, s. c. p.
Le mugiſſement,	Das *vvinſeln*, s. c. p.
Le beelement,	Das *bläcken*, s. c. p.
L' aboyement,	Das *béllen*, s. c. p.

CHAPITRE XXX.

Des Reptiles, & Inſectes.

Von den kriechenden Thieren, und Ungezieffer.

LE crocodile,	DEr *crocodill*, s.
Le dragon,	Der *drach*, en.
Le baſilic,	Der *baſilíſc*, ens. en.
L'aſpic,	Die *nátter*, * n.
Le ſerpent,	Die *ſchlánge*, * n.
La vipere,	Die *ótter*, * n.
L'avoye,	Die *blind-ſchleíche*, * n.
Le lezard,	Die *éydex*, * en.
Le crapaud,	Die *kröte*, * n.
La tortuë,	Die *ſchíld-kröte*, * n.
Le ſcorpion,	Der *ſcórpion*, s.
La grenoüille,	Der *froſch*, es. e.
L'eſcargot,	Der *ſchnecke*, n.

Le

Le grillon,	*Die grille*, * n.
La chenille,	*Die ráupe*, * n.
La fourmi,	*Die ámeiſſe*, * n.
L' araignée.	*Die ſpinne*, * n.
La tigne,	*Die ſchábe*, * n.
La ſauterelle,	*Die héu-ſchreck*, * en.
La ſang-ſuë,	*Der blút-egel*, s.
Le pou,	*Die laus*, * e.
La lende,	*Die nieß*, * e.
La puce,	*Der floh*, es. e.
La punaiſe,	*Die vvánd-laus*, * e.
Le ver,	*Der vvurm*, s.
Le ver à ſoye, &c.	*Der séiden-vvurm*, s. &c.
L'abeille,	*Die bienne*, * n.
La guêpe,	*Die vvéſpe*, * n.
Le bourdon,	*Die húmmel*, s. n.
Le hanneton,	*Der méyen-käfer*, s.
Le cerf-volant,	*Der hirſch-käfer*, s. ou *ſchröter*, s.
L' eſcarbot,	*Der kráut-käfer.*
La mouche,	*Die fliege*, * n.
Le moucheron,	*Die mücke*, ou *ſchnácke*, * n.
Le papillon,	*Der mólcken-dieb*, s.
Le taon,	*Die bräme*, * n.

CHA-

CHAPITRE XXXI.

Des Oyſeaux.

Von den Vögeln.

L'Oyſeau,	*DEr vógel*, s.
L'aigle,	*Der ádler*, s.
L'autruche,	*Der ſtrauß*, es. e.
Le pelican,	*Die löffel-gans*, * e.
Le paon,	*Der pfau*, en.
Le perroquet,	*Der papegéy*, * en.
Le cigne,	*Der ſchvvván*, s. e.
La cigogne,	*Der ſtorch*, s. e.
L'épervier,	*Der ſpérber*, s.
Le faucon,	*Der fálcke*, s.
L'autour,	*Der hábicht*, s.
Le vautour,	*Der géyer*, s.
Le milan,	*Der ſtóß-vogel*, s.
La gruë,	*Der kránich*, s.
Le heron,	*Der réyger*, s.
Le corbeau,	*Der rábe*, n.
La corneille,	*Die dóhle*, n.
La pie,	*Die älſter*, * n.
Le coucou,	*Der gúckguck*, s.
La hupe,	*Die vvied-hopff*, * en.
Le vaneau,	*Die kívvitz*, * en.
Le hoche queuë,	*Die bach-ſteltz*, * en.
Le roitelet,	*Der záun-könig*, s.
L'irondelle,	*Die ſchvválbe*, * n.

Le

Le moineau,	*Der ſpérling*, s. ou *ſpátz*, en.
Le roſſignol,	*Die náchtigall*, en.
Le ſerin,	*Das zéiſel*, s.
Le ſerin de Canarie,	*Der canári-vogel*, s.
Le chardonneret,	*Die ſtíglitz*, * en.
Le pinçon,	*Der finck*, ens. en.
La linotte,	*Der hénffling*, s.
La fauvette,	*Die gráß-mücke*, * n.
Le rouge-gorge,	*Das róth-kälchen*, s.
La rouge-queuë,	*Das róth-ſchvvántz-lein*, s.
Le merle,	*Die ámſel*, * n.
La meſange,	*Die méiſe*, * n.
Le piverd,	*Der grün-ſpecht*, s. e.
Le verdier,	*Der grünling*, s.
Le ſanſonnet,	*Der ſtahr*, s. e.
La caille,	*Die vváchtel*, * n.
L'alloüette,	*Die lérche*, * n.
Le cochevis,	*Die kóth-lerche*, * n.
Le hibou,	*Die éule*, * n.
La choüette,	*Die nácht-eule*, * n.
Le grand-duc,	*Die hórn-eule*, * n.
La chauve-ſouris,	*Die fléder-mauß*, * e.
Le faiſan,	*Der faſán*, en.
La perdrix,	*Das réb-hun*, s. er.
La bécaſſe,	*Die ſchnépffe*, * n.
La bécaſſine,	*Die vváld-ſchnepffe*, * n.
La bec-figue,	*Die feigentroſtel*, n.
La grive,	*Der krámmets-vogel*, s.
La gelinote,	*Das vváld-hun*, s. er.
La tourterelle,	*Die túrtel-taube*, * n.

Le

Le pigeon ramier,	*Die vvilde,* n. *táube,* * n.
Le canard ſauvage,	*Die vvilde,* n. *énte,* * n.
Le pluvier,	*Der régen-vogel,* s.
Le plongeon,	*Der táucher,* s.
La cercelle,	*Das kriech-entlein,* s.
La poulle d' eau,	*Das vváſſer-hun,* s. er.
Le coq,	*Der háhn,* s. e.
Le coq d' Inde,	*Der vvélſche,* n. *hahn.* s. e.
Le coq de bruyere,	*Der áuer-hahn,* s. e.
Le chapon,	*Der kapáun,* s. en.
La poulle,	*Die hénne,* * n. ou das *hun,* s. er.
Le poullet,	*Das hünlein,* s.
L' oye,	*Die gans,* * e.
L' oyſon,	*Das gänslein,* s.
La canne,	*Die énte,* * n.
Le pigeon,	*Die táube,* * n.
Le bec,	*Der ſchnábel,* s.
La crête,	*Der kamp,* s.
La ſerre, ou l' ongle,	*Die kláue,* * n.
L' aïle,	*Der flügel,* s.
La plume,	*Die féder,* * n.
Le duvet,	*Die pfláum-feder,* * n.
Le jabot,	*Der kropff,* s. e.
Le giſier,	*Der mágen,* s.
Le croupion,	*Der ſteuß,* es. e. &c.

CHA-

CHAPITRE XXXII.

Des Poiſſons.

Von den Fiſchen.

LE poiſſon,	DEr *fiſch*, es. e.
La baleine,	Der *wáll-fiſch*, es. e.
Le thon,	Der *thún-fiſch*, es. e.
La lamproye,	Die *bricke*, * n.
La vive,	Der *méer-drach*, en.
L'alоſe,	Der *élſe*, ns. n.
La ſardine,	Die *ſardéll*, * n.
La ſole,	Der *zúnge fiſch*, es. e.
La plie,	Die *pláteiß*, * en.
La raye,	Der *roch*, s.
Le turbot,	Die *ſchóle*, * n.
Le rouget,	Der *röthel*, s.
Le maquereau,	Die *makrél*, * en.
Le meûnier,	Die *äſche*, * n.
Le merlan,	Das *méer - hechtlein*, s.
L'éperlan,	Der, ou *das méergründel*, s.
Le merlus,	Der *ſtóck-fiſch*, es. e.
La moruë,	Der *bólch*, ens. e.
L'enchoye,	Die *anchóve*, * n.
Le harang,	Der *häring*, s.
Le harang ſoret,	Der *bückling*, s.

L'hui-

L' huitre,	*Die áuſter*, * n.
La moule,	*Die múſchel*, * n.
L'étourgeon,	*Der ſtör*, s. e.
La biſe,	*Der vvels*, es. e.
Le ſaumon,	*Der lachs*, es. e.
La truite,	*Die forell*, * en.
La loche,	*Der ſchmérling*, s.
Le brochet,	*Der hecht*, s. e.
La carpe,	*Der karpff*, en.
La perche,	*Der*, ou *die bérſch*, * en.
Le barbeau,	*Der*, ou *die bárben*,
L' anguille,	*Der aal*, s.
La tanche,	*Die ſchléye*, * n.
Le chabot,	*Der gróſs-kopff*, s.
L'able,	*Der vveis-fiſch*, es. e.
Le goujon,	*Der grundling*, s.
L'écrevice,	*Der krébs*, es. e.
Le muſeau,	*Die ſchnáutze*, * n.
La laite,	*Die milch*, * c. p.
Les œufs,	*Der rógen*, s. c. p.
L' amer,	*Die gálle*, * n.
L' écaille,	*Die ſchúppe*, * n.
La nageoire,	*Die flóſs-feder*, * n.
L' arête,	*Die fiſch-gráte*, * n.
La coquille,	*Die múſchel*, * n.
Les pinces de l'écrevice	*Die krébs-ſcheer*, * en.

CHAPITRE XXXIII.

De la Guerre, & des Fortifications.

Von dem Krieg, und Véſtungen.

LA Guerre,	DEr *Krieg*, s.
La guerre civile,	Der *einheimiſche*, n. *krieg*, s.
L'appareil de guerre,	Die *kriegs-rüſtung*, * en.
L'armée,	Das *kriegs-heer*, s. ou. *die armée*, * n.
Le battillon,	Die *ſchlácht-ordnung*, * en.
Le regiment,	Das *regiménr*, s. er.
La compagnie,	Die *companye*, * n.
L'eſcadron,	Der *ſchvváder*, s.
L'eſcadre,	Die *rótt*, * en.
Le parti,	Die *partéy*, * en.
L'aile droite,	Der *réchte*, n. *flügel*, s.
L'aile gauche,	Der *lincke*, n. *flügel*, s.
L'avant-garde,	Der *vór-trab*, s. c. p.
L'arriere-garde,	Der *nách-trab*, s. c. p.
Le rang,	Das *glied*, s. er.
La file,	Die *réyhe*, * en.

La garniſon, Die beſátzung, * en.
Le ſecours, Der entſatz, es. c. p.
La marche, Der marſch, es. c. p.
L'alarme, Der lärmen, s.
La fauſſe-alarme, Der blínde, n. lärmen, s.
Le paſſage, Der paß, es. e.
La rencontre, Das tréffen, s.
L'attaque, Der ángriff, s.
L'eſcarmouche, Der ſcharmützel, s.
La bataille, Die ſchlácht, * en.
La défaite, Die Niederlag, * en.
Le blocus, Das blóck-haus, es. er.
Le ſiege, Die belägerung, * en.
L'aſſaut, Der ſturm, s. e.
La breche, Der riß, es. e.
La ſortie, Der áusfall, s.
La conquete, Die eróberung, * en.
Le camp, Das läger, s.
Le camp-volant, Das fliegende, n. läger, s.
La place d'armes, Der kriegs-platz, es. e.
Le rendez-vous, Der müſter-platz, es. e.
Le quartier, Das quartier, s.
La tante, Das gezélt, s.
La barraque, Die barácke, * n.
La ſentinelle, Die vvácht, * en.
Le bagage, Der tróß, es. c. p.
Le convoy, Das geléit, s.
La batterie, Die ſchíes-ſtatt, * e.
La tranchée, Der láuf-graben, s.

Le retranchement,	Die *verſchántzung*, * en.
L'embuſcade,	Der *hínterhalt*, s.
La décharge,	Die *löſung*, * en.
Le mot,	Die *lóſung*, * en.
La ronde,	Die *runt*, * en.
La forteresſe,	Die *véſtung*, * en.
La porte,	Das *thor*, s.
La barriere,	Der *ſchlág-baum*, s. e.
Le fort,	Die *ſchántz*, * en.
La muraille,	Die *máuer*, * en.
La courtine,	Die *ſtréich-mauer*, * en.
La tour,	Der *thurn*, s.
La canonniere,	Das *ſchíeß-loch*, s. er.
Le parapet,	Die, ou *das brúſt-vvehr*, s.
Le rempart,	Der *vvall*, s.
Le foſſé,	Der *gráben*, s.
La face,	Die *gráben-mauer*, * en.
La caſematte,	Der *ſtréich-vvinckel*, s.
Le baſtion,	Die *baſtéy*, * en.
La demie-lune,	Der *hálbe*, n. *mond*, s. en.
La couronne,	Das *krón-vverck*, s.
L'ouvrage à cornes,	Das *hórn-vverck*, s.
La tenaille,	Das *zángen-vverck*, s.
Le ravelin,	Der *ravelín*, s.
La fauſſe-braye,	Der *únter-vvall*, s.

La gallerie,	Das *ſchirm-dach*, s. er.
La contre-ſcarpe,	Die *cónter-ſcarp*, * en.
La mine,	Die *únter-grabung*, * en.
La contre-mine,	Die *gégen-grabung*, * en.
La paliſſade,	Die *ſtácket*, * en.
Le gabion,	Der *ſchántz-korb*, s.
Le cheval de Friſe,	Der *ſpániſche*, n. *réuter*, s.
Le chemin couvert,	Der *bedéckte*, n. *vveg*, s.
Le dehors,	Das *áuſſen-vverck*, s.
Le corps de garde,	Das *vvácht-hauſs*, es. er.
La vedette,	Die *verlóhrne*, n. *ſchild-vvacht*, * en.
La ſauve-garde,	Die *ſalve-guárdy*, * en.
La guerite,	Das *ſchiller häuſel*, s.
La ſolde,	Das *mónat-geld*, s. c. p.
Le pain de munition,	Das *commis-brod*, s.
Les vivres,	Die *lébens-mittel*, *
La rançon,	Das *lös-geld*, s. c. p.
Le ſtratagême,	Die *kriegs-liſt*, * en.
La trahiſon,	Die *verrätherey*, * en.
La ſedition,	Der *áufruhr*, s.

Le ravage,	Die *verwüſtung*, * en.
Le maſſacre,	Die *blůt-vergieſſung*, * en.
L'accord,	Der *vertrag*, s.
La capitulation,	Der *vergleich*, s.
La victoire,	Der *ſieg*, s.
La tréve,	Der *ſtill-ſtand*, s.
La retraite,	Der *ábzug*, s.
La paix,	Der *fríede*, ens.

CHAPITRE XXXIV.

De l' Artillerie, & des Armes.

Von dem Geſchütz, und Gewehr.

L'Artillerie,	Das *geſchütz*, es. c. p.
Le canon,	Das *ſtück*, s.
La piece de campagne,	Das *féld-ſtück*, s.
La piece de batterie,	Die *cartáune*, * n.
La coulevrine,	Die *féld-ſchlange*, * n.
Le mortier,	Der *féuer-mörſel*, s.
Le petard,	Die *petárde*, * n.
La bombe,	Die *féuer-kugel*, * n.
La grenade,	Die *granát*, * en.
Le cartouche,	Die *cartátſch*, * en.

Le

Le mouſquet,	Die *musquét*, * en.
L'arquebuſe,	Die *büchſe*, * n.
L'arquebuſe à croc,	Der *dóppel-hácken*, s.
La carabine,	Der *carabiner*, s.
Le fuſil,	Die *flinte*, * n.
Le piſtolet,	Die *piſtól*, * en.
Le piſtolet de poche,	Der *púffer*, s.
Le canon d'un fuſil,	Der *flinten-lauff*, s. &c.
Le fût,	Der *ſchafft*, s.
La croſſe,	Der *ánſchlag*, s.
Le racloir,	Der *kratzer*, s.
Le tire-bourre,	Der *lúmpen-zieher*, s.
Le baſſinet,	Die *zünd-pfanne*, * n.
La lumiere,	Das *zünd-loch*, s. er.
Le cliquet,	Der *ſchnéller*, s.
Le reſſort,	Die *féder*, * n.
Le chien,	Der *hahn*, s.
La clef,	Der *ſpánner*, s.
La baguete,	Der *lád-ſtecken*, s.
Le poulvrin,	Die *púlver-flaſche*, * n.
Le fourniment,	Das *púlver-hörnlein*. s.
La charge,	Die *ládung*, * en.
La poudre,	Das *púlver*, s.
Le boulet, ou balle,	Die *kúgel*, * n.
La cartouche,	Die *pátron*, * en.
L'amorce,	Das *zünd-kraut*, s. c. p.
La méche,	Der *lúnten*, s.
L'épée,	Der *dégen*, s.

L'eſtocade,	*Der ſtóß-degen*, s.
Le coutelas,	*Das ſchvvérdt*, s. er.
L'eſpadon,	*Das ſchlácht-ſchvverdt*, s. er.
Le ſabre,	*Der säbel*,
Le poignard,	*Der dólch*, s. e.
La bayonnette,	*Das ſtillét*, s.
La garde,	*Das gefäß*, es. er.
La boignée,	*Der griff*, s.
La branche,	*Der bügel*, s.
Le pas d'âne,	*Das ſtich-blat*, s. er.
Le pommeau,	*Der knopff*, s. e.
La lame,	*Die klinge*, * n.
La pointe,	*Die ſpítze*, * n.
Le fourreau,	*Die ſchéide*, * n.
Le crochet,	*Der hácke*, ens. en.
Le bout,	*Das órt-band*, s. er.
La pique,	*Die pícke*, * n.
La lance,	*Die lántze*, * n.
La halebarde,	*Die hellepáhrt*, * en.
La maſſuë,	*Der kólben*, s.
Le marteau d'armes,	*Der ſtréit-hammer*, s.
L'arbalête,	*Die árm-bruſt*, * e.
L'arc,	*Der bógen*, s.
La fleche,	*Der pfeil*, s.
Le carquois,	*Der köcher*, s.
La cuiraſſe,	*Der küriß*, es. e.
La chemiſe de mailles,	*Das pántzer-hembd*, s. e.
Le corcelet,	*Das bruſt-ſtück*, s.

Le caſque,	Die *ſtürm-haube*, * n.
Le bouclier,	Der *ſchild*, s. e.

CHAPITRE XXXV.

De la Chaſſe.

Von der Jagd.

LA venerie,	Die *Jägerey*, * en.
La chaſſe,	Die *jagd*, * en.
Le chaſſeur,	Der *jäger*, s.
Le piqueur,	Der *hétzer*, s.
Le cor de chaſſe,	Das *jäger-horn*, s. er.
Le couteau de chaſſe,	Das *vvéyde-meſſer*, s.
L'épieu,	Der *jäger-ſpieß*, es. e.
La gibeciere,	Die *vvéyd-taſche*, * n.
La meute de chiens,	Die *küppel-hund*, *
Le chien courant,	Der *jágd-hund*, s. e.
Le chien couchant,	Der *ſpür-hund*, s. e.
Le levrier,	Der *vvínd-hund*, s. e.
La levrette,	Das *vvínd-ſpiel*, s. e.
L' epagneul,	Der *vváchtel-hund*, s. e.
Le limier,	Der *léid-hund*, s. e.

L'eſtocade,	Der *ſtóß-degen*, s.
Le coutelas,	Das *ſchvvérdt*, s. er.
L'eſpadon,	Das *ſchlácht-ſchvverdt*, s. er.
Le ſabre,	Der *säbel*,
Le poignard,	Der *dólch*, s. e.
La bayonnette,	Das *ſtillét*, s.
La garde,	Das *gefäß*, es. er.
La boignée,	Der *griff*, s.
La branche,	Der *bügel*, s.
Le pas d'âne,	Das *ſtich-blat*, s. er.
Le pommeau,	Der *knopff*, s. e.
La lame,	Die *klinge*, * n.
La pointe,	Die *ſpitze*, * n.
Le fourreau,	Die *ſcheide*, * n.
Le crochet,	Der *hácke*, ens. en.
Le bout,	Das *órt-band*, s. er.
La pique,	Die *picke*, * n.
La lance,	Die *lántze*, * n.
La halebarde,	Die *hellepáhrt*, * en.
La maſſuë,	Der *kólben*, s.
Le marteau d'armes,	Der *ſtréit-hammer*, s.
L'arbalête,	Die *árm-bruſt*, * e.
L'arc,	Der *bógen*, s.
La fleche,	Der *pfeil*, s.
Le carquois,	Der *köcher*, s.
La cuiraſſe,	Der *küriß*, es. e.
La chemiſe de mailles,	Das *pántzer-hembd*, s. e.
Le corcelet,	Das *brúſt-ſtück*, s.

Le caſque,	Die *ſtürm-haube*, * n.
Le bouclier,	Der *ſchild*, s. e.

CHAPITRE XXXV.

De la Chaſſe.

Von der Jagd.

LA venerie,	Die *Jägerey*, * en.
La chaſſe,	Die *jagd*, * en.
Le chaſſeur,	Der *jäger*, s.
Le piqueur,	Der *hetzer*, s.
Le cor de chaſſe,	Das *jäger-horn*, s. er.
Le couteau de chaſſe,	Das *vvéyde-meſſer*, s.
L'épieu,	Der *jäger-ſpieß*, es. e.
La gibeciere,	Die *vvéyd-taſche*, n.
La meute de chiens,	Die *küppel-hund*, *
Le chien courant,	Der *jágd-hund*, s. e.
Le chien couchant,	Der *ſpür-hund*, s. e.
Le levrier,	Der *vvínd-hund*, s. e.
La levrette,	Das *vvínd-ſpiel*, s. e.
L' epagneul,	Der *vváchtel-hund*, s. e.
Le limier,	Der *léid-hund*, s. e.

Le braque,	Der *brack*, en.
Les foulies,	Die *hirſch-ſpur*, * en.
La piſte,	Der *fús-ſtapffe*, n.
La voye,	Der *richt-vveg*, s. e.
Le toile,	Das *jágd-tuch*, s. er.
Le filet,	Das *jäger-garn*, s.
Le piege,	Der *fáll-ſtrick*, s.
La taniere,	Das *fúchs-loch*, s. er.
Le terrier,	Die *kaninichen-höle*, * n.
La chaſſe aux oyſeaux,	Der *vógel-fang*, s.
Le vol des oyſeaux,	Der *vógel-flug*, s.
La fauconnerie,	Die *falckenerey*, * en.
Le fauconnier,	Der *fálckner*, s.
L'oiſelier,	Der *vógel-ſteller*, s.
L'apeau,	Die *vváchtel-pfeiffe*, * n.
L'apellant,	Der *lóck-vogel*, s.
Le faucon,	Der *falck*, en.
Le gerfaut,	Der *géyer-falck*, en.
L'éprevier,	Der *ſpérber*, s.
Le tiercelet,	Der *terzelét*, s,
L'autour,	Der *hábicht*, s.
Le vautour,	Der *geyer*, s.
Le milan,	Der *ſtós-falck*, en.
Le duc,	Die *hórn-eule*, * n.
La perche d'oiſeau,	Die *vógel-ſtang*, * en.
La ſonnette,	Die *ſchélle*, * n.
Le filet,	Das *vógel-garn*, s.

Le

Le trebouchet,	Der *ſprénckel*, s.
Le nœud coulant,	Die *ſchlinge*, * n.
La glu,	Der *vógel-leim*, s. c. p.
La voliere,	Das *vógel-hauß*, es. er.
La cage,	Der *vógel-baur*, s.
Le nid,	Das *vógel-neſt*, s. er.
L'apas,	Das *gées*, es. c. p.
Le leûrre,	Das *lúder*, s. c. p.
Le gibier,	Das *vvildprät*, s. c. p.

Voyez le Chapitre XXIX. Des Animaux à quatre pieds, & le XXXI. Des Oyſeaux.

CHAPITRE XXXXI.

De la Pêche.

Von der Fiſcherey.

LA Pêche,	Die *fiſcherey*, * en. ou. der *fiſch-fang*, s.
Le pêcheur,	Der *fiſcher*, s.
Le filet,	Das *fiſch-netz*, es. e.
Le traineau,	Das *ſchléif-garn*, s.
L'hameçon,	Der *fiſch angel*, s.
La ligne,	Die *ángel-ruthe*, * n.
L'étang,	Der *fiſch-vveyher*, s.
Le reſervoir,	Der *fiſch-halter*, s.
Le vivier,	Der *fiſch-kaſten*,

Le

Le verveu,	Der *fiſch-korb*, s. e.
L'épervier,	Der *fiſch-keſcher*, s.
La naſſelle,	Der *fiſcher-kahn*, s.
La rame,	Das *ruder*, s.
L' apas,	Der *anbis*, es.
Le poiſſon,	Der *fiſch*,

Voyez le Chapitre XXXII. Des Poiſſons.

CHAPITRE XXXVII.

De la Muſique, & de ſes Inſtrumens.

Von der Múſic, und dero Inſtruménten.

LA Muſique,	*Die Múſic*, * c p.
La ſymphonie,	Die *zuſámmenſtimmung*, * en.
Le concert,	Der *zuſámmen-klingende*, n. *múſic-ſchall*, s.
L'accord,	Die *ſtimmung*, * en.
Le ſon,	Der *ſchall*, s.
Le ton,	Der *thón*, s.
La clef,	Der *ſing-ſchlüſſel*, s.
La game,	Die *ſing-leiter*, n.
Le triple,	Der *trípel*, s.
Le dieſe,	Die *dieſy*, * en.
La note,	Die *ſing-note*, n.

La

La note crochuë,	*Die éinſchvvántzige nóte*, n.
La double crochuë,	*Die zvvéyſchvvántzige*, n. &c.
Le tremblement,	*Der triller*, s.
Le ſoupir,	*Der séuffzer*, s.
La tablature,	*Die tabellatúr*, * en.
La voix,	*Die ſtímme*, * n.
Le deſſus,	*Der diſcánt*, s.
La haute-contre,	*Der ált*, s.
La taille,	*Der tenór*, s.
La baſſe,	*Der baß*, es. e.
L' inſtrument,	*Das inſtruménт*, s. en.
L' orgue,	*Die órgel*, * n.
Le clavecin,	*Das inſtruménт*, s. en.
L' épinette,	*Das ſpínet*, s. er.
Le clavicordion,	*Das clavicórdium*, *
Le tympanon,	*Das hák-bret*, s. e.
Les cymbales,	*Die cympel*, * n.
Le luth,	*Die laut*, * en.
Le tourbe,	*Die diorb*, * en.
La guitarre,	*Die kithár*, * en.
La harpe,	*Die hárpffe*, * n.
La mandore,	*Das mandór*, s.
Le ciſtre,	*Die zítter*, * n.
La viole,	*Die vióle*, * n.
La violon,	*Die geíge*, * n.
La baſſe de viole,	*Die báß-geige*, * n.
La flûte,	*Die flöte*, * n.
Le flageolet.	*Das flötlein*, s.

Le haut-bois,	Die *ſchállmey*, * en.
Le cor,	Das *horn*, s. er.
Le cornet,	Der *zíncken*, s.
La cornemeuſe,	Die *ſáck-pfeiffe*, * n.
Le chiflet,	Die *pfeiffe*, * n.
La trompe d'Allemagne,	Die *mául-drummel*, * n.
La trompette,	Die *trompéte*, * n.
La tymbale,	Die *páucke*, * n.
Le tambour,	Die *drúmmel*, * n.
Le clavier,	Das *clávier*, s.
La cheville,	Der *vvírbel*, s.
La corde,	Die *ſáite*, * n.
La chanterelle,	Die *quínte*, * n.
L'archet,	Der *bógen*, s.
Le chevalet,	Der *ſtég*, s.
La roſe,	Der *ſtérn*, s.
La colofone,	Der *colofóny*, * c. p.
La chanſon,	Der *geſáng*, s. ou das *lied*, s. er.
Le ballet,	Das *ballét*, s.
La courante,	Die *courránte*, * n.
La ſarabande,	Die *ſarabánde*, * n.
L'allemande,	Die *allemánde*, * n.
La gavotte,	Die *gavótte*, * n.
La gigue,	Die *gíge*, * en.
Le menuet,	Der *dantz*, es. e.
La bourée,	Die *bourée*, * n. &c.

CHA-

CHAPITRE DERNIER.

Des Jeux, & pluſieurs Divertiſſemens.

Vom Spiel, und vielerléy Erluſtigungen.

LE Jeu,	*DAs Spiel*, s.
Le divertiſſement,	Die *Erlúſtigung*, * en.
Le paſſe-temps,	Die *kúrtzvveil*, * en.
La raillerie,	Der *ſchértz*, és. e.
Le jeu des cartes,	Das *kárten-ſpiel*, s.
La carte,	Die *kárte*, * n.
Le jetton,	Der *réchen-pfenning*, s.
Le Cœur,	*Hértzen*,
Le Careau,	*Schéllen*, ou *éckſtein*, s.
Le Pique,	*Grüne*, ou *Schippen*,
Le Treffle,	*Eícheln*, ou *Klée*,
Le Roy,	Der *König*, s. e.
La Dame,	Die *Dáme*, ou *Frau*, en.
Le Valet,	Der *Búb*, ou *der únterbauer*, en.
L'As,	Das *Eß*, ou *Tauſs*, es. er.

Le

Le dix,	*Der zéhner*, s.
Le neuf, &c.	*Der néuner*, s. &c.
Le jeu de la bête,	*Das lábet-ſpiel*, s.
Le jeu de lansquenet,	*Das lánds-kneckt-ſpiel*, s.
Le trichaque,	*Das treſcháken*, s.
Le jeu de piquet,	*Das piquét-ſpiel*, s.
Tierce-major,	*Tértz-major*,
Quatre-major,	*Quárt-major*,
Quinte-major,	*Quínt-major*,
Sixiéme-major,	*Séxte-major*, &c.
Trois as,	*Drey eß*,
Quartorze d'as,	*Vierzehen eß*,
Le pic,	*Der ſéchziger*, s.
Le repic,	*Der néunziger*, s. &c.
Capot,	*Capot*,
Le jeu d'échets,	*Das ſchách-ſpiel*, s.
L'échiquier,	*Das ſchách-bret*, s.
L'échet,	*Der ſchách-ſtein*, s.
Le Roy,	*Der König*, s.
La Reine,	*Die Königin*, * nen.
Le chevalier,	*Der ſpringer*, s.
La tour,	*Der eléfant*, en.
Le pion,	*Der baur*, en.
Le fol,	*Der láuffer*, s.
Echet & mat,	*Schách-mat*,
Le jeu aux dames,	*Das dámen-ſpiel*, s.
Le damier,	*Das dámen-bret*, s. e.
La dame,	*Der ſtein*, s. e.
La dame damée,	*Die dáme*, * n.
Le jeu des déz,	*Das vvürffel-ſpiel*, s.

Le

Le dez,	*Der vvürffel*, s.
Le cornet,	*Das hörnlein*, s.
Le coup,	*Der vvurff*, s.
Le tric-trac,	*Das trick-track*, s.
Le jeu de paume,	*Das bállen-ſpiel*, s.
La raquete,	*Die rackét*, * en.
Le batoir,	*Das bléyel*, s.
Le triquet,	*Der ſchlägel*, s.
La corde,	*Das ségel*, s.
La balle,	*Der ball*, en.
La corbeille,	*Das bállen-körblein*, s.
La gallerie,	*Der gang*, s. e.
Le toit,	*Das dach*, s. er.
Le tambour,	*Der éckſtein*, s.
La grille,	*Das gátter*, s.
Le trou,	*Das loch*, s. er.
L'ais,	*Das brét*, s. e.
La chaſſe,	*Die ſchaſs*, * en. &c.
Le jeu du mail,	*Das mállien-ſpiel*, s.
Le mail,	*Der ſchlághammer*, s.
La levée,	*Der ſpielhammer*, s.
La paſſe,	*Der ring*, s.
Le jeu du billard,	*Das trúctaffel-ſpiel*, s.
La table du billard,	*Die truck-tafel*, * n.
La bille,	*Die kúgel*, * n.
Le billard,	*Der ſpiel-ſtock*, s. en.
Le biſtoquet,	*Der bis-ſtock*, s. en.
La queuë,	*Der ſchvvántz-ſtock*, s. en.
La paſſe,	*Der paſs*, es, e.

Le but,	*Das ziel*, s.
La blouſe,	*Das loch*, s. er.
Le jeu des quilles,	*Das kégel-ſpiel*, s.
La quille,	*Der kégel*, s.
La boulle,	*Die kúgel*, * n.
Le but,	*Das ziel*, s.
Le jeu de boules,	*Das kúgel-ſpiel*, s.
Le jeu de l'oye,	*Das gáns-ſpiel*, s.
Le jeu à la mourre,	*Das nori-móri-ſpiel*, s.
Le colin-maillard,	*Die blinde-máuß*, *
Croix ou pile,	*Müntzel oder blättel?*
Pair ou non pair,	*Grád óder úngrad?*
Le jeu du ballon,	*Das ballónen-ſpiel*, s.
Le jeu du pallet,	*Das pläppert-ſpiel*, s.
Le jeu de la toupie,	*Das tópff-ſpiel*, s.
Le jeu du ſabot,	*Das kréuſel-ſpiel*, s.
Le jeu du volant,	*Das féder-ſpiel*, s.
Le jeu du mulin,	*Das zwvick-mühl-ſpiel*, s.
Le jeu de la foſſette,	*Das kútten-ſpiel*, s.
Le jeu du corbillon,	*Das körbel-ſpiel*, s.
Le jeu aux merelles,	*Den néunten ſtein ziehen*,
Joüer au trou madame,	*In den nárren vvérffen*,
Joüer au propos rompu,	*Die gebróchene réden führen*,
Tirer â la courte paille,	*Das hélmlein ziehen*, &c.
L'enjeu,	*Der ſatz*, es. e.
L'atout,	*Der trumpff*, es. e.
Le point,	*Der rümmel*, s.

La

La mein,	*Der ſtich*, s.
La primauté,	*Die vórhand*, s.
Capot,	*Mártſch*,
La partie,	*Die partéy*, * en.
La revanche,	*Der revánſch*, es. e.
L'opera,	*Die ópera*, *
La comedie,	*Die comédie*, * n. ou *das fréuden-ſpiel*, s.
La farce,	*Das bóſſen-ſpiel*, s.
Les marionettes,	*Das dócken-ſpiel*, s.
Le tour de paſſe-paſſe,	*Das gáuckel-ſpiel*, s.
La maſcarade,	*Die maskaráde*, * n. ou. *die vermumlerey*, * en.

REMARQUES.

ſur les Noms Adjectifs.

QUand l'Article défini *Der*, *Die*, *Das*, précede les Noms Adjectifs, ils ſe terminent en *e*, au Nominatif Singulier & Pluriel. Ex. *Der kleine*, *Die kleine*, *Das kleine*, le petit, la petite, *Die kleine*, les petits, ou les petites; mais étans précedés de l' Article Indefini *Ein*, *Eine*, *Ein*, ils prennent *er*, au Nominatif Singulier Maſculin, *e*. au Feminin, & *es*, au Neutre; comme, *Ein kleiner*, *Eine kleine*, *Ein kleines*, un petit, une petite: au Nominatif & Accuſatif Pluriel ils prennent *e*. pour tous les trois Genres: les autres Cas des deux Nombres ſe terminent toûjours en *en*. hormis les Accuſatifs Feminins & Neutres qui gardent la terminaiſon de leurs Nominatifs.

SECONDE PARTIE.

DES NOMS ADJECTIFS.

A.

ABondant,	*Uberflüſſig,*
Aboutiſſant,	*Angräntzend,*
Abſent,	*Abweſend,*
Abſolu,	*Frey,*
Abſous,	*Ledig,*
Abſtinent,	*Mäſſig,*
Accidentel,	*Zufällig,*
Acre,	*Scharff,*
Admirable,	*Wunderlich,*
Agreable,	*Angenehm,*
Aigre,	*Säuer,*
Aimable,	*Lieblich,*
Aiſé,	*Leicht,*
Alteré,	*Dürſtig,*
Ambigu,	*Zweiffelhafft,*
Ambitieux,	*Hochmüthig,*
Amer,	*Bitter,*
Ample,	*Weitläuffig,*
Ancien,	*Alt,*
Apparent,	*Sichtbar,*

Aprochant,	*Æhnlich,*
Arrogant,	*Stóltz,*
Artificieux,	*Künſtlich,*
Attentif,	*Aufmerckſam,*
Avantageux,	*Vórtheilhafftig,*
Avare,	*Géitzig,*
Aveugle,	*Blind,*
Avide,	*Begierig,*
Auſtere,	*Streng,*
Autre,	*Ander,*

B.

Barbare,	*Barbáriſch,*
Bas,	*Niedrig,*
Beau,	*Schön,*
Begue,	*Stámmelend,*
Bilieux,	*Hítzig,*
Bizarre,	*Wúnderlich,*
Blanc,	*Wéis,*
Blâmable,	*Verächtlich,*
Blond,	*Falb,*
Boiteux,	*Hinckend,*
Bon,	*Gut,*
Bourru,	*Séltſam, ſtürmiſch,*
Brave,	*Wácker,*
Btillant,	*Glänzend,*
Brutal,	*Viehiſch,*

C.

Calme,	*Still*,
Camus,	*Stúmpff-näſig*,
Capable,	*Táuglich*,
Captif,	*Gefángen*,
Caſuel,	*Zúfállig*,
Celebre,	*Berühmt*,
Certain,	*Gevviß*,
Cher,	*Lieb*,
Choquant,	*Verdrieslich*,
Clair,	*Klár*,
Commode,	*Bequém*,
Commun,	*Gemein*,
Complaiſant,	*Dienſthafft*,
Complet,	*Vóllkommen*,
Confus,	*Beſchämt*,
Conſiderable,	*Anſehnlich*,
Conſtant,	*Beſtándig*,
Content,	*Vergnügt*,
Continuel,	*Unaufhörlich*,
Contraire,	*Wiedrig*,
Convenable,	*Gezímlich*,
Coupable,	*Schúldig*,
Courageux,	*Tápffer*,
Courbé,	*Krumm*,
Court,	*Kurtz*,
Craſſeux,	*Unſauber*,
Creux,	*Hól*,
Croyable,	*Gláublich*,

Cruel, *Gráuſam*,
Curieux, *Vorvvitzig*,

D.

Damnable, *Verdámmlich*,
Dangereux, *Gefährlich*,
Dégoûté, *Eckelhafft*,
Délicat, *Zárt*,
Délicieux, *Wóllüſtig*,
Deloyal, *Tréu-los*,
Dénaturé, *Ungeartet*,
Dernier, *Letzt*,
Deſagreable, *Unángenehm*,
Deteſtable, *Gréulich*,
Devot, *Andächtig*,
Difficile, *Schvver*,
Digne, *Würdig*,
Diligent, *Fleiſſig*,
Divin, *Göttlich*,
Double, *Zvvéyfach*,
Doux, *Süß*,
Dur, *Hart*,

E.

Effeminé, *Wéibiſch*,
Effroyable, *Erſchröcklich*,
Egal, *Gléich*,
Elegant, *Zierlich*,
Emouſſé, *Stumpff*,
Ennuyeux, *Verdrüslich*,

Enor-

Enorme,	*Gréulich,*
Enragé,	*Unſinnig,*
Envieux,	*Miſsgünſtig,*
Epais,	*Dick,*
Equitable,	*Billich,*
Eſſentiel,	*Weſentlich,*
Eſtimable,	*Schätzbar,*
Eternel,	*Evvig,*
Etrange,	*Frembd,*
Etroit,	*Eng,*
Evident,	*Offenbar,*
Exact,	*Fléiſſig,*
Excellent,	*Fürtréfflich,*
Exceſſif,	*Ubermäſſig,*
Execrable,	*Abſcheulich,*
Exempt,	*Befréyt,*
Exterieur,	*Æuſſerlich,*
Extraordinaire,	*Beſónder,*
Extravagant,	*Fantáſtiſch,*

F.

Fâcheux,	*Verdrüßlich,*
Facile,	*Leicht,*
Fade,	*Abgeſchmack,*
Fameux,	*Berühmt,*
Familier,	*Gemein,*
Farouche,	*Wild,*
Favorable,	*Günſtig,*
Faux,	*Falſch,*
Fecond,	*Früchtbar,*
Feminin,	*Wéiblich,*

Ferme,	*Steif,*
Fertile,	*Früchtbar,*
Fidele,	*Treu,*
Fier,	*Trótzig,*
Fin,	*Argliſtig,*
Fixe,	*Feſt, Steif,*
Fletri,	*Welck,*
Foible,	*Schwach,*
Formidable,	*Erſchröcklich,*
Fort,	*Starck,*
Frais,	*Friſch, Kühl,*
Franc,	*Frey,*
Froid,	*Kalt,*
Furieux,	*Toll,*

G.

Gaillard,	*Lúſtig,*
Galand,	*Wácker,*
General,	*Gemein,*
Genereux,	*Tápffer,*
Gliſſant,	*Glatt,*
Glorieux,	*Hóffártig,*
Gluant,	*Léimicht,*
Grand,	*Gróß,*
Gras,	*Fett,*
Grave,	*Gravitätiſch,*
Gris,	*Grau,*
Gros,	*Dick,*
Groſſier,	*Grób,*
Guerier,	*Kriegiſch,*

H.

Habile,	*Geſchickt,*
Hardi,	*Kéck,*
Hazardeux,	*Wâghafft,*
Haut,	*Hóch,*
Hereditaire,	*Erblich,*
Heretique,	*Kétzeriſch,*
Heureux,	*Glückſelig,*
Honnête,	*Ehrlich,*
Honorable,	*Ehrenhafft,*
Honteux,	*Schámhafft,*
Horrible,	*Erſchröcklich,*
Humain,	*Ménſchlich,*
Humble,	*Démüthig,*
Humide,	*Feucht,*
Hydropique,	*Wâſſerſüchtig,*
Hypocrite,	*Héuchleriſch,*

I.

Jaloux,	*Eyffer-ſüchtig,*
Jaûne,	*Gelb,*
Jeune,	*Jung,*
Ignominieux,	*Schimpflich,*
Ignorant,	*Ungelehrt,*
Illuſtre,	*Hóchgebohren,*
Imbecille,	*Schwach,*
Immobile,	*Unbewégliche,*
Immortel,	*Unſtérblich,*
Imparfait,	*Unvollkommen,*

Im-

Impatient,	*Ungedultig,*
Impenetrable,	*Unergründlich,*
Impertinent,	*Léichtfertig,*
Impetueux,	*Ungeſtüm,*
Impie,	*Góttlos,*
Important,	*Wichtig,*
Importun,	*Beſchvvérlich,*
Impoſſible,	*Unmöglich,*
Imprénable,	*Unübervvíndlich;*
Impropre,	*Unbequem,*
Imprudent,	*Unverſtändig,*
Impudent,	*Unverſchämt,*
Impudique,	*Unkeuſch,*
Impuiſſant,	*Unvermöglich,*
Impur,	*Unrein,*
Inacceſſible,	*Unzugänglich,*
Incapable,	*Untüchtig,*
Incertain,	*Ungevviß,*
Incivil,	*Unhöfflich,*
Incommode,	*Ungelegen,*
Inconnu,	*Unbekannt,*
Incomparable,	*Unvergléichlich,*
Incomprehenſible,	*Unbegréifflich,*
Inconſtant,	*Unbeſtändig,*
Inconteſtable,	*Unvvider ſpréchlich,*
Incorruptible,	*Unverdérblich,*
Incredule,	*Ungläublich,*
Incurable,	*Unheilſam,*
Indecent,	*Ungebührlich,*
Indigne,	*Unvvürdig,*
Indiſcret,	*Unbedachtſam,*
Indiviſible,	*Unthéilbarlich,*

Indocile,	*Ungelehrnig,*
Indomptable,	*Unbändig,*
Indubitable,	*Unzvveiffelhafft,*
Indulgent,	*Gelind,*
Induſtrieux,	*Künſtreich,*
Inebranlable,	*Unzerrüttlich,*
Inegal,	*Ungleich,*
Ineſtimable,	*Unerſchätzlich,*
Inevitable,	*Unvermeidlich,*
Inexcuſable,	*Unverántvvortlich,*
Inexorable,	*Unerbittlich,*
Inexplicable,	*Unauflöslich,*
Infame,	*Unehrlich,*
Infatigable,	*Unermüdlich,*
Inferieur,	*Minder,*
Infertile,	*Unfruchtbar,*
Infini,	*Unéndlich,*
Infirme,	*Unpäßlich,*
Inflexible,	*Unbüglich,*
Ingenieux,	*Witzig,*
Ingrat,	*Undanckbar,*
Inhabitable,	*Unbevvóhnlich,*
Injuſte,	*Ungerecht,*
Innocent,	*Unſchuldig,*
Innombrable,	*Unzáhlbahr,*
Inoüy,	*Unerhört,*
Inquiet,	*Unruhig,*
Inſatiable,	*Unerſättlich,*
Inſenſible,	*Unempfindlich,*
Inſeparable,	*Unzertrénnlich,*
Inſipide,	*Ungeſchmack,*
Inſociable,	*Ungeſellig,*

Inſolent,	*Übermüthig*,
Integre,	*Aúfrichtig*,
Interieur,	*Innerlich*,
Intolerable,	*Unerträglich*,
Invalide,	*Kráfft-loß*,
Inviſible,	*Unſichtbar*,
Inutile,	*Unnützlich*,
Joly,	*Artig*,
Joyeux,	*Lúſtig*,
Irreparable,	*Unersétzlich*,
Irreprochable,	*Untádelhafft*,
Irreſolu,	*Wánckelmüthig*,
Irrevocable,	*Unwiederrúfflich*,
Judicieux,	*Schárff-ſinnig*,
Juſte,	*Gerécht*,

L.

Lâche,	*Kléinmüthig*,
Ladre.	*Aúßätzig*,
Laid,	*Häßlich*,
Lamentable,	*Kláglich*,
Large,	*Bréit*,
Leger,	*Léicht*,
Legitime,	*Réchtmäßig*,
Lent,	*Lángſam*,
Liberal,	*Fréygebig*,
Libre,	*Frey*,
Long,	*Lang*,
Loüable,	*Löblich*,
Louche,	*Schíelend*,

Lourd,	*Schwér,*
Luxurieux,	*Unzüchtig,*

M.

Magique,	*Zäuberiſch,*
Magnifique,	*Prächtig,*
Majeſtueux,	*Majeſtätiſch,*
Maigre,	*Máger,*
Mal-habile,	*Ungeſchickt,*
Mal-heureux,	*Unglückſelig,*
Manifeſte,	*Offenbar,*
Maſſif,	*Dicht,*
Mauvais,	*Bös,*
Mechant,	*Schlimm,*
Méconnoiſſant,	*Unerkanntlich,*
Mediocre,	*Mittelmäſſig,*
Melancolique,	*Melankoliſch,*
Memorable,	*Dénckwürdig,*
Menu,	*Dünn,*
Mépriſable,	*Verächtlich,*
Merveilleux,	*Wünderlich,*
Meur,	*Réiff,*
Mince,	*Dünn,*
Miraculeux,	*Wúnderbarlich,*
Miſerable,	*Elend,*
Miſericordieux,	*Bármhertzig,*
Mobile,	*Bewéglich,*
Modeſte,	*Züchtig,*
Moderne,	*Jétzig,*
Moindre,	*Minder,*
Moiſi,	*Schimlich,*

Mol,	*Weich,*
Mondain,	*Weltlich,*
Montagneux,	*Bergig,*
Moral,	*Sittlich,*
Mortel,	*Sterblich,*
Moüille,	*Naß,*
Muet,	*Stumm,*
Mutin,	*Aufrührisch,*
Mysterieux,	*Geheim,*

N.

Naïf,	*Natürlich,*
Neceſſaire,	*Nothwendig,*
Negligent,	*Nachläſſig,*
Net,	*Sauber,*
Neuf,	*Neu,*
Noble,	*Edel,*
Nocturne,	*Nächtlich,*
Noir,	*Schwartz,*
Nombrable,	*Zählbar,*
Notable,	*Mercklich,*
Nouveau,	*Neu,*
Nud,	*Nacket,*
Nuptial,	*Hochzeitlich,*

O.

Obeïſſant,	*Gehorſam.*
Obſcur,	*Dunckel,*
Oiſif,	*Müſſig,*

Om-

Ombrageux,	*Schättich*,
Opiniâtre,	*Hálsſtarrig*,
Opulent,	*Réich*,
Ordinaire,	*Gevvöhnlich*,
Orgueilleux,	*Hoffärtig*,
Outrageux,	*Schimpfflich*.

P.

Pacifique,	*Friedſam*,
Pâle,	*Bléich*,
Pareil,	*Gléich*,
Paternel,	*Vätterlich*,
Pauvre,	*Arm*,
Penetrable,	*Durchtringlich*,
Penible,	*Mühſam*,
Perfide,	*Tréulos*,
Perpetuel,	*Stétig*,
Perſuaſif,	*Uberrédſam*,
Petit,	*Klein*,
Peureux,	*Fórchtſam*,
Pierreux,	*Stéinig*,
Pieux,	*Frómm*,
Pire,	*Ærger*,
Pitoyable,	*Erbärmlich*,
Plaiſant,	*Artlich*,
Plat,	*Eben*,
Plein,	*Vóll*,
Politique,	*Politiſch*,
Populaire,	*Gemein*,
Poſſible,	*Möglich*,
Poudreux,	*Stäubich*,

Pouſſif,	*Eng-brüſtig,*
Précieux,	*Köſtlich,*
Préjudiciable,	*Schädlich,*
Préſomptueux,	*Ubermüthig,*
Prodigue,	*Verſchvvénderiſch,*
Profond,	*Tief,*
Prompt,	*Hürtig,*
Propre,	*Eigen,*
Prudent,	*Fürſichtig,*
Puant,	*Stinckend,*
Public,	*Offenbar,*
Pudique.	*Schámhafft,*
Puiſſant,	*Mächtig,*
Punais,	*Unflätig,*

Q.

Quadruple,	*Vierfach,*
Quitte,	*Frey,*
Querelleux,	*Zänckiſch*

R.

Raboteux,	*Rauh,*
Rapide,	*Schnell,*
Rare,	*Séltſam,*
Raviſſant,	*Reiſſend,*
Rebelle,	*Wiederſpenſtig,*
Recent,	*Friſch,*
Recommandable,	*Löblich,*
Redoutable,	*Erſchröcklich,*
Religieux,	*Géiſtlich,*

Re-

Reſolu,	*Entſchlóſſen*,
Reſpectueux,	*Ehrerbietig*,
Retif,	*Hálsſtarrig*,
Reverend,	*Ehrwürdig*,
Revocable,	*Wiederrúfflich*,
Riche,	*Reich*,
Ridicule,	*Lächerlich*,
Rigoureux,	*Streng*,
Robuſte,	*Starck*,
Roide,	*Steiff*,
Rond,	*Rund*,
Rouge,	*Roth*,
Rude,	*Rauh*,

S.

Sage,	*Weis*,
Sain,	*Geſúnd*,
Sanguinaire,	*Blút-dürſtig*,
Salutaire,	*Héilſam*,
Saoul,	*Satt*,
Sçavant,	*Geléhrt*,
Scandaleux,	*Ærgerlich*,
Sceant,	*Geziemlich*,
Secret,	*Héimlich*,
Seditieux,	*Aufrühriſch*,
Seigneurial,	*Hérriſch*,
Semblable,	*Gléich*,
Senſible,	*Empfindlich*,
Senſuel,	*Sinnlich*,
Serin,	*Hell*,
Serieux,	*Ernſthafft*,

Severe,	*Ernſtlich*,
Seul,	*Allein*,
Seur,	*Sicher*,
Simple,	*Einfach, Schlecht*;
Sincere,	*Aufrichtig*,
Singulier,	*Abſonderlich*,
Siniſtre,	*Unglücklich*,
Sobre,	*Nüchtern, gemäß*;
Sociable,	*Geſellig*,
Soigneux,	*Sorgfältig*,
Solennel,	*Prächtig*,
Solide,	*Dicht*,
Solitaire,	*Einſam*,
Sombre,	*Trüb*,
Somptueux,	*Koſtbar*,
Sot,	*Unbedacht, närriſch*;
Soudain,	*Plötzlich*,
Souple,	*Geſchmeidig*,
Sourd,	*Taub*,
Souterrain,	*Unterirdiſch*,
Souverain,	*Oberſt*,
Spatieux,	*Räumlich*,
Special,	*Beſonder*,
Spirituel,	*Geiſtlich*,
Splendide,	*Anſehnlich*,
Stable,	*Beſtändig*,
Sterile,	*Unfruchtbar*,
Stupide,	*Dumm*,
Subſtantiel,	*Weſentlich*,
Subtil,	*Scharfſinnig*,
Suffiſant,	*Genugſam*,
Sujet,	*Unterthan*,

Superbe,	*Hóffârtig,*
Superficiel,	*Dünn,*
Superflu,	*Uberflüſſig,*
Suportable,	*Erträglich,*
Superſticieux,	*Abergläubiſch.*

T.

Tardif,	*Lángſam,*
Temeraire,	*Verméſſen, Vervvégen,*
Temporel,	*Zéitlich,*
Tendre,	*Zárt,*
Tenebreux,	*Finſter,*
Terrible,	*Erſchröcklich,*
Tiede,	*Láulich,*
Timide,	*Fórchtſam,*
Tolerable,	*Erträglich,*
Tortu,	*Krumm,*
Total,	*Gántzlich,*
Tragique,	*Tráurig,*
Tranquille,	*Rúhig,*
Triſte,	*Tráurig,*
Tumultueux,	*Aúfrühriſch,*
Tyranique,	*Tyránniſch,*

V.

Vaillant,	*Wácker, Tápffer,*
Vain,	*Eitel,*
Valable,	*Gültig,*
Velu,	*Háaricht,*
Venteux,	*Windig,*

Verd,	*Grün*,
Vermeil,	*Róth*,
Verreux,	*Würm-ſtichig*,
Vert,	*Unzeitig, Grün*,
Vertueux,	*Tugendſam*,
Vicieux,	*Laſterhafft*,
Victorieux,	*Sieghafft*,
Vieux,	*Alt*,
Vif,	*Lebendig, Múnter*,
Vigilant,	*Wáchtſam*,
Vigoureux,	*Kräfftig*,
Vilain,	*Gárſtig*,
Violent,	*Gewváltig*,
Viril,	*Mánnlich*,
Viſible,	*Sichtbar*,
Univerſel,	*Allgémein*,
Volage,	*Léichtſinnig*,
Volontaire,	*Fréywillig*,
Vray,	*Wáhr*,
Utile,	*Nútzlich*,
Vuide,	*Léer*,
Vulgaire,	*Gemein*,

Y.

Yvre,	*Trúncken-voll*,

Z.

Zelé,	*Eyfferig*,

LE Verbe eſt marqué par ſon Infinitif qui ſe termine toûjours en *n*.

Præſ. denote l' irregularité du Verbe dans deux Perſonnes, & quelquefois dans les trois du Singulier du Preſent de l' Indicatif, car il n'eſt pas irregulier au Pluriel.

Imp. marque que le Verbe eſt par tout irreguler à l' Imparfait.

Parf. fait voir l' irregularité du Participe, qui étant accompagnê d'un Verbe Auxiliaire compoſe les Parfaits, & Plusqueparfaits des Verbes.

Imper. exprime l' irregularité de l' Imperatif.

Cette petite barre-denote que le Verbe eſt Compoſé & Separatif, c'eſt à dire qu'il faut transpoſer les Particules qui le compoſent, au Preſent, & à l' Imparfait de l' Indicatif, & à l' Imperatif, dans toutes les Perſonnes & dans tous les Nombres, & la particule *ge.* qui marque le Participe ſe met entre le Verbe, & le Particule qui le compoſe. Ex. *ánklagen*, accuſer, *ich klage án*, j' accuſe, &c. *ich hab án - geklagt*, j' ay accuſé, &c.

Cette étoile * marque que le Verbe n'eſt pas Separatif, quoyqu'il ſoit Compoſé, & qu'il ne reçoit point la Particule *ge.* au Participe. Ex. *vérzeihen*, pardonner, *ich verzéihe*, je pardonne, &c. *ich hab verziehen*, j'ay pardonné, &c.

TROISIEME PARTIE.
DES VERBES.

A.

ABaiſſer, *Ernídrigen*, *
Abandonner, *Verláſſen*, *
Imp. j'abandonnois. *ich verlieſſe*, &c.
Parf. j'ay abandonné, *ich hab verláſſen*, &c.
Abattre, *Niedervverffen*,
Preſ. j'abas, *ich vverffe nieder*, tu abas *du vvirffſt nieder*, il abat, *er vvirfft nieder.*
Imp. j'abattois, *ich vvárffe nieder*, &c.
Parf. j'ay abattu, *ich hab niedergevvorffen*, &c.
Imper. abas, *vvirff nieder*, &c.
Abîmer, *Verſäncken*, *
Aboyer, *Béllen*,
Preſ. tu aboyes, *du bellſt*, il aboye, *er bellt.*

Imp.

Imp. il aboyoit, *er bellte*, &c.
Parf. il a aboyé, *er hat gebóllen*, ou *gebellt*,
Abolir, *Abſchaffen*,
Aborder, *An-länden*,
Aboutir, *Enden*,
Abreger, *Verkürtzen*, *
Abreuver, *Träncken*,
Abſoudre, *Entlédigen*,
S'Abſtenir, *Sich enthálten*, *
Preſ. tu t'abſtiens, *du enthälſt dich*, il s' abſtient, *er enthält ſich.*
Imp. je m'abſtenois. *ich enthielte mich*, &c.
Parf. je me ſuis abſtenu, *ich hab mich enthálten*, &c.
Abuſer, *Betriegen*, *
Imp. j'abuſois, *ich betróge*, &c.
Parf. j'ay abuſé, *ich hab betrógen*, &c.
Accabler, *Unterdrücken*, *
Accepter, *An-nehmen*,
Preſ. tu acceptes, *du nimmſt án*, il accepte, *er nimmt án.*
Imp. j'acceptois, *ich náhme án*, &c.
Parf. j'ay accepté, *ich hab ángenommen*, &c.
Imp. Accepte, *nimm án*, &c.
Accoller, *Umhálſen*, *
Accommoder, *Zurécht-machen*,
Accompagner, *Begléiten*, *
Accomplir, *Erfüllen*, *

Accorder, *Vereinigen,* *
Accoſter, *Zu-nahen,*
Accoucher, *In das kindbett kómmen,* *
Imp. j' accouchois, *ich káme in das kindbett,* &c.
Parf. je ſuis accouché, *ich bin in das kindbett kommen,* &c.
Accoupler, *Zusámmen-kuplen,*
Accourir, *Zúlauffen,*
Imp. j' accourois, *ich lieffe zu,* &c.
Parf. je ſuis accouru, *ich bin zúgeloffen,* &c.
Accoûtumer, *Gevvéhnen,* *
Accrediter, *In crédit-bringen,*
Imp. j' accreditois, *ich brächte in credit,* &c.
Parf. j' ay accredité, *ich hab in credit gebracht,* &c.
Accrocher, *An-hängen,*
Imp. j' accrochois, *ich hienge án,* &c.
Parf. j'ay accroché, *ich hab ángehangen,* &c.
Accumuler, *Aúf-hauffen,*
Accuſer, *An-klagen,*
Achetter, *Káuffen,*
Achever, *Vollénden,* *
Adminiſtrer, *Vervválten,* *
Admirer, *Vervvúndern,* *
Adorer, *Anbeten,* *

Adou-

Adoucir,	*Begütigen*, *
Addreſſer,	*An-vveiſen*,
Imp. j'addreſſois,	*ich vviese án*, &c.
Parf. j'ay addreſſé,	*ich hab ángevviesen*, &c.
Affamer,	*Aús-hungern*,
Affecter,	*Begéhren*, *
Affectionner,	*Luſt zu étvvas háben*,
Imp. j'affectionnois,	*ich hátte zu étvvas luſt*, &c.
Parf. j'ay affectionné,	*ich hab zu étvvas luſt gehábt*, &c.
Affermir,	*Bevéſtigen*, *
Afficher,	*An-ſchlagen*,
Preſ. tu affiches,	*du ſchlägſt án*, il affiche, *er ſchlägt án*,
Imp. j'affichois,	*ich ſchlúge án*, &c.
Parf. j'ay affiché,	*ich hab ángeſchlagen*, &c.
Affirmer,	*Beſtättigen*, *
Affliger,	*Betrüben*, *
Affoiblir,	*Schvvächen*,
Affranchir,	*Befréyen*, *
Affronter,	*Verſchímpffen*, *
Agacer,	*Stúmpff-machen*,
S'Agenoüiller,	*Níeder-knien*,
Agir,	*Thún*,
Imp. j'agiſſois,	*ich thäte*, &c.
Parf. j'ay agi,	*ich hab gethán*, &c.
Agiter,	*Bevvégen*, *

Agraffer, *Einhäckeln*,
Agrandir, *Vergröſſern*, *
Aggraver, *Beſchvvéren*,
Agréer, *Annéhmen*,
Preſ. tu agrées, *du nimſt án*, il agrée, *er nimmt án*,
Imp. j'agréois, *ich náhme án*, &c.
Parf. j'ay agréé, *ich hab ángenommen*, &c.
Imp. agrée, *nimm án*,
Aider, *Hélffen*,
Preſ. tu aides, *du hilffſt*, il aide, er *hilfft*.
Imp. j'aidois, *ich hálffe*, &c.
Parf. j'ay aidé, *ich hab gehólffen*, &c.
Imp. aide, *hilff*,
Aiguiſer, *Schléiffen*,
Imp. j'aiguiſois, *ich ſchlieffe*, &c.
Parf. j'ay aiguiſé, *ich hab geſchléiffen*, &c.
Aimer, *Lieben*,
Alarmer, *Betrüben*, *
Allaiter, *Säugen*,
Alleguer, *Anziehen*,
Imp. j'alleguois, *ich zóge án*, &c.
Parf. j'ay allegué, *ich hab ángezogen*.
Aller, *Géhen*, *
Imp. j'allois, *ich gienge*, &c.
Parf. je ſuis alle, *ich bin gegángen*,

Allier,	*Vervándſchafften*, * ou *Verbinden*,
Imp. j'alliois,	*ich verbúnde*, &c.
Parf. j' ay allié,	*ich hab verbúnden*, &c.
Allonger,	*Verlángern*, *
Allumer,	*Anzünden*,
Amaſſer,	*Häuffen*,
Amener,	*Zu-führen*,
Amoindrir,	*Verríngern*, *
Amollir,	*Ervveíchen*, *
Amorcer,	*Báitzen*,
Amplifier,	*Verméhren*, *
Amuſer,	*Auf-halten*,
Preſ. tu amuſes,	*du hältſt áuf*, il amuſe, *er hält auf.*
Imp. j'amuſois,	*ich hielte áuf.*
Parf. j' ay amuſé,	*ich hab áufgehalten*, &c.
Aneantir,	*Vernichten*, *
Animer,	*An-reitzen*,
Annoncer,	*Verkündigen*, *
Annoblir,	*Adeln*,
Annuller,	*Zu nichte-machen*,
Anticiper,	*Zuvór-kommen*,
Imp. j' anticipois,	*ich káme zuvór*, &c.
Parf. j'ay anticipé,	*ich bin zuvór kómmen*, &c.
Aplatir,	*Bréit*, ou *dünn-machen*,
Aplaudir,	*Glück-vvünſchen*,

Imp.

Imp. j'applaudiſſois, *ich vvünſchte glück*, &c.
Parf. j'ay applaudi, *ich hab glück gevvünſchen*, &c.
Appaiſer, *Stillen*,
Apparoître, *Erſcheínen*, *
Imp. j'appraroiſſois, *ich erſchíene*, &c.
Parf. j'ay apparu, *ich bin erſchienen*, &c.
Appartenir. *Zúgehören*,
Appauvrir, *Verármen*,
Appeller, *Rúffen*,
Imp. j'appellois, *ich ríeffe*, &c.
Parf. j'ay appellé, *ich hab gerúffen*, ou *gerúfft*, &c.
Appeſantir, *Beſchvvéren*, *
Appliquer, *Aúflegen*, ou *Aufſchlágen*,
Preſ. tu appliques, *du ſchlägſt áuf*, il applique, *er ſchlägt áuf*.
Imp. j'appliquois, *ich ſchlúge áuf*, &c.
Parf. j'ay appliqué, *ich hab áufgeſchlágen*, &c.
Apporter, *Bríngen*,
Imp. j'apportois, *ich brächte*, &c.
Parf. j'ay apporté, *ich hab gebrächt*, &c.
Apprehender, *Förchten*,
Imp. j'apprehendois, *ich forchte*, &c.

Parf.

Parf. j'ay apprehendé,	*ich hab geförchten*, &c.
Apprendre,	*Lérnen*,
Apprêter,	*Beréiten*, *
Apprivoiſer,	*Zähmen*,
Approcher,	*Zu-nahen*,
Approfondir,	*Vertieffen*,
Approuver,	*Gút-heiſſen*,
Imp. j' approuvois,	*ich hieſſe gut*, &c.
Parf, j'ay approuvé,	*ich hab gút geheiſſen*, &c.
Appuyer,	*Stützen*,
Aquérir,	*Erlángen*, ou *Erobern*, *
Argenter,	*Verſílbern*, *
Armer,	*Bewváhren*, *
Arracher,	*Áusreiſſen*,
Imp. j'arrachois,	*ich ríeſſe aus*, &c.
Parf. j'ay arraché,	*ich hab ausgeriſſen*, &c.
Arranger,	*Ordnen*,
Arrêter,	*Áufhalten*,
Imp. j'arrêtois,	*ich hielte auf*, &c.
Par. j'ay arrêté,	*ich hab áufgehalten*, &c.
Arriver,	*Ankommen*,
Imp. j' arrivois,	*ich kame án*, &c.
Parf. je ſuis arrivé,	*ich bin ánkommen*, &c.
Arrondir,	*Rónd-machen*,

Ar-

Arrouſer, *Beſpréngen, * ou Nétzen,*
Aſpirer, *Trächten,*
Aſſaiſonner, *Schmäckhafft-machen,*
Aſſaſſiner, *Umb-bringen,*
Imp. j'aſſaſſionois, *ich brächte um,* &c.
Parf. j'ay aſſaſſiné, *ich hab umgebracht,* &c.
Aſſembler, *Verſámmlen, **
Aſſeoir, *Sétzen,*
Aſſieger, *Belägern, **
Aſſigner, *Beſtimmen, **
Aſſiſter, *Hélffen,*
Preſ. tu aſſiſtes, *du hilfft,* il aſſiſte, *er hilfft.*
Imp. j'aſſiſtois, *ich hálffe,* &c.
Parf. j'ay aſſiſté, *ich hab gehólffen,* &c.
Imp. aſſiſte, *hilff,*
Aſſocier, *Zú-geſellen,*
Aſſommer, *Tödten,*
Aſſortir, *Zú-richten,*
Aſſujettir, *Untervvérffen, **
Preſ. tu aſſujettis, *du untervvírfft,* il aſſujettit, *er untervvírfft.*
Imp. j'aſſujettiſſois, *ich untervvárffe,* &c.
Parf. j'ay aſſujetti, *ich hab untervvórffen,* &c.
Imp. aſſujetti, *Untervvírff,*
Aſſurer, *Verſichern,*
Attacher, *Anſchlagen,*

Preſ.

Preſ. tu attaches, *du ſchlägſt án*, il attache, *er ſchlägt án.*
Imper. j' attachois, *ich ſchlúge án*, &c.
Parf. j'ay attaché, *ich hab ángeſchlagen*, &c.
Attaquer, *Angreiffen*,
Imp. j'attaquois, *ich grieffe án*, &c.
Parf. j'ay attaqué, *ich hab ángegriffen*, &c.
Atteindre, *Erréichen*, *
Atteler, *An-ſpannen*.
Attendre, *Warten*,
Attendrir, *Erwéichen*, *
Attenter, *Verſúchen*, * ou *Trách-ten*,
Atteſter, *Bezéugen*, *
Attirer, *An-locken*,
Attiſer, *Anſchüren*,
Attoucher, *Berühren*, * ou *an-rüh-ren*,
Attraper, *Ertáppen*, *
Attribuer, *Zúſchréiben*,
Imp. j'attribuois, *ich ſchriebe zu*, &c.
Parf. j'ay attribué, *ich hab zúgeſchrieben*, &c.
Attriſter, *Betrüben*, *
Avaler, *Verſchlíngen*, *
Imp. j'avalois, *ich verſchlúnge*, &c.
Parf. j'ay avalé, *ich hab verſchlúngen*, &c.

Avancer, *Befördern*, *
Avanturer, *Wágen*,
Avertir, *Berichten*, *
Aveugler, *Verblénden*, *
Augmenter, *Vermébren*, *
Aviſer, *Berichten*, *

B.

Baailler, *Gähnen*,
Babiller, *Pláudern*,
Badiner, *Narrethéy-treiben*,
Imp. je badinois, *ich triebe narrethéy*, &c.
&c.
Parf. j'ay badiné, *ich hab narrethéy getrie-*
&c. *ben*, &c.
Baigner, *Báden*,
Imper. je bai- *ich bádete*, &c.
gnois,
Parf. j'ay bai- *ich hab gebádt*, &c.
gné,
Baiſer, *Küſſen*,
Baiſſer, *Bücken*,
Balafrer, *Zerſchnéiden*, *
Imp. je bala- *ich zerſchnitte*, &c.
frois,
Parf. j'ay bala- *ich hab zerſchnítten*,
fré, &c.
Balier, *Fégen*, ou *Kéhren*,
Bander, *Umwvickeln*, ou *ver-*
bínden,
Imp. je bandois, *ich verbúnde*, &c.

Parf.

Parf. j'ay bandé, *ich hab verbúnden*, &c.
Bannir, *Verbánnen*, *
Barboüiller, *Beſchmútzen*, ou *Beſúdeln*,
Barrer, *Vergättern*, *
Barricader, *Verſchrencken*, *
Bâtir, *Báuen*,
Batiſer, *Táuffen*,
Battre, *Schlágen*,
Preſ. tu bas, *du ſchlägſt*, il bat, *er ſchlägt*,
Imp. je battois, *ich ſchlúge*, &c.
Parf. j'ay battu, *ich hab geſchlágen*, &c.
Baver, *Géifern*,
Bécher, *Gráben*,
Preſ. tu béches, *du gräbſt*, il béche, *er gräbt*.
Imp. je béchois, *ich grúbe*, &c.
Parf. j'ay béché, *ich hab gegráben*, &c.
Béeler, *Blécken*.
Begayer, *Stámmeln*,
Benir, *Ségnen*, ou *vvéyhen*,
Bercer, *Wiegen*,
Beugler, *Brillen*,
Blâmer, *Schänden*, ou *Veráchten*, *
Blanchir, *Bléichen*, ou *vvéis-machen*,
Blasphemer, *Gótts-läſtern*,
Bleſſer, *Vervvúnden*,
Bloquer, *Umríngen*,
Imp. je bloquois, *ich umrúnge*, &c.

Parf. j'ay bloqué, *ich hab umrúngen, &c.*

Blûter, *Méhl-beuteln,*

Boire, *Trincken,*

Imp. je beuvois, *ich trúncke, &c.*

Parf. j'ay bû, *ich hab getrúncken, &c.*

Boiter, *Hincken,*

Imp. je boitois, *ich húncke, &c.*

Parf. j'ay boité, *ich hab gehúncken, &c.*

Border, *Säumen,*

Borner, *Begräntzen,* *

Boucher, *Verſtópffen,* *

Boüillir, *Síeden,*

Imp. je boüillois, *ich sóte, &c.*

Parf. j'ay boüilli, *ich hab gesóten, &c.*

Bouleverſer, *Uber und über-vvérffen,*

Preſ. tu bouleverſes, *du vvirffſt über und über,* il bouleverſe, *er vvirfft über und über.*

Imp. je bouleverſois, *ich vvárffe über und über, &c.*

Parf. j'ay bouleverſé, *ich hab über und über gevvórffen, &c.*

Imper. bouleverſe, *vvirff über und über,*

Bourrer, *Aús-ſtopffen,*

Bou-

Boutonner,	*Zú-knopffen*,
Brandiller,	*Erſchütteln*,
Branler,	*Schütteln*, ou *wáckeln*, *
Braver,	*Trótzen*,
Bredoüiller,	*Stámmeln*,
Brider,	*Zäumen*,
Briguer,	*Trachten*,
Briller,	*Gläntzen*,
Briſer,	*Zerbrechen*,
Preſ. tu briſes,	*du zerbrichſt*, * il briſe, *er zerbricht.*
Imp. je briſois,	*ich zerbráche*, &c.
Parf. j'ay briſé,	*ich hab zerbróchen*, &c.
Imp. briſe,	*zerbrich*,
Broder,	*Stücken*,
Broncher,	*Stólpern*,
Broſſer,	*Bürſten*,
Broüiller,	*Verwirren*, *
Brouter,	*Ab-beiſſen*,
Imper. je broutois,	*ich biſſe ab*, &c.
Parf. j'ay broutè,	*ich hab ábgebiſſen*, &c.
Broyer,	*Zerréiben*, *
Imp. je broyois,	*ich zerríebe*, &c.
Parf. j'ay broye,	*ich hab zerrieben*, &c.
Brûler,	*Brénnen*,
Imp. je brûlois,	*ich bránte*,
Parf. j'ay brûlé,	*ich hab gebránt*, &c.
Brunir,	*Bráun-machen*,
Buriner,	*Aús-ſtechen*,

Preſ. tu burines, *du ſtichſt aus*, il burine *er ſticht aus.*
Imp. je burinois, *ich ſtache aus*, &c.
Parf. j'ay buriné, *ich hab ausgeſtochen*, &c.
Imp. burine, *ſtich aus*, &c.

C.

Cabrer, *Auf-lehnen.*
Cacher, *Verbérgen*, *
Preſ. tu caches, *du verbírgſt*, il cache, *er verbírgt.*
Imp. je cachois, *ich verbárge*, &c.
Parf. j'ay caché, *ich hab verbórgen*, &c.
Imper. cache, *Verbírg*,
Cacheter, *Siegeln*,
Cajoller, *Liebkoſen*, *
Calculer, *Réchnen*,
Calmer, *Stillen*,
Calomnier, *Verläumbden*,
Camper, *Lägern*,
Canonner, *Beſchieſſen*, *
Imp. je canonnois, *ich beſchóſſe*, &c.
Parf. j'ay canonné, *ich hab beſchóſſen*, &c.
Canoniſer, *In die záhl der héiligen ſétzen*,
Capituler, *Vertrágs articul áufſetzen*,

Ca-

Captiver, *Fángen,*
Preſ. tu captives, *du fängſt,* il captive, *er fängt.*
Imp. je captivois, *ich fienge,* &c.
Parf. j'ay captivé, *ich hab gefángen,* &c.
Caqueter, *Pláudern,*
Carder, *Wóhl-ſtreichen,*
Imp. je cardois, *ich ſtriche vvohl,* &c.
Parf. j'ay cardé, *ich hab vvóhl geſtrichen,* &c.
Careſſer, *Liebkoſen,* *
Caſſer, *Zerbréchen,*
Preſ. tu caſſes, *du zerbríchſt,* il caſſe, *er zerbricht.*
Imp. je caſſois, *ich zerbráche,* &c.
Parf. j'ay caſſé, *ich hab zerbróchen,* &c.
Imp. caſſe, *Zerbrich,*
Cauſer, *Verúrſachen,* *
Cautionner, *Verbürgen,* *
Ceder, *Wéichen,*
Imp. je cedois, *ich vviche,* &c.
Parf. j'ay cedé. *ich hab gevvíchen,* &c.
Ceindre, *Gürten,*
Celebrer, *Féyren,*
Celer, *Verhélen,* * ou *Verbérgen,* *
Preſ. tu celes, *du verbirgſt,* il cele, *er verbirgt,*

Imp. je celois,	*ich verbárge*, &c.
Parf. j'ay celé,	*ich hab verbórgen*, &c.
Imp. cele,	*verbírg*,
Cenſurer,	*Tádeln*,
Ceſſer,	*Aúf-bören*, ou *Ablaſſen*,
Preſ. tu ceſſes,	*du läſt ab*, il ceſſe, *er läſt ab.*
Imp. je ceſſois,	*ich líeſſe ab*, &c.
Parf. j'ay ceſſé,	*ich hab ábgelaſſen*, &c.
Chagriner,	*Bekümmern*, *
Chamarer,	*Verbrébmen*, *
Chanceler,	*Wán keln*,
Changer,	*Wéchſeln*,
Chanter,	*Síngen*,
Imper. je chantois,	*ich súnge*, &c.
Parf j'ay chanté,	*ich hab gesúngen*, &c.
Charger,	*Láden*,
Imper. je chargeois,	*ich lúde*, &c.
Parf. j'ay chargé,	*ich hab geláden*, &c.
Charmer,	*Ervvéichen*, *
Charpenter,	*Zímmern*,
Chaſſer,	*Jágen*, ou *Verjágen*, *
Châtier,	*Stráffen*,
Chatoüiller,	*Kítzeln*,
Châtrer,	*Schnéiden*,

Imp.

Imp. je châtrois, *ich ſchnitte*, &c.
Parf. j'ay châtré, *ich hab geſchnitten*, &c.
Chauffer, *Wärmen*,
Chauſſer, *An-ziehen*,
Imp. je chauſſois, *ich zóge án*, &c.
Parf. j'ay chauſſé, *ich hab ángezogen*, &c.
Chercher, *Súchen*,
Cherir, *Séhr-lieben*,
Chicaner, *Réchten*, ou *Wörteln*,
Chier, *Scheiſſen*,
Imp. je chiois, *ich ſchieſſe*, &c.
Parf. j'ay chié, *ich hab geſchiſſen*, *
Chifonner, *Zertrücken*,
Choiſir, *Aús-leſen*,
Preſ. tu choiſis, *du liſt aus*, il choiſit, *er liſt aus.*
Imp. je choiſiſſois. *ich láſe aus*, &c.
Parf. j'ay choiſi, *ich hab áusgeleſen*, &c.
Imper. choiſi, *lies aus*,
Choquer, *Beléidigen*, *ou *Miß-fallen*, *
Preſ. tu choques, *du mißfällſt*, il choque, *ér mißfällt.*
Imper. je choquois, *ich mißfiele*, &c.
Parf. j'ay choqué, *ich hab mißgefallen*, &c.

Cimenter, *Verkütten*, *
Cirer, *Wychſen*,
Citer, *Fórdern*,
Cligner les yeux, *Mit den áugen blintzeln*,
Clouer, *Vernágeln*, *
Coigner, *An-klappen*,
Coler, *An-pappen*,
Colorer, *Färben*,
Combattre, *Stréiten*,
Imp. je combattois, *ich ſtrítte*, &c.
Parf. j'ay combattu, *ich hab geſtrítten*, &c.
Combler, *Uberhäuffen*, *
Commander, *Beféhlen*,
Preſ. tu commandes, *du befihlſt*, il commande, *er befihlt*.
Imp. je commandois, *ich befáhle*, &c.
Parf. j'ay commandé, *ich hab befóhlen*, &c.
Imper. commande, *Befihl*,
Commencer, *An-fangen*,
Preſ. tu commences, *du fängſt án*, il commence, *er fängt án*.
Imp. je commençois, *ich fienge ân*, &c.
Parf. j'ay commencé, *ich hab ángefangen*, &c.
Commettre, *Begéhen*,

Imp.

Imp. je commettois,	*ich begienge*, &c.
Parf. j'ay commis,	*ich hab begángen*, &c.
Communier,	*Das héilige Abendmahl empfángen*,
Pref. tu communies,	*du empfängſt das heílige Abendmahl*, il communie, *er empfängt das heílige Abendmahl.*
Imp. je communiois,	*ich empfienge das héilige Abendmahl*, &c.
Parf. j'ay communié,	*ich hab das héilige Abendmahl empfángen*, &c.
Communiquer,	*Mit-theilen*,
Comparoître,	*Erſchéinen*,
Imp. je comparoiſſois,	*ich erſchiene*, &c.
Parf. j'ay comparu,	*ich bin erſchienen*, &c.
Compaſſer,	*Ab-meſſen*,
Pref. tu compaſſes,	*du miſt ab*, il compaſſe, *er miſt ab.*
Imp. je compaſſois,	*ich máſſe ab*, &c.
Parf. j'ay compaſſé,	*ich hab âbgemeſſen*, &c.
Imp. compaſſe,	*miß ab*,
Compatir,	*Mít-leiden*,
Imp. je compatiſſois,	*ich litte mit*, &c.

Parf.

Parf. j'ay compati,	*ich hab mitgelitten*, &c.
Complaire,	*Willfahren*, *
Preſ. tu complais,	*du vvillfährſt*, il complait, *er vvillfährt.*
Imp. je complaiſois,	*ich vvillfuhre*, &c.
Parf. j'ay complu,	*ich hab vvillfahren*, &c.
Compoſer,	*Zuſámmen-tragen*,
Preſ. tu compoſes,	*du trägſt zuſámmen*, il compoſe, *er trägt zuſámmen.*
Imp. je compoſois,	*ich trúge zuſámmen*, &c.
Parf. j'ay compoſé,	*ich hab zuſámmen getrágen*, &c.
Comprendre,	*Begréiffen*, *
Imp. je comprenois,	*ich begriffe*, &c.
Parf. j'ay compris,	*ich hab begríffen*, &c.
Compter,	*Zéhlen*,
Concevoir,	*Ein-bilden*,
Conclure,	*Beſchlieſſen*, *
Imper. je concluois,	*ich beſchlóſſe*, &c.
Parf. j'ay conclu,	*ich hab beſchlóſſen*, &c.
Condamner,	*Verúrtheilen*, *
Conduire,	*Führen*,
Conferer,	*Unterréden*, *

Confeſſer,	*Bekénnen*, ou *Béichten*,
Confier,	*Vertráuen*, *
Confire,	*Ein-machen*,
Confirmer,	*Bekräfftigen*, *
Confiſquer,	*Wég-nehmen*,
Preſ. tu confiſques,	*du nimſt vvég*, il confiſque, *er nimmt vvég.*
Imp. je confiſquois,	*ich nahme vvég*, &c.
Parf. j'ay confiſqué,	*ich hab vvéggenommen*, &c.
Imper. confiſque,	*nimm vvég*, &c.
Confondre,	*Vermiſchen*,
Conforter,	*Stärcken*, ou *Tröſten*,
Confronter,	*Entgégen-ſtellen*,
Conjecturer,	*Múthmaſſen*,
Conjedier,	*Ab-dancken*,
Conjurer,	*Beſchvvöhren*, *
Connoître,	*Kénnen*,
Conquerir,	*Erőbern*, *
Conſacrer,	*Wéyhen*,
Conſeiller,	*Ráthen*,
Imp. je conſeillois,	*ich riethe*, &c.
Parf. j'ay conſeillé,	*ich hab geráthen*, &c.
Conſentir,	*Bevvílligen*, *
Conſerver,	*Erhálten*,

Preſ.

Preſ. tu conſerves, *du erhältſt*, il conſerve, *er erhält.*
Imp. je conſervois, *ich erhielte*, &c.
Parf. j'ay conſervé, *ich hab erhálten*, &c.
Conſiderer, *Betráchten*, *
Conſigner, *Ubergében*,
Preſ. tu conſignes, *du übergibſt*, il conſigne, *er übergibt*,
Imper. je conſignois, *ich übergábe*, &c.
Parf. j'ay conſigné, *ich hab übergében*, &c.
Imper. conſigne, *übergib*,
Conſiſter, *Beſtéhen*, *
Imper. je conſiſtois, *ich beſtúnde*, &c.
Parf. j'ay conſiſté, *ich hab beſtánden*, &c.
Conſoler, *Tröſten*,
Conſommer, *Vollbríngen*, *
Imp. je conſommois, *ich vollbráchte*, &c.
Parf. j'ay conſommé, *ich hab vollbrácht*, &c.
Conſpirer, *Zuſámmen ſchvvören*,
Imp. je conſpirois, *ich ſchvvúre zuſámmen*, &c.
Parf. j'ay conſpiré, *ich hab zuſámmen geſchvvóren*, &c.
Conſulter, *Um ráth-fragen*,

Con-

Conſumer, *Verzéhren*, *
Contempler, *An-ſehen*,
Preſ. tu contemples, *du ſieheſt án*, il contemple, *er ſiehet án*,
Imp. je contemplois, *ich ſahe án*, &c.
Parf. j'ay contemplé, *ich hab ángeſehen*, &c.
Imp. contemple, *ſiehe án*,
Contenir, *Begréiffen*, *
Imp. je contenois, *ich begríffe*, &c.
Parf. j'ay contenu, *ich hab begriffen*, &c.
Contenter, *Befriedigen*, *
Conteſter, *Záncken*,
Continuer, *Fórt-fahren*,
Preſ. tu continuës, *du fährſt fort*, il continuë, *er fährt fort*,
Imper. je continuois, *ich fáhre fort*, &c.
Parf. j'ay continué, *ich hab*, ou *bin fórt gefahren*, &c.
Contracter, *Hándeln*,
Contraindre, *Zwvingen*,
Imp. je contraignois, *ich zwvúnge*, &c.
Parf. j'ay contraint, *ich hab gezwvúngen*, &c.
Contredire, *Wiederſpréchen*, *

Preſ.

Preſ. tu contredis, *du vviederſprichſt*, il contredit, *er vviederſpricht.*
Imp. je contrediſois, *ich vviederſpráche*, &c.
Parf. j'ay contredit, *ich hab vviederſpróchen*, &c.
Imper. contredis, *vviederſprích*,
Contre-faire, *Náchthun*,
Imp. je contrefaiſois, *ich thäte nách*, &c.
Parf. j'ay contrefait, *ich hab náchgethan*,
Contremander, *Wieder-ábſchaffen*,
Contreminer, *Entgegen-graben*,
Preſ. tu contremines, *du gräbſt entgégen*, il contremine, *er gräbt entgegen.*
Imp. je contreminois, *ich grúbe entgégen*, &c.
Parf. j'ay contreminé, *ich hab entgégen gegrá-ben*, &c.
Contribuer, *Mít-theilen*,
Contriſter, *Betrüben*, *
Convaincre, *Uberzéugen*, *
Convenir, *Vergléichen*,
Imp. je convenois, *ich vergliche*, &c.
Parf. je ſuis convenu, *ich hab verglichen*, &c.
Convertir, *Bekéhren*, *
Convier, *Ein-laden*,

Imp.

Imp. je conviois, *ich lúde ein*, &c.
Parf. j'ay convié, *ich hab éingeladen*, &c.
Convoquer, *Zusámmen-ruffen*,
Copier, *Ab-ſchreiben*,
Imp. je cópiois, *ich ſchriebe ab*, &c.
Parf. j'ay copié, *ich hab ábgeſchrieben*, &c.
Corriger, *Verbéſſern*, *
Corrompre, *Verderben*, *
Preſ. tu corrompes, *du verdirbſt*, il corrompe, *er verdirbt*.
Imp. je corrompois, *ich verdárbe*, &c.
Parf. j'ay corrompu, *ich hab verdórben*, &c.
Coucher, *Nieder-legen*,
Coudre, *Néhen*,
Couler, *Séyhen*, ou *Flieſſen*,
Imper. je coulois, *ich flóſſe*, &c.
Parf. j'ay coulé, *ich hab geflóſſen*, &c.
Couper, *Schnéiden*,
Imper. je coupois, *ich ſchnítte*, &c.
Parf. j'ay coupé, *ich hab geſchnitten*, &c.
Courir, *Lauffen*;
Imp. je courois, *ich lieffe*, &c.
Parf. j'ay couru, *ich bin gelóffen*, &c.

Couronner,	*Krönen*,
Coûter,	*Kóſten*,
Couvrir,	*Zú-decken*,
Couver,	*Brúten*,
Cracher,	*Spéyen*,
Imp. je crachois,	*ich ſpiehe*, &c.
Parf. j'ay craché,	*ich hab geſpiehen*, &c.
Craindre,	*Förchten*,
Craquer,	*Knírſchen*,
Créer,	*Schöpffen*,
Crever,	*Zerſprengen*, *
Creuſer,	*Aús-hölen*,
Cribler,	*Síeben*,
Crier,	*Schréyen*,
Imp. je criois,	*ich ſchríe*, &c.
Parf. j'ay crié,	*ich hab geſchríen*, &c.
Croire,	*Gláuben*,
Croître,	*Wáchſen*,
Preſ. tu crois,	*du vvächſt*, il croit, *er vvächſt.*
Imp. je croiſſois,	*ich vvúchſe*, &c.
Parf. je ſuis crû,	*ich bin gevvächſen*, &c.
Crotter,	*Beſúdeln*, *
Crucifier,	*Kréutzigen*,
Cueiller,	*Ab-brechen*,
Preſ. tu cueillis,	*du brichſt áb*, il cueillit, *er bricht áb.*
Imper. je cueillois,	*ich bráche ab*, &c.

Parf.

Parf. j'ay cueilli, *ich hab abgebrochen*, &c.
Imper. cueillis, *brich ab*, &c.
Cuire, *Kóchen*,
Cultiver, *Báuen*,
Curer, *Fégen*, ou *Sáubern*,

D.

Daigner, *Würdig-achten*,
Damner, *Verdámmen*,
Dancer, *Dántzen*,
Débander, *Lóß-laſſen*,
Preſ. tu débandes, *du läſt lóß*, il débande, *er läſt lóß*,
Imp. je debandois, *ich lieſſe lóß*, &c.
Parf. j'ay débandé, *ich hab lóß gelaſſen*, &c.
Débaucher, *Verführen*, *
Débiliter, *Schwächen*,
Débiter, *Verkáuffen*,
Déboucher, *Aúf-machen*,
Débourſer, *Aús-geben*,
Preſ. tu débourſes, *du gibſt aús*, il débourſe, *er gibt aús*.
Imp. je débourſois, *ich gäbe áus*, &c.
Parf. j'ay débourſé, *ich hab áusgeben*, ou *aúsgegeben*, &c.
Imp. débourſé, *gib aús*,

Débrailler, *Auf-ſchnüren,*
Débrider, *Ab-zäumen,*
Débroüiller, *Entwickeln,*
Décamper, *Auf-brechen,*
Preſ. tu décampes, *du brichſt auf,* il décampe, *er bricht auf.*
Imp. je decampois, *ich brache auf,* &c.
Parf. je ſuis décampé, *ich bin aufgebrochen,* &c.
Imper. décampe, *brich auf,* &c.
Déchaîner, *Entlédigen,* *
Décharger, *Entläden,* *
Imper. je déchargeois, *ich entlüde,* &c.
Parf. j'ay déchargé, *ich hab entläden,* &c.
Déchauſſer, *Schuhe und Strümpff ausziehen,*
Imp. je déchauſſois, *ich zöge Schuh und Strümpff aus,* &c.
Parf. j'ay déchauſſé, *ich hab Schuh und Strümpff ausgezogen,* &c.
Déchiffrer, *Aus-legen,*
Déchirer, *Zerréiſſen,* *
Imp. je déchirois, *ich zerriſſe,* &c.
Parf. j'ay dechiré, *ich hab zerriſſen,* &c.

Dé-

Décider,	*Entſchéiden,* *
Imper. je décidois,	*ich entſchiede,* &c.
Parf. j'ay decidé,	*ich hab entſchíeden,* &c.
Déclarer,	*Erklären,* *
Décoler,	*Entháupten,* *
Découdre,	*Aúf-trennen,*
Découvrir,	*Entdécken,* *
Décrier,	*Verſchréyen,* *
Imper. je décriois,	*ich verſchríe,* &c.
Parf. j'ay decrié,	*ich hab verſchrien,* &c.
Décrotter,	*Aús-butzen,* ou *ſáubern,*
Dédier,	*Wéyhen,*
Défendre,	*Beſchützen,* *
Défier,	*Aús-fordern,*
Dégobiller,	*Kótzen,*
Dégoûter,	*Ab-tropffen,*
Déguiſer,	*Verſtéllen,* *
Déjeûner,	*Früh-ſtucken,*
Délaſſer,	*Erhólen,* *
Déliberer,	*Beráthſchlagen,*
Imp. je deliberois,	*ich beráthſchluge,* &c.
Parf. j'ay déliberé,	*ich hab beráthſchlagen,* &c.
Délier,	*Entbínden,* *
Imp. je déliois,	*ich entbúnde,* &c.
Parf. j'ay délié,	*ich hab entbúnden,*

Délivrer, *Befreyen*, *
Déloger, *Aús-ziehen*,
Imper. je délogeois, *ich zóge aús*, &c.
Parf. je ſuis délogé, *ich bin áusgezogen*, &c.
Demander, *Begéhren*, *
Damanger, *Fúcken*,
Démaſquer, *Entlárven*, *
Demeurer, *Wóhnen*, ou *Bléiben*,
Imp. je demeurois, *ich blíebe*, &c.
Parf. je ſuis demeuré, *ich bin geblíeben*, &c.
Démonter, *Ab-ſetzen*,
Déniaiſer, *Ab-richten*,
Dénoncer, *An-ſagen*,
Dénoüer, *Aúf-knüpffen*,
Dépêcher, *Beſchléunigen*, *
Dépeindre, *Ab-mahlen*,
Dépenſer, *Verzéhren*, *
Déplaire, *Mißfallen*,
Preſ. tu déplais, *du mißfälſt*, il déplaît, *er mißfält*.
Imp. je déplaiſois, *ich mißfiele*, &c.
Parf. j'ay deplû, *ich hab mißgefallen*, &c.
Déplorer, *Bevvéinen*, *
Déployer, *Aús-breiten*,
Dépoſer, *Aús-ſagen*,

Dé-

Depoüiller, *Beráuben*, *
Dépuceler, *Schvvächen*,
Députer, *Verórdnen*, *
Déraciner, *Aús-rotten*,
Dériver, *Hér-kommen*,
Imp. je dérivois, *ich kame hér*, &c.
Parf. je ſuis dérivé, *ich bin hérkommen*, &c.
Derober, *Stéhlen*,
Preſ. tu dérobes, *du ſtíhlſt*, il dérobe, *er ſtíhlt*.
Imp. je dérobois, *ich ſtáhle*, &c.
Parf. j'ay dérobé, *ich hab geſtóhlen*, &c.
Imper. dérobe, *Stíhl*,
Deſabuſer, *Vom irrthum abhalten*,
Preſ. tu deſabuſes *ab*, il deſabuſe, *ab*. *du hältſt vom írrthum er hält vom írrthum*
Imp. je deſabuſois, *ich hielte vom irrthum ab*, &c.
Parf. j'ay deſabuſé, *ich hab vom írrthum ábgehalten*, &c.
Deſacoûtumer, *Ab-gevvöhnen*,
Deſarmer, *Wéhrloß-machen*,
Deſavoüer, *Laúgnen*, ou *Vervvérffen*, *

Preſ. tu deſavoües, *du vervvírfſt*, il deſavoüe, *er vervvírfft*.

Imper. je deſa-voüois,	*ich vervvárffe*, &c.
Parf. j' ay deſa-voüé,	*ich hab vervvórffen*, &c.
Imper. deſavoüe,	*vervvírff*, &c.
Deſcendre,	*Ab-ſteigen*,
Imp. je deſcen-dois,	*ich ſtiege ab*, &c.
Parf. je ſuis de-ſcendu,	*ich bin abgeſtiegen*, &c.
Deſerter,	*Verlaſſen*, *
Preſ. tu deſertes,	*du verläſt*, il deſerte, *er verläſt.*
Imper. je deſer-tois,	*ich verlieſſe*, &c.
Parf. j'ay deſer-té,	*ich hab verlaſſen*, &c.
Deſeſperer,	*Verzvvéifflen*, *
Desheriter,	*Entérben*, *
Deshonorer,	*Verunehren*, *
Deſirer,	*Wünſchen*,
Imper. je deſi-rois,	*ich vvünſche*, &c.
Parf. j'ay deſi-ré,	*ich hab gevvünſchen*, &c.
Deſiſter,	*Ab-laſſen*,
Preſ. tu deſiſtes,	*du läſt ab*, il deſiſte, *er läſt ab.*
Imper. je deſiſ-tois,	*ich lieſſe ab*, &c.
Parf. j'ay deſi-ſté,	*ich hab abgelaſſen*, &c.

Deſ-

Deſobliger,	*Beléidigen*, *
Deſſaler,	*Wäſſern*,
Deſſangler,	*Áuf-gürten*,
Deſſeler,	*Ab-ſatteln*,
Deſſerrer,	*Lóß-laſſen*,
Preſ tu deſſerres,	*du läſt lós*, il deſſerre, *er läſt lós.*
Imp. je deſſerrois,	*ich lieſſe lóß*, &c.
Parf. j'ay deſſerré,	*ich hab lóß gelaſſen*, &c.
Deſtiner,	*Verórdnen*, *
Détacher,	*Ab-löſen*,
Détendre,	*Aús-ſpannen*,
Déterminer,	*Beſtimmen*, *
Déteſter,	*Verflúchen*, *
Détourner,	*Ab-vvenden*,
Détruire,	*Zerſtören*,
Développer,	*Entvvickeln*, *
Devenir,	*Wérden*,
Preſ. tu deviens,	*du vvirſt*, il devient, *er vvird.*
Imp. je devenois,	*ich vvárd*, ou *vvúrde*, &c.
Parf. je ſuis devenu,	*ich bin vvórden*, &c.
Deviner,	*Erráthen*, *
Imper. je devinois,	*ich erriethe*, &c.
Parf. j'ay deviné,	*ich hab erráthen*, &c.

Devoir, *Schúldig ſeyn,*
Voyez le Verbe Eſtre, *Seyn.*
Devorer, *Fréſſen,*
Preſ. tu devores, *du friſt,* il devore, *er friſt.*
Imp. je devorois, *ich fráſſe,*
Parf. j'ay devoré, *ich hab gefréſſen,* &c.
Imper. devore, *friſ,*
Diffamer, *Verſchréyen,* *
Imp. je diffamois, *ich verſchríe,* &c.
Parf. j'ay diffamé, *ich hab verſchríen,* &c.
Digerer, *Verdäuen,* *
Diminuer, *Vermíndern,* *
Dîner, *Zu míttag-eſſen,*
Preſ. tu dînes, *du íſſeſt zu mittag,* il dîne, *er íſſet zu mittag.*
Imp. je dînois, *ich áſſe zu míttag,* &c.
Parf. j'ay dîné, *ich hab zu míttag geſſen,* &c.
Imper. dîne, *iß zu míttag,* &c.
Dire, *Ságen,*
Diriger, *Ríchten,*
Diſcerner, *Unterſchéiden,* *
Imp. je diſcernois, *ich unterſchíede,* &c.
Parf. j'ay diſcerné, *ich hab unterſchíeden,* &c.
Diſcontinuer, *Unterláſſen,* *

Preſ.

Pres. tu discontinuës, *du unterläst*, il discontinuë, *er unterläst.*

Imp. je discontinuois,	*ich unterlíesse*, &c.
Parf. j'ay discontinué,	*ich hab unterlassén*, &c.
Disconvenir,	*Nicht überéin-kommen*, *
Imp. je disconvenois,	*ich káme nicht überéin*, &c.
Parf. je suis disconvenu,	*ich bin nicht überéin kómmen*, &c.
Disloquer,	*Verréncken*, *
Disparoître,	*Verschvvínden*, *
Imp. je disparoissois,	*ich verschvvúnde*, &c.
Parf. j'ay disparu,	*ich bin verschvvúnden*, &c.
Dìspenser,	*Entlédigen*, * ou *Uberhében* *
Imp. je dispensois,	*ich überhúbe*, &c.
Parf. j'ay dispensé,	*ich hab überhóben*, &c.
Disperser,	*Zerstréuen*, *
Disposer,	*Nach belíeben-thún*,
Imp. je disposois,	*ich tháte nach belíeben*, &c.
Parf. j'ay disposé,	*ich hab nach belieben gethán*, &c
Disputer,	*Záncken*,
Dissimuler,	*Verschvvéigen*, *

Imp.

Imp. je diſſimulois,	*ich verſchvviege* &c.
Parf. j'ay diſſimulé,	*ich hab verſchvviegen*, &c.
Diſſiper,	*Verſchvvénden*, *
Diſtinguer,	*Unterſchéiden*, *
Imp. je diſtinguois,	*ich unterſchiede*, &c.
Parf. j'ay diſtingué,	*ich hab unterſchieden*, &c.
Diſtribuer,	*Aús-theilen*,
Diviſer,	*Zertheilen*, *
Dominer,	*Hérrſchen*,
Dompter,	*Zämen*,
Donner,	*Gében*,
Preſ. tu donnes,	*du gibſt*, il donne, *er gibt*,
Imper. je donnois,	*ich gábe*, &c.
Parf. j'ay donne,	*ich hab gegében*, &c.
Imper. donne,	*gib*,
Dorer,	*Vergülden*, *
Dormir,	*Schläffen*,
Preſ. tu dors,	*du ſchläffſt*, il dort, *er ſchläfft.*
Imper. je dormois,	*ich ſchlieffe*, &c.
Parf. j'ay dormi,	*ich hab geſchläffen*, &c.
Doter,	*Aús-ſteuren*,

Dou-

Douter,	*Zvvéifflen,*
Dresser,	*Aúf-richten,*
Dupper,	*Betrügen,* *
Imper. je duppois,	*ich betróge,* &c.
Parf. j'ay duppé,	*ich hab betrógen,* &c.
Durcir,	*Härten,*
Durer,	*Daúren,*

E.

Ebaucher,	*Entvvérffen,*
Pres. tu ébauches,	*du entvvírffst,* il ebauche, *er entvvírfft,*
Imper. j'ébauchois,	*ich entvvárffe,* &c.
Parf. j'ay ébauché,	*ich hab entvvórffen,* &c.
Imper. ébauche,	*entvvirff,*
Ebloüir,	*Verblénden,* *
Ebranler,	*Erschüttern,*
Ecarter,	*Entférnen,* *
Echanger,	*Táuschen,* ou *Wéchseln,*
Echaper,	*Entvvischen,* *
Echauffer,	*Ervvärmen,* *
Eclaircir,	*Erklären,* *
Eclairer,	*Léuchten,*
Eclater,	*Gläntzen,*
Ecorcher,	*Schinden,*

Imp.

Imp. j'écorchois, *ich ſchünde*, &c.
Parf. j'ay écorché, *ich hab geſchünden*, &c.
Ecouter, *Hören*,
Ecraſer, *Zerknirſchen*, * ou *Zerquétſchen*, *
Ecrire, *Schreíben*,
Imp. j'écrivois, *ich ſchríebe*, &c.
Parf. j'ay écrit, *ich hab geſchrieben*, &c.
Ecumer, *Schäumen*,
Effacer, *Aus-löſchen*,
Effectuer, *Wérckſtellig-máchen*,
Efforcer, *Bemühen*, *
Effrayer, *Erſchröcken*, *
Egaler, *Gléich-máchen*,
Egarer, *Verírren*, *
Egayer, *Erfréuen*, *
Egorger, *Die gúrgel ábſtechen*,
Preſ. tu égorges, *du ſtichſt die gúrgel ab*, il égorge, *er ſticht die gúrgel ab.*
Imp. j'égorgeois, *ich ſtáche die gúrgel ab*, &c.
Parf. j'ay êgorgé, *ich hab die gurgel ábgeſtochen*, &c.
Imper. égorge, *ſtich die gúrgel ab*,
Egratigner, *Zerkrátzen*, *
Egruger, *Zerſtóſſen*, *
Preſ. tu égruges, *du zerſtöſſeſt*, il égruge, *er zerſtöſſet.*

Imp-

Imp. j'égrugeois, *ich zerſtieſſe*, &c.
Parf. j'ay égrugé, *ich hab zerſtóſſen*, &c.
Elancer, *Zú-ſchieſſen*,
Imp. j'élançois, *ich ſchóſſe zú*, &c.
Parf. j'ay élancé, *ich hab zúgeſchoſſen*, &c.
Elargir, *Aús-breiten*, ou *Ervvéitern*,
Elever, *Erhében*, *
Imp. j'élevois, *ich erhúbe*, &c.
Parf. j'ay élevé, *ich hab erhóben*, &c.
Elire, *Aús-leſen*,
Preſ. tu élis, *du liſt áus*, il élit, *er liſt áus*.
Imp. j'éliſois, *ich láſe áus*, &c.
Parf. j'ay élû, *ich hab áusgeleſen*, &c.
Imper. élis, *liß áus*, &c.
Eloigner, *Entférnen*, *
Emailler, *Im féuer ſchméltzen*,
Imp. j'émaillois, *ich ſchmóltze im féuer*, &c.
Parf. j'ay émaillé, *ich hab im féuer geſchmóltzen*, &c.
Emaillotter, *In vvindeln vvickeln*,
Embaler, *Ein-packen*,
Embaraſſer, *Verhíndern*, *
Embarquer, *Ein-ſchiffen*,
Embellir, *Zieren*,

Em-

Emboitter, *In einánder fügen,*
Embraſer, *Anzünden,*
Embraſſer, *Umármen,* *
Embrocher, *An-ſpiſſen,*
Embroüiller, *Vervvirren,* *
Empaqueter, *Ein-packen,*
Empêcher, *Verhíndern,* *
Empeſer, *Stärcken,*
Empirer, *Verſchlimmern,* *
Emplir, *An-füllen,*
Employer, *An-vvenden,*
Empoigner, *Ergréiffen,* *
Imper. j' empoignois, *ich ergríffe,* &c.
Parf. j'ay empoigné, *ich hab ergríffen,* &c.
Empoiſonner, *Vergifften,* *
Emporter, *Wég-tragen,*
Preſ. tu emportes, *du trägſt vvég,* il emporte, *er trägt vveg.*
Imper. j'emportois, *ich trúge vvég,* &c.
Parf. j'ay emporté, *ich hab vvéggetragen,* &c.
Emprunter, *Entléhnen,* *
Enchanter, *Bezáubern,* *
Enchaſſer, *Ein-faſſen,*
Encherir, *Vertheúren,* *
Encloüer, *Vernágeln,* *
Encourager, *Behértzen,* *
s'Enderter, *Sich in Schülden ſtécken,*

s'En·

s'Endormir, *Ein-ſchlaffen,*
Preſ. tu t'endors, *du ſchläfſt ein,* il s'endort, *er ſchläfft ein.*
Impar. je m'endormois, *ich ſchlieffe ein,* &c.
Parf. je me ſuis endormi, *ich bin eingeſchlaffen,* &c.
Endurcir, *Verhärten,* *
Endurer, *Leiden,*
Impar. j'endurois, *ich litte,* &c.
Parf. j'ay enduré, *ich hab gelitten,* &c.
Enfanter, *Gebähren,* *
Imp. j'enfantois, *ich gebähre,* &c.
Parf. j'ay enfanté, *ich hab gebohren,* &c.
Enfermer, *Ein-ſchlieſſen,*
Impar. j'enfermois, *ich ſchlöſſe ein,* &c.
Parf. j'ay enfermé, *ich hab eingeſchloſſen,* &c.
Enfiler, *Ein-fädeln,*
Enfler, *Auf-blaſen,*
Preſ. tu enfles, *du bläſt auf,* il enfle, *er bläſt auf.*
Imp. j'enflois, *ich blieſe auf,* &c.
Parf. j'ay enflé, *ich hab aufgeblaſen,* &c.
Enfoncer, *Ein-ſtoſſen,*

Imp. j' enfonçois, *ich ſtieſſe ein*, &c.
Parf. j'ay enfoncé, *ich hab eingeſtoſſen*, &c.
Engager, *Verſetzen*, *
Engendrer, *Zeugen*,
Engloutir, *Verſchlingen*, *
Imp. j' engloutiſſois, *ich verſchlunge*, &c.
Parf. j'ay englouti, *ich hab verſchlungen*, &c.
Engraiſſer, *Mäſten*,
Engroſſer, *Schwängern*,
Enjoliver, *Zieren*,
Enlaidir, *Häßlich-werden*,
Preſ. tu deviens laid, *du wirſt häßlich*, il devient laid, *er wird häßlich*.
Imp. je devenois laid, *ich ward*, ou *würde häßlich*, &c.
Parf. je ſuis devenu laid, *ich bin häßlich worden*, &c.
Enlever, *Entführen*, *
Enluminer, *Erleuchten*, *
Ennuyer, *Verdrüßlich ſeyn*,
Voyez Eſtre, *Seyn*.
Enrager, *Toben*,
Enrichir, *Bereichern*, *
Enſeigner, *Lehren*,
Enſevelir, *Begraben*, *
Preſ. tu enſevelis, *du begräbſt*, il enſevelit, *er begräbt*,

Imp.

Imp. j' enſeveliſſois,	*ich begrúbe*, &c.
Parf. j'ay enſeveli,	*ich hab begráben*, &c.
Enſorceler,	*Bezáúbern*, *
Entailler,	*Ein-ſchneiden*,
Imper. j'entaillois,	*ich ſchnitte éin*, &c.
Parf. j'ay entaillé,	*ich hab éingeſchnitten*, &c.
Entamer,	*An-ſchneiden*,
Imp. j'entamois,	*ich ſchnitte án*, &c.
Parf. j'ay entamé,	*ich hab ángeſchnitten*, &c.
Entaſſer,	*Häuffen*,
Entendre,	*Verſtéhen*, *
Imp. j'entendois,	*ich verſtúnde*, &c.
Parf. j'ay entendu,	*ich hab verſtánden*, &c.
Enter,	*Pfróppen*,
Enterrer,	*Begráben*, *
Preſ. tu enterres,	*du begräbſt*, il enterre, *er begräbt.*
Imp. j'enterrois,	*ich begrúbe*, &c.
Parf. j'ay enterré,	*ich hab begráben*, &c.
Entourer,	*Umgében*, *
Preſ. tu entoures,	*du umgíbſt*, il entoure, *er umgíbt.*
Imp. j'entourois,	*ich umgâbe*, &c.
Parf. j'ay entouré,	*ich hab umgében*, &c.

Imper. entoure,	*umgib*,
Entrainer,	*Weg-ſchleppen*,
Entre-larder,	*Unterſpicken*, *
Entrer,	*Hinein-gehen*,
Imp. j'entrois,	*ich gienge hinein*, &c.
Parf. je ſuis entré,	*ich bin hinein gegangen*, &c.
Entretenir,	*Unterhalten*, *
Preſ. tu entretiens, tient, *er unterhält.*	*du unterhältſt*, il entre-
Imp. j'entretenois,	*ich unterhielte*, &c.
Parf. j'ay entretenu,	*ich hab unterhalten*, &c.
Enveloper,	*Einwickeln*,
Envier,	*Neiden*, ou *Misgönnen*,
Environner,	*Umringen*, *
Imp. j'environnois,	*ich umrunge*, &c.
Parf. j'ay environné,	*ich hab umrungen*, &c.
Envoyer,	*Schicken*,
S'Enyvrer,	*Sich voll-ſauffen*,
Imp. je m'enyvrois,	*ich ſoffe mich voll*, &c.
Parf. je me ſuis enyvré,	*ich hab mich vollgeſoffen*, &c.
Epaiſſir,	*Dick-machen*,
Epandre,	*Zerſtreuen*, *
Epargner,	*Erſpahren*, *

Epe-

Epeler,	*Buchſtabieren*,
Eplucher,	*Aús-klauben*,
Epouſer,	*Héyrathen*,
Eprouver,	*Verſúchen*, *
Equiper,	*Aús-rüſten*,
Errer,	*Fehlen*,
Eſcarmoucher,	*Scharmützeln*,
Eſcroquer,	*Schmarótzen*,
Eſperer,	*Hóffen*,
Eſquiver,	*Entgéhen*, *
Imp. j'eſquivois,	*ich entgienge*, &c.
Parf. j'ay eſquivé,	*ich bin entgángen*, &c.
Eſſayer,	*Verſúchen*, *
Eſſuyer,	*Ab-trucknen*,
Eſtimer,	*Schätzen*,
Eſtropier,	*Verlähmen*, *
Etaler,	*Aús-legen*,
Eteindre,	*Aús-löſchen*,
Etendre,	*Aús-ſtrecken*,
Eternuer,	*Nieſſen*,
S'Etonner,	*Sich verwúndern*, *
Etouffer,	*Erſtícken*, *
Etourdir,	*Vertáuben*, ou *Töll-machen*,
Etrangler,	*Erwürgen*, *
Etriller,	*Striegeln*,
Etudier,	*Studíeren*,
Evader,	*Dúrch-gehen*,
Imp j'évadois,	*ich gienge durch*, &c.
Parf. je ſuis évadé,	*ich bin dúrchgegangen*, &c.

Evangeliſer, *Verkündigen*, *
Evaporer, *Aús-dämpffen*,
Eveiller, *Aúf-vvecken*,
Eviter, *Verméiden*, *
Examiner, *Aús-forſchen*,
Exaucer, *Erhören*, *
Excepter, *Aús-nehmen*,
Preſ. tu exceptes, *du nimſt áus*, il excepte, *er nimt áus.*
Imp. j' exceptois, *ich náhme áus*, &c.
Parf. j'ay excepté, *ich hab áusgenommen*, &c.
Imper. excepte, *nimm áus*,
Exciter, *An-reitzen*,
Excommunier, *Verbánnen*, *
Excuſer, *Entſchüldigen*, *
Executer, *Verrichten*, *
Exempter, *Befréyen*, *
Exercer, *Uben*,
Exhorter, *Vermåhnen*, *
Exiger. *Fórdern*,
Exiler, *In das élend vertréiben*, *
Imp. j'exilois, *ich vertriebe in das élend*, &c.
Parf. j'ay exilé, *ich hab in das élend vertrieben*, &c.
Expedier, *Ab-fertigen*,
Experimenter, *Erfáhren*, *
Preſ. tu experimentes, *du erfáhreſt*, il experimente, *er erfáhret.*

Imp.

Imp. j' experimentois, *ich erführe*, &c.
Parf. j'ay experimenté, *ich hab erfáhren*, &c.
Expirer, *Verſcheiden*, *
Imp. j'expirois, *ich verſchiede*, &c.
Parf. il eſt expiré, *er iſt verſchieden*, &c.
Expliquer, *Aús-legen*,
Expoſer, *Dár-ſtellen*,
Exprimer, *Aús-ſprechen*,
Preſ. tu exprimes, *du ſprichſt aus*, il exprime, *er ſpricht aus*.
Imp. j' exprimois, *ich ſpráche aus*, &c.
Parf. j'ay exprimé, *ich hab aúsgeſprochen*, &c.
Imper. exprime, *ſprich aús*,
Extenuer, *Verríngern*, *
Extorquer, *Aús-zvvingen*, *
Imp. j'extorquois, *ich zvvúnge aus*, &c.
Parf. j' ay extorqué, *ich hab aúsgezvvungen*, &c.

F.

Fabriquer, *Máchen, Schmieden*, &c.
Fâcher, *Erzörnen*, *

Façonner, *Eine geſtält geben,*
Preſ. tu façonnes, *du gibſt eine geſtält,* il façonne, *er gibt eine geſtält.*
Imp. je façonnois. *ich gäbe éine geſtält,* &c.
Parf. j'ay façonné, *ich hab éine geſtält gegeben,* &c.
Imper. façonne, *gib éine geſtält,*
Faire, *Máchen,*
Farder, *Schmíncken,*
Fatiguer, *Bemühen,* *
Faucher, *Ab-mähen,*
Favoriſer, *Begünſtigen,* *
Fauſſer, *Verfälſchen,* *
Feindre, *Erdichten,* ou *Erfínden,* *
Imp. je feignois, *ich erfünde,* &c.
Parf. j'ay feint, *ich hab erfünden,* &c.
Fendre, *Zerſpálten,* *
Imp. je fendois, *ich zerſpälte,* &c.
Parf. j'ay fendu, *ich hab zerſpálten,* &c.
Fermer, *Zú machen,*
Ferrer, *Beſchlágen,* *
Preſ. tu ferres, *du beſchlágſt,* il ferre, *er beſchlägt.*
Imp. je ferrois, *ich beſchlúge,* &c.
Parf. j'ay ferré, *ich hab beſchlágen,* &c.
Feſſer, *Stréichen,*
Imp. je feſſois, *ich ſtríche,* &c.
Parf. j'ay feſſé, *ich hab geſtríchen,* &c.
Feüilleter, *Durch-blättern,*

Fian-

Fiancer,	*Verlóben*, *
Ficher,	*Stécken*,
Se Fier,	*Tráuen*,
Figurer,	*Vór-bilden*,
Filer,	*Spinnen*,
Imp. je filois,	*ich ſpúnne*, &c.
Parf. j'ay filé,	*ich hab geſpúnnen*, &c.
Filouter,	*Héimlich ſtéhlen*,
Preſ. tu filoutes, filoute,	*du ſtihlſt héimlich*, il fi-er ſtihlt héimlich.
Imp. je filoutois,	*ich ſtáhle héimlich*, &c.
Parf. j'ay filouté,	*ich hab héimlich geſtóhlen*, &c.
Imper. Filoute,	*ſtíhl héimlich*,
Finir,	*Vollénden*, *
Fixer,	*Hémmen*,
Flairer,	*Riechen*,
Imp. je flairois,	*ich róche*, &c.
Parf. j'ay flairé,	*ich hab gerôchen*, &c.
Flater,	*Schméichlen*,
Flechir,	*Biegen*,
Imp. je flechiſſois,	*ich bóge*, &c.
Parf. j'ay flechi,	*ich hab gebógen*, &c.
Fleurir,	*Blühen*,
Folâtrer,	*Nárrenpoſſen-treiben*,
Imp. je folâtrois,	*ich triebe nárren-poſſen*, &c.
Parf. j'ay folâtre,	*ich hab nárren-poſſen getrieben*,
Fonder,	*Gründen*, ou *Stifften*,
Fondre,	*Gieſſen*,

Preſ. tu fonds, *du geuſt*, il fond, *er geuſt*,
Imp. je fondois, *ich góſſe*, &c.
Parf. j'ay fondu, *ich hab gegóſſen*, &c.
Imp. fond, *géuß*,
Forcer, *Zvvíngen*,
Imp. je forçois, *ich zvvúnge*, &c.
Parf. j'ay forcé, *ich hab gezvvúngen*, &c.
Forger, *Schmíeden*,
Former, *Eine geſtalt geben*,
Preſ. tu formes, *du gibſt éine geſtált*, il forme, *er gibt éine geſtált*.
Imp. je formois, *ich gábe éine geſtált*, &c.
Parf. j'ay formé, *ich háb éine geſtált gegében*, &c.
Imper. forme, *gib éine geſtált*,
Fortifier, *Stärcken*,
Foüetter, *Stréichen*,
Imper. je foüettois, *ich ſtriche*, &c.
Parf. j'ay foüetté, *ich hab geſtríchen*, &c.
Fouler, *Trétten*,
Preſ. tu foules, *du tritſt*, il foule, *er tritt*.
Imp. je foulois, *ich tráte*, &c.
Parf. j'ay foulé, *ich hab getrétten*, &c.
Imper. foule, *tritt*,
Fourbir, *Poliren*, ou *Pútzen*,
Fournir, *Verséhen*, *
Preſ. tu fournis, *du verſíheſt*, il fournit, *er verſíhet*.

Imp.

Imp. je fourniſſois, *ich verſähe*, &c.
Parf. j'ay fourni, *ich hab verſéhen*, &c.
Imper. fourni, *verſihe*,
Fraper, *Schlágen*,
Preſ. tu frapes, *du ſchlágſt*, il frape, *er ſchlägt.*
Imp. je frapois, *ich ſchlúge*, &c.
Parf. j'ay frapé, *ich hab geſchlágen*, &c.
Frequenter, *Mit jémand úmgehen*,
Imp. je frequentois, *ich gienge mit jémand um*, &c.
Parf. j'ay frequenté, *ich bin mit jémand úmgegangen*, &c.
Fricaſſer, *In éiner pfánnen röſten*,
Frire, *In éiner pfánne bácken*,
Preſ. tu fris, *du bäckſt in eíner pfánne*, il frit, *er bäckt in éiner pfánne.*
Imp. je faiſois frire, &c. *ich búche in éiner pfánne*, &c.
Parf. j'ay frit, *ich hab in éiner pfánne gebacken*, &c.
Friſer, *Kräuſen*,
Froncer, *Rúntzeln*,
Frotter, *Réiben*,
Imp. je frottois, *ich riebe*, &c.
Parf. j'ay frotté, *ich hab geriében*, &c.
Fuir, *Fliehen*,
Imp. je fuyois, *ich flóhe*, &c.
Parf. j'ay fuit, *ich hab geflóhen*, &c.
Fumer, *Ráuchen*,

Ga-

G.

Gager, *Wétten*,
Gagner, *Gevvínnen*,
Imp. je gagnois, *ich gevvánne*,
Parf. j'ay gagné, *ich hab gevvónnen*, &c.
Galler, *Krátzen*,
Garantir, *Gut darfür ſeyn*,
Voyez le Verbe Eſtre, *Seyn.*
Garder, *Behüten*, ou *Bevvábren*, *
Gargariſer, *Gúrgeln*,
Garnir, *Aús-ſchmücken*,
Garrotter, *Feſſeln*,
Gâter, *Verderben*, *
Preſ. tu gâtes, *du verdírbſt*, il gâte, *er verdirbt.*
Imp. je gâtois, *ich verdárbe*, &c.
Parf. j'ay gâté, *ich hab verdórben*, &c.
Imper. gâte, *verdírb*,
Gazouiller, *Schnattern*,
Geler, *Gefrieren*, *
Imp. je gelois, *ich gefróhre*, &c.
Parf. je ſuis gelé, *ich bin gefróhren*, &c.
Gemir, *Séuffzen*,
Germer, *Keimen*,
Glacer, *Gefrieren*, *
Imp. je glaçois, *ich gefróhre*, &c.
Parf. je ſuis glace, *ich bin gefróhren*, &c.

Glo-

Glorifier,	*Rühmen,*
Goguenarder,	*Schértzen,*
Gonfler,	*Áúſblaſen,*
Preſ. tu gonfles,	*du bläſt áuf,* il gonfle, *er bläſt áuf.*
Imp. je gonflois,	*ich bläſe auf,* &c.
Parf. j'ay gonflé,	*ich hab áufgebláſen,* &c.
Goûter,	*Kóſten,*
Gouverner,	*Herrſchen,*
Graiſſer,	*Schmieren,*
Grater,	*Krátzen,*
Gratifier,	*Willfáhren,*
Preſ. tu gratifies,	*du vvillfahrſt,* il gratifie, *er vvillfáhrt,*
Imp. je gratifiois,	*ich vvillführe,* &c.
Parf. j'ay gratifié,	*ich hab vvillfahren,*
Graver,	*Áús-ſtechen,*
Preſ. tu graves,	*du ſtichſt áus,* il grave, *er ſticht áus.*
Imp. je gravois,	*ich ſtáche áus,* &c.
Parf. j'ay gravé,	*ich hab áusgeſtochen,* &c.
Imper. grave,	*ſtich áus,*
Grêler,	*Hágeln,* ou *Schlóſſen.*
Griffoner,	*Kritzeln,*
Grimper,	*Kétern,*
Grincer,	*Knírſchen,*
Gronder,	*Grúntzen.*
Groſſir,	*Erwéitern,*
Guerir,	*Héilen,*
Gueuſer,	*Bétteln,*
Guider,	*Geléiten,*

Ha-

H.

Habiller,	*Kléiden*,
Habiter,	*Wóhnen*,
Habler,	*Pláudern*, ou *Áúfſchneiden.*
Imp. je hablois,	*ich ſchnítte auf*, &c.
Parf. j'ay hablé,	*ich hab áufgeſchnitten*, &c.
Hacher,	*Hácken*,
Haïr,	*Háſſen*,
Haler,	*Verbrénnen*, *
Hannir,	*Weigern*,
Haraſſer,	*Ab-matten*,
Harnacher,	*An-ſchüren*,
Haſarder,	*Wágen*,
Hâter,	*Eílen*,
Hauſſer,	*Aúf-heben*,
Imp. jé hauſſois,	*ich hübe auf*, &c.
Parf. j'ay hauſſé,	*ich hab áufgehoben*,
Hercer,	*Egen*,
Heriter,	*Erben*,
Hiverner,	*Ubervvíntern*,
Hocher,	*Schútteln*,
Hónorer,	*Ehren*,
Hoqueter,	*Schlúcken*,
Hûmer,	*Schlürffen*,
Humilier,	*Démüthigen*,
Hurler,	*Héulen*,
Hurter,	*Stóſſen*,

Preſ. tu hurtes, *du ſtöſt*,
il hurte, *er ſtöſt*,
Imp. je hurtois, *ich ſtieſſe*, &c.
Parf. j'ay hurté, *ich hab geſtóſſen*, &c.

I.

Jargonner, *Undeutlich-réden*,
Jaſer, *Schvvätzen*,
Jauger, *Eychen*,
Idolâtrer, *Abgötterey-treiben*,
Imp. j'idolâtrois, *ich tríebe abgötterey*, &c.
Parf. j'ay idolâtré, *ich hab abgötterey getríeben*, &c.
Jetter, *Wérffen*,
Preſ. tu jettes, *du vvirffſt*, il jette, *er vvirfft*.
Imp. je jettois, *ich vvárffe*, &c.
Parf. j'ay jetté, *ich hab gevvórffen*, &c.
Imper. jette, *vvirff*,
Jeûner, *Fáſten*,
Ignorer, *Nicht-vviſſen*,
Preſ. j'ignore, *ich vveiß nícht*, tu ignores, *du vveiſt nícht*, il ignore, *er vveiß nícht*.
Imp. j'ignorois, *ich vvüſte nicht*, &c.
Parf. j'ay ignoré, *ich hab nicht gevvüſt*, &c.
Illuminer, *Erleuchten*, *
Imaginer, *Einbilden*,
Imiter, *Nách-folgen*, ou *Nách-thun*,

Imp.

Imp. j'imitois, *ich tháte nach*, &c.
Parf. j'ay imitè, *ich hab náchgethan*, &c.
Immoler, *Aúf-opffern*,
Immortaliſer, *Unſterblich-máchen*,
Implorer, *An-ruffen*,
Importuner, *Beſchvvéren*,
Impoſer, *Aúf-erlegen*,
Imprimer, *Eindrucken*,
Imputer, *Zú-ſchreiben*,
Imp. j'imputois, *ich ſchríebe zú*,
Parf. j'ay impute, *ich hab zugeſchríeben*, &c.
Inciter, *An-reitzen*,
Incliner, *Genéigt-Seyn*:
Voyez le Verbe Eſtre, *Seyn*.
Incommoder, *Ungelegenheit máchen*.
Incorporer, *Einverleiben*, *
Infecter, *An-ſtecken*,
Informer, *Unterríchten*, *
Inhumer, *Begráben*, *
Preſ. tu inhumes, *du begräbſt*, il inhume, *er begräbt*.
Imp. j'inhumois, *ich begrúbe*, &c.
Parf. j'ay inhumé, *ich hab begráben*, &c.
Injurier, *Läſtern, Schmähen*,
Inonder, *An-ſchvvämmen*,
Inquieter, *Beúnruhigen*, *
Inſinuer, *An-melden*,
Inſiſter, *An-halten*,

Preſ.

Preſ. tu inſiſtes, *du hältſt an*, il inſiſte, *er hält án.*
Imp. j'inſiſtois, *ich hielte án*, &c.
Parf. j'ay inſiſté, *ich hab ángehalten*, &c.
Inſpirer, *Ein-geben*,
Preſ. tu inſpires, *du gibſt ein*, il inſpire, *er gibt ein.*
Imp. j'inſpirois, *ich gâbe ein*, &c.
Parf. j'ay inſpiré, *ich hab eingegeben*, &c.
Imp. inſpire, *gib ein*,
Inſtituer, *Einſtellen*,
Inſtruire, *Unterwéiſen*,
Imp. j'inſtruiſois, *ich unterwieſe*, &c.
Parf. j'ay inſtruit, *ich hab unterwieſen*, &c.
Interceder, *Vor jémand bitten*,
Imp. j'interce-dois, *ich báte vor jémand*, &c.
Parf. j'ay inter-cedé, *ich hab vor jémand gebéten*, &c.
Intercepter, *Auf-fangen*,
Preſ. tu interceptes, *du fängſt auf*,
il intercepte, *er fängt auf.*
Imp. j'interceptois, *ich fienge áuf*, &c.
Parf. j'ay intercepté, *ich hab áufgefangen*, &c.
Interdire, *Verbieten*, *
Imp. j'interdiſois, *ich verbóte*, &c.
Parf. j'ay interdit, *ich hab verbóten*, &c.
Interpreter, *Aus-legen*,
Interroger, *Frágen*,

Interrompre,	*Zerſtöhren*, *
Intimider,	*Ab-ſchröcken*,
Introduire,	*Ein-führen*,
Inventer,	*Erfinden*, *
Imp. j'inventois,	*ich erfünde*, &c.
Parf. j'ay inventé,	*ich hab erfünden*, &c.
Inveſtir,	*Umríngen*, *
Imp. j'inveſtiſſois,	*ich umringe*, &c.
Parf. j'ay inveſti,	*ich hab umríngen*,
Inviter,	*Ein-laden*,
Imp. j'invitois,	*ich lúde ein*, &c.
Parf. j'ay invité,	*ich hab éingeladen*, &c.
Invoquer,	*Anruffen*,
Joindre,	*Zuſámmen-legen*,
Joüer,	*Spíelen*,
Joüir,	*Genieſſen*, *
Imp. je joüiſſois,	*ich genóſſe*, &c.
Parf. j'ay joüy,	*ich hab genóſſen*, &c.
Jouter,	*Turníeren*,
Irriter,	*An-reitzen*,
Juger,	*Ríchten*,
Jurer,	*Schvvören*,
Imp. je jurois	*ich ſchvvúre*, &c.
Parf. j'ay juré,	*ich hab geſchvvóren*, &c.
Juſtifier,	*Réchtfertigen*,

L.

Labourer, *Ackern*, ou *Báuen*,
Lacer, *Zuſchnüren*,
Lacher, *Los-laſſen*,
Preſ. tu laches, *du läſt lós*, il lache, *er läſt lós.*
Imper. je lachois, *ich lieſſe lós*, &c.
Parf. j'ay laché, *ich hab lósgelaſſen*, &c.
Laiſſer, *Láſſen*,
Preſ tu laiſſes, *du läſt*, il laiſſe, *er läſt.*
Imp. je laiſſois, *ich lieſſe*, &c.
Parf. j'ay laiſſé, *ich hab geláſſen*, &c.
Lambriſſer, *Täffeln*,
Lancer, *Mit der lántzen vvérffen*,
Preſ. tu lances, *du vvirfſt mit der lántzen*, il lance, *er vvirfft mit der lántzen.*
Imp. je lançois, *ich vvárffe mit der lántzen*, &c.
Parf. j'ay lancé, *ich hab mit der lántzen gevvórffen*, &c.
Imper. lance, *vvirff mit der lántzen*,
Lapider, *Stéinigen*,
Larder, *Spicken*,
Laſſer, *Ermüden*, *
Laver, *Wáſchen*,
Preſ. tu laves, *du vväſchſt*, il lave, *er vväſcht.*
Impar. je lavois, *ich vvüſche*, &c.
Parf. j'ay lavé, *ich hab gevváſchen*, &c.

Lecher,	*Lécken*,
Leguer,	*Vermáchen*,
Lever,	*Aúf-heben*,
Imper. je levois,	*ich húbe auf*, &c.
Parf. j'ay levé,	*ich hab áufgehoben*, &c.
Licencier,	*Ab-dancken*, ou *Urlaub gében*,
Pres. tu licencies,	*du gibst úrlaub*, il licencie, *er gibt úrlaub*.
Imp. je licenciois,	*ich gábe úrlaub*, &c.
Parf. j'ay licencié,	*ich háb úrlaub gegében*, &c.
Imp. licencie,	*gib úrlaub*,
Lier,	*Binden*,
Imp. je liois,	*ich búnde*, &c.
Parf. j'ay lié,	*ich hab gebúnden*, &c.
Limiter,	*Beschräncken*, * ou *Gräntzen*,
Lire,	*Lésen*,
Pres. tu lis,	*du list*, il lit, *er list*,
Imp. je lisois,	*ich láse*, &c.
Parf. j'ay lû,	*ich hab gelésen*, &c.
Imp. lis,	*liß*,
Livrer,	*Ubergében*, *
Pres. tu livres,	*du übergibst*, il livre, *er übergibt*.
Imp. je livrois,	*ich übergábe*, &c.
Parf. j'ay livré,	*ich hab übergében*, &c.
Imp. livre,	*übergib*,
Loger,	*Hérbergen*, ou *Wóhnen*,

Lou-

Loucher, *Schielen,*
Loüer quelqu'un, *Jémand loben,*
Loüer une maiſon, *Ein haus mieten,* &c.
&c.
Luire, *Schéinen,*
Imp. je luiſois, *ich ſchiene,* &c.
Parf. j'ay luis, *ich hab geſchienen,* &c.

M.

Mâcher, *Käuen,*
Machiner, *Erdéncken,* *
Imp. je machinois, *ich erdächte,* &c.
Parf j'ay machiné, *ich hab erdächt,* &c.
Maçuler, *Beflécken,* * ou *Beſúdeln,* *
Maintenir, *Erhälten,* *
Preſ. tu maintiens, *du érhältſt,* il maintient, *er erhält.*
Impar. je maintenois, *ich erhielte,* &c.
Parf. j'ay maintenu, *ich hab erhälten,* &c.
Maitriſer, *Méiſtern,*
Maltraiter, *Ubel-hälten,*
Preſ. tu maltraites, *du hältſt übel,* il maltraite, *er hält übel.*
Imp. je maltraitois, *ich hielte übel,* &c.
Parf. j'ay maltraité, *ich hab übel gehälten,* &c.
Manger, *Eſſen,*

Preſ. tu manges, *du iſſeſt*, il mange, *er iſſet.*
Imp. je mangeois, *ich áſſe*, &c.
Parf. j'ay mangé, *ich háb géſſen*, &c.
Imper. mange, *iß*,
Manier, *Fühlen*,
Manifeſter, *Offenbahren*,
Manquer, *Mángeln*,
Marbrer, *Marmelíeren*,
Marcher, *Géhen*,
Imp. je marchois, *ich gienge*, &c.
Parf. j'ay marchè, *ich bin gegángen*, &c.
Marier, *Héyrathen*,
Marmoter, *Múrmeln*,
Marquer, *Zéichnen*,
Martyriſer, *Mártern*, ou *Péinigen*,
Maſquer, *Vermúmmeln*, *
Maſſacrer, *Ermórden*, * ou *Ervvürgen*, *
Maſſonner, *Mäuren*,
Maudire, *Verflúchen*, *
Médire, *Schmähen*,
Méditer, *Betráchten*, *
Se Méfier, *Mís-trauen*,
Mêler, *Míſchen*,
Menacer, *Dräuen*,
Ménager, *Spáren*, ou *Háushálten.*
Preſ. tu ménages, *du hältſt haus*, il ménage, *er hält haus.*
Imp. je ménageois, *ich hielte háus*, &c.

Parf.

Parf. j'ay ménagé, *ich hab háuſsgehalten*, &c.
Mendier, *Bétteln*,
Méntir, *Lügen*,
Preſ. tu ments, *du leugſt*, il ment, *er leugt*.
Imp. je mentois, *ich lóge*, &c.
Parf. j'ay menti, *ich hab gelógen*, &c.
Imper. ment, *léug*,
Mépriſer, *Verächten*, *
Meriter, *Verdienen*, *
Meſurer, *Méſſen*,
Preſ. tu meſures, *du miſſeſt*, il meſure, *er miſſet*.
Imp. je meſurois, *ich máſſe*, &c.
Parf. j'ay meſuré, *ich hab gemésſen*, &c.
Imper. meſure, *miſs*,
Mettre, *Sétzen*, ou *Légen*,
Meurir, *Réiff-vverden*,
Voyez le Verbe Devenir, *vvérden*.
Miner, *Untergráben*, *
Preſ. tu mines, *du untergräbſt*, il mine *er untergräbt*.
Imp. je minois, *ich untergrúbe*, &c.
Parf. j'ay miné, *ich hab untergráben*, &c.
Mirer, *Zíelen*,
Moderer, *Máſſigen*,
Moiſir, *Verſchímmeln*, *
Moiſſonner, *Erndten*,
Monnoyer, *Müntzen*,
Monter, *Stéigen*,

Imp. je montois,	*ich ſtiege*, &c.
Parf. je ſuis monté,	*ich bin geſtiegen*, &c.
Monter,	*Weiſen*,
Imp. je montrois,	*ich wieſe*, &c.
Parf. j'ay montré,	*ich hab gewieſen*, &c.
Se Moquer,	*Sich voppen*, ou *Spótten*.
Mordre,	*Béiſſen*,
Imp. je mordois,	*ich bieſſe*, &c.
Parf. j'ay mordu,	*ich hab gebiſſen*, &c.
Morfondre,	*Erhálten*, *
Mortifier,	*Züchtigen*,
Moucher,	*Schnéutzen*,
Moudre,	*Máhlen*,
Moüller,	*Nétzen*,
Mourir,	*Stérben*,
Preſ. tu meurs,	*du ſtirbſt*, il meurt, *er ſtirbt*.
Imp. je mourois,	*ich ſtarbe*, &c.
Parf. il eſt mort,	*er iſt geſtórben*,
Imper. meure,	*Stirb*,
Mouvoir,	*Bewégen*, *
Mugir,	*Brüllen*,
Multiplier,	*Méhren*,
Munir,	*Bevéſtigen*, *
Murer,	*Bemáuren*, *
Murmurer,	*Múrmeln*,
Mutiner,	*Aúfrühriſch-machen*,

Nager,

N.

Nager, *Schvvímmen,*
Imp. je nageois, *ich ſchvvúmme,* &c.
Parf. j'ay nagé, *ich bin geſchvvúmmen,* &c.
Naître, *Gebähren,*
Preſ. tu nais, *du gebíhrſt,* * il naît *er gebíhrt.*
Imp. je naiſſois, *ich gebähre,* &c.
Parf. je ſuis né, *ich bin gebóhren,* &c.
Imper. nais, *gebíhr,*
Naſarder, *Náſenſtüber geben,*
Preſ. tu naſardes, *du gibſt náſenſtüber,* il naſarde, *er gibt náſenſtüber.*
Imp. je naſardois, *ich gábe náſenſtüber,* &c.
Parf. j'ay naſardé, *ich hab náſenſtüber gegében,* &c.
Imper. naſarde, *gib náſenſtüber,*
Naviger, *Schíffen,*
Neger, *Schnéyen,*
Negliger, *Nicht-áchten,* ou *Verſäumen,* *
Negocier, *Hándeln,*
Nettoyer, *Säubern,*
Nicher, *Niſten,*
Nier, *Läugnen,*
Noicir, *Schvvärtzen,*
Nombrer, *Zéhlen,*
Nommer, *Nénnen,* ou *Héiſſen,*

Imp. je nommois, *ich hieſſe*, &c.
Parf. j'ay nommé, *ich hab geheiſſen*, &c.
Noter, *Mercken*,
Noüer, *Binden*,
Imp. je noüois, *ich bünde*, &c.
Parf. j'ay noüé, *ich hab gebünden*, &c.
Nourir, *Ernehren*, *
Noyer, *Ertränckeu*, *
Imp. je noyois, *ich ertrúncke*, &c.
Parf. je ſuis noyé, *ich bin ertrúncken*, &c.
Nuir, *Schåden*,

O.

Obeir, *Gehórchen*,
Objecter, *Fürvverffen*,
Preſ. tu objectes, *du vvirffſt für*, il objecte, *er vvirfft für*.
Imp. j'objectois, *ich vvarffe für*, &c.
Parf. j'ay objecté, *ich hab fürgevvorffen*, &c.
Imper. objecte, *vvirff für*,
Obligier, *Verpflichten*, *
Obſcurcir, *Verdúnckeln*, *
Obſerver, *Aúf-mercken*,
Obſtiner, *Wiederſétzen*,
Obtenir, *Erhálten*, *
Preſ. tu obtiens, *du erhältſt*, il obtient, *er erhält*.
Imp. j'obtenois, *ich erhielte*, &c.
Parf. j'ay obtenu, *ich hab erhálten*, &c.
Occuper, *Ein-nehmen*,

Preſ.

Preſ. tu occupes, *du nimmſt éin*, il occupe *er nimmt éin.*
Imp. j'occupois, *ich náhme éin*, *
Parf. j'ay occupé, *ich hab eingenommen*, &c.
Imper. occupe, *nimm éin*,
Octroyer, *Zú-laſſen*,
Preſ. tu octroyes, *du läſt zú*, il octroye, *er läßt zú.*
Imp. j'octroyois, *ich lieſſe zú*, &c.
Parf. j'ay octroyé, *ich hab zúgelaſſen*, &c.
Offenſer, *Beléidigen*, *
Offrir, *Bieten*,
Imp. j'offrois, *ich bóte*, &c.
Parf. j'ay offert, *ich hab gebótten*, &c.
Oindre, *Schmieren*,
Operer, *Würcken*,
Oppoſer, *Wiedersétzen*, *
Oppreſſer, *Unterdrücken*, *
Ordonner, *Beféhlen*, *
Preſ. tu ordonnes, *du befihlſt*, il ordonne, *er befihlt.*
Imp. j' ordonnois, *ich befáhle*, &c.
Parf. j'ay ordonné, *ich hab befóhlen*, &c.
Imper. ordonne, *Befihl*,
Oſer, *Dörffen*,
Preſ. j'oſe, *ich darff*, tu oſes, *du darffſt*, il oſe, *er darff.*
Imp. j' oſois, *ich dürffte*, &c.
Parf. j'ay oſé, *ich hab gedörfft*, ou *dörffen.*
Oter, *Wég-nehmen*,
Preſ. tu ôtes, *du nimmſt vvég*, il ôte, *er nimmt vvég.*

Imp.

Imp. j' ôtois, *ich nähme vvég*, &c.
Parf. j'ay ôté, *ich hab vvéggenommen*, &c.
Imper. ôté, *nimm vveg*,
Oublier, *Vergéſſen*,
Preſ. tu oublies, *du vergiſt*, il oublie, *er vergiſt.*
Imp. j'oubliois, *ich vergáſſe*, &c.
Parf. j'ay oublié, *ich hab vergéſſen*, &c.
Imper. oublie, *vergiß*,
Oüir, *Hören*,
Outrager, *Läſtern*,
Ouvrir, *Aúf-machen*,

P.

Pacifier, *Befriedigen*,
Paître, *Wéiden*,
Pâmer, *In óhnmacht fallen*,
Preſ. tu pâmes, *du fällſt in óhnmacht*, il pâme, *er fällt in óhnmacht.*
Imp. je pâmois, *ich fiele in óhnmacht*, &c.
Parf. je ſuis pâmé, *ich bin in óhnmacht gefállen*, &c.
Pancher, *Hängen*,
Imp. je panchois, *ich hienge*, &c.
Parf. j'ay panché, *ich hab gehángen*, &c.
Panſer, *Héylen*,
Parcourir, *Dúrch-lauffen*,

Imp.

Imp. je parcourois, *ich lieffe dúrch*, &c.
Parf. j'ay parcouru, *ich hab*, ou *bin dúrchgeloffen*, &c.

Pardonner, *Verzéihen*, *
Imp. je pardonnois, *ich verzíehe*, &c.
Parf. j'ay pardonné, *ich hab verzíehen*, &c.

Parer, *Zieren*,

Parfumer, *Beräuchern*, *

Parier, *Wétten*,

Parler, *Réden*,

Paroître, *Erſchéinen*, *
Imp. je paroiſſois, *ich erſchiene*, &c.
Parf. j'ay paru, *ich bin erſchíenen*, &c.

Partager, *Théilen*,

Participer, *Mit-theilen*, ou *Ein théil háben*,

Voyez le Verbe Avoir, *Háben*.

Partir, *Verréiſen*, *

Parvenir, *Anlangen*, ou *Gelángen*,

Paſſementer, *Verbrémen*, *

Paſſer, *Dúrch-gehen*,
Imp. je paſſois, *ich gienge dúrch*, &c.
Parf. j'ay paſſé, *ich bin dúrch-gegángen*, &c.

Pâtir, *Léiden*,
Imp. je patiſſois, *ich lítte*, &c.
Parf. j'ay pâti, *ich hab gelítten*, &c.

Paver, *Pfláſtern*,

Payer, *Bezáhlen*, *

Pêcher, *Sündigen*,

Peigner,

Peigner,	*Kämmen*,
Peindre,	*Máhlen*,
Peler,	*Schélen*,
Pendre,	*Hängen*,
Impar. je pendois,	*ich hienge*, &c.
Parf. j'ay pendu,	*ich hab gehángen*, &c.
Penſer,	*Gedéncken*, *
Imp. je penſois,	*ich gedáchte*, &c.
Parf. j'ay penſé,	*ich hab gedácht*, &c.
Percer,	*Dúrchſtechen*,
Preſ. tu perces,	*du ſtichſt durch*, il perce, *er ſticht dúrch.*
Imper. je perçois,	*ich ſtáche dúrch*, &c.
Parf. j'ay percé,	*ich hab dúrchgeſtáchen*, &c.
Imper. perce,	*ſtich dúrch*,
Perdre,	*Verlieren*, *
Imp. je perdois	*ich verlóhre*, &c.
Parf. j'ay perdu,	*ich hab verlóhren*, &c.
Perfectionner,	*Vóll-führen*,
Perir,	*Zú grund-gehen*,
Imp. je periſſois, &c.	*ich gienge zu grund*, &c.
Parf. je ſuis peri,	*ich bin zu grúnd gegán-gen*, &c.
Permettre,	*Erláuben*, *
Perſecuter,	*Verfólgen*, *
Perſeverer,	*Verhárren*, *
Perſuader,	*Beréden*, ou *Uberreden*, *
Pervertir,	*Verkéhren*, *
Peſcher,	*Fiſchen*,
Peſer,	*Wägen*,

Preſ.

Preſ. tu peſes, *du vvigſt*, il peſe, *er vvigt*,
Imp. je peſois, *ich vvóge*, &c.
Parf. j'ay peſé, *ich hab gevvógen*, &c.
Imper. peſe, *vvieg*,
Petarder, *Spréngen*,
Peter, *Fártzen*,
Petiller, *Práſſeln*,
Petrir, *Knétten*,
Pialler, *Héulen*, ou *Schréyen*,
Imp. je piallois, *ich ſchrie*, &c.
Parf. j'ay piallé, *ich hab geſchrien*, &c.
Picotter, *Sticheln*,
Piler, *Stóſſen*,
Preſ. tu piles, *du ſtöſt*, il pile, *er ſtöſt*,
Imp. je pilois, *ich ſtieſſe*, &c.
Parf. j'ay pilé, *ich hab geſtóſſen*, &c.
Piller, *Plündern*,
Pincer, *Klémmen*, ou *Zvvícken*,
Piquer, *Stéchen*,
Preſ. tu piques, *du ſtichſt*, il pique, *er ſticht*,
Imp. je piquois, *ich ſtáche*, &c.
Parf. j'ay piqué, *ich hab geſtóchen*, &c.
Imper. pique, *Stich*,
Piſſer, *Brúntzen*,
Placer, *Stéllen*,
Plaider, *Réchten*,
Plaindre, *Bevvéinen*, * ou *Beklágen*, *
Plaire, *Gefállen*, *

Preſ.

Preſ. tu plais, *du gefällſt*, il plaît, *er gefällt.*
Imp. je plaiſois, *ich gefiele*, &c.
Parf. j'ay plû, *ich hab gefállen*, &c.
Planter, *Pflántzen*,
Platrer, *Anſtreichen*,
Imp. je platrois, *ich ſtriche án*, &c.
Parf. j'ay platré, *ich hab ángeſtrichen*, &c.
Pleurer, *Weinen*,
Plier, *Fálten*, ou *Zúſámmenlegen*,
Plonger, *Eintauchen*,
Plumer, *Berúpffen*, *
Poignarder, *Mit dólchen erſtéchen*,
Preſ. tu poignardes, il poignarde, *du erſtichſt mit dólchen*, *er erſticht mit dólchen.*
Imp. je poignardois, *ich erſtáche mit dólchen*, &c.
Parf. j'ay poignardé, *ich hab mit dólchen erſtóchen*, &c.
Imp. poignarde, *erſtich mit dólchen*,
Pointiller, *Grübeln*,
Poivrer, *Pféffern*,
Polir, *Bútzen*, ou *Polieren*,
Poliier, *Enthéiligen*, *
Pondre, *Eyer-legen*,
Porter, *Trágen*,
Preſ. tu portes, *du trägſt*, il porte, *er trägt.*

Imp.

Imp. je portois, *ich trúge*, &c.
Parf. j'ay porté, *ich hab getrágen*, &c.
Poſer, *Sétzen*, ou *Stéllen*,
Poſſeder, *Beſitzen*, *
Imp. je poſſedois, *ich beſäſſe*, &c.
Parf. j'ay poſſedé, *ich hab beſéſſen*, &c.
Poudrer, *Beſtäuben*, *
Pourir, *Verfáulen*, *
Pourſuivre, *Verfólgen*, *
Pourvoir, *Vórſehen*,
Preſ. tu pourvois, *du ſieheſt vór*, il pourvoit, *er ſiehet vór*.
Imp. je pourvoyois, *ich ſáhe vór*, &c.
Parf. j'ay pourvû, *ich hab vórgeſehen*, &c.
Imp. pourvois, *síehe vor*,
Pouſſer, *Tréiben*,
Imp. je pouſſois, *ich tríebe*, &c.
Parf. j'ay pouſſé, *ich hab getrieben*, &c.
Pouvoir, *Können*,
Preſ. je puis, *ich kan*, tu puis, *du kanſt*, il peut, *er kan*.
Imp. je pouvois, *ich künte*, &c.
Parf. j'ay pû, *ich hab gekönt*, ou *können*,
Pratiquer, *Hándeln*,
Préceder, *Vórgehen*,
Imp. je précedois, *ich gienge vór*, &c.
Parf. j'ay precedé, *ich bin vórgegangen*, &c.
Prêcher, *Prédigen*,
Précipiter, *Hérab-ſtürtzen*,
Prédeſtiner, *Vór an-ordnen*,
Prédire, *Vór-ſagen*,

Préferer, *Vór-ziehen*,
Imp. je préferois, *ich zóge vór*, &c.
Parf. j'ay préferé, *ich hab vórgezogen*, &c.
Prémediter, *Zuvór-bedéncken*,
Imp. je prémeditois, *ich bedáchte zuvór*, &c.
Parf. j'ay prémeditié, *ich hab zuvór bedácht*, &c.
Prendre, *Néhmen*,
Pref. tu prens, *du nimmſt*, il prend, *er nimmt*,
Imp. je prenois, *ich náhme*, &c.
Parf. j'ai pris, *ich hab genómmen*, &c.
Imp. prens, *nímm*,
Préparer, *Beréiten*, *
Preſcrire, *Vór-ſchreiben*,
Imp. je preſcrivois, *ich ſchríebe vór*, &c.
Parf. j'ay preſcrit, *ich hab vórgeſchrieben*, &c.
Preſenter, *Uberréichen*, * ou *Vór-ſtellen*,
Preſerver, *Bevváhren*, *
Preſider, *Vór-ſtehen*,
Imp. je preſidois, *ich ſtúnde vór*, &c.
Parf. j'ay preſidé, *ich hab vórgeſtanden*, &c.
Preſſer, *Préſſen*,
Preſumer; *Vermúthen*, *
Prêter, *Léihen*,
Imp. je prêtois, *ich líehe*, &c.
Parf. j'ay prêté, *ich hab geliehen*, &c.
Prévenir, *Vór-kommen*,
Imp. je prévenois, *ich káme vór*, &c.
Parf. je ſuis prévenu, *ich bin vórkommen*, &c.

Prier,	*Bitten*,
Imp. je priois,	*ich báte*, &c.
Parf. j'ay prié,	*ich hab gebétten*, &c.
Priſer,	*Préiſen*,
Imp. ie priſois,	*ich príeſe*, &c.
Parf. j'ay priſé,	*ich hab gepríeſen*, &c.
Priver,	*Beráuben*, *
Proceder,	*Hándeln*, ou *Verfáhren*, *
Preſ. tu procedes,	*du verfáhrſt*, il procede, *er verfährt.*
Imp. je procedois,	*ich verfúhre*, &c.
Parf. j'ay procedé,	*ich hab verfáhren*, &c.
Procurer,	*Verſórgen*, *
Prodiguer,	*Verſchvvénden*, *
Profaner,	*Enthéiligen*, *
Proferer,	*Vór-bringen*,
Imp. je proferois,	*ich bráchte vór*, &c.
Parf. j'ay proferé,	*ich hab vórgebracht*, &c.
Profitrer,	*Nútzen*, ou *Zúnehmen*,
Preſ. tu profites,	*du nimmſt zú*, il profite, *er nimmt zú.*
Imp. je profitois,	*ich náhme zú*, &c.
Parf. j'ay profité,	*ich hab zúgenommen*, &c.
Imp. profite,	*nimm zú*,
Prolonger,	*Verlängern*, *
Promettre,	*Verſpréchen*, *
Preſ. tu promets,	*du verſprichſt*, il promet, *er verſpricht.*
Imp. je promettois,	*ich verſpráche*, &c.
Parf. j'ay promis,	*ich hab verſpróchen*, &c.
Imp. promet,	*verſprích*,

Prononcer, *Aús-ſprechen*,
Preſ. tu prononces, *du ſprichſt áus*, il prononce, *er ſpricht áus*.
Imp. je prononçois, *ich ſpráche áus*, &c.
Parf. j'ay prononcé, *ich hab áusgeſprochen*, &c.
Imper. prononce, *ſprich áus*,
Prophetiſer, *Prophezéyen*,
Propoſer, *Vór-bringen*,
Imp. je propoſois, *ich bráchte vór*, &c.
Parf. j'ay propoſé, *ich hab vórgebracht*, &c.
Se Proſterner, *Zu bóden fállen*,
Preſ. tu te proſternes, *du fällſt zu bóden*, il ſe proſterne, *er fällt zu bóden*.
Imp. je me proſternois, *ich fiele zu bóden*, &c.
Parf. je me ſuis proſterné, *ich bin zu bóden gefállen*,
Proſtituer, *Geméin-machen*,
Proteger, *Beſchützen*, *
Proteſter, *Widerſpréchen*,
Preſ. tu proteſtes, *du vviderſprichſt*, il proteſte, *er vviderſpricht*.
Imp. je proteſtois, *ich vviderſpráche*, &c.
Parf. j'ay proteſté, *ich hab vviderſpróchen*, &c.
Imper. proteſte, *vviderſprích*,
Provoquer, *Aús-fordern*,

Prou-

Prouver, *Bevvéiſen*, *
Imp. je prouvois, *ich bevvieſe*, &c.
Parf. j'ay prouvé, *ich hab bevvieſen*, &c.
Publier, *Verkündigen*, *
Puer, ſentir mauvais, *Stíncken*,
Imp. je puois, *ich ſtúncke*, &c.
Parf. j'ay ſenti mauvais, *ich hab geſtúncken*, &c.
Punir, *Stráffen*,
Purger, *Reínigen*,

Q.

Quadrer, *Gerécht-Seyn*:
Voyez le Verbe Eſtre, *Seyn*.
Quaqueter, *Schvvätzen*,
Quereller, *Záncken*,
Quêter, *Bétteln*,
Quitter, *Verláſſen*, *
Preſ. tu quittes, *du verläſt*, il quitte, *er verläſt*.
Imp. je quittois, *ich verlieſſe*, &c.
Parf. j'ay quitté, *ich hab verláſſen*,

R.

Rabaiſſer, *Erniedrigen*,
Rabattre, *Nách laſſen*,
Preſ. tu rabats, *du läſt nách*, il rabat, *er läſt nach*.
Imp. je rabattois, *ich líeſſe nách*, &c.

Parf. j'ay rabattu, *ich hab nachgelaſſen, &c.*
Raboter, *Hóbeln,*
Racheter, *Wiedcr-löſen,*
Racler, *Ab-ſchaben,*
Racommoder, *Wieder-zúrichten,*
Raconter, *Erzéhlen,* *
Radotter, *Ráſen,* ou *Nárriſch Seyn,*

Voyez le Verbe Eſtre, *Seyn.*

Rafermir, *Beſtättigen,* *
Rafiner, *Läutern,*
Refraîchir, *Erfriſchen,* * ou *Kühlen,*
Ragrandir, *Vergröſſern,* *
Railler, *Schértzen,*
Raiſonner, *Réden,*
Rallier, *Verſámmlen,* *
Ralonger, *Verlängern,* *
Ralumer, *Wieder-án-zünden,*
Ramaſſer, *Zuſámmen-klauben,*
Ramener, *Zurück-führen,*
Ramer, *Rúdern,*
Ramonner, *Kéhren,*
Ramper, *Kriechen,*
Preſ. tu rampes, *du kréuchſt,* il rampe, *er kréucht.*
Imp. je rampois, *ich króche,* &c.
Parf. j'ay rampé, *ich bin gekróchen,* &c.
Imp. rampe, *kréuch,*

Ran-

Rançonner, *Aús-löſen*, ou *Rantzioniren*,
Ranger, *In órdnung ſtéllen*,
Rapiner, *Ràuben*,
Rappeller, *Zurúck-ruffen*,
Imp. je rappellois, *ich rieffe*, ou *rüffte zurück*, &c.
Parf. jay rappellé, *ich hab zurück geruffen*, &c.
Rapporter, *Wieder-bringen*,
Imp. je rapportois, *ich brächte vvieder*, &c.
Parf. j'ay rapporté, *ich hab vviedergebracht*, &c.
Raſer une Ville, *Eine Stadt ſchléiffen*,
Se Raſer, *Sich barbieren*, ou *den bärtbutzen*,
Raſſaſier, *Erſättigen*, *
Raſſembler, *Verſámmlen*, *
Ratifier, *Beſtättigen*, *
Ravager, *Vervvüſten*, *
Ravauder, *Flícken*,
Se Raviſer, *Sich bedéncken*, *
Imp. je me raviſois, *ich bedáchte mich*, &c.
Parf. je me ſuis raviſé, *ich hab mich bedácht*, &c.
Rayer, *Aús-löſchen*,
Rayonner, *Strahlen*,
Se Rebeller, *Sich vviderſétzen*, ou *Aufrühriſch vvérden*,
Preſ. tu te rebelles, *du vvirſt áufrühriſch*, il ſe rebelle, *er vvird áufrühriſch*.

Imp. je me rebellois, *ich vvard*, ou *vvúrde áufrühriſch*, &c.
Parf. je me ſuis rebellé, *ich bin áufrühriſch vverden*, &c.
Rebuter, *Vervvérffen*, *
Preſ. tu rebutes, *du vervvirffſt*, il rebute, *er vervvirfft.*
Imp. je rebutois, *ich vervvárffe*,
Parf. j'ay rebuté, *ich hab vervvórffen*, &c.
Imp. rebute, *vervvirff*,
Receler, *Verhéhlen*, *
Recevoir, *Empfángen*, *
Preſ. tu reçois, *du empfängſt*, il reçoit, *er empfängt.*
Imp. je recevois, *ich empfienge*, &c.
Parf. j'ay reçu, *ich hab empfángen*, &c.
Rechercher, *Erſúchen*, *
Reciter, *Erzéhlen*, *
Recommander, *An-befehlen*,
Preſ. tu recommandes, *du befihlſt án*, il recommande, *er befíhlt án.*
Imp. je recommandois, *ich befáhle án*, &c.
Parf. j'ay recommandé, *ich hab ánbefohlen*, &c.
Imper. recommande, *befihl an*,
Recommencer, *Wíeder-ánfangen*,
Preſ. tu recommences, *du fängſt vvíeder an*, il recommence, *er fängt vvíeder án.*

Imp. je recommençois, *ich fienge vvieder án, &c.*
Parf. j'ay recommencé, *ich hab vvieder ángefangen, &c.*
Recompenſer, *Vergélten, **
Preſ. tu recompenſes, *du vergiltſt*, il recompenſe, *er vergílt.*
Imp. je recompenſois, *ich vergólte, &c.*
Parf. j'ay recompenſé, *ich hab vergólten, &c.*
Imp. recompenſe, *vergílt,*
Reconcilier, *Verſöhnen, ** en.
Reconnoître, *Erkennen, **
Imp. je reconnoiſſois, *ich erkánnte, &c.*
Parf. j'ay reconnu, *ich hab erkannt, &c.*
Reculer, *Zúrück-gehen,*
Imp. je reculois, *ich gienge zurúckl. &c.*
Parf. j'ay reculé, *ich bin zurück gegángen, &c.*
Recuſer, *Vervvérffen, **
Preſ. tu recuſes, *du vervvírffſt*, il recuſe, *er vervvírfft.*
Imp. je recuſois, *ich vervvárffe, &c.*
Parf. j'ay recuſé, *ich hab vervvórffen,*
Redoubler, *Verdóppeln, **
Redouter, *Förchten,*
Reformer, *Ernéuren, **
Refuſer, *Ab-ſchlagen,*

Preſ. tu refuſes, *du ſchlägſt ab*, il refuſe *er ſchlägt ab.*
Imp. je refuſois, *ich ſchlúge ab*, &c.
Parf. j'ay refuſé, *ich hab ábgeſchlagen*, &c.
Refuter, *Widerlégen*, *
Regaler, *Beſchéncken*,
Regarder, *Anſehen*,
Preſ. tu regardes, *du ſieheſt án*, il regarde, *er ſiehet an.*
Imp. je regardois, *ich ſáhe án*, &c.
Parf. j'ay regardé, *ich hab ângeſehen*,
Imp. regardé, *ſiehe an*,
Regler, *Mäſſigen*,
Regner, *Hérrſchen*, ou *Regíeren*,
Régorger, *Uber-lauffen*,
Imp. il regorgeoit, *es lieffe über*, &c.
Parf. il a regorgé, *es iſt übergeloffen*, &c.
Regretter, *Beréuen*, *
Rehauſſer, *Erhében*, *
Imp. je rehauſſois, *ich erhúbe*, &c.
Parf. j'ay rehauſſé, *ich hab erhóben*, &c.
Rejaillir, *Aúf-ſpringen*,
Imp. il rejailliſſoit, *es ſprúnge auf*, &c.
Parf. il a rejailli, *es iſt áufgeſprungen*, &c.
Reincer, *Aús-ſchvvéiffen*, ou *Aús-ſpíelen*,
Reiterer, *Wiederhólen*, *
Relâcher, *Lós*, ou *Náchlaſſen*,
Preſ. tu relâches, *du läſt nách*, il relâche, *er läſt nách.*

Imp.

Imp. je relâchois, *ich lieſſe nách*, &c.
Parf. j'ay relâche, *ich hab náchgelaſſen*, &c.
Relier, *Ein-binden*,
Imp. je reliois, *ich búnde éin*, &c.
Parf. j'ay relié, *ich hab éingebúnden*,
Remarquer, *Aúf-zeichnen*,
Remedier, *Hélffen*,
Preſ. tu remedies, *du hilffſt*, il remedie, *er hilfft.*
Imp. je remediois, *ich hálffe*, &c.
Parf. j'ay remedié, *ich hab gehólffen*, &c.
Imp. remedie, *hilff*,
Remercier, *Dáncken*,
Remparer, *Verbóllwvercken*, *
Remplir, *Vóll-füllen*,
Remuer, *Bewvégen*,
Rencherir, *Verthéuren*, *
Rencontrer, *An-treffen*,
Preſ. tu rencontres, *du trifft án*, il rencontre, *er trifft án.*
Imp. je rencontrois, *ich tráffe án*, &c.
Parf. j'ay rencontré, *ich hab ángetroffen*, &c.
Imp. rencontre, *triff án*,
Rendre, *Wieder-geben*,
Preſ. tu rends, *du gibſt wvieder*, il rend, *er gibt wvieder.*
Imp. je rendois, *ich gab wvieder*, &c.
Parf. j'ay rendu, *ich hab wvieder gegében*, &c.
Imp. rend, *gib wvieder*,
Renger, *Aúf-raumen*,

Re-

Renier, *Verläugnen*, *
Renifler, *Wieder-einſchlürffen*,
Renoncer, *Auf-ſagen*,
Renverſer, *Nieder-vvérffen*,
Preſ. tu renverſes, *du vvirffſt nieder*, il renverſe, *er vvirfft nieder*.
Imp. je renverſois, *ich vvárffe nieder*, &c.
Parf. j'ay renverſé, *ich hab niedergevvórffen*, &c.
Imp. renverſe, *vvirff nieder*,
Repaitre, *Wéiden*,
Repandre, *Aús-gieſſen*,
Imp. je répandois, *ich góſſe áus*, &c.
Parf. j'ay répandu, *ich hab ausgegoſſen*, &c.
Reparer, *Erſétzen*, * ou *Verbéſſern*, *
Repeter, *Wiederhólen*, *
Repliquer, *Wider-légen*, *
Repondre, *Antvvorten*,
Repoſer, *Rúhen*,
Repouſſer, *Wég*, ou *Zurück-treiben*,
Imp. je repouſſois, *ich triebe zúruck*, &c.
Parf. j'ay repouſſé, *ich hab zurück getrieben*, &c.
Reprimander, *Aús-filtzen*,
Reprocher, *Vór-vverffen*,
Preſ. tu reproches, *du vvirffſt vór*, il reproche, *er vvirfft vór*.

Imp.

Imp. je reprochois, *ich vvárffe vór*, &c.
Parf. j'ay reproché, *ich hab vorgevvórffen*, &c.
Imper. reproche, *vvirff vór*,
Reſerver, *Aús-nehmen*,
Preſ. tu reſerves, *du nímmſt aus*, il reſerve, *er nímmt aus.*
Imp. je reſervois, *ich náhme aus*, &c.
Parf. j'ay reſervè, *ich hab áusgenommen*, &c.
Imp. reſerve, *nímm áus*, &c.
Reſiſter, *Widerſtéhen*, *
Imp. je reſiſtois, *ich vviderſtúnde*, &c.
Parf. j'ay reſiſté, *ich hab vviderſtánden*, &c.
Reſonner, *Erſchállen*, *
Imp. il reſonnoit, *es erſchólle*, &c.
Parf. il a reſonne, *es hat erſchóllen*, &c.
Reſoudre, *Beſchlieſſen*, *
Preſ. tu reſoud, *du beſchléuſt*, il reſout, *er beſchléuſt.*
Imp. je reſolvois, *ich beſchlóſſe*, &c.
Parf. j'ay reſolu, *ich hab beſchlóſſen*, &c.
Imper. reſous, *beſchléuß*,
Reſpecter, *Ehr-erzeigen*, *
Reſſembler, *Gléichen*,
Imp. je reſſemblois, *ich gleiche*, &c.
Parf. j'ay reſſemblé, *ich hab geglíchen*, &c.
Reſſentir, *Fühlen*,
Reſter, *Ubrig-ſeyn*:

Voyez

Voyez le Verbe Eſtre, *Séyn.*

Retarder, *Vervvéilen*, *
Retentir, *Erthönen*, *
Retourner, *Um-kehren*,
Retrancher, *Ab-ſchneiden*,
Imp. je retranchois, *ich ſchnitte áb*, &c.
Parf. j'ay retranché, *ich hab abgeſchnitten*, &c.
Retrecir, *Enger-machen*,
Réveiller, *Ervvécken*, * ou *Aúf-muntern*,
Reveler, *Offenbahren*,
Revencher, *Rächen*,
Imp. je revenchois, *ich róche*, ou *rächete*, &c.
Parf. j'ay revenché, *ich hab geróchen*, &c.
Revenir, *Wieder-kommen*, *
Imp. je revenois, *ich káme vvieder*, &c.
Parf. je ſuis revenu, *ich bin vvíeder kommen*, &c.
Réver, *Ráſen*, ou *Träumen*,
Rider, *Rúntzeln*,
Rimer, *Réimen*,
Rire, *Láchen*,
Rogner, *Beſchnéiden*, *
Imp. je rognois, *ich beſchnítte*, &c.
Parf. j'ay rogné, *ich hab beſchnitten*, &c.
Rompre, *Zerbréchen*, *
Preſ. tu romps, *du zerbrichſt*, il romp, *er zerbricht.*
Imp. je rompois, *ich zerbrache*, &c.
Parf. j'ay rompu, *ich hab zerbróchen*, &c.

Imp.

Imp. romp. *zerbrích*,
Ronfler, *Schnárchen*,
Ronger, *Nágen*,
Rôter, *Rílpſen*,
Rôtir, *Bráten*,
Imp. je rôtiſſois, *ich bríete*, &c.
Parf. j'ay rôti, *ich hab gebráten*, &c.
Roüer, *Rädern*,
Rougir, *Róth-vvérden*,
Preſ. tu rougis, *du vvírſt roth*, il rougit, *er vvírd roth.*
Imp. je rougiſſois, *ich vvárd*, ou *vvúrde roth*, &c.
Parf. j'ay rougi, *ich bin róth vvorden*, &c.
Roüiller, *Verróſten*, *
Rouler, *Wéltzen*,
Rüiner, *Zerſtören.* * ou *Vertilgen*, *

S.

Saccager, *Plündern*,
Sacrer, *Héiligen*, ou *Wéyhen*,
Sacrifier, *Aúf-opffern*,
Saigner, *Blúten*,
Saiſir, *Aúf-fangen*,
Preſ. tu ſaiſis, *du fängſt áuf*, il ſaiſit, *er fängt áuf.*
Imp. je ſaiſiſſois, *ich fienge áuf*, &c.
Parf. j'ay ſaiſi, *ich hab áufgefangen*, &c.
Saler, *Sáltzen*,

Sa-

Salüer, *Grüſſen*,
Saouler, *Ersättigen*, *
Sarcler, *Jétten*,
Satisfaire, *Genúg-thun*,
Imp. je ſatisfaiſois, *ich thäte genúg*, &c.
Parf. j'ay ſatisfait, &c. *ich hab genúg gethán*,
Saucer, *Ein-duncken*,
Savonner, *Séiffen*,
Savourer, *Schmécken*,
Sauter, *Spríngen*,
Imp. je ſautois, *ich ſprúnge*, &c.
Parf. j'ay ſauté, *ich bin geſprúngen*, &c.
Sauver, *Errétten*, *
Scandaliſer, *Ærgern*,
Sçavoir, *Wiſſen*,
Preſ. je ſçais, *ich vvéiß*, tu ſçais, *du vvéißt*, il ſçait, *er vvéiß*.
Imp. je ſçavois, *ich vvúßte*, &c.
Parf j'ay ſceu, *ich hab gevvúßt*, &c.
Scier, *Sägen*,
Sécher, *Trúcknen*,
Secourer, *Ab-ſchütteln*,
Secourir, *Zu hülff kómmen*,
Imp. je ſecourois, *ich káme zu hülff*, &c.
Parf. j'ay ſecouru, *ich bin zu hülff kommen*,
Seduire, *Verführen*, *
Sejourner, *Verbléiben*, *
Imp. je ſejournois, *ich verbliebe*, &c.

Parf.

Parf. j' ay ſejourne,	*ich bin verblíeben*, &c.
Seller,	*Sátteln.*
Semer,	*Säen.*
Sentir,	*Fühlen.*
Separer,	*Ab-ſondern*, ou *Scheiden.*
Imp. je ſeparois,	*ich ſchiede*, &c.
Parf. j' ay ſeparé,	*ich hab geſchieden* &c.
Seringuer,	*Sprützen.*
Serrer,	*Verſpérren*, ou *Verwahren.* *
Servir,	*Dienen.*
Siffler,	*Pfeiffen.*
Imp. je ſifflois,	*ich pfíffe*, &c.
Parf. j' ay ſifflé,	*ich hab gepfíffen*, &c.
Signer,	*Unterſchréiben.* *
Imp. je ſignois,	*ich unterſchriebe*, &c.
Parf. j' ay ſigné,	*ich hab unterſchrieben*, &c.
Signifier,	*Bedéuten.* *
Situer,	*Stéllen.*
Soigner,	*Sórgen.*
Solennizer,	*Féyren.*
Solliciter,	*An reitzen.*
Sommeiller,	*Schlúmmern.*
Sommer,	*Aús-fordern.*
Sonder,	*Ergründen.* *
Songer,	*Träumen.*

Sonner, *Läuten.*
Sortir, *Aús-gehen.*
Imp. je ſortois, *ich gienge áus*, &c.
Parf. je ſuis ſorti, *ich bin áusgegangen*, &c.
Se ſoucier, *Dárnach frágen*, ou *Sórgen.*
Souder, *Löthen.*
Souffler, *Bláſen.*
Preſ. tu ſouffles, *du bläſt*, il ſouffle, *er bläſt.*
Imp. je ſoufflois, *ich blieſſe*, &c.
Parf. j'ay ſouffle, *ich hab gebláſen*, &c.
Souffrir, *Léyden.*
Imp. je ſouffrois, *ich litte*, &c.
Parf. j' ay ſouffert, *ich hab gelitten*, &c.
Souhaiter, *Wünſchen.*
Imp. je ſouhaitois, *ich vvúnſche*, &c.
Parf. j' ay ſouhaité, *ich hab gevvúnſchen*, &c.
Soüiller, *Beſúdeln.**.
Soulager, *Erléichtern.**.
Soulever, *Aúf-hehen.**.
Imp. je ſoulevois, *ich hübe áuf*, &c.
Parf. j' ay ſoulevé *ich hab áufgehoben*, &c,
Soumettre, *Untervvérffen.**.
Preſ. tu ſoumets, *du untervvúrffſt*, il ſoumet, *er untervvúrfft.*
Imp. je ſoumettois, *ich untervvárffe*, &c.

Parf.

Parf. j'ay ſoumis — *ich hab untervvórffen*, &c.
Imp. ſoumet, — *untervvírff.*
Soupçonner, — *Argvvohnen.*
Souper, — *Zu nácht-eſſen.*
Preſ. tu ſoupes, — *du iſſeſt zu nacht*, il ſoupe, *er iſſet zu nacht.*
Imp. je ſoupois, — *ich áſſe zu nacht*, &c.
Parf. j'ay ſoupé, — *ich hab zu nácht geſſen*, &c.
Imper ſoupe — *iß zu nacht.*
Soupirer, — *Séuffzen.*
Sourire, — *Lächeln.*
Souſſigner, — *Unterſchreiben.* *.
Imp. je ſouſſignois, — *ich unterſchriebe*, &c.
Parf. j'ay ſouſſigné, — *ich hab unterſchríeben*, &c.
Souſtraire, — *Entzíehen.* *.
Imp. je ſouſtrayois — *ich entzóge*, &c.
Parf. j'ay ſouſtrait — *ich hab entzógen*, &c.
Soûtenir, — *Behäupten.*
Souvenir, — *Erínnern.* *.
Submerger, — *Verſéncken*, *.
Suborner, — *Verführen.* *.
Subſiſter, — *Beſtéhen.* *.
Imp. je ſubſiſtois, — *ich beſtúnde*, &c.
Parf. j'ay ſubſiſté, — *ich bin beſtánden*, &c.
Succeder, — *An eines andern ſtélle-kommen.*
Imp. je vous ſuccedois, — *ich kámē an éuere ſtélle*, &c.

Parf. je vous ay ſuccedé,	*ich bin an éuere ſtélle kómmen*, &c.
Succomber,	*Zu grúnd géhen.*
Imp. je ſuccombois,	*ich gienge zu grúnd*, &c.
Parf. je ſuis ſuccombé,	*ich bin zu grúnd gegangen*, &c.
Sucer,	*Säugen.*
Sucrer,	*Zúckern.*
Suer,	*Schwitzen.*
Suffire,	*Genúg-ſeyn.*
Voyez le Verbe	Eſtre, *Seyn.*
Suffoquer,	*Erſticken* *.
Suggerer,	*Einblaſen.*
Preſ. tu ſuggeres,	*du bläſt éin*, il ſuggere, *er bläſt ein.*
Imp. je ſuggerois,	*ich blieſſe ein*, &c.
Parf. j'ay ſuggeré,	*ich hab éingeblaſen*, &c.
Suivre,	*Fólgen.*
Suppléer,	*Ergántzen*, *. ou *Erſétzen.* *
Supporter,	*Vertrágen.* *
Preſ. tu ſupportes,	*du verträgſt*, il ſupporte, *er verträgt*,
Imp. je ſupportois,	*ich vertrúge*,
Parf. j'ay ſupporté,	*ich hab vertragen*, &c.
Supprimer,	*Verhölen.* *
Supputer,	*Aús-rechnen.*
Surfaire,	*Uberbíeten.* *.
Imp. je ſurfaiſois,	*ich überbóte*, &c.

Parf.

Parf. j' ay ſurfait, *ich hab überbòtten*, &c.
Surmonter, *Ubertrèffen.**.
Preſ. tu ſurmontes, *dü übertrifft*,
il ſurmonte, *er übertrifft.*
Imp. j'e ſurmontois, *ich übertràfe.*
Parf. j' ay ſurmontè, *ich hab übertròffen*, &c.
Imper. ſurmonte, *übertrìff.*
Surnommer, *Zù nennen.*
Surprendre, *Erhàſchen.**.
Survivre, *Uberlèben.*
Suſciter, *Aùf-erwecken.**.
Suſtenter, *Unterhàlten.**.
Preſ. tu ſuſtentes, *du unterhältſt.*
il ſuſtente, *er unterhält.*
Imp. je ſuſtentois, *ich unterhielte*, &c.
Parf. j' ay ſuſtentè, *ich hab unterhàlten*, &c.

T.

Tacher, *Beflécken.**.
Tacher, *Sich befléiſſen.**.
Imp. je tâchois, *ich befliſſe mich*, &c.
Parf. j' ay taché, *ich hab mich befliſſen*, &c.
Tailler, *Ein-ſchneiden.*
Imp. je taillois, *ich ſchnitte ein*, &c.
Parf. j'ay taillé, *ich hab eingeſchnitten*, &c.
Tanner, *Gérben.*

Tarder, *Verziehen*, *. ou *Aufhalten.*
Preſ. tu tardes, *du hältſt auf*, il tarde, *er hält auf.*
Imp. je tardois, *ich hielte auf*, &c.
Parf. j'ay tardé, *ich hab aufgehalten*, &c.
Tarir, *Verdórren.* *.
Tâter, *An-rühren.*
Taxer, *Schätzen.*
Teindre, *Fárben.*
Témoigner, *Bezéugen.*
Temperer, *Mäſsigen.*
Tendre, *Spánnen.*
Tenir, *Hálten.*
Preſ. tu tiens, *du hältſt*, il tient, *er hält.*
Imp. je tenois, *ich hielte.*
Parf. j'ay tenu, *ich hab gehálten*, &c.
Tenter, *Versúchen.* *.
Terminer, *Enden.*
Ternir, *Verdúnckeln.* *.
Tetter, *Sáugen.*
Tinter, *Klíngeln.*
Tirer, *Ziehen.*
Imp. je tirois, *ich zóge*, &c.
Parf. j'ay tiré, *ich hab gezógen*, &c.
Tiſſer, *Weben.*
Tomber, *Fállen.*
Preſ. tu tombes, *du fällſt*, il tombe, *er fällt.*
Imp. je tombois, *ich fiele*, &c.
Parf. je ſuis tombé, *ich bin gefállen*, &c.

Ton-

Tondre, *Schéren.*
Preſ. tu tonds, *du ſchirſt*, il tond, *er ſchirt.*
Imp. je tondois, *ich ſchóre*, &c.
Parf. j'ay tondu, *ich hab geſchóren*, &c.
Imper. tond, *ſchír.*
Tonner, *Dónnern.*
Torcher, *Ab-vviſchen.*
Tordre, *Dréhen.*
Toucher, *An-rühren.*
Tourmenter, *Plágen.*
Tourner, *Um-vvenden.*
Touſſer, *Hüſten.*
Tracaſſer, *Hin und hér - lauffen.*
Imp. je tracaſſois, *ich lieffe hin und hér*, &c.
Parf. j'ay tracaſsé, *ich bin hin und hér geloffen*, &c.
Tracer, *Ab-zeichnen.*
Traduire, *Uberſétzen.* *.
Trahir, *Verráthen.* *.
Preſ. tu trahis, *du verräthſt*, il trahit, *er verräth.*
Imp. je trahiſſois, *ich verriethe*, &c.
Parf. j'ay trahi, *ich hab verráthen*, &c.
Trainer, *Schléppen.*
Traire le lait, *Mélcken.*
Preſ. tu trais, *du milckſt*, il trait, *er milckt.*

Imp. je trayois *ich mólcke*, &c.
Parf. j'ay trait, *ich hab gemólcken*, &c.
Imper. trais, *Milck.*
Trancher, *Zerſchneiden*, *.
Imp je tranchois, *ich zerſchnítte*, &c.
Parf. j'ay tranché, *ich hab zerſchnítten*. &c.
Tranſcriré, *Ab-ſchreiben.*
Imp. je ttanſcrivois, *ich ſchríebe ab*, &c.
Parf j'ay tranſcrit, *ich hab abgeſchrieben*, &c.
Transferer, *Verſétzen*, *.
Tranſpercer, *Dúrch-ſtechen.*
Preſ. tu tranſperces, *du ſtichſt dúrch*, il tranſperce, *er ſticht dúrch.*
Imp. je tranſpercois, *ich ſtache dúrch*, &c.
Parf. j'ay tranſpercé, *ich hab dúrch-geſtochen*, &c.
Imper. tranſperce- *ſtich dúrch.*
Tranſplanter, *Verpflántzen*, *.
Travailler, *Arbeiten.*
Traverſer, *Dúrch-gehen.*
Imp. je traverſois, *ich gíenge durch*, &c.
Parf. j'ay traverſe, *ich bin dúrchgegangen*, &c.
Trebucher, *Stráucheln.*
Trembler, *Zíttern.*
Tremper, *Ein duncken.*
Trépaner, *Eröffnen.*
Treſſaillir, *Hüpffen.*
Treſſer, *Fléchten.*

Preſ.

Preſ. tu treſſes, *du flichſt*, il treſſe, *er flicht*.
Imp. je treſſois, *ich flóchte*, &c.
Parf. j'ay treſſé, *ich hab geflóchten*, &c.
Imper. treſſe, *flicht*.
Tricher, Tromper, *Betriégen*. *.
Imp. je trichois, *ich betróge*, &c.
Parf. j'ay triché, *ich hab betrógen*, &c.
Tricotter, *Stricken*.
Triompher, *Triumphíren*.
Tripler, *Dréyfachen*.
Troquer, *Táuſchen*.
Troter, *Dráben*.
Troubler, *Verwvírren*, *.
Troüer, *Dúrchlöchern*, *.
Trouver, *Finden*
Imp. je trouvois, *ich fúnde*, &c.
Parf. j.ay trouvé, *ich hab gefúnden*, &c.
Tuer, *Tödten*, ou *Umbringen*.
Imp. je tuois, *ich brachte úm*, &c.
Parf. j'ay tué, *ich hab úmgebracht*, &c.
Tutayer, *Dútzen*.

V.

Vaincre, *Ubervvínden.*
Imp. je vainquois, *ich übervvúnde*, &c.
Parf. j' ay vaincu, *ich hab übervvúnden*, &c.
Valoir, *Gélten.*
Preſ. tu vaux, *dugiltſt*, il vaut, *er gilt.*
Imp. je valois, *ich gólte*, &c.
Parf. j' ay valu, *ich hab gególten*, &c.
Vanner, *Wánnen*, ou *Schvvingen.*
Imp. je vannois, *ich ſchvvúnge*, &c.
Parf. j' ay vanné, *ich hab geſchvvúngen*, &c.
Vanter, *Rühmen.*
Vautrer, *Herúm-vveltzen.*
Veiller, *Wächen.*
Vendanger, *Wéin-leſen.*
Preſ. tu vendanges, *du liſt vvéin*, il vendange, *er liſt vvéin.*
Imp. je vendangeois, *ich láſe vvéin*, &c.
Parf. j' ay vendangé, *ich hab vvéin geleſen*, &c.
Imper. vendange, *lis vvéin.*
Vendre, *Verkáuffen.* *.
Venger, *Rächen.*
Imp. je vengeois, *ich róche*, &c.

Parf.

Parf. j' ay vengé, *ich hab geróchen*, &c.
Venir, *kómmen.*
Imp. je venois, *ich káme*, &c.
Parf. je ſuis venu, *ich bin kómmen*, &c.
Venter, *Wéhen.*
Verdoyer, *Grünen.*
Verifier, *Bekräfftigen*, v*.
Vernir, *Fürníſſen.*
Verſer, *Aús-gieſſen.*
Imp. je verſois, *ich goſſe áus*, &c.
Parf. j'ay versé, *ich hab áusgegoſſen*, &c.
Violer, *Schvváchen*, ou *Brechen.*
Preſ. tu violes, *du brichſt*, il viole, *er bríche*, &c.
Imp. je violois, *ich bráche*, &c.
Parf. j' ay violé, *ich hab gebróchen.*
Imper. viole, *brich.*
Voir, *Séhen.*
Preſ. tu vois, *du ſiheſt*, il voit, *er ſiehet.*
Imp. je voyois, *ich sáhe*, &c.
Parf. j'ay vû, *ich hab geséhen*, &c.
Imper. vois, *síhe.*
Voiturer, *Führen.*
Imp. je voiturois, *ich führe*, &c.
Parf. j'ay voituré, *ich hab*, ou *bin gefáhren*, &c.
Voler, Dérober, *Stéhlen.*
Preſ. tu voles, *du ſtihlſt*, il vole, *er ſtihlt.*
Imp. je volois, *ich ſtáhle*, &c.

Parf.

Parf. j'ay volé, *ich hab geſtóhlen*, &c.
Imper. vole, *ſtíhl.*
Voler en l'air, *Flíehen.*
Imp. il voloit, *er flóhe*, &c.
Parf. il a volé, *er iſt geflóhen*, &c.
Vomir, *Kótzen*, ou *ſich Bréchen*,
Preſ. tu vomis, *du brichſt dich*, il vomit, *er bricht ſich.*
Imp. je vomiſſois, *ich bráche mích*, &c.
Parf. jay vomi, *ich hab mich gebróchen*, &c,
Imp. vomi, *brích dich.*
Voüer, *Gelóben*, *.
Vouloir, *Wóllen*,
Preſ. je veux, *ich vvill*, tu veux, *du vvilſt*, il veut, *er vvill.*
Vouter, *Wölben.*
Voyager, *Réiſen.*
Uriner, *Brúntzen.*
Uſer, *Bráuchen.*
Uſurper, *Unrechtmäſſig án ſich ziehen.*
Imp. j'uſurpois, *ich zóge unrechtmäſſig an mich* &c.
Parf. j'ay uſurpé, *ich hab unrechtmäſſig an mich gezógen*, &c.
Vuider, *Aús-läbren.*

FIN DU SECOND TOME.

TABLE DES MATIERES contenuës dans ce Second Tome.

PREMIERE PARTIE
Des Noms Subſtantifs.

Chapitre I.

De Dieu, du Ciel, & des Elemens, Page 8

Chap. II.

Du Temps & des Saiſons, 11

Chap. III.

Des Fêtes, & jours, remarquables de l'année, 13

Chap. IV.

De la Diviſion du Monde, avec les Noms des Païs, & des Nations, 14

Chap. V.

De la Terre, & de la Mer, 18

Chap.

Chap. VI

Des Métaux, Mineraux, & Pierres précieuſes, 21

Chap. VII.

De l' Homme, & des Parties du Corps Humain, 23

Chap. VIII.

De la pluſpart des Paſſions, & des bonnes, & mauvaiſes Qualités de l' Homme, 27

Chap. IX.

Des Maladies & Imperfections de l' Homme, 31

Chap. X.

De l' Aage, de la Parenté, & des differentes Conditions de l' Homme, 33

Chap. XI.

De l' Egliſe, & de ce qui en dépend, 37

Chap. XII.

Des Dignités Eccleſiaſtiques, & des Ordres Religieux, 39

Chap. XIII.

Des Dignités Temporelles, 41

Les Miniſtres & les Officiers de la Cour, 42

Les Officiers de Juſtice, 43

Les Officiers de Guerre 44

Les Profeſſeurs, & les Maitres des Sciences & des Arts, 46

Chap. XIV.

Des Marchands & Artiſans, 48

Chap. XV.

Des Domeſtiques 51

Chap.

Chap. XVI. *Du Manger, & Boire,* 53
Chap. XVII. *Du Couvert de la Table,* 58
Chap. XVIII. *Des Habits de l' Homme, & de la Femme,* 59
Chap. XIX. *Des Etoffes, & des Couleurs,* 62
Chap. XX. *Des Monnoyes, Poids & Meſures,* 65
Chap. XXI. *De la Ville, & de ſes [illegible]s,* 68
Chap. XXII. *De la Maiſon, & de ſes Parties,* 70
Chap. XXIII. *Des Meubles de la Maiſon, & de quelques utenciles,* 73
Chap. XXIV. *Du Cabinet d' Etude,* 74
Chap. XXV. *De la Cuiſine,* 76
Chap. XXVI. *De la Cave,* 78
Chap. XXVII. *Du Manege & de l' Ecurie,* 79
Chap. XXVIII. *Du Jardin,* 83
Chap. XXIX. *Des Animaux à quatre pieds,* 88
Chap. XXX. *Des Reptiles & Inſectes,* 91
Chap. XXXI. *Des Oyſeaux,* 93
Chap. XXXII. *Des Poiſſons,* 96
Chap. XXXIII. *De la Guerre, & des Fortifications,* 98
Chap. XXXIV. *De l' Artillerie, & des Armes,* 102
Chap. XXXV. *De la Chaſſe,* 105
Chap. XXXVI. *De la Pêche,* 107
Chap. XXXVII. *De la Muſique, & de ſes Inſtrumens,* 108
Chap. Dernier, *Des Feux, & pluſieurs Divertiſſemens,* 111

SECON.

SECONDE PARTIE.

Des Noms Adjectifs.

A.	117	N.	128
B.	118	O.	ibid.
C.	119	P.	129
D.	120	Q.	130
E.	120	R.	ibid.
F.	121	S.	131
G.	122	T.	133
H.	123	V.	ibid.
I.	ibid.	Y.	134
L.	126	Z.	ibid.
M.	127.		

TROISIEME PARTIE.

Des Verbes.

A.	136	M.	197
B.	146	N.	201
C.	150	O.	202
D.	167	P.	204
E.	173	Q.	213
F.	183	R.	ibid.
G.	188	S.	223
H.	190	T.	229
I.	191	V.	234
L.	195		

FIN DE LA TABLE.